

Экспедиция по изучению оленных и оседлых тунгусов
в Забайкалье

Е. И. ТИТОВ

ТУНГУССКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

*Fil. facultates bibliothecae
no prof. P. Smida*

Издание Читинского Краевого Государственного Музея
имени А. К. Кузнецова

ИРКУТСК
1926

Экспедиция по изучению оленных и оседлых тунгусов
в Забайкалье

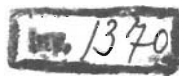
Е. И. ТИТОВ

ТУНГУССКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

С ПРИЛОЖЕНИЕМ КНИГИ М. А. КАСТРЕНА

ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ ТУНГУССКОГО ЯЗЫКА

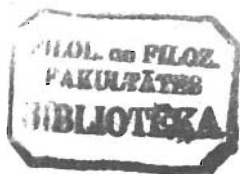
Издание Читинского Краевого Государственного Музея
имени А. К. Кузнецова



ИРКУТСК

1926

Экспедиция организована в 1925—26 году на средства ВЦИК директором Читинского Краевого Государственного Музея имени А. К. Кузнецова
Алексеем Кирилловичем Кузнецовым



Гублит № 1310

Тираж 500

Иркутск, тип. изд. „Власть Труда“—7311—26

При обновленном строе на племена, обитающие по крайнему северу Сибири, обращено деятельное внимание. При президиуме ВЦИК основан Комитет Содействия Народностям Северных Окраин, который широко развернул свою работу. Им издается научный журнал „Северная Азия“, в котором всесторонне дебатировались вопросы о туземцах вообще, а также и о наших забайкальских оленных и оседлых тунгусах — ороченах. Комитетом приняты меры к экономическому обеспечению наших орочен, снабжению их оленьими, освобождению от „дружков“, искоренению пьянства, разоряющего оленеводов и растлевающего их физически и нравственно. Кроме того, все музеи, все Отделы Географ. Общества и другие ученые организации Сибири изучают туземцев своих районов. При Забайкальском Отделе Государственного Географического Общества в 1923 году организована Секция по изучению и улучшению быта туземцев Дальнего Востока.

При переходе орочен к новому укладу жизни, при советизации, районировании, наделении землей, кооперировании и т. д. от всех заинтересованных в этом деле лиц требуется хорошее знание быта туземцев. Желание помочь и государственным, и общественным, и научным учреждениям и организациям побудило нас издать „Тунгусско-русский словарь“. Язык народа — первый и наиболее верный путь к его познанию.

Директор Музея

А. К. Кузнецов.

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ.

Начиная с лета 1919 года до весны 1926 года, мне удалось посетить оленных и оседлых тунгусов (орочен и эвонки) трех районов: Ленско-Киренского, Северо-Байкальского и Витимско-Нерчинского. Изучая главным образом язык и фольклор, я проехал за это время около 12.000 верст. Перечислю подробно маршруты.

1. Ленско-Киренский район. 1. Иркутск-Качуг 240 верст. Качуг—естественный пункт экономического тяготения ачеульско-тутурских тунгусов, живущих в верховьях Лены, Киренги (по-тунгусски Карэнга) и в бассейне реки Тутуры, правого притока Лены. Отсюда идут наиболее удобные зимние и летние пути в тунгусские стойбища, обследованные мною в течение ноября и декабря 1925 года.

2. Качуг—Дудовка—Чанчур (90 верст; Дудовка—Чанчур 6 верст). Дорога летом вьючная, по правому берегу Лены; санный путь устанавливается в конце ноября. Тунгусов всего едоков 83, бойцов 30. Оленей 150 голов.

3. Качуг—Тырка 120 верст. Дорога летом в телеге до Ачеуля (старый административный центр тунгусов) 60 верст, дальше до Тырки вьюком 60 верст. Зимой санный путь. Тунгусов в Тыркинском стойбище 26 едоков, бойцов 8. Оленей нет.

4. Тырка—Муриння 45 вер. Зимой на санях, летом вьючно до Чилинги 18 верст, потом лодкой по Киренге. Тунгусов 39 едоков, бойцов 13. Оленей 30.

5. Наиболее удаленное стойбище находится в истоке р. Ханда, куда можно попасть через селение Карам. Тунгусов 16 бойцов. От Карам вниз по р. Киренге, среди русских и обрусевших тунгусов, живут приписанные 10 лет назад к русским тунгусы, осевшие на землю, всего 21 дом. Они живут в следующих пунктах: Карам—Конецлуг 5 верст, 2 дома; Туколон 35 вер., 9 дом.; Токомокич 35 вер., 2 дома; Горбиткан 20 вер., 3 дома; Мунок 12 вер., 4 дома; Новоселово 53 вер., 1 дом; Акунайка 10 вер., 1 дом.

Все эти тунгусы, в количестве 77 хозяев (душ?), приписаны к Казачинской волости, занимаются хлебопашеством и разводят скот.

От Новоселово идет дорога на Ханду, 40 вер. в сторону.

6. Качуг—Озеро Тутурское 71 верста. Путь летом до деревни Зусай на телеге 46 вер., дальше вьюком. Зимой санный путь. Тунгусов 31, бойцов 13. Оленей 54.

7. Тутур—Ковылей 45 верст. Летом вьючно, зимой верхом, в санях с конца декабря. Тунгусов 34, бойцов 13. Оленей 62.

Кроме этих шести стойбищ (в Ханде я не был), обследованных мною со стороны языка и хозяйства, к тутуро-ачеульским тунгусам принадлежат еще стойбища:

8. Кичигирово—60 вер. от Тутуры вниз по реке Тутуре или через Верхоленск 35 верст, 9 душ.

9. Чиканское—60 вер. от Кичигирово, 2 дома, 4 души.

10. Качугское, Буркальское, Илгинское,—расстояние между этими стойбищами 15 вер., от Верхоленска 160 (в стороне от Кулингского тракта). Тунгусов 13 душ.

II. Северо-Байкальский район. Тунгусы северного Прибайкалья живут и кочуют в бассейнах рек Кичеры, Верхней Ангары и в вершинах Чуи, Чаи и Мамы. У этих тунгусов я был 5 раз: летом 1919 года, зимой 1920, летом 20 и 21-го и осенью 25-го года. Дорога на север Байкала—пароходом, от Иркутска 1000 верст до урочища Душкачан на Кичере. Здесь резиденция ниже-ангарских тунгусов Киндигирского рода. В 1925 году их было всего 194 душ. об. п.

От Душкачана лодкой по Верхней Ангаре до Верхне-Ангарска 150 вер. В устье левого притока В. Ангары—р. Катеры в поселке Ченчи—резиденция тунгусов верне-ангарских Чильчагирского рода. По приблизительным сведениям, чильчагирцев в 1925 г. было до 600 душ. об. п., 120 ружей.

Кроме того, в северо-восточном углу Байкала живут тунгусы Шамагирского рода. Сейчас этот род состоит из выходцев Чильчагирского и Киндигирского родов (всего в 1925 г. 106 едоков при 30 ружьях).

Шамагирцы вымерли в 1919/20 годах.

III. Витимско-Нерчинский район. Дорога в этот район идет от Нерчинска через Зюльзю (90 вер.).

Здесь—правление туземной кооперации. Дальше путь на Кыкэр, летом верховой, зимой на санях (100 вер.). В Кыкэре и его окрестностях (Акима, Тыкшера, Гладенький Луг) живет несколько семей оседлых тунгусов. Из Кыкэра—дорога в бас-

сейн Витима. Зимой это—единственный товаропроводящий путь в кочевья орочен северной Бурятии и южной Якутии.

От Кыкэра дорога идет по Нерче, сворачивает в 30 вер. выше Кыкэра влево по реке Джугдэкуй и поднимается на Яблоновый хребет. Затем—спуск в вершину рч. Бугарикты, правого притока Каренги. От устья Джугдэкуй до перевала через хребет 25 вер., перевал 20 вер., по Бугарикте до Каренги—45. Здесь начинается район кочевий витимско-нерчинских тунгусов. В 40 верст. от устья Бугарикты, в северо-западном направлении, на левом притоке Каренги—Талачи, живут оседло тунгусы рода *Бултэир*. На Талачи есть фактория; сюда выходят до 30 семейств разных родов—с Имурчена (12 с.), Чондака (2 с.), Хулугли (5 с.) и бродячих (горных) 12—13 юрт.

Тунгусов рода Бултэир 70 д., 21 хозяйство. Кочует этот род по Каренге, Акиме, Нерчугану и Нерче. *)

От Талачи 200 верст до устья Каренги. Здесь находится фактория. Но каренгские тунгусы, а также средне-витимские с Калара, Калакана, Ципы, Бумбуйки, Амалата, отчасти с Чары и Олекмы имеют выход на Жимкую—130 верст от устья Каренти по Витиму.

На Среднем Витиме кочуют три тунгусских рода:

1. *Туруяир*, 33 семейства (167 душ). Туруяирцы бродят со своими оленями (439 голов) по Калакану, на Бумбуйке, Ципе, по Амалату, Нерче, Тундаку, Витиму, Калару, Каренге; живут оседло по Акиме и в Кыкэре.

2. *Лакшикаир*, 15 хозяйств, 78 душ (цифры преуменьшены, точных сведений нет). Оленей 254. Кочуют в тех же местах, что туруяирцы, но больше по правобережному Витиму.

3. *Катчинцы* (их предок был якут: сравните якутское выражение *kätčäkäi käskilän* оказаться с неустойчивым жребием, уделом). Этих тунгусов всего 21 хоз., бойцов 43, всего 173 ч., оленей 539. Кочуют по Калару и Калакану.

Кроме этих резко выраженных родовых групп, в том же районе встречаются выходцы из других родов, живущих в отдалении, и представители родов угасших. Так, вниз по Каренге кочуют тунгусы рода Самагир (ср. на Байкале), по Имурчену—Чильчагир (ср. Верхняя Ангара) и Киндигир; на устье Калара имеют выход тунгусы Олекминского района—Кокогир.

Язык и фольклор оленных тунгусов, кочующих в районах, обследованных мною, до сих пор не были подвергнуты

*) Нерчинские ороченны (состав родов не определен) имеют выход на Зеленое Озеро (по Нерче), где снабжаются продовольствием через кооперацию. Всего их 8 хозяйств, 31 душа, оленей 109.

специальному изучению, если не считать работы Матиаса Кастрена (1813—1852) по словарю и грамматике маньчжурских и урульгинских тунгусов. Но Кастрен взял на учет лишь периферию восточно-забайкальских тунгусов, „в сильной степени бурятизированных“. Кроме того, часть собранных им материалов осталась непроверенной (см. мое предисловие к „Основам изучения тунгусского языка“).

В 1912—13 г. г., по поручению Русской Академии Наук, вел языковое и этнографическое изучение тунгусов Забайкалья *С. М. Широкогоров*. Он посетил тунгусов баунтовских, верхне-амалатских и имурченских, проехав в этот район от Акимы на Нерче *).

Но по языку забайкальских орочен до сих пор, насколько нам известно, Широкогоров не опубликовал ни одной работы. В статье своей „Study of the tungus languages **), написанной по поводу работ Шмидта об языке негидальцев и ольчей, этот исследователь сообщает, что им собрано по языку тунгусов Забайкалья и правобережного Амура и Маньчжурии 30,000 слов и большой материал по фольклору. В круг наблюдений Широкогорова вошли южные орочен северного Забайкалья, живущие в соседстве с бурятами и отчасти русскими.

Для изучения тунгусского языка вообще имеют подсобное значение материалы, собранные в половине прошлого века Мааком, Миддендорфом, Чекановским, Майделем и др. Они опубликованы академиком Антоном Шифнером в „Melanges Asiatiques“ (т. III, VII, VIII). Фольклорный материал, записанный Майделем, Штубендорфом, а впоследствии—дром Хутом, представляет значительную ценность. Лингвистический же материал, собранный различными путешественниками и опубликованный к началу XX ст., по отзыву проф. *В. Л. Котвича*, ненадежен. За исключением Кастрена, тунгусским языком „разные исследователи занимались обыкновенно лишь случайно и попутно с другими работами“ („Материалы для изучения тунгусских наречий.“ „Живая Старина“, 1909 г. кн. II—III, стр. 207, 210). Об этом же говорит проф. *Шмидт*, который в 1923 г. опубликовал два словарика по языку негидальцев и ольчей ***). Материал для этих словарей запи-

*) См. его статью: „Ethnological Investigations in Siberia, Mongolia and Northern China“ („The China Journal of Science and Arts“, Vol. 1, № 5—6, Shanghai, 1923).

***) Journal of the North China Branch of the Royal Asiatic Society Vol. LV. — 1924.

****) P. Schmidt. The language of the Negidals, в Publications de l'Université Latvienne, Acta Universitatis Latviensis, V, 1923, стр. 3—38.

Его-же: The language of the Olchas, ibid., VIII, 1923, стр. 229—288.

сам в разное время Логиновским, Крастиным и Баратози-Балогом. Шмидт, снабдив словари параллелями из языков монгольского, маньчжурского, тунгусского и китайского, пришел к выводу: что ольчский и негидальский языки, вместе с самагирским, ороченским и манегрским, образуют семью тунгусского языка, который принадлежит к тунгусско-маньчжурской ветви алтайской семьи.

Статьи Шмидта, несмотря на то, что автор оперирует случайным материалом, незначительным по количеству и мало достоверным (чужим), имеют значение, как ориентировочная веха. Пути изучения тунгусского языка остаются непроторенными.

В описанных выше районах, занимаясь изучением языка и литературы оленных и оседлых тунгусов, я более или менее полно познакомился с родами: Тутуро-Ачеульским, Киндигирским, Бултэбирским, Катчинским и Туруягирским. Роды Лакшикагир, Кокогир, Чильчагир и Шамагир были затронуты мною поверхностно.

Язык всех этих родов распадается на четыре диалектические группы, в пределах которых, в свою очередь, наблюдаются особенности со стороны лексики и фонетики:

I. *Тутуро-Ачеульская* группа (стойбища: Чанчур, Дудовка, Тырка, Мурина, Тутур, Ковылей, Шевыкан, Новоселово).

II. *Северо-Байкальская* (Киндигир, Чильчагир, Шамагир).

III. *Нерчинская* (Бултэбир, Туруягир).

IV. *Витимская* (Катчинцы, Лакшикагир, Кокогир).

Тунгусы Туруягир и Лакшикагир, кочующие чрезвычайно разбросанно, претерпевают в своей языковой жизни влияние той группы, с которой чаще всего соприкасаются в хозяйственной деятельности. При этом Лакшикагир находится в сфере влияния Катчинцев, а Туруягир обнаруживает черты сходства с Бултэбирцами.

Собственно, следовало бы говорить о двух диалектических группах, соединив первую с четвертой и вторую с третьей. Но, имея сходные черты в части фонетической, эти говоры значительно разнятся друг от друга в своем словарном составе и грамматике.

Говор Катчинцев характеризуется наличием фрикативных заднеязычных глухих согласных $h-x$ на месте фрикативных небно-зубных $ш-s$ Нерчинской и Северо-Байкальской групп. Катчинцы говорят $u\ddot{h}$ вместо Нерчинско-Байкальского $u\ddot{h}$ и $суруру$ произносят, как $хуруру$.

Последовательная смена ш на һ наблюдается также в говоре верхне-ленских, тугуро-ачеульских тунгусов, но у них „с“ не перешло в „х“.

Для тугуро-ачеульской диалектической группы характерна общая тенденция к палатализации согласных, причем в стойбищах Дудовка и Чанчур эта тенденция выражена наиболее резко. В говоре тугуро-ачеульском наблюдается явление полной прогрессивной ассимиляции: сочетания „нд“ и „лд“ произносятся, как „нн“ и „лл“. Последняя особенность наблюдается частично в произношении катчинской группы (переход „лд“ в „лл“).

Говору северо-байкальских тунгусов свойственна шепелявость, которая не наблюдается среди нерчинской группы. Впрочем, среди горных киндигирцев встречается чистое произношение „с“.

В произношении бултэбирцев наблюдается переход мягкого „т“ в мягкую аффрикату „ч“ (произношение дает примесь фрикативного элемента; иногда переход осуществляется полностью).

В формах будущего времени киндигирское *ngaw* у бултэбирцев перешло в *haw* (переход заднеязычного носового звука *ng* в глухую фрикативную согласную).

В области лексики тунгусы рода Бултэбир подверглись энергичному влиянию бурят, с которыми соседят. Они заимствовали у них термины скотоводства (возрастные названия животных, скотоводческий инвентарь и т. д.).

Лексика катчинцев в значительной мере якутизирована. Влияние русского языка не менее сильно. Все предметы фабричного производства, попавшие через русских, называются по-русски в соответствующей законам тунгусского языка форме. Правда, не меньшее влияние, в свою очередь, оказали и тунгусы на русских. В языке всех русских, живущих в многолетнем соприкосновении с тунгусами, появился на правах прочного гражданства громадный запас тунгусских слов. Заимствованы главным образом термины охоты, потом—названия одежды. перенятой у тунгусов, и, наконец, географическая терминология, разработанная тунгусами применительно к высоко горной альпийской стране в совершенстве.

Но за всеми фонетическими отклонениями, за всей разноголосицей словаря и грамматики звучит единый тунгусский язык. И сами тунгусы как-будто даже не сознают различий в говорах, упорно утверждая, что они изъясняются на одном языке. Действительно, с течением времени, благодаря экзогамным бракам, совместным кочевкам и частым встречам на ярмар-

как происходит разрушение диалектического канона, родовые особенности говоров стираются. Школа и кооперация довершат языковую нивеллировку, расчищая путь племенному единству, которое идет на место распадающейся родовой организации.

В основу моего словаря положены главным образом фольклорные записи*). Я старался фиксировать звуки языка с возможно большим приближением к действительности, воюя с соблазнительным желанием строить однокоренные слова по одному ранжиру. Этим объясняется обилие звуковых вариантов даже в пределах одного и того же говора. Слово в контексте отражает на себе влияние не только всего словарного окружения, но и ритма речи и интонации говорящего лица. Академик А. А. Шифнер, который больше всех поработал над изучением тунгусских наречий, разбирая записи доставленных ему первыми собирателями материалов по тунгусскому языку, справедливо отметил, что «у бесписьменных народов порою одно и то же лицо те же самые слова, но в разное время, произносит по-разному»**).

Записи свои я делал значками и буквами русской академической транскрипции. К сожалению, типографские условия в Иркутске заставили поступиться деталями этой испытанной азбуки. Применительно к знакам русского алфавита в словаре использованы следующие буквы и значки:

а, б, в, (w), г, л, д, дж, э, э(о), і, j, к, л, (l), м, н, нг, о, п, р, с, т, у, ф, х, ч, ц, ш, ы, (и), ъ.

Так же, как в литературном русском языке, произносятся буквы а, у, о, і, ы, б, в, г, д, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ч, ц, ш. Следующие условные значки и буквы, имеющие обычное начертание, обозначают особые звуки.

э—звук близкий к русскому э в слове эхо.

э(о)—гласный более низкого подъема языка, чем э,—средний между э и о. Он отчасти напоминает открытое *ö* в английских словах *but, does*.

е—гласный переднего ряда среднего подъема языка; в начале слова этот звук не встречается, а в положении после согласной указывает на ее смягчение.

а(о)—мягконебный лабиализованный гласный средний между а и о, как в русском слове но(а)га или английском *saw*.

*) Собранные мною материалы, обработанные и ожидающие издателя, представлены сказками, песнями, загадками, главную же часть составляет героический эпос.

**) Beiträge zur Kenntniss der tungusischen Mundarten. (Mélanges Asiatiques, t. III, 687).

и—звук средний между i^- —ы; произносится так же, как малорусское и в слове бити (быти).

ј—среднеязычный мягкий согласный. В русском языке слышится перед гласными а, о, у, когда они стоят в начале слова, в середине слова после гласной или после ь и обозначаются буквами я, е, ю (яр—јар, ель—јэль, юбка—јубка, Илья—Ильја, мое—мојо).

һ—мягконебный длительный звук, который имеется в южно-великорусских говорах, напр., в словах ноһа, враһу и т. д.

нг—задненебный носовой звук, который произносится как немецкое *ng* в *Zunge* или английское *ng* в словах *doing, finger* (см. в приложении § 4).

дж—звонкая альвеолярная аффриката, которая представляет собою слитное сочетание взрывного согласного с фрикативным, образованных при участии тех же органов произношения (кончик языка прикасается к передней части верхней десны). Тунгусское дж вполне соответствует итальянскому *g* в положении перед *e* и *i*, напр., *giogo* ярмо, *gioia* радость, *genere* род.

џ—верхнезубная звонкая аффриката; об ее характере дает представление мягкое белорусское дз в словах дзень, дзикай. В говорах, представленных словарем, этот звук почти не встречается.

w—губногубной звук, несколько напоминающий белорусское краткое y на месте северно-великорусского в или л, напр., быу, поу́тара. Но тунгусское *w* акустически характеризуется присутствием шума; губы при его образовании складываются плотнее, чем когда произносится белорусское неслоговое у, и слегка вытягиваются вперед.

l = л. В тунгусском языке имеется три л: 1) твердое русское л (дом, лог, лоб), 2) мягкое ль (л'), как в словах моль, соль, и 3) так называемое европейское l, при образовании которого кончик языка поднимается к задней части твердого неба (приблизительно, как немецк. *Lache* лужа, *Locke* локон).

Гласные ö и ü указывают на смягчение предшествующей согласной, но при этом принимают слегка лабиализованный характер: ö и ü в немецких словах *schön, über* дают представление об этом тунгусском звуке с той лишь разницей, что у тунгусов лабиализация менее сильна, т. е. отверстие губ больше, а вытягивание вперед незначительно.

Долгота гласных обозначается чертой над соответствующим звуком, смягчение—апострофом (после согласных).

К сожалению, мне не удалось последовательно снабдить словарь параллелями из языков, родственных тунгусскому. Те

сопоставления, которые сделаны, возникали случайно в процессе работы. Я не считал возможным поступиться ими. Параллели из языков бурятского и монгольского проверены Василием Николаевичем Флоренсовым, который любезно взял на себя этот труд, сделав новые сопоставления.

Профессор Бернгард Эдуардович Петри, Цыбэн Жамцаранович Жамцарано и профессор Николай Дмитриевич Мионов были моими первыми наставниками, когда я, восемь лет назад, приступил к изучению тунгусского языка и народности.

Моя работа по составлению словаря получила свое завершение только благодаря энергичному содействию Алексея Кирилловича Кузнецова.

В словаре сделаны следующие сокращения:

acc.—accusativus*)
 gen.—genitivus
 dat.—dativus
 abl.—ablativus
 instr.—instrumentalis
 comit.—comitativus
 pl.—pluralis
 sing.—singularis
 praes.—praesens
 imperat.—imperativus
 fut.—futurum
 indic.—indicativus
 gerund.—gerundium
 partic.—participium
 увеличит.—увеличительная форма
 уменьшит.—уменьшительная
 см.—смотри (синоним или слово, сходное по значению)
 ср.—сравни (слово, сходное по звуку)
 = тождество форм
 † состав слова
 Слова, сомнительные по форме или значению, помечены вопросом. Глаголы даны в форме 1 лица sing. indic., вы-

ражающей однократность действия. При выяснении значения отдельных терминов использованы диалектизмы, выражающие оттенки, непредусмотренные литературной речью.

бур.—бурятский
 мнж.—монгольский
 мнж.—маньчжурский (гл. образом, по данным „Полного маньчжурско-русского словаря“ Ив. Захарова, 1875 г.)
 якут.—якутский
 русск.—русский
 кит.—китайский

Сокращенные названия родов и местностей, где записаны слова:

Б.—бултэгир .
 К.—киндигир (север Байкала)
 Кок.—кокогир
 Кч.—катчинцы (Витим)
 Лак.—лакшикагир
 Мур.—муринские тунгусы
 Тут.—тутурские
 Тур.—туруягир

*) О значении грамматических терминов смотри в приложении. Следует помнить, что нормы нашей грамматики лишь в условном смысле могут быть применяемы к анализу форм тунгусского языка.

Тыр.—тыркинские тунгусы.

Ч.—чильчагир (Верхняя Ангара)

Чнч.—Чанчур

Ш.—Шевыкан, селение в полупути от Ачеуля до Тырки. Здесь я записал десять сказаний от последнего шевыканского тунгуса Дмитрия Полина.

Вит.—Витим. Материал помещенный этим сокращением,

вручен мне Иваном Савельевичем Федоровым.

Им.—Имурчен, правый приток Витима; здесь работал по моей инструкции и записал четыре сказки туземца Бултэгирского рода Георгий Афанасьевич Нергунеев.

Нер.—Нерча (гл. обр. оседлые тунгусы рода Бултэгир).

Некоторые записи по говору верхне-ангарских тунгусов рода Чильчагир произвел для меня под моим руководством туземец чильчагирского рода Федор Гурьевич Комарицын.

Е. Титов.



Прежде, чем пользоваться словарем, прошу исправить
замеченные опечатки:

Стр.	Строка	Напечатано:	Читать:
2	снизу 11	вместе	вместе
12	сверху 5	искат	искать
23	сверху 5	сут	суть
26	снизу 16	увязь	увяз
42	снизу 18	даһандудын	даһандутын
66	сверху 15	інідун	інідун
82	сверху 3-4	огорчаюсь	огорчаюсь]
100	снизу 17	прихваривать	прихварывать
113	сверху 13	восклицание,	восклицание
130	сверху 16	волы	валы

В приложении:

VIII	снизу 16	улульгинского	урульгинского
2	сверху 12	Кастерна	Кастрена
3	снизу 11	42)	42)]
4	сверху 3	тем	чем
24	сверху 16	товар	тавар
31	сверху 10	прошедшие	прошедшее

А. а тпру! командное восклицание оленю; при доении оленьей матки окрик, приказывающий стоять спокойно К.

аам петь; **аджем** я пою, продолжаю петь; **бі аджінгау** біча **амумі** я спел бы, если бы захотел; **хаакоі** **ауна** спой песню; **хата** **хоокоі** еще спой; **амэ|нун** **амэл** (**омэл**) все поют да поют; **аукі** поющий; **аджеві** продолжающий петь; **аджена** напевая К; **наводжеро** поют песни Мур.

аавун = **хаавун** песня К.
ааам = **һааам** = **аһам**.

авалбум плеснуть; **іргітві муво** авалбуран хвостом по воде плеснула; **муво авалбукса, суручон** (хвостом) воду плеснув, ушла Б.

авалім работать; **аваліджерэн** он работает (вообще); **аваліл'ча** принялся работать Б.

аварі = **оворі** меховые сапоги из оленьих, изюбриных или лосиных «лап», с длинными голенищами, которые сверху

обычно расшиты китайкой, кусочками перьятины и т. д. КБ Ср. һоворі.

авгам [бур. амор здоровый; спокойствие] быть здоровым; **авгаран** (все) здоровы; **авгарарэн** выздоровели К; они бідженні авгарат как здоровьем? Чнч; **авгараммэн** (аугураммэн) выздоровели Ш.

авгида [ср. аугу] на этой стороне Вит.

аугу который; **авгувал** (рІ.) которые Ш; **ілан унаттуків авгујавал сінматкал** из трех девушек которую-нибудь выбирай; **авгувал навканмі, давдыджеһап** который - нибудь если попадет, пересилит Б; **авгујавал надаві гајһәһса** которую из них попасть, недоумеая Им; **эһаһлэ эджінгау авгудусвал бісі** но уж не буду по крайней мере тем и другим Им.

авданда [мнж. абдаха лист] лист; **авдандал ларбалгачал** листья начали развертываться К; **калтака авдандаја** поллиста (бумаги) Им.

авду [мнж. адун стадо; бур. адун табуи] домашние животные вообще: калтака авдуви бүчил'джиан половину животных будет давать; калтака авдуваа гакал половину животных возьми; авдукакур бимэ, укусэлун, мурирнун, конисал'нун, уккалі нунганнілін биштумал животных множество оказалось: и коровы, и кони, и овцы, — все его были Им.

авдун гнездо К; берлога медведя Тут.

авдучан [от авду + чан] корова Кч.

авум умываться; авджингат давай умоемся: авджингаа я умоюсь К; авуптыра вода для умывания; авча умылся Им.

авитанэ [бур. амитан живые, одушевленные существа, все вообще люди] все (люди?); авитанэ јэдакуі умуконду бакаду все бедняки вместе сделайте К.

авлакан двухлетний олень Мур.

авлам надеть; авлача надел; авунмі авларэн шапгу свою надел Ш.

авун = аун.

авуптыра [см. авум] вода для умывания; авуптырави авча водой умылся Им.

авус [мнж. эфу] муж сестры, зять по отношению к брату Кч.

авшан, рl. авшакіл коробочка четырехугольной формы шитая из бересты и убранная разноцветными кусочками материи, перьями и т. д., в ней хранятся принадлежности девического туалета — бусы, разноцветные бумажки, ленты; крышка обычно орнаментирована К; авша Вит. Пер.

агдонэ бок Тут.

агды [=огды; мнж. акчжан гром] 1. большой: агдынго большущий? огдэ много; хогдоу бонэрэw старший шурип К; 2. гром Б. см. огды.

агла гладкий Вит.

аһа (ср. авшак) круглая берестяная коробка Б; игольник К.

аһам = **аwам** = **hawam** гнаться; аһаджерэн гонится, догоняет; аһара прибежали, догоняя; аһаһинэн (аwаһинэн) погнался: в сказке: мангива аһаджаһиммэр корэн чорта погнали: нунган джинукава аһактымаччен он волка догнал Ш.

аһал [рl. от аһи]

аһатнан = **ашатнан**

аһатнакырын [увелич. форма от аһаткан].

аһи [=аһи = аси] 1) женщина (см. аһи), самка 2) волк;

аһикакурво бакача волчищев встретил Тур.

аһином? (см. ном) выйти замуж: аһинорэн вышла замуж Ш.

аһинга [от аһи; бур. ингэ самка] самка соболыная; самка вообще? Тут.

аһиранін [от аһи] любовница Ш.

аһовкан = **аһуькан** = **аһукан** маленький; калачикарэ окал іана аһукарэ калачика сделай три маленьких; унгкурэн аһуканма льет (лил) помаленьку; корэткар аһовкар воронята маленькне; аһуьканмо аркірэн немножко поддел (на роженб) Ш.

адалі [мнж. бур. адалі] одинаково, подобно как.

адарај [ср. русск. одёр] доски продольные в санях Тур.

адаран гряда леса, господствующее лесное сообщество Ч.

ады = **оды** [мнж. уду] сколько; ады біро сколько человек? ашун бірон или ашун таманін сколько стоит? К: оды Тут; адывал анганівал несколько лет Б.

адыл, адыл (рl.) сети; отырыкан адылдікі олдымотчечан старик ловил неводом рыбу Б; адыліт адыліммэр сетью обсетили; адылватын топ дыһи-

Іын сеть ихнюю насквозь пролетела Ш.

адылім сетить, ловить сетью; адыліммэр обсетили Ш.

адырча? свалился К.

адытанэ разный, различный, всевозможный Кир.

аджерэн [от ам? аһинам; мнж. амгамбі] спит; ашчел'доп надо спать: мингі һутоу ашчел'доп мое дитя сейчас заснет; ашкал! спи; ари спящий; ари-во (асс.); аридук джэроморэн у спящего украл; ашто уснули; в песне: толкіндо толкіткітчау һунатһүн ареві мне снилось, будто я сплю с девушкой К; аджечау да тоһомнэ спал да встал Кч; аджеріві будто бы спящий; іан беһава аджечан сірунај три месяца спал Спрунай; эгдава адженды доваких пор ты будешь спать? сулакі оду аштэн лиснца тут легла спать; аджеіват спать надо Им: һунаттун аджем с девушкой сплю Тут; асченэл. гунчан аминтын спать ложась, сказал отец их; асымдакіл легши спать, они Нер; джуктууьча асча во второй раз заснула: амэдэлав еще спать хотелось асиммэн заснул: окіжавал аджеч'ан бірэн, мэдэсчел'ча сколько уж он спал— начал пробуждаться; амэдэлав еще спать хотелось Им; аскар ляжем спать! Нер; асчал

они уснули; ассал усну (ли?) Тур.

аджірга [бур. азарга, азарга; мнж. аджірган] жеребец; мінду аджіргајав будаві мне жеребца надо дать Б; джурва аджіргал дж'аварэн двух жеребцов поймал Ш.

аім? добыть; јэ аінды как добыли? ајм хорошо добыл К.

аја [мнж. мнг. сајн хороший; мнг. аја приличие, пристойность] хороший; хорошо; нгономі аја? можно сюда войти? (если я сюда войду — хорошо?) ајахшу можно! ајат гіркум здоров (хорошо хожу — отвечают на вопрос: мінду геркунды? как живешь, как здоровье — как ходишь?) јэ аінды как добыл? ајм хорошо добыл; ошін ілэјо ајауда не любящий человек; ајахшотла хорошохонько; аја! улакткар авгаран хорошо все здоровы К; эміка амут баргіідадун бурдук ајавчін орэн как будто за озером хлеб хорошим стал; гінакін ајан хорошая собака; ајатмар лучше; ајатку самый хороший; ајаджірэн он любит Ч; ајакшо хорошо; ајаматла хорошовато Б; міты ајал біһіп мы хорошие; ајіканджі добром, счастливо Ш.

ајавам любить; ајавджерэн любит; хочет, желает; ајавджом я люблю; ајавджі-

роп мы любим; ошін ајавдо ненавидит; из песни: окіт-дала ајавдженгав до каких пор я буду любить тебя? К; бі ајавча бішікіw суруджінгу біч'о если бы (когда бы) я захотел, я пошел бы; ајав-мінун, нгоноджіко! если ты желаешь, иди Ч; ошін ајав-джірэ не любит Ш; в песне: јэдаwі бі сінэво ајаджечав зачем тебя я полюбила? Нер; ајанджарэн (в песне) добро-делает, любит Тур.

ајавран можно, надо Кч.

ајаду=ојаду (dat. от ојо).

ајаканджі [instr. от ајакан] ласково Нер.

ајаксо=ајаншо [см. аја].

ајанчучо [? от ојо] залез на Кир.

ајакшо=ајаксо.

ајама ничего Ш.

ајан песчаная коса Ч.

ајанам (ајам?) плыть; бежать; ајанджерэн бежит (река) Б; а(э)јанджеч'а -ајанджеч'а все плыл да плыл Им; ін'омокталдукін, біракічан ајаніча слезы пока бежали—речушка потекла (из сказки) Ш; ыјанджіһінэн поплыл Тут.

ајанын течение?

ајатам хорошо, сладко Тур.

ајаткунанур [увелич. форма pl. от аја самые лучшие Ш.].

ајі мартовский ветер; осіт-кан ајі бічан сегодня был

сильный ветер; аїджеран, аїл'дэн дуют мартовские ветра Б.

аїм? (ср. аїм) спасать; аїджом спасаю; он манмі аїджалім как себя спасу; аїдаві чтобы спасти К.

аїку хозяин места, в котором охотишься, на котором остановился Тут.

аїу ладыжка оленья (*maleulum*) Кч.

аїулі черная смородина К.

ана [мнж. агэ старший брат по рождению; ахун старший брат в родстве по летам; бур. аха старший] старший брат; дядя Чнч. см. акі.

акадол родовичи, свои по роду Вит.

акапчум [мнж. акамі печалось, нахожусь в стесненном положении] менструировать; акапчуджірэн она менструирует Кч. Тур.

акдыкэ? икроножные мышцы, икры; акдыкэлдулівар сомколдолловор в икрах изнасились (до того шли, что ноги в икрах изнасились) Б.

акэј озеро в бассейне р. Тутуры, правого притока Лены.

акі-ана дядя, старший брат; вообще старший человек; акінова! ачін дядей нет (из песни); акічамі дяде (dat.?) К; актылін братья; акіјэ! братья! Ш; акініw мой старший брат

Чнч; акін, акіндыну старший брат; вообще старший человек; акнтілін джурін двое старших братьев Б; в песне: акіјала шурудженгow к дяде пойду К; акінмо джопіл'чо старшего съел Тур.

акікан [уменьшит. от акі+кан] старшенький: умукон акіканмо сілача одного старшенького на рожне изжарил Тур.

акіндыду [dat. от акін=акі?]

акіннінг брат мой Тут.

акіран дядя в 3-м колене Б.

анта [мнж. акта холощенный, мерин; мнж. акта мерин, охолощенный жеребец, мул] холощенный олень, на котором ездят дети и женщины К. Б.

актанам смеяться; актанэ усмехнулся Тут; актанэн хочет; эва актанчеінды что ты хочешь? К.

актачін «кладельщик» олень Б.

актыларджерэн темнеет Тур; в песне: актэрін бімі темно мне Ч; актырал'чалан, омологичан ічан когда стемнело, парень зашел Нер.

акуду на глухо? Им.

акші-бакші [мнж. баксі учитель, мудрец; мастер ремесла] имя былинного героя; в обращении: акшіла-бакшіла! акші-јај-бакшіјај К; акшірэ-бакшірэ Ш.

акчім [мнг. ухшулху] пинать: акчистан пнул К; актич'а начал пинать Им.

ала сладкий; колобо ала хлеб сладкий: шо ала или — алан дак бідда очень сладкий К; алакакун сінні уддэс очень сладко твое мясо Б; алаке сладко К. Б: асінгі аладун из-за женской сладости Им.

алаһ [бур. алак пестрый: мнж. алха пестрый, пегий] пестрый: орон алаһ олень пегий; ороп алаһил рl.

алады [русск. олады] лепешки Чнч.

алагум, алавум учить; экун алагучан сіново кто научил тебя? Тур; аһиван алавурэн жену его научил Ш; алавурэ научил (?) Кир; алаһуч'ан атырганнін начала учить его старуха Им.

алакар [рl. уменьшит. форма от ала + кан + р] миленькие Ш.

алакэ [от ала + кэ] сладко! К. Тур.

аланга сторожельный лук, различных размеров, смотря по зверю, на которого ставится (на соболя, выдру и т. д.) К.

алас 1) берцовая кость передней ноги; 2) спускная палка сторожельного лука, по которой движется тетива, с 4—5 зарубками со стороны

противоположной тетиве; см. иl К.

алатім [мнж. алякямбі поджидаю] ждать; давдам алатмі не мог дождать Б: шінова тамі алатчичаун тебя завтра ожидали Ч; в сказке: мангива алачїлла чорта стали ждать Ш; горово алатчечан дж'акїнман, давдачан алаттаві долго ждал он ответа, не мог дождать Нер.

албату [мнж. албату податной мужик; бур. албату податной народ; мнг. алба служба, подать, повинность, обязанность, долг] родовичи, избиратели Б.

албана покрывало для юрты — из лосиной шкуры, с которой сбрили волос и промыли К.

алга солнопок, сторона обращенная к солнцу Б; оһа К.

алгакан? скорее Ч.

алгакачан гора; алгакачан-ма ісчан до горы дошел Нер.

алга = халган = һалган = салган нога; шінні алганды твоя нога; оронін алганін онуджерэн у его оленя ноги болят; нунганін алганін его ноги; мїтнїл алгар наши ноги; нунганїл'тын алгартын их ноги; алгандукві от своей ноги Б: алганджїwї акчїстан ногой пнул К; һалгарын топтырэ ноги его увязли; һалганман поһїтчен ногу оторвал Ш; халганджї но-

гою Кир; алгардулин дж'авах-са за ноги поймав; курічемэ алгачі на курьих ножках Им; атыркан алгардун нэнгэчан старик в ноги поклонился Нер.

ал'гэн [ср. алган] копылья у саней Тур; ал'ган Кч.

алдам ломать: алдамэн сломал; алдача повредился, лишился ума, сломал Нер. Б.

алдон бок К.

алдума жестяной К.

алдун жесть К.

алдынім вязнуть; алдынів-кіл алгарэн ноги в землю уходят Б.

алим=олим сердиться; алим-мэр корэ рассердился (в сказ.); бојэ алирэн муж рассердился Ш.

алмат [ср. мнж. олбо верхняя одежда] послед у животных (и у человека?), плацента К.

алтама золотой К.

алтан золото [бур. мнж. алтан].

алтанај имя героя Б; алтанэј Тут.

алтанджем ем медведя (ем золото) Тут.

алтаччим мириться; алтач-черэн мирятся; алтачкакатэн уговаривают примириться (?) Кч.

алтышэнім хлестнуть, ударить Ч.

алункі берестяная посуда для сбора голубицы, «биток» Чнч. Мур. см. гајавун.

ама=ами.

амагды [от амнга+агды] прозвище: большой рот К.

амај [от ама] медведь; амај-нүн с медведем К; арчерэн амајкунма встретил медведя Ш.

амака [мнж. амака свекор].

1. дедушка; в песне: амака-јəwоl ачин дедушки нет К.

2. запретное название медведя; амака бəлуhича медведь «погнался» (течка в Петровки) Тут; амакаla иннiвваччен-кі медведей вьюками возит: арчерэн амајкунма, амака оло-рон встретил медведя, медведь испугался Ш.

амакан скорее; амакаччирэ скорее Ч: амаканка поскорее К.

амалгі=омолгі.

амалдалдэ? головня: уму-кон амалдалдэwо уджерэн одну головню раздувает Ч.

амалтам=амултум.

аманім оставить; аманіксо оставив, бросив Ч.

амаргі [мнж. амаргі задняя сторона] бедро; аморан задний, сзади: мингі амаргіw мой последний К; алгандукві амар-гідукві мишніксо от своей ноги сзади отрезав Б; амаргіджі нэмкічеллэн сзади стреляют (в сказ.) Тут; амаргідин взади

него; амаргидітын, амарһиді-
тын сзади них; амаргиджівинун
позади нас; амаргиджі=амар-
һиди сзади Им; амаргиджін
с заду, за зад Ш; амаргут
сзади К.

амарду=аморду сзади, поза-
ди Б; амардувунун эмэджекэл
позади насиди Им; амардугын
после них Ш; амінтын амар-
дугын бодасчан отец их сза-
ди их пошел Нер; амаргут
позади К.

амаскани назад Б.

амашкі [мнж. амасі отселе
вперед] назад: амаскі Вит;
амоскі Кир; амашківі туһанэн
назад прибежал Ш; амасківар,
амашківар назад; унгімэн
амаскаківі отпавил назад Б;
амашкілакоі гребн назад! та-
бань! К.

амбар [русск. амбар]; в пес-
не: амбарлавун адженават в
амбар пойдем спать К.

амгум забыть; амгучотын
забыли Мур.

амі=ама [мнж. ама; мнг.
або папа, батюшка].

1) отец; ноһан гачан амі-
дук он взял у отца; ноһан
ајавджірэн аміва он любит от-
ца: бі бучаш аміду я дал отцу;
амінды біджерін һаранду отец
твой дома (в юрте)? амін отец;
амінды антыл джі отец твой
здоров ли? нгонэчан амінду-
лові пошла к отцу Б; в песне:

мінду ачін аміnowol у меня
нет отца К; в сказке: аміјај!
отец! Ч; амінтыківі сурурун,
аміндулаві омэрэн к отцу по-
шел, к отцу пришел; амінні=
амінды; калушал вачатын амін-
ман великаны убили отца; амі-
нін отец его; аматкі нгонэкоі
к отцу иди Ш; онініw амін-
душ можджеджерэн моя мать
твоего отца насилует! Мур;
ын'а, амічі бічow? онінін гунэн:
ачін аміно бічош мать, я с
отцом был? мать его сказала:
не было отца у тебя; нгэнэ-
джікал, амінмаш маніл вадже-
рэн иди, отца твоего велика-
ны убивают Тут.

2) сон К.

амікун [увеличит. форма
от амі+какун] бог; тарэ амі-
кунду аја это богу хорошо К;
чалбон бадыча, амікундула
тыргача береза выросла, в бога
уперлась Мур.

амілтэм захватывать, по-
спевать во время; хорінчена
амілтэндаі уруwo торопясь,
чтобы захватить собрание К.

амімікан [уменьшит. отамі]
медведь (батюшка?) Тур.

амінан тарбаган по 5-му
году К.

амінга отец в обращении
детей Б.

амкочо=омкоша лоб Мур.

амнан название протоки,
соединяющей озера Бучинор

и Иканор в истоках Натая, притока Лены Ков.

амнунда пролысина в лесу; чаща возле реки. В таких местах летом охотятся на диких оленей, которые, спасаясь от комаров, выходят в полдневный жар к реке или пасутся утравы и перед закатом солнца К.

амнундунан название реки на северо-восточ. побережье Байкала.

амнга = **хомун** [мнж. анга пасть у животных; бур. аман рот] рот К; амнгави ангачаджекол рот раскрывай Тур; амнгалин в рот Ш; амнгалин угдуставі в рот тогда залети; амнгалиснун наракиw, кутус бинган если в рот попаду, твое счастье Им; хулаки, амнгаве ангакол лисица, рот разинь! (из сказки) Кч.

аморан задний, позади; аморан омороз) пришел позади всех К.

аморду = **амарду** = **аморил'** взади К.

амосні = **амашкі**.

амтам [бур. амсаха отвеживать] пробовать; амтакал'дувал' дайте нам попробовать Тур.

амтышал [мнж. амсун жертвенные приношения] духи гор, лесные хозяева К.

аму = **амут**.

амултум = **амалтам** пачкать себя собственным калом; амултуджанки все время пачкающийся испражнениями, прозвище сказочного героя; печі ојаду амултуджекал на печи испражняйся, пачкаясь: в сказке: амултуджалімэн начал испражняться (амалтуджаллан) Ш; амал'тал'ча урался Тур.

амултун [мнж. хамтаку дитя повсюду и всюду испражняющееся] говняк, засранец Ш.

амум = **омум** хотеть; амуджём хочу К; омуджем не хочу (?) Нер.

амун [мнж. хаму кал, испражнение] испражнение, feces; тукшакі амунэн заячий помет К; амурдун ожоммэн карэ в говне утонули Кир; амурджіві испражнением (—ями?) Ш; в сказке: катунмаwhу амунчікэнан јувуктэмны біджінгас или жены моей испражнения чистить будешь Им.

амуннам испражняться; амуннакол сходи до ветру; амунначав я сходил до ветру Б.

амут = **аму** [мнж. омо озеро, пруд, амут море] ср. (аму озеро К. Б; круглое озеро Ч; амудічі озеро есть? (с озером?); амут баргіджин за озером; амутлі по озеру; амутду в озере; амуттук из озера, от

озера; амут дж'алкалі около озера; амутwo одомдок через озеро К.

амуткан [уменьшит. от амут кан] озерко; оіро амутканду іргіібэр утопили в озерке хвосты К; амутканідун доч'ал на озерко сели Им.

анаһі сильный; анаһікакун сильнейший Мур. ср. андаһі.

ан'а на—**онёко** бабушка; в песне: ан'акајэwоl ачін бабушки нет (у меня) К; в сказке: ан'акојај! бабушка! Ч.

анам [мнж. анамі] 1) лось; бык, пороз лосиный—летом до августа перед течкой К. Тут; анамкун лосище; анамкунма номкіммэн корэн в лосище стрелил Ш:

2) толкать [мнж. анамбі отодвигаю, толкаю]; анача столкнул Тур.

анга [мнж. фалангу; бур. аліга] ладонь Вит.

ангуракан оленья клычка К.

анда = **андэ** [мнж. анда] друг, приятель; андал рl.: андалдуwі друзьям К; андан гунчан друг его сказал Б.

андаһі соболь К.

андача (от андам?) лучший сорт белки Б; выкунел К.

анэwкі дятел, жална Б.

аніксо иней Вит.

анірночан мышь К.

анмуктэм спросить; анмуктэрэн спрашивает, спросил Ч; анмуктол'дэн стал спрашивать Им.

аннгу (см. ангуw) правша К; правый Им; в песне: анһідадуі правой рукой (обниму) К; аннгідолін јурэн в правую вышел Ш.

анты?

1) брат; антыlдэн омора братья пришли К.

2) как; атэрканды анты жена твоя как поживает? антыт мандут? как здоровье? К; антыт мандуlджі как живешь, все ли в добром здоровье? Ч; антыл'джівор как поживаете? Кч; антыт бlджен-ты Б.

антыкі, ангlдаткі вправо! К.

антыл'джі как здоровье? шунгl антыл'джі ваши (родные) как здоровы? утэlды антыл'джі дети здоровы ли? овінды антыльджі мать твоя здорова ли? (порядок приветствий) К.

анчан скула, скуловая кость Кч.

анга? [бур. мнг. ан, анг зверь] зверь для питания семьи, «харчевой»; ангадуwор гэркурорw за зверем для харчу ходили; антыт ангаја бојуна бакарэш как зверя для харчу нашли (добыли)? Ч:

ангадувор ајэт бйичау зверя
для еды хочу добывать К.

ангадженак малютка К.

ангам [бур. ангајха разе-
вать] разевать, раскрывать
пасть; амнгаві ангачаджекол
рот раскрывай-ка; амнгаві
ангачоджены рот раскрывая
(раскрывши) Тур; ангакэл ра-
зиль Им.

ангані [мнж. аня год; бур.
ани, анија] год К; ангані (анга-
ні) калтакан полгода; оды
ангганіг'лли сколько лет? Тут;
в песне: дыһин дж'ар тунга
ангганічі кордон эчау сорок
пять лет в кордоне не сидел
Ч; адывал анганівал не-
сколько лет; міново іргіткол
ілан анганіја меня прокорми
три года Б; јәһіннун аннга-
ндыдук эсікіу эмэрэ через 9
лет если не приду Им.

ангам, аннгам переночевать;
анганчим я переночевал
одну ночь; ангачім душка-
чанду я ночевал в Душкача-
не; бі ангачачау джүлдэво я
переночевал двое суток К;
йаҗдэва ангәлім три ночи
ночевал Ч; ангетче, ішо ан-
гетче джурво долбоніл-һутән
хогдыкочан орэн переночевал,
еще переночевал две ночи—
ребенок большущий стал; ан-
нгатчеват ночевать будем, да-
вайте ночевать; аннгачйла
стали ночевать; анһачйімэр

корэ спать стали; ангалан но-
чевал; міннун аннгачйнгаш со-
мной ночуешь Ш; аннгэч'ал—
эч'а тәһэрэ переночевали—он
не встал (не встает) Им; аннги-
чйнгаш ты будешь ночевать
Кир.

ангнанан олень до году,
годовичек Ч.

ангуу правый Вит. см.
аннгу.

ангура оленья кличка К.
ангылашча? ушол на дол-
го К. ср. ангам.

апа [мнж. фэфэ; якут. абас]
женский половой орган; вос-
клицание при неожиданном
испуге К.

апком удавить; апкоджев-
рон удавил почти; апкевран
совсем удавил Тут.

аптун постигонка, нитка,
сделанная из конопли Тут.

араһатам? высмотри; ара-
һаткал высмотри, обозрей Им.

арај [бур. арај чуть-чуть]
едва Б.

арані [мнж. аркі водка;
бур. архі вино; мнж. арані
водка, вино] вино; умелем-
мэр араківа будем пить ви-
но К.

аракун [мнж. алгурхан ти-
хо] тихо; аракун турочйкй
тихо разговаривает Тур; ара-
куткан тураткол потихоньку
говорит, пореже К.

арамуһи = **арамуһи** = **ора-муһи** штаны до паху, кожаные наколенники К; **арамуһин** замшевые штаны Мур.

арамушланки носящий «голую» замшевую тужурку Чнч.

аран=**һаран** [мнж. арам-би делаю, строю дом] место, где стоит юрта Б; **іірен** умукон **аранма** увидал одну юрту: **арандула** в юрту Ч; **бі іітічаш** **арарба** я увидал юрты; (х)**аракан ункінарукін** юрта родильницы; **ір** **арандула** вошли в юрту К.

аранан=**арај** едва, чуть-чуть Ч.

арбакан=**арбакун** мелкий, маленький: **арбакун іманда** снег мелкий К; **арбакан** мель Б.

арбікта 1) левый приток Киренги; 2) горный хребет там же Мур.

арбун правый? (см. аннгу) **даһалдыкан** **арбундун** притока на правой стороне; **даһалдынін** **арбундун** **амуткан** по правую сторону озерко (есть) Ш.

аргуакта [мнж. **арган** росток, выходящий из земли; бур. **ургуј**] **пострел** (*Pulsatilla patens*); **аргуактамаһар** надо промышленяты по первому цветку—обычно коз на пострелах Б.

арһачін? такой К.

арім? звать; **аріл'чан** (**аріча**, **арітча?**) стал звать, по-звал Нер.

арітнам искать; **суруһор** **арітнаскар** пойдем искать Тур.

арналана [ср. мнж. **аргнаха** рог, серп луны] принадлежность шаманского костюма,—железная пластинка или нашивка на спине на уровне пояса К.

арнівун рожень; **нунган** **арківунду імуһово** **аһууқанмо** **аркірэн** он на рожень жиру немного поддел Ш.

арнім поддеть на рожень; **аркірэн** поддел Ш.

арна название травы, растущей на дне рек и озер; за ней лакомятся лоси; в сказке: **бојурду** **муду** **арнава** **оджічаш** **лосям** в воде «**арнаву**» я сделала Ш; (ср. на Нижней Тунгуске: **арнакта** *Potamogeton*).

аром? ожить; **ароммэн** ожил Ш.

арполім? махнуть; **арполінінэн** махнул Тут.

арпуки махалка из конского волоса для защиты от комаров К.

артыки туда Ш.

арчам [мнж. **арчамбі** иду навстречу зверю; стреляю зверя, преградившего дорогу] встретить; **арчарэн** встречает, встретил; **арчалдымі** **онэонмал**

гуно, тырэмэн встретья, ни-
чего не сказав, задавил; дж'ур
бахатырл гојуwhәл арчалдыра
два богатыря молодые встре-
тились (?); арчам карән встре-
тил; октоі арчэрән тоһаківа
по дороге встретил (встре-
чает) зайца Ш; һунат арчөм
каран девица встретила Тут;
арчалдыран стрелил из лука
(в сказке) Ш.

арчаптыні = **арчептыні** на-
встречу Ш.

асакі = **осакі**.

асал pl. от асі.

асам гнаться; асаджіһав
буду догонять; асактадж'ам
я погналась; нунган асал'-
чаннун он стал догонять Им;
асал'чал ушкәлі стали дого-
нять все Нер; асәсінән по-
гнался; асәкәл догоняй; олі амі
ашашнакін, олінун октолінән
октолі если отец погонится,
пусть гонит по этой дороге;
орлувар ашадж'амі, ашаран
всё догоняя, гнал Ч. см. осам.

асәна(о) ель К.

асі = **аші** = **аһі** [мнж. аша
старшая невестка; бур. аші
басаган внучка от дочери] же-
на, женщина, самка, matka;
асіван давдачатын јобын му-
рінду ірумі жену не могли
на 9 конях увезти; асін дже-
мул'ча жена его проголода-
лась; асінгмі гунчан этой ба-
бе сказала; ашічі женатый;

он каджіһав орә осіүн? что
я буду делать с этой бабой?
Б; ашіјәві голоһот жениться
надо; аһіја ачін жены нет
Кч; асіс качіканма утонгчо
жена твоя щенка родила
(Им?); аһакта маһлчал ма-
ток быки гоняют (после Воз-
вижения) Тур.; іһан оһал (аһал)
три бабы К; аһіве һанмук-
тәра жену спрашивал; тор-
ганәј аһіваш сурувчо Торга-
нәј жену твою увел; аһіва
окәл долічетча жену не слу-
шай; аһал pl.; ші һутә, аһіткві
нгонокә!, аһіјәш гачал біһіw
ты, дитя, к жене иди, — же-
ну тебе взяли; аһіче брән с
бабой стал; аһіүнүн с бабой
вместе; оморән аһіlawі при-
шел к жене; аһавва бабу
(асс.); аһалін соканмуджера
бабам хочется сношений Ш:
нуан сінду аһјәс далаһіча он
тебе жену уехал сватать Тут.

асінанан [увеличит. от асі
+ какан = какун] красавица
Им.

асім? чесать, царапать:
асіран поцарапал; дылві аші-
ніл'ча голову почесал Им.

асінгі [деп. от асі]; асінгі
аладун экәл о(ә)ндәрә из-за
женской сладости не ошибай-
ся Им.

асітал'ча женился (?) Им.

асічі [adjec. от асі] жена-
тый; умун бојә бічан асічі

один человек жил-был с женой (начало сказки) Б.

аскар [praes. imperat. 1 pl. от асім? см. аджерэн] давайте спать! Нер.

асујак как жаль! асујакір Им; ашујакір чуть-чуть К.

асулдајавал сколько уж времени... Им.

атапты [см. шагды] старый; упкочін атаптырікто все по-старому Ч; ветхий Нер.

атасам (атам? мнж. атан зазубрина на удочке) рубить; атасаджерэн намеревается рубить Тур.

атачча [perf. от атам?] поднял Тут.

атіт (см. анты) атіт бојўктын как промышлял? К.

аткі свекор, свекровь Б. Кч.

атыркán старуха, жена; атыркар pl; атырканын оморэн он приехал с женой; отыркон атырканэн біічотын старик со старухой жили; атырін старушечка К; біджерэн умукон атыркачан шагды была (живет) одна старушка старая Ч; умун атыркакан кжүдаві тоһэччерэн одна старушица в избе сидит Б; атырканнун со старухой Кир; атыркантыкiвi гунчан жене сказал: дж'арокадже асі асчан атыркан отырканнынн во-ровка-баба легла спать со

стариком этой старухи; отыркон атырканнын біджеран жили старик со старухой Нер.

атырнікан = атыркан.

аун = аун — авун шапка; в песне: аучанорі біджоктун тўлерэн шапку (взявши), надел, где была (на голову) К; авун Ч; авунджіш авлача шапкой твоей оделся (надел); авунмоу букоі шапку мою дай; авунма һундэрэн шапку бросил Ш; авунні буручо шапка моя упала Им.

ачін [см. уһэ]; мнж. ачу не, нет, несуществующее] нет, нету; ачір pl. их нет Тут; ачіноча не стало, умер К; ачіндув без меня Тут.

аша подмышка; ашаду подмышкой К.

ашаткан = аһаткан, pl. аһаткар [мнж. асіха, асіхан молоденький от 10 до 20 лет] девушка на выданье К; аһаткакыннн красавица Ш; аһаткан Мур. Ш.

ашэчiра [мнж. асуру весьма, очень] сильно, очень Нер.

аші [= асі=аһі] девица старая; жена Ч.

ашілам жениться; би ашіладжентау я буду жениться; нуан ашілача он женился К.

ашілчам заметит; ашігарэн заметил; кунггвалawi аш lганалaw: тукшарэн

к дуслу запримеченному при-
бежал К.

ашкан = **ошкан**

ашні [бур. хайші куда] ку-
да; ашкі? душкачантыкі куда?
в Душкачан К.

ашујакір = асујакір.

Б. бабко [русск. бабка ноги]
бабкокадула до бабок
(увяз) Ш.

багдавкі (см. гаһ) лебедь;
багдавкі охал, дыһіһіһіна ле-
бедями сделавшись, полете-
ли Ш.

багдакан, багдакэ дикий
олень; ошал багдаканиуу лапы
с ног (камасы) дикого оленя
Ч; багдакэјә инівункі оленей
(мясо) навьючивает; багда-
кәі рі; оорорду багдакәду Іавік-
тава оджічав оленям домаш-
ним и диким мех белый де-
лала Ш.

багдама (см. багдарін) бе-
лый; багдамакакун белей-
ший К.

багдарагды маленький бе-
лый перпенек К.

багдаргаран? побелел Тут.
багдарін белый Кч.

баһатыр = **баһатір** [бур.
баһор; мнж. батуру; киргиз.
батырь] богатырь, герой, ры-
царь.

баһулласа ранняя осень,
заморозки (август—сентябрь);
баһуріл'ча запахло осенью Б.

бадам гореть; бадара заго-
релось, горит Лак.

бадэ лицо К; амакала ба-
дылан чурғиһинэн старику на
лицо капнуло; бадэвкат һанні
лицо сожгло; бадэн баджала-
кіма лицо его лягушечье
(похож лицом на лягушку) Ш.

бадра, **бадара** [мнж. бор-
джин дикая утка, похожая на
зеленую домашнюю] крахаль,
порода дикой утки К. Б.

баджалани [см. рокі; бур.
баха; турец. бакалык место,
где водятся лягушки] лягуш-
ка; баджалакыва уннҗджерэн
лягушку отправил Кир; бадэн
баджалакыма лицо его лягу-
шечье Ш.

баіка чай байховый К.

бајан [мнж. бајан; бур.
бајин, бајан] богатый; біджа-
муджем бајакакунджі аһит
хочу быть богатейшей бабой
Нер.

бајту [бур. бајса, бајца от-
весный утес] скала, утес;
бајтут тыроуҗа скалой зада-
вило Б; см. бојча.

бакал промысел, пушнина,
добытая на промысле Б.

бакалдым (см. бакам) встре-
титься; бакалдыгнават сой-
демся, встретимся К; бакал-
дымі урулдырә встретившись,
обрадовались Ш; бокалдыҗа
они сошлись (живут без бра-
ка) К.

бакам [мнж. бахамбі по-лучаю, нахожу] найти; бакаран встретил (встречает); јѣдук баканды где нашел, откуда достал? джур бѳјѳ ојѳрѳ, умукону бакара двое мужиков утонули (тонут), одного нашли (находят) (загадка о чае и соли) К; колубокво мѳново бакадженгаш голубку меня найдешь; боконодыбу нашел ли? ошѳм бакара не нашел; монокон бокоткол сам догоняй, ищи; сулакѳво бакалдычан лисицу встретил; нунгартын бакалдыра они встретились В; бакакѳ найди! Тур; булаһѳк јѣдук бакадженлап боевого коня где найдем? хооджерѳн бакамі не может найти; бакычатын они нашли; бакаммѳн корѳн нашел; нуартын бакаммѳр корѳ они разыскали Ш; тосунма бакам масло я нашел; укѳчанѳн давдача бакамі сучка не могла найти Нер; тарда бокол'чан и вот он их нашел; джѳмѳканмѳ бакачаш избушкушла; бакачатын отырманмо, омовчатын нашли они старика, привели Им. Нер.

бакан [см. бо; бур. ѳбѳ, бѳѳѳ] зыбочка, зыбка; баканмо асс.; бакандук из зыбки Ш.

баншѳ—акшѳ.

балан [мнж. бѳлѳнѳ готово; бур. бѳлѳн готовый] готов; чай балан чай готов К; боллѳн Б.

балдым [мнж. банджѳмбі живу, рождаюсь] телиться, родить, родиться; бѳһа балдыча месяц народился; балдѳрѳн родится, нарождается: качѳкактол балдычал вербы распустились К; шѳннѳ чургактылды балдычал твоя борода выросла; балдѳтѳроктын пускај порастут пусть; балдыл'чан уто(ѳ)н родился ребенок В; шѳндук тактыкачар балдычан из ушей кедрѳ выросли; ошкан бурдук ајат балдоджерѳн нынче хлеб хорошо растет Ч; орѳл бал'дыкнантын эти родились; окѳн бал'дыджѳгатѳн когда родятся? Тур; ачѳндѳв балдыджѳнган без меня родится Тут; ѳдуквал балдычајавар откуда они родились Им.

балѳ [мнж. балу слепец; бур. балај] слепой К. Тут.

балѳнѳ [ср. бур. булага соболь] одноосеянный соболь. См. ѳлѳ болѳнѳ К.

балта [бур. балтаһа?] черкан, зажимный снаряд для ловли соболей, хорьков, горностаев и ласк К.

бал'ча заупрямился Им.

бано(ѳ)р—бонѳр шурин К.

бангдан название местности К.

бара [междометие неожиданности, удивления Нер].

баравум? [бур. бараха издерживать] кушать, есть; баравугдадаві утомомов съешь моих детей Тур.

бараксан [бур. бараган жалкий] бедный Ч. К. см. јэдаку.

баргідаду за, по ту сторону (за рекой) К.

баргідалан через, та сторона; біра б. через реку; ламу б. через море К: амут баргідадун за озером Ч; баргідалан за речкой Тут. См. баргішкі.

баргім петь; в песне: owiновол баргіджевот песни петь вместе давай; біко јэтві баргідженгав я как буду песни петь с тобою! К.

баргімн'ан через Ш.

баргішкі [мнж. баджіла за рекою, на том берегу] через, за, на той стороне; одалһар баргішкі надо переплавиться через реку, побредем на ту сторону Б; в песне: баргішкәкі ојашчо(э)нґав за речку поеду! К: баргіда за, по ту сторону Ш; баргіджін той стороной К.

барілак изображение духа дома, хозяйства, юрты, промысла; делать его может кто

угодно, шэвакі (см.)—только шаманы. После удачного промысла барілак мажут костным мозгом, который считается лакомством,—его едят в сыром виде (см. уман) Кч. Вит.

баркón охотник, удалец; мингі одыw беда баркон! мой муж очень хороший охотник! К.

барол'джін улова, заводь К.

барта бутылка Вит.

баттрык [северно-русское бастрык, жердь для придавливания воза] нащепы у оленьей нарты Кч.

башамам? убивать двух зараз; башамаран убил двух на один выстрел К.

бахана [бур. ухуна козел] козел—самец Б.

бэ [мнж. ба место] стороны внутри юрты направо и налево от дверей Лак.

бэһа [мнж. бя] месяц, луна; б. балдыча месяц родился; б. манаwча (моноуча) месяц на ущербе, кончается; б. джауwча месяц наполнился, см. джауm; б. јалча месяц свет дает после рождения (через 3 дня); б. калтакан вторая четверть луны, полмесяца; б. тыоча полнолуние К; б. јумокта месяц родился; б.-алтан лунная ночь (золотая); б. манаwджеран месяц на ущербе; балдамакта

только что родившийся месяц
Б: б. тыча месяц наполнился
Чнч.

бэһа|дар [от бэһа] имя сказочного богатыря, который каждый месяц добывает медведей; в сказке это имя сообщается медведю, чтобы внушить ему страх Тут.

бэһалтан [бэһа + алтан] лунная ночь: бэһалтан му? лунно ли? К.

бэһан [от бэһа] подвесок из железа на шаманском костюме, подобие полумесяца К.

бэјэ=бојэ [бур. бэјэ тело, сам] мужчина: самец.

бэјнга?=бојун зверь вообще: бэјнгалэ боконджоно ваджеуки зверей догоняя, убивающий (убивает); бэјнга-мачылтын звери у них даже (говорят): бэјнгангсаһилін сүпіджерэ звери его собрались в кучу Им.

бэјнгакаун [увеличит. от бэјнга + каун] зверище; рl. бэјнгакакур.

бэјсэн=бэјцэн [мнг. бэјсэ князь 4-ой степени] стрелок; бэјцэнмат бiркэw ведь я стрелок бывал; бэјсэкакун отличнейший охотник Им.

бэлатнам приготовить; бэлаткача приготовил Им.

бэлэм? помогать; бэлэро помогают, помогли III.

бэлум гнаться за самкой; амака бэлүһича медведь погнался; бэлүджерэн гонится (только медвед в период течки?) Тут.

бэр [мнж. бэрі лук для стрельяния] лучное древко сторожельного лука; лук для стрельяния К; нүрiлвi гадан, бэрірлвi гадан, аваһинан стрелы взял, луки взял, поехал; бэрвiа нгарэн лук взял Тут.

бэрэ=бэрэго плеть Им.

бэрэһэм? гвать плетью; бэрэһэл'ч'а погнал плетью; муриһи бэрэһэдэрэкин коня как ударить плетью Им.

бэрнэл [perf. II pl. от биһим]; джүладун бэркэл гэрбачир перед ней стоят слуги Нер.

би [мнж. бур.би; якут. мин] я; минду мне, у меня; ми́на(о) одын ами́танан меня погода захватила; ми́тва у́лгурджеро про нас рассказывают; ми́ты мы; би́да, ши́ да я да ты (загадка о лыжной ходьбе); ми́нова, ми́нэ асс. меня; ми́нтыки ко мне; ми́нду би́шин у меня есть; ми́нһит (или ми́нһит) мулiджiw мулiджерэн моей мыслью думает (по-моему); ми́нгiла нгоноват ко мне пойдем К; асакал ми́ново догоняй меня! Ч; ми́нэл гэм меня возьми (?); би́-до я тоже? тытыһыван мондуки локчан одежду с себя скинул

Ш; бідат буһадуві бэ'сән
біч'ау я ли дома стрелек не
был! Им.

біўки = **бинки** [part. praes. от
біһім].

біһім = **бішім**.

біһлаптун [ср. бур. бугак]
браслет К; білаптун В.

біда [русск. беда] очень,
сильно Ш.

бідні біран [fut. coniun.
от біһім?] наверное, может
быт К.

біджеліммэр корэ [от б. һ н]
стали они жить Ш; біджэ-
ла Кир;

біджерэн [contin. от біһім]
есть, живут В.

біджіһау [fut. от біһім].

біджотун? надел, поло-
жил К

біком [от бі + ком] звуко-
подражание щелканью олень-
их копыт: біком-біком гундже-
рэ я-то, я-то говорят (за-
гадка: бег оленя) Чнч.

бікто [praes. imperat. от
біһім].

білга [мнж. білха горло,
дыхательное и пищевод, глот-
ка] горло К. см. кавка, ср.
бур. білцэк кольцо.

біллэк брюхо Вит.

білтас выскочи (?) Чнч.

бімо [part. praes. от біһім];
букулі буһаду улукіа бімо ве-
зде по земле белка есть В.

бімум [мнж. бујамбі же-
лаю] хотеть; осін біму-
рэн джэһоріт біджедаві, бімудже-
рэн бајакакунджи ашіт не хо-
чет бедной быть, хочет быть
богатой бабой: біджамуджем
хочу Нер.

бімчов [opt. от біһім]

бинэ [part. praes. от біһім]
оказался; бинэ! будто бы... Ш.

бинні [от біһім] пусть бу-
дет (?) Ш.

бинган [fut. imperf. от
біһім].

біра [мнж. біра] река: бірал
рl.; біраду в реке, на реке;
бірадук из реки; біралі ажан-
джірэһ онгочо по реке плывет
лодка: біралдулі по рекам; бі-
рада в реках; бірадук из рек;
бірадан котычол реки стали
К; бірава солококі по реке
вверх В; тар бірангмі солодаві
ту реку вверх иди; біраткак
уһасч'анал на речку потащи-
ли: тарда э(о)јасч'а бірангліві
вот и поплыл по реке Им.

біракан [мнж. біргані ключ]
речушка: рl. біракар; біракан-
дулі по речушкам К; сулакідук
сурачан біраканмо у лисницы
про речку спросил В; эмокэ
біраткі иди на реку Кир; нул-
гэджехінінэн біракандула, иш-
шан докочевали до речки,
остановились Тут,

біріја [от біра] названия
рек: 1) по Киренте (между

Тукалангі и Шоной), 2) приток правый Натая Ков; 3) левый Килоры, впадающей в Тутуру, притока Лены—плашники Ковылейских тунгусов; 4) приток Нерчи у Карама.

бірім снять: бірікоі сними Ш.

бірка [perf. II от біһім] он бывал когда-то Ш.

біркэw [perf. II от біһім] я бывал когда-то Им.

бісэмдэ [part. praet? от бішім].

бісі [praes. indic. от бісім=бішім].

бісім =бішім.

бічав [perf. I от бішім].

бічавун [perf. I pl. 1 лицо].

бічаннун [форма прошедшего времени многократного вида от бішім].

бічовка [русск. бичевка]; бичовкаліджі бичевкой Ш.

бічэ(о)ла [gerund. от біһім] после времени, спустя некоторое время Ш.

бішбічан кожаный мешок, имеющий вид зверя, с которого содран, --обычно тарбаганій; в нем хранят жир К.

бішім=біһім=бісім [мнж. бімбі есьм, пребываю] быть, жить, находится, существовать: іду біджанды где живешь? іду бічөш где ты был? ші эма бішіндыт ты чей? бі біджәм я живу, существую;

шінду бішін у тебя есть; нуанду, нуардутын біджерән у него, у них есть; үд(о)јэ бішін шінду мясо у тебя есть? в песне: уннат аја бішінды девушка хорошая ты; мучум такандула, амај біджөкло вернулся к бревну, где раньше был медведь К; біһім Кч. Ач; ошін мінні біро не мое Тур: өні бідженні авгарат как твое здоровье? Чнч; бічөн мінду умукон уто был у меня один сын; бі гојун—гојун бінгошіwкі я молоденькая еще была, когда...; јэкунма ошај бічеотын багдаканиwу какие у тебя унты—не из шкуры ли дикого оленя? Ч; умун бојэ бічан один человек был; омороківнун, боллэп бінгнон когда придем, готовым пусть будет Б: бі нгэгу бікто я внизу буду; сі дыһу бікол ты по выше будь Тур: біджічатын жили они Кир; аһіјэві мінгніјаһіw шіяні біһін жена моя пусть твоя будет; митілы джүккіканај біһіп мы двоечком остались; шінні бінгнан твой пусть будет; нада біһікін, ші нгонэкэј если тебе надо, ты иди; шінніл бінгнэтын твои пусть будут; амултун бінэ засрапец ты; ші ідук омонні, нінгі бһінні ты откуда идешь, чей есть? джүр

бинэл дыван тылэджирэ двое
будто бы в голове вшей ищут
III; дыһин джар нокунакол би-
чавун 40 братьев было (у
нас?); улок биһинни лжец ты!
Мур; ын'а, амичи бичов? Он-
нин гунэн: ачин амина бичош.
Он ачин амина биджингав?
Мать, отец у меня был? Мать
сказала: не было у тебя от-
ца. Как без отца буду? бинг-
энекто тыккичој я буду па-
дать (попробую упасть) Тут;
ihitpoht бинки греет да
греет; ге гунджерэн биджек-
то, ге гунджерэн нгоньджек-
то (загадка про воду и ка-
мень) один говорит останусь,
другой говорит пойду Чнч;
бичаннун бичан все жил да
жил; умун хунат биджерэн
одна девушка была Нер; би-
дат бич'ав я ли не был; Си-
рунај Мэргэн бисим я—Сиру-
най Мэргэн; тардат Сирунэ-
вэл, бэјц(с)ен бина бими, таринг-
ман тэлгэчилдэн вот Сирунай,
охотником будучи, ту начал
резать; бидж'актутын туда,
где они были раньше: дали-
румны биджингавэс пастухом
был бы ты; таду јаршик бидж-
едһан там ящик будет; би-
сикiw что я буду, что мне
быть постоянно; эвэсикиннун
бими-эвэски бикэл если сюда
есть, сюда будь; нунганнин
асин биштулан его это жена

была; асуддајавал биджечан
бирэн сколько уж времени он
жил; умунсэ додун биджериви
акуду в коровьей коже внутри
себя находящимся начал ощу-
щать Им; унгчан мурыннун
биджедан отравила его, что-
бы с лошадьми жил; бидже-
дав мінду ламуду чтобы жить
мне в море Нер.

бо(э) [бур. үбэј] колыбель
Чнч; см. бакан, омко.

боват гололедица К.

боһоһто = бошокто [мнж.
босхо почки: бахонго почеч-
ный; бур. бөрө] почки; их
едят в сыром виде; в стари-
ну—запретная пища женщин
Тут; бошокто К.

боһу = босу [бур. бөжі; як.
буоса] возжи Кч.

бодаам? идти: бодасчан
пошел; бодосч'ал они пошли
Нер; бододжедавенун бодо-
джедаwi иди да иди следом Б.

бодовусчан? повел Нер.

бодым плакать по заячьи;
бодыджерэн заяц плачет; бō-
дэк, бōдэк! подражание пла-
чу зайца (в сказке) К.

бодж'алані = бадж'алані
Мур. Б.

бојэ = бојо [мнж. бэјэ тело,
личность; мнж. бэјэ личность,
сам, холостой, сторона] муж-
чина, человек, самец; ілан
бозі три человека—мужика
К; бојеткон парень, мужп-

чек: эмајакі бојэлдула орро-
чов к каким это людям я
попал? Б: бојкыкын оран мо-
лодечище стал (в сказ.);
бојэкунду амнталін чіківам-
мін мужичищу в рот запи-
хал Ш; умун бојоло омочан
к одному человеку пришел
Б; бојон тахурхай мужичек с
тонкой талией (из загад.)
Чнч.

бојэһон [слово распростра-
нено у русских восточного
Забайкалья] внебрачный ре-
бенок; бојэһонно девушка, ро-
дившая вне брака Б.

бојэка̄нур [увеличит. форма
рл. от бојэ+какун+р].

бојэнгін [мнж. бэјэнге свой,
собственный] мужу принад-
лежащий; муж; мужчина Кир.

бојікыкын (см. бојэ).

бојішіна̄кун весьма хороший
охотник Ш.

бојітченні зверей постоян-
но промышляющий Ш.

бојо—**бојэ**.

бојонгі [gen. от бојо] чело-
вечий; человеческий Тур.

бојуктоһік промысловый Ш.

бојум—**бојушім** — **бојуктэм**
промышлять, охотиться; ан-
тыт бојуктадженды (или бо-
јуктэнды) как промышляешь?
ушат бојуктэру плохо промы-
шляю; бојунчингав пойду
промышлять; бојушчелдоп на-
до птти промышлять; в пес-

не-сказке: бојунмінун бојукоі
зверей иди промышляй; тымі
бојуһэнэкін завтра, когда пой-
деш промышлять; бојумі если
упромыслить зверя Ш; оні
бојуктэнні как промышляешь?
Чнч; антыт бојукторэш как
промышлял? джокоіт бојук-
том плохо промышлял; бі бојук-
тэкино бонілім я, промышляв-
ши, захворал; ші бојо бојук-
тэчөш ты осенью промышлял?
бојуктөм промышлял; іібэм
бојунма, бојуктаджемі я ис-
пугал зверя, промышляя Ч;
бојэнгін сурурун бојуджеһінэн
муж ушел промышлять Кир;
эдав бојутченні зачем стре-
ляешь? Тут; бојунгнэкаі эгу
хотя бы ты поохотился; бојус-
чан пошел охотиться; бојук-
тэчаннун бојуктэчан все охо-
тился да охотился Нер; боју-
һінчатын они промышлять от-
правились; бојутчіча промы-
шлял Мур; бојудіһан, бојуна
уһаджіһан пойдет на охоту,
зверя притащит; умун мурін-
дуві бојуктэл'чан на одном
коне стал охотиться; бојуктэ-
джечан—бојуктэджечан про-
мышлял-промышлял Им.

бојун дикий северный олень;
зверь вообще; лось; бојунмі-
нун бојукоі иди зверей про-
мышляй; бојунніһунмар ван-
гоматчомі когда со зверями я
ревел (поэтич.) К; бојунма

вачо̄w я зверя убил; антыт ангаја бојуна бакарэш как для харчу зверя добыл? бојур pl. Ч; эмајакіл бојнгол дочаджара какие звери сидят? Б; бэјнга-мачілтын турачіwкіл у них и звери-то говорящие! Им; бојундук упкачин бінгкін улэ от зверей все (сущее) мясо: бојурду сохатым, лосям (dat. pl.) Ш; бојур котык акун зверей множество Мур; джур бојур два зверя Чнч; бојурбо валдэн зверей стал бить Им; бојуджі с охоты (пришел) Кир.

бојухе?

бојча—бајгү

бојчэн ср. бэјсэн волк Б; бэјчеркэна умун мурінман джепчал уже волки одного коня у него с'ели; ге муріндиві бо-конч'ан бэјчерві на другом коне догнал волков; бэјченні-вікэн уже у волков (?) Им. бојшкбкун [увелич. форма от бојшім=бојушім] очень промышленный Ш.

бокалдым=баналдым

боком=бонам догонять; бо-конды һу догнал-ли? бокондыјэві іл'кокол догнать по-пробуй; бокочектодук чуть не догнал; бокочитчонун бокочитчо догонял да догонял Б; ордат мангі боколдон сейчас медведь догонит; боколчо догнал Тур; бокано мангі джүүдуві біджерэн, нунганман вампэр

корэ догнав черта до дому, его убили тогда: боконджорон догоняет; бокунчо догнал Ш; боконджонкыл догоняют (догоняющие сут) Кяр; бо(э)-јнгала бо(а)коныwкї, боконджонанун ваджеwкї зверей догоняющий всегда,—настигну-тых убивающий: кэрэво бо-конч'ан ворона догнал; боконджоно ваджеwкї догоняя, убивающий (убивает): бучілджи-хан боконокис. будет давать, когда догонишь; тэһакакун бо(а)кол'ч'ал множество народу его догнали Им; боконджінгав догнью Кч; бокиw задержались (?) К.

бокото(см. тактыкаһ)кедрЧ.

болам помочь; боламı если помочь... К.

болголім? вздрогнуть; бол-гол'джесча вздрогнул Им.

болһикта=болгыкто(а)слан-ник, низкорослый кедр К.

болһіх сланниковая заросль К.

болінко (поэтич.) белая Ч; болікотконінко беленькая на лицо К.

боллэн=балан

болокој название левого притока р. Тукалонгі, впадающей в Киренгу Тыр.

боіоні=боліні=болони [мнж. болорі] осень, октябрь—ноябрь, время от Успенья до Покрова К. Б: ши боло бо-

јуктэчөш? ты осенью промышлял? Ч.

болонтур имя сказочного богатыря III. Тут.

болот [мнж. болуд от персидского *pūlad*; бур. болот сталь; русск. «булат»] сталь Нер.

болотмо стальной; укладжерэн, болотмо чучуладуви тыруджерэн ложит, на стальной кровати «подушкует» (лежит головой на подушке) Им; болотмокон чучуладуви чаиво чаимчав на стальном железе (?) чай сварила (из сказ.) Б.

болошко [от русск. блошка; ср. бур. булутха] блоха К.

болтајим [русск. болтать] болтать: болтајджерэн болтает, зря говорит; һитэнма болтајдженни зря болтаешь, врешь III.

бона [мнж. боно] град, «крупа» Б.

бонер=**бано(э)р** шурин Б. Кч: в песне: амандышнам боношебі не застал шурыяков; хогдов бонерэw старший мой шурин К.

бонілім захворать; бонітчере хворают Ч.

борболус [русск. «горболысый»] сорт беличьей шкурки Б.

борбулін припев к сказке; (может быть, изображает звук ударного инструмента, на ко-

тором сказитель аккомпанировал себе) К.

бордáwджел'ден? кто меня будет возбуждать (из песни) К.

борэн бурят Б; борöI рI Ч.

борі [см. бэр; мнж. бэрі] лук для стрельбания; бі сунду боріласун оджіһaw я вам луки сделаю Б; онііджера лукілво борілво показывают друг другу луки, стрелы (?): борілані оран лук сделал Тут: борелбо оран, нуан гунэн: жэслі боја, борелджи овівджинган лук сделал, он сказал: если мужик (охотник), луком будет играть III (?).

борко=**баркон** бойкий, молодец; бі монокон борко—борко бічow я сам был самый бойкий! (из песни) К.

боробэј [русск. воробей]; онікучон боробэјнун бурдуква тарел'чатын мышь с воробьем хлеб сеяли Б.

бө(э)рöго=**бэрэ** плеть; мунгумо борогочиво с серебряной плетью Б.

бору род какого-то растения; боруіва оджечaw «боруи» делала я III.

босоһо=**бошоо**

босу=**боһу**

бошелім? бояться, беречься; бошекоІду берегитесь К.

бошокто=**боһокто**

бошонгдо жир нутряной К.

бошоо = **босоһо** «сивер», сторона, обращенная к северу; бошоһолін сиверной стороны; бошоодун на сиверной стороне К; босоһо Б; босогачонһи кардулави в сивер улетел Тур.

бу [мнж. бэ; бур. бідэ: як. бісігі] мы; мунду у нас; нам; муна нас; см. міты К; бу да туһи коквун мы тоже так сделаем (?) Тур.

буһа = **буһа**.

1) земля, на которой я живу. где я кочую Б. Кч. Лак: в песне: банггдан буһадуві в бангдане моя земля (моя жена и жизнь) К; міты туксангар сінні буһаллас мы убежали в твое место; монні буһалави ішчан до своего места дошел; сурумманкочон монні буһаллави пошел в свое место; суруһор, гунэн, мінні буһала пойдём, говорит, в мое место Б; манні буһадуві дәһіјаннун дәпәннгкіч на своей стороне я ли уток не бил! ідувал буһачі бімі какой ты страны есть? эма буһадук эмэдженды из какой страны ты? мінні буһадуу кан окал на моем месте царем сделайся Им; в песне: мінні Кадалі буһадуу мое место — Кадали Тур.

2) небо; іл'ми буһаһо тургавкі если встанет, небо до-стает Б.

буһар = **бувар** горелая сопка; атапты бувар старая гарь Б.

буһарікта название одного из притоков Каренти.

буһаріктај название правого притока Килоры, впадающей в р. Тутуру, место кочевок ковылейских тунгусов.

буһјан обшлаг, нарукавник К; буһјанджі хікінэн запястьем (обшлагом?) погладила Тут.

буһу [бур. бугу: мнж. буху олень вообще] изюбриный бык с рогами весной («пангач») К; буһујанун бунктаһкі изюбрей убивающий (из былин) Б; буһујаннун бунгтал'ча самцов изюбрей бил Им.

буһуды = **буды** [мнж. булха] пестрый, пегий Б.

буһунун [увеличит. от буһу + кун Вит.].

буічілла хотят убить (?) Тут.

бујоінуд'ча? надоело Им.

бука [мнж. бука баран — самец; бур. буку, буха вол] бык; джур букоі два быка; букава учелакол быка заколи; бу-конгмар маначатын быка с'ели Б.

букатырь = **багатырь**; бука-тыр'ва ваноһар богатыря да-вай убьем Тур.

букочан сопка, холмик; свал от дерева? К.

букулі = **буколи** [бур. бᠤхᠤүлі весь целый] всё; **букулікан** все целиком, целый; **букуліканді** целиком; **букулі буһаду** везде по земле; **букулін мунгумо** все у него серебряное Б; **буколиканджі нингоча** целиком проглотил Тур.

букто сосульки ледяные К; **ключ, родник** Б.

буку [мнж. **буку** сильный борец, здоровый; бур. бᠦхᠢ] сильный; **огдыкᠤкун букукᠤкун бојэ, буһані одженын, нбагдама сᠤнын большущий, очень сильный человек, места этого Хозяин, в белой шубе** Б.

була [ср. бур. **бута** болото] болото, топкое место; **була—була!** команда оленю: иди тропой—болото! К; **бојэ булатчинокᠤкун человек сильно увязь в грязь** Б.

булаһик = **буланіккі** военный, боевой; **мурінман булаһикпан оорірэн коня своего боевого кликнул** Ш.

булані клоп Кч.

буланам воевать; **промышлять**; **гилгодуви уһчон, буланносиммэн на оленя сел, воевать поехал; осікіснүн буро, булонгор если на дашь, повоюем; булончатыннун булончатун воевали да воевали** Б; **бі булолджелім я буду воевать; нуан буллолэн он стал воевать** Тут; **буланіккі вою-**

ющий, военный; булолджір воевать хотят (от булом) Ш; **буланджерэн промышляет** Лак.

булан? **сілан булан этэкуу-кі** мясо кусками отлетает Им.

буланіккі [part. praes. от **буланім** = **буланам**] = **булаһик** военный, боевой; **бурэн мурінма булаһикпа дал коня боевого** Ш.

булачан затылочная косточка у оленя, по которой ударяют: **обухом топора, когда убивают оленя на мясо** К.

бул'гедам сбивать (о лошади); **бул'гедаджиченкакун сбивал очень сильно** Б.

булдонгін [бур. **булдугун, бэлдэгэн** шулята; **мнж. балдага** детородный член] мужской половой орган, **penis** (приличное название) К.

булім? гладить; **булэлінэн (буліһинін)** погладила; **буліһинінкі** погладят, будет гладить Тут.

булон война; **булонду давдывум в войне я побежден** Б; **мурінмаш булоһикпош коня твоего военного (взяли)** Ш.

булорэ дала; **оказалась, стала (?)** Тут. см. **бум**.

булгамнэ(і) промышленник, охотник Кч; **бојуджа** Лак.

бум, будэм [мнж. **будэмби** я умираю] умирать; **буча умер** Ков.Б; **буджіһавун мы умрем** Б; **будан пропал, издох: буче-**

джеріво гадам убитого я взял (беру) К; ohі буджеллім лунгур сегодня умру вечером; һэк чорту, бучала ішшо нгонджеммін э, к чорту! к мертвому еще пойду! бучашкі оджі-нган нгонэрэ к мертвому не пойду; буммэн корэн умер; каланду будон, чтобы в котле умер; бучеһа умер Ш; мурін бункі конь пропадает Тут; буджінганун бімі — букэл если умирать хочешь — умри! бюджет'а бісікіс эла, о(э)ла будженач'ас зачем умирающий сюда умирать пришел; буджінга бімі-букэл если умираешь — умри; эла мінэвэ унгадженач'ас буджедау зачем ты меня отправил, чтобы умереть (чтобы я умер); тардат бумандача тут и помер он Им.

бум [мнж. бумбі даю] давать; умда б́кoл пить дай; бі аміду бучау я отцу дал; амікун буджіһан бог даст К; бумі давать? Ч; бул'джіһа-вун мы дадим (но буджіһа-вун мы умрем!); отом буро не дам; бунгнэвкoл ты дашь (fut. imperat.) Б; ahін ohін буро(э) баба не дала; һутэкар алакар, міндо букэлlo јэкуканэвоl деточки милые, мне дай-те что-нибудь; окэл бурэ јэку-јэвал не давайте ничего; бул-лэн передает (?); нокундуwi

уллајэ бунгкі самај ајаткукар сестре своей мясо дает самое лучшее Ш; тoјо будженгау ohіјэw сарэ німноканікіш огонь-дам, если расскажешь сказку, которой не знаю; бујчау я раздавал Мур; бучіл'джіһан будет давать Им; отам бі хутој буро не дам (тебе)ребенка Кч. **бумбукó** кушанье из смеси жиров тарбаганьего и «звериного» (олена, медведя и т. д.) К.

бумурэј (булурэј?) название реки, впадающей в оз. Акэй в районе кочевий тутурских тунгусов.

бунджігат (см. бум) отдадим, передадим Ш.

буні [мнж. бучэлі дух человека после смерти тела] место погребения Б; бунін оморэн смерть его пришла Ш.

бунктаwкі (см. бум, будэн) постоянно убивающий Б.

бунгнтал порода уток, «черлик» (чермет?) Б.

бурбуні [мнж. боробокі род дикой утки] тетервинный самец, косач К. Б.

бургу жирный; эду бургу-чош? где жировал? Кч.

бурдук [мнж. бордоку хлебный корм, фураж для лошадей, месиво 'из гороха; як. бурдук зерновой хлеб, мука] хлеб, мука К; бурдуква тарл'чатын хлеб сеяли Б.

буріл'ча светает, рассвета-
ло К.

буріле = **буру**

бурім вытаскивать; бурікол
сними; буріджинган вытащит,
даст Ш; буріча выкинула ре-
бенка, скинула К; бурчо упал;
авунмі бурім я уронил шапку
Им.

бурнан [бур. бурхан] бог Б.
см. амікун.

буркілам, буркім? [мнж бур-
кімбі кладу в могилу, хороню]
хворать; буркіладжѳм я хво-
раю; буркілан он захворал,
хворает; ајат джепмі, оджинган
буркілэрэ если бы ты хорошо
ел, не захворал бы; буркіла-
чатун захворали; буркілэрэ хво-
рали; нгонукшо буркілолчѳв
пришедши домой, я захворал
К; буркілэсінчеджерэн он при-
хварывает, похварывает Б.

буркоччім забросить невод;
буркоччерэн забросил невод
Нер.

буртэлхэј [мнж. бултахун
выпуклый, выдающийся на-
ружу] пучеглазый Чнч.

буру = **буріле** кремень; ік-
тымікорджіѳв (?) бурунтадж'а-
нматын зубы мои (как) кре-
мень пусть сделаются Тут.

буру виноват; сі буру бі-
лінды ты виноват Кч; буру-
дача провинился К.

бурул [бур. бУрал] седой;
бурулкакун атыркан седей-
шая старушка Им.

бурум лететь; интакта буру-
джерэн шерсть летит (из
шубы) Б.

бурум ломать; бурурэн сло-
мал К.

бурускатчім точить; бурускат-
черэн точит (на бруске?) Тут.
бута долой! (?) Им.

бутом кончать; бутоджіѳав
я кончу; бутонды ты кончил?
буточотын они кончили Б.

бутукан = **бутукун** кадык,
очень болезненное место;
гэткэндукін бутукунман кі-
кісч'а у горла шишку его рас-
кусил Им.

бутыла(о) болезнь, смерть;
бутылолотын івіашел смерть
ваша пришла выше (?) К;
бі бутылодуквінун јуджено,
джорокушчеджечав я, от смер-
ти уходя, поворовывал Б.

бутылка [русс. бутылка];
умукондук бутылкадук ун-
куркун из одной бутылки
брызнул; бутылкал рl. Ш.

бучінор [ср. бур. нур озеро]
название озера в истоке ре-
ки Натая Ков.

бучун [ср. мнж. буджун
множество] изморозь, мелкий
снег Мур. У русских в исто-
ках Киренги (Карам, Ханда)
«кучун».

буша(о) [бур. бʉсэ, бʉhō] пояс, кушак; в загадке: бушэдүк танчэтмэнун за кушак все тянут да тянут; в песне: бушокорбор кангкурджевот кушаки подпояшем давай! К.

бушу! морочно, пасмурно Б.

бис мешок из шкурки тарбагана, снятой «рукавицей» («тулуном») от головы к хвосту. В таком мешке хранят тарбаганий жир К.

бытырвам ругать; бытырварэ заругали, ругать стали Ш.

В. вакто рана свежая Тур. см. вам.

walmачим? walmачинтын они начинают, собираются сделать К.

valu «моряна», — прогалина в лесу, на склоне горы К. В.

вам [мнж. вамби убиваю на смерть, бью зверей] убивать; ошим (очов) варэ я не убил; ошим би варэ, яку варен не я убил, якут убил (в обращении к убигому медведю); би ошим варэ я не убил; би ваджингов бича, ичатми я убил бы, если бы увидел; антыт бојэнгајэ варэш как зверей промышлял? антыт удж'акарэ ваджерэш как соболей добыл? ајат варэw хорошо добывали; нуанман варан аран его убил аюрта; в былине: walmачинтын

валдаво(э)р собираются они убить его К; вам бојунма я упромыслил зверя Ч; окит ванды как промышляем, как добыл? синово ванаджилэн тебя убивать идут Б; букатыр'ва јоһин дылчива ванаһар богатыря с 9 головами уьем Тур; вават давай уьем; вammэн убил Кир; тала варакиш, тали джичингав там когда будешь добывать, тогда буду есть; в сказке: вammэн корэн убил; эмэрэ отыркано вадавэр пришли, чтобы старика убить; ваначал пришли убивать; калушал бирэн вачатын, оһи амакаш бишин великаны, должно быть, убили, нету отца твоего; вадаwi коджечан убить хотел; шинэ ваджином тебя уьем; бојурво вадженки зверей постоянно убивает; миты нунганман ваһам! онка ваджингат? мы ее уьем давайте! как убивать будем? Ш; вавджем как бы не убили меня; минэвэ лунгур ваджинатын меня вечером убьют; ваджерэн убивают; бэјэн нгинакинми вачан хозяин собаку свою убил Нер; ваджемми постоянно добывает (?) Тут; ваджеwки убивает, (убивающий?); вачченнан—вачченан убивал да убивал; бојурбо вал'дэн, гивчанмо варэн зверей стал убивать, козу бьет Им.

вангоим? мунду вангоичон мне кричал Ч; вангоматчомі когда я приманивал на дудку изюбрей К.

ватчен? разбросал Ш.

ваум завидовать; вауджерэн (ваучэрэн) завидует; ілэ-датын гунджэро ваучом люди говорят, что я завидую К.

вашна [русск. Васька] имя героя Ш.

вејим хлеб веять; вејджерен он веет хлеб Мур.

велика [мнж. вэлдэрхэн] до-мовая ласточка К.

вес' [русск. весь]; вес'пан умнганш манаран все зараз кончил; калушалва веспа варе великанов всех убил Ш.

витим Витим Тур.

вок название правого притока Шоны, притока Киренги Тур.

волнајнакур [увеличит. р]. от русс. вольный] очень вольные Ш.

вом тащить на спине; воджэра гащут на спине; воджэран он тащит; воштэн нуанман потащил его К.

ворај название горного хребта между Ульканом и Киренгой Мур.

время [русск. время К.]

выј-могдо [мнж. вэсіхун гэрх] сверху настороженный лук, когда его укрепляют на

подставке, прицелив на тропу сверху К.

Г. ганам [мнж. ганамбі иду взять, принести] сходить К; ганакол достань Ш; притащи Тут.

гап [мнж. гару лебедь; мнж. галагун гусь; турец. каз гусь] = гэх лебедь К; джүјукур гаһил дэнчал два лебеди прилетели; р. гаһингілін Им.

гаһадынды берестяная посуда Чнч.

гаджүм [мнж. гаджүмбі приношу, подаю сюда] принести; привести, позвать; гаджүкол принеси; джүр омологчанма гаджүкол двух парней позови; унат гаджүссан дочь позвала; гаджүджіһав приведу, позову Б; унгно(э) бојэлво гаджүдатын тараво послали человека, чтобы он позвал того; ілэво гаджүра человека привели; в песне: аја аһі гаджүракін, аја бојо омчов если бы хорошая баба пришла за мной, стал бы я хорошим мужем; джүкча аһаткар баканмо хоһірдук гаджүра обедевушки колыбелку с заездка притащили Ш; гаджүджалім пойду привесу Тут; утэјэвор гаджүһар! гункэксэл гаджүчал давай ребенка притащим! переговорив, они притащили Им; бојасэ-ва отыркани гаджүдатын

унгчан мужиков, чтобы старика ее привели, отправила Нер.

гајевун = гојун молодость, молодой; гајэвкан молоденький К.

гајнум = гајкам [бур. гајхаху] удивляться; кајка(э)лча удивился Нер; гајһәһса недоумевая Им; гајкуварэ удивились, разинули рты Ш.

гам [мнж. гамамбі беру] брать; око! гада! не бери, не брать! (грубая форма окрика); оһин гада не бери (более вежливо, чем предыдущая фраза); гачатын взяли; гадам я взял; гаджингав я возьму; гачав я брал; би гаһләэчав гоһычов я бы взял, да побоялся; в песне: мһно гокал меня возьми! в песне: һиватын гаджалджалим третью из них возьму (буду брать); гакакто пойду унесу; ганахшо нунгн'акиво взявши гуся К; гаджелім возьму; гаджедаві надо взять; нуан гадаві коджерән, оһис буджерэ он взять хотел, да ему не дали (не дают) Тут; авгу унатву (унатво?) гаджанды которую девуку берешь? Б; гам взял; гакалду возьмите; гачал' взял (взяли?); чарчка гамит бычка взять надо Тур; ге аһаткан тоһово черес' галджинган другая девушка через огонь примет;

ганарән взял Ш; гадан взял (нгарән) Тут; әсілә атыркан бисәмдэ чүчүчонми галдыһса, турачил'ча теперь старуха скребок взявши, заговорила; бучил'джіһан-эдаві тара бүдет давать—не бери; тарава гадаві того потом возьми; гача да уһас'а взял да потащил Им; гача бимчошнунгандукін тасақановол взял бы ты с нее хоть корытце Нер.

ганды [ср. бур. гал огонь] огниво Вит.

гараблі [русс. грабли Тур.]

гарбим = гэрбим называть, именовать; гарбімі называя Ч; гэрбидаві назови тогда; алтанэј гербірән Алтанаем назвала Тут.

гарпаріја лучь солнца К.

гатаһун название правого притока Натая Ков.

гаун посошок,—парой посошков опираются, подкрадываясь летом в лодке к лосю, который стоит в воде по-уши Мур.

ге второй, другой; геду на второй раз Б; геу второй мой; геду анганіду на другой год; джур корэл губченджирән, геол оуки гугдэ, геол оуки гугдэ два ворона в беги бегут, ни тот, ни другой обогнать не может (загадка: уши зайца); гәум ангачин

другую ночь переночевал К; гелів сендулів угдускал в другое мое ухо залезь Тур; гевран гунэ во второй раз спросил Тут; генкана лукулолчб и другой стрелять принялся; гекана эмэлдэн вот и другая пришла Им; гел асал муду ірэ другие жены к воде ушли (Им?).

гевал [мнж. гува другой, иной] тот и другой, оба Им.

гэвом? вытряхнуть; гэво-нгомнын вытрясу, вытряхну (?) (ср. бур. һэджіхэ вытрясти).

гэх=гэк ястреб; гэхwa гаджүджеһaw ястреба приведу (в сказке) Б.

гэх=гаһ лебедь; гэхкакун лебедище Б.

гэгдам ударить (грудью, как ястреб? см. гэх); гэгдарэн ударил грудью; гэгдачан осаківі ударил крылом; гэгдашчан пошел ударять, ломать Б; бэрэ һэ(г)дэрэкіс сілан буланэтэкуwкі как плетью ударишь, мясо кусками отлетает Им.

гэда [мнж. гіда копьё с двусторонним лезвием, насаженным на черенок; бур. жада копьё; китайск. дзіа—гіат?] копьё: большой нож, вставленный в палку длиною в 1¹/₂ метра, лезвие по одной

стороне; употребляется для охоты на медведя К.

гэк=гэх [мнж. гяхун ястреб] ястреб большой Б.

генілам переходить; һакал геніладжерэн соболи переходят с места на место; в песне: сісакуткан геніла[дэн] плиска ходит по кругу (отверстия юрты) К.

генчан [уменьшит. от гэк+чан] ястреб-утколов Б.

гэлантэм искать; гэлактэ-кэл ищи Нер.

гэлам [ср. бур. гујуху просить; гэладжем я прошу; гэлалджіһaw я попрошу; сі гэлалдакіш, буджеджеһaw если ты попросишь. я буду давать; сі бо голаламчаш, бі бо сінду бумчow если бы ты стал просить, я бы тебе дал; гелалдаківнун бунгнэ-кол если я попрошу, ты дай Б: алтама олдокон гэ(о)лалчан, бојэ дылганджін гунчан золотая рыбка стала просить, человеческим голосом сказала: эја гэ(о)ланды, тарэво буджеһaw что попросишь, то дам; бутчечан, эјэвал гэлараків давала, что бы я только не попросил Нер.

гэкі рысь Чнч.

герамда=гірамда [мнж. гірангі кость, кости] 1) кость; герамдалван гулідо кости хоронить надо (медвежьё) Тур;

амини гэрэмнлван урувран
отца своего кости собрал Ш.

2) могила (?); кость К.

гераним=**героним** [мнж. гэрэмби иду, отпрапляюсь куда] идти; джур бојәл гераниджэрә два мужика идут (загадка о ногах); би ге(і)рониджим я иду К.

гераун день Спиридона Солноворота; шаг? К.

гэрбэм? гэрбэджедан что-бы он служил Нер. (см. гэрбочин).

гэрбим=**гарбим**

гербин=**горбівун** [мнж. гэбу] имя; шіні горбиш твое имя? гэрбијә ачин безымянный палец, нет имени Тут.

гэрбочин работник; би коджем горбочекал минду я хочу, чтобы ты у меня работал; би коджем нуанга горбоһин я хочу, чтобы он у меня работал Б; горбачір pl. Вит.

гэрэмни=**гірамда**

гернум ходит; геркунджеран шигдолали ходит по улице; геркул'чан ходит стал Б; геркуджевкы ходит постоянно, прогуливается, ходящий; геркуджэрэн похаживает; агдыјәа дундәјәа оһин гіркулара много места пусть не ходит К; туккон ангадувор гэркуроу хорошо за зверем для харчу ходили; ігалдаду геркум в три дня сходил; ірканаткі геркум в Ир-

кану ходил Ч; тарингин тәли-мал геркуллан; кунгакажан, геркулми, онини хангуктэрэн в тот же раз (того же раза) ходит начал; ребенок, похаживая (ходя), мать свою спрашивает; ајаканджі геркуджидаһун чтобы вы похорошему (счастливо) ходили Ш; геркудавивал, гундавивал оһинды сарә ни ступить, ни молвить не умеешь Нер.

гэрутын лоскут (?).

гэткә горло; тарі гэткәндун бутукакун вон на горле у него болезненнейшее место; гэткәндүкин под горлом Им.

гәткон=**готкон**

гівэм [бур. һәджирәху] трясти; гивджерэн постоянно трясет; гивджувкы трясущий Б; гивджул'чал стал бить—трясти Им.

гівчан, гивчан [мнж. гуча коза] дикая козуля; гивчан миһанын пляды («передняя часть туши козы») К; гивчан миванән гивчононун гивджувкы коз трясущий Б; гивчананнум гивджул'ча коз бьет Им; гивчанмо варән козу убил (К?).

гидалам, гедалам резать; гидалача зарезал К.

гил'бавун костяная привязь на задней луке оленьего седла Кч.

гіл'гін повод, «чембур» оленьей узды Тур; ср. гіл'чо.

гіл'гон = **гылгэн** = **гилго** [мнж. гілук аргамак, крепкая лошадь; кит. гі] бык олений, холощенный: гіл'гон Кч; гілгодуві укчон на оленя-самца сел Б.

гілдэ = **гэлдэ** = **гіл'ды** = **һылдын** холодный; **гіл'дыке!** холодненько! му **гілды** вода холодная; **гелдыкакун** оджинган, онор улшита очень будет холодно—не вынимайте К; **һылдын** холодный Ч.

гіл'дыкэ холодно Тур.

гінакін = **һинакін**

гірактачі с шагом (?) (ср. геранім) Им.

гірамда = **герамда**

гіргівчам звенеть подвесками (?); в песне: **гіргівчаджам** звеню подвесками, пою (?) Тур.

гіргіласмо [асс. рі. от **гіргі?**] подвески Тур.

гірко [см. геркум] ходун, медведь Б.

гіргукта = **гурганта** = **гургонта**

гіркдун потник, матрац, — постель из невыделанной оленьины К.

гіркун кость; **гіркунмі** кость моя Б. ср. герамда.

гиш колотушка шаманского бубна К.

говднжём охотиться на соболя, «соболевать»; **говджөдждэдоп** надо отправляться соболевать К. см. гоуджө.

gowom лаять; в песне: **говокшіл говотчокітјатын** лаявшие пусть себе лают; **говоджеріл говоджектын** (говоджероктын?) лающие пусть лают К.

гогó матка дикого северного оленя (тоже лося?) К.

годітчім [русск. годиться]; **годітчингав** я гожусь Ш.

гоіун красивый, молодой Ч; **джүкча гоікокур** оба красивейшие; **бі гоівундуві очав эрэва гулэва** я в молодости своей делал эту избу; **һунаткыкын гоікокур** девица красивейшая Ш.

гојуwhэл молодые Ш; **гајэвкан** молоденькая, —ий К.

гојавун раненый Тур.

гојо [бур. гај диво; гајтај дивный; гојі красивый] красивый Чнч; в песне: **гојојонмоі ачин біін** (біһін?) красавости у него нету К; **бојікыкын бран**, **гојукокур** молодецще стал, красивейший Ш; **гојув ора** молодыми стали Тут.

гојоке [adv. от **гојо**] красиво! Тур.

гојонокун [увеличит. от **гојо**] красота? **гојококундуктын со(а)кто(а)ч'а** от красоты их он опьянел Им.

гoлi [бур. гyлi] желтая медь
Ж.

гoлiмa из желтой меди К.
гoлoкoчбiн yгyл'чiджэрэн про-
звище: ворочается, крутится
подобно чурке на огне К.

гoлoктэлiм? голоктэлчан ис-
кать стал Б.

гoлoм просить; гололчан по-
просил; эжавал голорiяснун
что просишь? Б; манiкун омо-
джеллэн, мiттук гэлалджел-
лэн jэкунанэвал чертище при-
дет, у нас просить будет что-
нибудь Ш.

гoон [мнж. гэо кобыла, кит.
ко; бур. гyн] кобыла; гbн ил-
лан кобыла остановилась; гbн-
мун бичон кобыла у них бы-
ла Мур.

гoоптын наперсток; в песне:
ошiм бiшi гoоптынтын нет у
меня даже наперстка! К.

гopбiвун = гэрбiн = гopбiн

гopэj [бур. ганi — сумасшед-
ший] дурной, сумасшедший К;
проклятый, вредный Нер.

горiм [бур. галзураха бесно-
ваться] дурить, сходить с ума
Тур.

горo [мнж. горо далекий;
бур. холо далеко] далеко, да-
лекий, дальний; уроду горо-
дy-горoдy! на горе далеко-да-
леко; горoкi далеко К. Ч;
горокожунма хоктуконмо ба-
каран очень далекую тро-
пинку нашел Ш; горо—

даha дыһыллэн далеко ли,
близко ли летела Тут; эдэлан-
мэл горола нгэнэрэ еще он
далеко не ушел; эдэланмэл
го(а)ро(а)лда еще не удалился
(не далеко ушел) Им.

горова = **гороо** долго Ч; го-
роо нгонорэ долго ехали Ш;
горoкiwo бiшэ! прошло немно-
го времени К.

горoм iду давно это было К.

горoп [русс. гроб]; горoп
брэн, боjунмо джаварэн анал-
кунмо, jэлдун овункi грoппа
нарэн, бичовкалдиjи уговаммэн
корэ, боjунмо тынiммэн корэн
гроб сделал, зверя поймал—
большого лося, на рога попере-
рек гроб положил, бечевкой
связал Ш.

горoпты старый, прежний,
древний Б.

горoт [русс. город]; орэва
горoтвaw дулумкан нгонокэ!о
в этот город потихоньку вьез-
жайте; сyруру горoттyли за-
ехали в город Ш.

горoчi [бур. гэрчи; мнж.
гэрчи] свидетель; горoчiwo мой
свидетель Кч.

готкон = **гэткон** (ср. гэткэ)
затылок К; хуркон бiджiнган
aлтан, бiджiнган готкондун
aлтан парень будет золотой,
будет у него золотой заты-
лок (горло?) (Тут?).

гоуджo (гоуджo) соболь;
гоуджoштoп мы соболюем (?);

гоуджоджэ|доп надо соболе-
вать К.

гочін на будущий год; в
песне: гочін, гочін, гочінакін
акія|ала шурудженгоу на
будущий, на следующий го-
дочек к дяде пойду К.

гошін-гоша! припев к пляс-
ке К.

гоши [мнж. госіхон го-
речь, горький; бур. гашун
горький] горько, горький К.

губченім (гунченім?) в беги,
взалуски бежат; губченджірен
в беги бегут К; джан боэ|
губчэннджірэн десять мужи-
ков в бег бегут (загадка о
пальцах); в песне: біг|а һук-
тэ|джінгоу я побегу туда; губ-
ченмат давай побежим К.

гүгдэ [мнж. гүкду бугор,
возвышение] высота, высокий
(?) К.

гүгім? = губченім; гүгдже-
рэн перегоняют друг друга К.

гүһім? гүһі|лымэн корэ
драться начала Ш.

гүдэхэ [мнж. гүзэ; бур. гэ-
дэхэн] брюшина К.

гүдж'ај, гүджој красивый;
белый К. Чнч.

гүджөнчім, гүджанчім (гу-
джонім?) онанировать; гүджан-
чілэн принялась онанировать
(в сказке: девушки, лаская
в зыбке ребенка, раздражают
ему penis); гүджөнчіджерэн
онанирует (кого?); міндуда бу-

ко| кунакаканмо гүдж'анчі-
дав; ге гунэн: гакал ші да
гүдженчікэ| мне дай ребеноч-
ка, чтобы я поонанировала;
другая сказала: возьми да по-
онанируй Ш.

гүјум думать; гүјучоу я ду-
мал Ш. см. гунім.

гүкачан [ср. бур. улүхшін]
сука К.

гүнто [мнж. гісун слово;
гунін смысл, значение слова]
слово; гүмукоп гүнто одно
слово; в песне: гүктэ(о)тго-
рэ(о), гүктокарэ умнодаво-
ра; сат'арікан гүкостокін оджэ(о)|
доп|э(о) слова, словечки да-
вайте складывать все выше
(как дрова); оленица-двулет-
ка если запоет, мы не сда-
димся К.

гула = **гуло** = **гулэ** изба, дом;
лабаз; мурэ(о)лі гула вокруг
дома; гү|лова ојэчатын бор|ол
дом строили буряты Ч; оһін
гу|аткы тыно не пустил в из-
бу; гүлэдуwі тэхэтчерэн в из-
бе сидит Ш; гүлэвэш твой
дом (асс.); голокун домище;
ірэн тала гүлло зашла в ту
избу; таду гүлоду біджерэн
там в избе живет Кир.

гүлім [бур. улгоху вешать]
вешать на лабаз, как посвя-
щение; гүл|іджем вешаю, кла-
ду на дерево что-нибудь до-
стойное почитания; гүл|мачін
то, что вешают на дерево от

туши убитого животного: у медведя голову, у оленюхи — плодник, у оленя — половые органы; в сказке киндигирцев убивают старуху-мать (на еду?) и «вешают» ее половые органы: «эжун он! гулімачін-ман гулінаджінган?» аминты отыркон: «бі, бі гулінокто!» кто будет вешать материны половые органы? Отец ихний старик: «я, я должен повесить!» К; герамдалван гулідо кості (медведя) хоронить — вешать надо Тур.

гулчачан тарбаган по 3-му году К.

гулонокан [уменьшительн. от гуло] юрточка; гулокакондула ірэн в юрточку зашел Тут.

гулонгі правый приток Витима в районе кочевий катчинцев Кч.

гулувун кушанье из медвежины (сало, кусочки от различных частей туши?), — едят его все по одной ложке, усевшись в круг и выкрикивая: кук! кук! Тут. (К?).

гулыкан = **гулукан** [уменьш. от гулы = гулу = гуло]; гулукакондула ірэн в избушку зашла Кир.

гумага [русск. бумага]; дунна ліс бумагадын ічеулан земля с лист бумаги стала видной (казаться) Мур.

гуна! [междометие удивления: вот так новость!]

гунім, гум [мнж. гунін мысль; гісурэмбі говорю, рассказываю; бур. гэнэ говорят; гунгэнэнэ говорят сквозь зубы] говорить; гуна говорят; гунджена говоря; гунмотче переговорили; онтанэ, онтанэ гунджинган всякого, всякого разговору будет (будет говорить кто-то); гунэн туһаківа казал зайцу; ші гунмурокаі ты тогда скажи: гунэн стал говорить Ш; улок гунокіш «лгун» если скажешь, то Мур; буча гундіһавев—э(о)рісчедженгнэнды «умер» если я скажу — ты дышешь! сіків эмэрэ — «буча» гундавэт если не приду — «умер» скажите; гунчадукін, тарінгілін дэвілчал пока он говорил, те улетели; гуныһсэлнун лупунтыч'а говоря, пролетели мимо; гуч(т)іһсэнун амарһідітын суручілча проговоривши, сзади их полетел; гулджеделанун пока она так говорила; тарінгін гул'ча тот отвечал; гунымдэкнун сказавши, говоря; гул'ча казал; гундженэл говоря они; гунэксэл гаджучал переговорив, они притащили Им; геркудавівал, гундавівал ошінды сарэ ни ступить, ни молвить не умеешь Нер; гунеріјэтын (гунервіотын) го-

ворят Ш; бі бо гунымчов, но нгалоджем я бы сказал, но боюсь; нгоноджэрэ гунчатын идут сказали (они); унатву (унатту) эжавал (эвал) гуннокіw девке если что-нибудь скажу Б; іјэ гунаджэндэ что говоришь? в песне: іан ошал гулінгнэро (гунынгнэро) три женщины говорят; в песне: окін гучов когда говорил; гунджеркошка минэ гокаі ты говорила—меня возьми; гушкоі гүдо волки говорят; гүлдэн сказал; гүда стали говорить; в песне: гүкітјэтын орі тарі чтобы говорили там и здесь! в песне: онму гуннэі как мы будем говорить? гунггэндэро между собою разговаривают К; гунджено говоря; сі гундаві ты тогда скажи; гуннө корэн сказал Тур.

гунно [ср. мнж. гуннэмбі что, чувствую, уважаю] 1) прямой Вит., 2) думаю (?); бі гунно я думаю К; бі гүјучов я думал Ш.

гуран [мнж. гуран самец сайги; бур. гуран самец козы] самец дикой козы К.

гурганта = **гургонта** = **гіргукта** борода, усы Тур. Лак. Кч; гіргукта, гыргукта К; гургоктэчі алтама с золотой бородою Б; алтама гургакталві ігдыджана золотую бороду расчесывая Им.

гурнун белжа; гурнун омак туктыл джелім белкой сделавшись, поскачу Им.

гус орел (?) К. см. кірэн.

гуско = **гушко** волк; гусколво асс. pl. Б; бакаран гушколбон нашел волков; гушково асс. sing. К.

гусын [ср. якут. аһас] тетка В.
гүткочөн щука К.

гушко = **гуско**.

гылгэн = **гілго** северный домашний олень свыше 5 лет Б.

горкинјн послед человеческий К. см. гірко.

h. hawam = **awam** поехать; hawahimін (awahimін) поехал; (h)awahinan арчептыкі пошел навстречу; моныкар awahina сами поехали; окэі hawalla не шевелись, не двигайся! Ш.

hawom = **am**

(h)ajarin [бур. эрэн пестрый] серый (масть оленя) Кч.

(h)akin [мнж. фахун] печень; бі інем—інем, hakin ачин одалаі я так смеялся, что остался без печени («печенки надорвал») К. Мур.

halgan = **алган**

halganman [асс. sing. от halgan = halgan]

ham = **hom**

(h)anan [мнж. ina племянник, сын сестры] двоюродный брат (інан?) К.

(h)анды (старое слово) передник, которым прикрывались штаны (норкі), шириною в 1½ ладони, убранный кистями (небiр) и расшитый разноцветной китайкой К.

ханмум спрашивать; ханмуктэран спрашивает; ханнгуктэрэн спросил; учанајдук ханнгуктэрэн Учанова спрашивает; хангуктэјджингатын они спросят; аһал омэрэктын, ханнгуктаһактын, ші гунму-рокал бабы (жены) когда придут, будут спрашивать, ты им скажи тогда Ш; ханму-ракіw спросивши его Тур.

(h)аран = (x)аран = аран [ср. мнж. сараибі развертывать свернутое, раскрывать закрытое; фарамбі расставляю снопы на солнце] юрта, переносный шалаш конусовидной формы, состоящий из жердей, покрытых берестой летом и дымленой лосиной — зимою; ідү шінні харанды где твоя юрта? тарэ харар те юрты; харанду в юрте; харандук из юрты К; pl. арар; бі јучаw арандук я вышел из юрты; бі оджингаw аранма я сделаю юрту Ч.

(h)атаа еще К.

(h)ашіт = начіт [ср. мнж. ашшан движение] сапожки (унты) из оленьих лап, с голенищем до колен, с кисточ-

кой на носке, которая держит лыжный ремень К. см. уладжі; (h)ачіт; начіты pl. Мур. Тут.

һэк [русск. эх; восклицание досады Ш.].

һэну = хону жарко Тут.

(h)элані белая куропатка К.
һивонкі брусок, точило; һивонкiво һундарэн брусок бросил Ш.

һигім снимать шкуру с убитого зверя (см. тэмаканджөм); **һигдем, хигдем** снимаю шкуру (обнимаю?) Тут; һигджеллэн снимать шкуру стал; бојунма (h)игрен зверя оснимал (хiгрэн, оiгрэн); хигдычаw кожу снимал Мур. Ш.

һиивра содранная шкура (см. накаша, мантiкша) К.

һикан'а = хикан'а

һила назад Ш.

һил'тык [= шiл'тык] ладонка (?) Вит.

һимiкто брусника К.

һин'а — сiн'ак?

(h)ириһ плетенка из прутьев в виде цыновки для сушки мяса; см. тоји К.

(h)ирикто [мнж. фиқта щель, дыра, скважина] 1) щель в море зимой (во льду К; 2) муравей Лак.

(h)ирб лось, бык лосиный в период течки; һиро в языке чильчагирцев означает «дымленый»: в легенде о раненом

лосе старуха, оставленная на произвол судьбы, ранив лося стрелой, оправленной клювом дятла, разводит дымокур, отчего лось пропадает.

hitэнмо = itэнма = itамо

hоворі = hаворі (ср. аварі) суконные наколейники до паха Тут.

hогдыкун [увеличит. от hогды = огды].

hоктоhон (см. хокто) дорога Тут.

hоку = хоку.

h̄ом = h̄ам не мочь, не быть в состоянии; hочакакун нивэл достан'мі не могли никак достать; hoodжерін бакамі не может найти; жевіхін ачін, (h)орэ бакамі жениха нет, не может найти Ш.

(h)онком? (h)онкодж'han понесем с собою продовольствие! Б.

hooі = хooі конец; hooітын ооджечаш конец их сделал; хooівор таду бакычатын конец там нашли они (смерть); hooівэр halідж'ahинмат (?) конец свой пойдем искать Ш.

horандун = horэдун под, снизу Ш.

horgilin вниз по (?) Чнч.

horonі = oronі [мнж. хоркі глухарь; бур. hoіr; мнж. соіp] глухарь К. Б.

horон? ср. hooі; ламува horондун в конец моря Ш.

hочатын [perf. от hom = гам] взяли Б.

(h)улопан, hуліпан [мнж. фулэнгі] пепел, зола К.

hуlты самец кабарги К.

hунат = унат = hуннат.

hундам бросать; тулупша hундадаві кычон тулуп бросить хотел; тулупша hундаракіш, ші іду, бі іду? тулуп когда бросишь — ты где (будешь), я где? ото(э)м гундамі перестал бросать (не бросил); тулупшав мінду hундокаl тулуп мне брось; hундарэн бросил; тулішкі hундаммэн корэн на двор выбросил; hивонкиво hундарэн, унат hундаммэн корэн: амашкiвi hундадаві кычон — джуlашкiвi hундаммэн корэн брусок точильный бросила, плохо бросила: назад бросить хотела — вперед бросила Ш; увішкі hундэвечеро кверху подбрасывают Тут.

hундэвеччiм подбрасывать; см. hундам.

hуніl, pl. от hунат.

(h)унні(н) [ср. бур. ху́хэн] ребенок; см. hуто К.

hункінат временная юрта для роженицы Тут.

(h)уннат = hунат = унат

hунно, ср. гунно [бур. hу-нэ́нэн] душа Чнч.

хутэкар [уменьшит. рl. от хутэ+кан+р; см. хуто].

хутэнгim рожать; хунгур ху-
тынчан вечером родила; ху-
тэнгiан родила Ш; ahin ху-
тэнгнэн амардун жена его
родила после Тут. см. утонim

(h)уто = хутто = уто = хуто

хуточи с сыном Тут.

хылдын, см. гидэ холод-
ный Ч.

хытыкам оставаться: хы-
тыкачол они остались Тут.

Д. **давам** = **джавам**
давам [бур. дабаха пере-
валить, подняться] перева-
лить, перелететь; давадави
чтобы перелететь, ты потом
перелетишь Им; давангса пе-
ревалив Нер.

даван [мнж. дабаган пере-
вал, волок: як. дабан; мнж.-
калм. даван путь на гору;
бур. дабан перевал] перевал;
суручон даван ојолон поехал
на вершину хребта Б; джур
даванма давангса два пере-
вала перевалив Нер.

давдам быть в силах, мочь;
перед глаголом—не мочь. не
быть в силах; давдаджеро не
могут; давдам алатми не мог
дождать, авгувал навканми,
давдыджеһап который если
попадет в цель — пересилит;
давдаксол пересиливши, они...;

давдачатын ірумi не могли
увезти; давдаксол ірумi не
будучи в силах увезти; бу-
лонду давдывум в войне по-
бежден Б; давдачатми не хо-
тел, не мог (?) К; авгувал
ohiш давдарэ ни который не
пересилил Ш; давдаджингау
я поддамся, уступлю Тут:
укэчанin давдача; давдаракин
бакамi сучка не могла; ког-
да она не могла найти, то...
Нер; туh кэрэн давдаліһсан
оча когда он так сделал, как-
будто стал поддаваться; дав-
даракин, алгардуlin дж'аваһ-
са, іктужкі когда он стал
уступать, за ноги поймавши,
избивает Им; таманма дав-
дачаш гадави олдокондук не
смог ты взять выкупа с рыб-
ки. Нер.

давлавун песня Тыр.

даулам петь; муріндуvi
уһчадж'ана, би даһладжечав
на коне сидя, я пел песни;
би давлагдакиw, укат тук-
санджинатын если я запою,
все разбегутся Б; давлакал
спой песню Чнч.

даудычи? в песне: аджена-
ват аmi, аmi даудычи пой-
дем спать под отцовским,—
под отцовским тулупом! К.

дауусун [мнж. дабусун;
бур. добуһун, дабасо; як.
тус] соль Б. см. турукол.

даган'ан назад Тут.

дагачур [ср бур. хажуда] возле Вит.

дагим переезжать; ілі дакчаш? где переехал ты (через реку); ілі дакчан где он переехал? дагмі переезжать Тут.

дагыл-чанканды орел-царь уток К.

да(н)а=даа [мнж. дахамбі следую за другим] устье; біракан даһадулан нгэнэдаві речушку на устье перейдешь Нер; даалтын близенько (?) К; даһэка́нду доджерэн все ниже спускается Ш; дааду вблизи Ч; дагалан поближе Им; даһадун подле, возле, около Нер; доһалл'чал подошли они близко Тур; в песне: даһандудын на водоразделе их К.

даһалдыкан [уменьшит. от даһа] маленькая притока, сторона? даһалдынін арбундун по правую сторону (?); даһалдычі с притоками Им.

даһан'а берцовая кость задней ноги Кч. В; ангу даһан'аван тујалускал правую ногу отрежь Им; дж'оһинигу даһан'аван бусолін копчичан левую ногу за пояс прижал (затиснул) Б.

даһи=дэһи=доһи утка вообще; птица; тар даһиво дж'а-пцл'чатын ту утку стали есть В; бідат дэһіјанун дэпэнкіw

я ли уток не бивал! дэһима-челтын турачіwкіл утки у них—и те говорящие (по человечески) Им.

даһимам? охотиться на уток; шурум чашкі даһимотченашім пошел дальше, охотясь на уток («уткуя»); даһимашчон (даімаччичон) охотился на уток К.

даһин через? (ср. бур. дэгур через) Тут.

даһран? через перелетел? переехал? перешел? Тут.

д'адаптын обшивка на одежде,—по борту платья, на сапогах и т. д. К; см. джіл'бітын Тут. У Байкальских тунгусов материалом для обшивки служит нерпятина, конина, коровятина и т. д.

да(о)ды [междометие, подобное русскому «раз! бац!»]

дакан [мнж. дахан жеребенок—подросток от 2 до 5 лет] (см. уто) ребенок; дакан-мэwһу ребят ли монх... (асс.); асујак даканэw уһэј бічан как жаль, что у меня ребенка не было! Им.

далам [мнж. даламбі первый зачинаю, старшинство; далаха старшая невестка] свататься, ехать свататься; даларэн приехал свататься; далаһінан поехал свататься; далаһіча уехал свататься Тут.

далбынонін (см. долбоні) в полночь Кир.

далhá олений коврик для покрывания кладки на седле К.

далім 1) догнать, достичь, задержать; далиwдаw были задержаны; далиwдап догнал, достиг Ч; 2) менструировать; далиwча начала менструировать (менструирующая?) К.

далін [мнж. далан загривок у лошади; бур. дэл, далэһэн] грива; далиндіві тэвэча гривой зацепился Им.

далирумны пастух Им.

да(о)лкін [бур. дэлү; мнж. дэлэхун] селезенка (в пищу не употребляется) К; дэлкін; оwкїл джепто дэ(о)лкінма селезенку не едят Тур.

дамбїм ломать; дамбїча изломал, сломал; мўні буһалаві асакїві дамбїчївуксо ісчан в свое место с крылом изломанным пришел Б.

дамга [мнж. дамбагу] табак; дамгава сэкал табак жуї Кч. см. тамакї

дамкотом застывать? дамкоточаw таму море стало К.

дамукто [мнж. даму только, но] пожалуй что; по всей вероятности, может быть К.

да̄ндэ [ср. мнж. далба бок, сторона] доски седла К.

дар [бур. дар шуга на реке] лед, развороченный рестоавом, тороз К.

дарама [мнж. дарама поясница, крестец] мясо с задних стегов, филейная часть туши (ягодичные мышцы?). почетное блюдо охотников, гостей, свадебное К.

даран [мнж. даран вытягиваться в длину] рядом; даран аїпчеїдоп рядом давай спать; даран гунаджэват мы идем рядом К. Тур.

дарешкі в сторону Ш.

даркал [мнж. дархан] кузнец Тур.

даруһа [мнж. дарга, дарога старший, глава, старшина, начальник] староста, уполномоченный, — прежде собиратель податей Б.

дас вдруг Тур.

даувыкта (давыкта) клещ: в летний охотничий сезон доставляет много неприятностей; водится в тальниках К.

даум, даунам перевозить; даувнакої перевези-ка через реку; даукої перевези! эджїнгаw даувнарэ не перевезу; даувнаһїн хотел перевезти (?): кармамо даувнаїкоїэн, нуартын корэ ујуварэ, ыдан даувнарэ Карамка хотела перевозить, они привязали (ее), чтобы не перевезла; дауvран переехала Тут; см. дачїм.

дэгім = доһїм

дэһї = даһї

дэконім прятать; бі од̄у дэконджелім я здесь спрячусь; дэкончом спрятался К; дыкончѳм, дыкочім Ч.

дэл=ыл

дэлкэн [бур. дэбтэ] 1) лабаз постройка на сваях для хранения припасов и вещей Чнч; 2) четырехножный подстав для повети, на которую кладут оленьє мясо, как жертву за излечение больного (см. Јокоптын) К.

дэнсік [русск. деньщик] помощник, адъютант; дэнсіквэв дженкэду деньчика съешьте! дэнсікнгі деньщику принадлежачий (gen); дэнсікіджіу кэтэлкэл адъютанта возьми Им.

дэпэм стрелять; бідат дэпэнкіу я ли не бил-стрелял! Им.

дэпучан [русск. зипун?]= джіпучан шинелка, сшитая по форме мукуко, см. К.

дэранлан вершина Им.

дэрпум хоронить; дэрпушша схоронили Ш.

дэрум устать; дэруч'а устал Им; дэрјэн устал Тут; дырчококун очень устал Ш; дурукчѳ устал Вит.

дэт (см. нирѳ) мшистая поляна на лесных опушках, «калтус» К.

дірэн твердый, твердо К.
доам=тоһсм

доwawун шаблон из бересты для раскраски шитья К.

догдым держать; јарко давдоджерэн нунганман догдыдаві земля не может его сдержать Б.

доһи=dahi; pi. доһил.

доһим=догім=дыһим=дэһим [мнж. дэјэмбі летит птица] лететь; догджевкі летящий; догджері летающий К; доһивкілво упкатва тавджиhaw летающих всех соберу; добіктэлджіhawун полетим; нунгартын һочатын доһилчатын они взяли и улетели; нунган догджечон он подлетел; доһыктоджічан летал; доһилчотын полетели; докчатыннун докчатыннун летели да летели Б; доһил'чо улетел Тур; до(э)һилджеһинэмман корэн полетел тогда; омомінун муріндуві дыһиліванэн сразу на коне залетел; мангікун увіела дэһиліктэджірэн хола гочін чертище высоко летает, как коршун; дыһиліктэлла корэткар прилетели воронята; дыһиджекал лети-ка! Ш; іландж'ар кірэктэ дэһиліктэлджіһатын 30 дятлєв будут летать Им; доһиджерэн летают Чнч; дэгджерэн летает; міндула дэгджечанэ ко мне прилетал(?) Нер.

доһи-октон Млечный Путь (утичьа дорога) Б.

доһичар легкая порхающая птица К.

доһынi авдун утичые гнездо—Плеяды (о нем говорят: геркуджеккi оно ходит) К.

доһычан утка; iчем амутканду даһичарба увидал на озере уток К; доiчар рl. Ч. см. даһi.

додукiн из середины Им. даiдолан через К.

доiнгокто груздь К

доiчар рl. от доiчан, см. доһычар.

докимдонi припев к сказке Ч.

доколон [бур. дохолон; мнж. дохолон] хромой; доколонкi хромоватый, хроменький, хромоющий К; мачала доколотчерең корова хромает Ч.

доктон [мнж. догту] галоши из шкур, чехол, футляр, обложка] чулки из шкуры, которые надеваются под унты К.

доку [мнж. доко, доку подкладка, подбой у платья; даху шуба, надеваемая шерстью вверх, иногда с оторочкою кругом из соболей; мнж. даху тулуп, чехол] шуба женская, с оторочкой по борту и подолу из коровятины и китайки; разрез по середине, грудь открытая; взади разрез до талии для удобства езды верхом, делается внутрь шерстью,

которая подстригается; снаружи мездра выдымлена в краснобурый цвет К.

долбо, долбонi [мнж. доборi ночь, темь, мрак] ночью; ночь; долбо тыгдэлдан ночью пошел дождь; долбон:wa одынэн всю ночь дул ветер Ч; долбони дулиниң полночь К; долбондулин полночь Б; далбыконин в полночь; долбо хуркакан толкитчан маникунма ночью паренек увидал во сне чорта Ш; долборокин когда настанет ночь Нер.

долбунонин [увелич. от долбо] глубокой ночью Ш.

долдым [бур. дулаха] слышать, слушать; би долдытчем я слушаю, слышу; долдыкэл слушай; нуая долдынын пусть он слушает; шу долдытчанолду вы слушаете; нуартын долчачактын пусть они слушают; гукол упкат долчетчатын говори (скажи?), чтобы все слышали К; долдыкол слушай Тур; эја долдыджигат что мы услышим от вас? долдыдави надо послушать Б; јэ долдыджингат омокте что мы услышим новенького? Ч; окэi долчетча не слушай; кукиниң долдырэн невестка его услышала; онинмэр оһиш долчетча мать свою не послушала; долдыра услышали Ш; долдыһса услыхав; очан долчатта

не слыхивал Нер; ілатэ док-ч'ачіл'ча куда то (что-то) начал слушать Им; долчітчар-імэн стал слушать Кир.

д̄олі низкий Тур.

долодур имя богатыря Тут.

домэ—**домэлонго** припев в сказке К.

д̄омку название растения, которое растёт около озер, имеет репковидное корневище; его охотно едят лоси, которых и бьют при этом; весной это растение ядовито (для коров?) К.

дом сесть; уллэла доммэр корэ джепчедаввор на мясо сели, чтобы есть; доммэн сел? Ш; доран сел Тут; дочал сели; дочеджеріба сидящих (птиц?) Б. ср. добі

дондулін [мнж. долорі внутри] в нутро, внутрь, в Б.

дондун [бур. дотор] внутри Нер.

донгом, донгом [бур. дарўлху] заморозить; донг'отол'дычал они заморозили; донг'ол'дычачау я замораживала Тур; умунтын донготоча один из них замерз Нер; донгкомі заморозить; донг'отол'дэра заморозили К.

дорово [русск. здорово] приветствие при встрече.

дороко [мнж. доргон; бур. дорого] барсук; дороколво асс. р. Б.

доромкім, **дорумкім** отдыхать; осін бурэн мінду дорумкітчедау не дает мне отдохнуть Нер; дорумкідан чтобы он отдохнул; доромкідаві надо отдохнуть Ш.

достанім [русск. достать]; нгіке достан'джінгон, таду हुнатпі будженган кто достанет, тогда дочь отдаст Ш; дурумкіда отдыхать Вит.

д̄ошкан [бур. д̄оско] табакерка из бересты К.

дубтов [см. давдам];-додотмі не могли переплавиться Ч.

дувоткон (см. даван) маленькая гора, горка Чнч.

д̄ууум кипятить; д̄уукэі кипятити Ч.

дуһуки=**дууки**=**дуууки** [мнж. ду кость у заднего прохода, соединяющаяся с лядвеею бедром] холка, вертук; кость вообще; дуһукидукін на костях Им.

дундул утка косатая Б.

дукувун=**дукуун** грамота, письмо, наука; джур умукалва дукуучалва бакачан два яйца исписанных нашел Б; дукуун К.

дукум 1) писать; дукул'джелім я буду писать; дукум написал; тарэ дукувча оджінган это будет написано; дукуджінгау напишу; дукукалду напишите; дукудженгакактын пусть они на-

пишут; бутонды дукудаві ты кончил писать? К; ајама дукуннаан пусть напишет, он лучше напишет Тыр. 2) делать прорубь [ср. мнж. дука ворота во двор]; дукучау я прорубь сделал Тур; дукча сделали прорубь Тут.

дукун писарь; месяц май; бумага; грамота; тургалдым дукуннүн я встретился с писарем К; дукунду татыһатчичатын грамоте учились Б.

дукурігін смерть (?); дуктоп смерть пришла (?) К.

дүладу = **днүладу** спереди; бі ганаджом дүладу я иду вперед; (бі нүораджом я иду передом) К.

дулһика ольха; дулһих ольховник К.

дулдокто смородина Тур.

дүләклан вперед Им.

дуліндулін (см. дулууу) [мнж. дулін половина, середина] по середине; в середину Им.

дулууу = **дулуһу** = **дулуву** [мнж. дулін, дулімба середина, центр, средний] средний, средний палец; сорт саболиного меха средний по достоинству К; бі дулуһу унат бішін я средняя девушка (по старшинству?); нунган гунчон: дулуһуо гаджінгау он сказал: среднюю возьму Б.

дулумнан потихоньку Ш; дулумчирэт Ч.

думајджерэн (русск.) думает.

думбіргам ослабеть; думбір-гач'а ослабел Им.

дунда = **дунда(о)** = **дунн'а** [бур. дунда середина] земля; дундалі по земле; дундадол под землей К; кончелін топтыре дунн'ава копыта его увязают в землю; дунніл ватчен по земле разбросал; ікакунін дунніла тыкіммэн лукшко на землю упало; тычон дунніла упал на землю Ш.

дуніл-дулі, сініл-дулі припев к песне К.

дунінеп'чон? отдавал К.

дунн'а = **дунда**

дунгурікаш княженика К.

дурбаргалча светает, зарю видно К.

дуріні, рl. дурікіл [бур. дүрэ] стремя Б.

дурум = **дэрум**

дурумкім = **доромкім**

дутэджено напрямик, прямо, прямым направлением К.

дууні = **дуһуки**

дуунні железная пешня (у русск. на Байкале «дунька») К.

душукачан протока; поселок на крайнем севере Байкала К.

дывокто черная береза Тур.

дох (?) = **дыл**

дохідолан через Тур.

дыһим—дохим.

ды(һ)ит одын горный ветер К. см. дыһу.

дыһитку (см. дыһын) четвертый Б.

дыһу [бур. дэгу] выше, верхний Тур.

дыһын, дыһин, дыһынт [мнж. дун; бур. дурбун] четыре; дж'ан дыһын четырнадцать; дыһын дж'ар сорок; дыһыро четырежды; дыһилдо четверо суток; дыһилдэво на четвертые сутки; дыһивум ангачим четверо суток переночевал; дыһынман четырежды; дыһида на 4-ый день; в песне дыһиватын четвертую из них (асс.) К; дыһитку четвертый; дыһинггда четверых (асс.?) Б; дыһилдэва ангелим четыре ночи ночевал Ч; даһитын четвертый (из них?) Тур.

дыконим (дыком)—дэконим

дыл, дэл голова; дыл онуджерэн голова болит К; мурір дыһилджівар сот бонічере лошади очень головой болеют Ч; дыһин онгнисса голову отрубил; јоһин дыһилін с девятью головами; дыһиты головою (instr.); орон дыһни темя, верхушка головы Тур; дыһилджівар тургучамачіре головами друг друга подпирают как; дыһван поһитчен голову оторвал; тыкчон дәлікпі упал головой; каһандула дәлджин

кунакаканма чіківаммер в котел головой ребенка опустили; дылдукін дж'аваран за голову поймал; дыһваш поһитчелім голову твою оторву; окәл дыһван поһитча не отрывай мою голову! Ш; нгәнэминун, таду дыһис оджіһан если найдешь, там и смерть твоя будет; дыл'чанмі асіран головушку свою почесал; дыһилватын тоһсо головы (pl. асс.) их долой; дылкакунман тырәч'а головищу его придавил Им.

дылача солнце; дылача тыктэн солнце укатилось; дылача коколочо «солнце в рукавицах»; дылача шәруча солнце в радужном кругу; дылачакан будән солнышко умерло (затмение?); дылача јурән с. взшло К; дыһыча Ш.

дылган [мнж. джылган голос; бур. дун голос, песня] голос; хунтуко дылганды чужой у тебя голос; дылгано ачин оча бішін голос переменялся К; бојә дылганджин гунчан человеческим голосом стал говорить Нер.

дылгудја (в песне) сочная, невинная (о березе—девушке; от дыгу?) К.

дыды? половой орган лошади, penis? в песне: мурінкуку дыдынгін сыкта ката сувородун член лошади, [на-

пряженный от самого основания, встал, касаясь] верхушки сухого прутняка К.

дыліс (см. дыл) смерть твоя Им.

дылічі [от дыл+чі] головастый, с головой; букатыр'ва јојін дылічіва богатыря девятиголового (убьем) Тур; нгэнэча кадумдулаі джур дылічінглаі пришел к тестю к двухголовому Им.

дылкан [уменьшит. от дыл+кан] головка; дылканман эмэдаві головку его принеси Ш.

дылкэн = **дэлкэн**

дылкыһан [от дылкэн] название реки в истоках р. Буһаріктэј по Тутуре Ков.

дылыча = **дылача**

дынэджікан? К.

дынкі сапоги из замши кабарги Б.

дыран вершина; дыранду в вершине Вит.

дырчем? драться во время течи (о зверях); дырчејчан идут друг на друга самцы, услышав рев, призывающий матку; в песне: сат'арікан онуктыгон, біда нуwэр дырчекторі оленица-двухлетка нежная, очень они табуняются (услышав рев самца) К.

дыскі = **дышкі**

дыччав (от дым?) засунул, запишал (?).

дышкі = **дыскі** [мнж. дэлэ вверх; бур. дэші] выше Ш; дыскакі на гору Им; дышкі-кон немножко повыше К.

Ж. жэрдышан—джүһікта имя героя Ш.

ДЖ. джа (см. джэw) товарищ; джакаві гунджерэн товарищам говорит Ш.

дж'ав = **джав** [мнж. джаха челнок, выдолбленный из целого дерева; берестяная лодка: ср. бур. забі] лодка Кч; берестянка, «стружок» К. Мур; джавкан берестянка; джэwі-джі на берестянках, берестянками (плывут) Ч; джавдуві в лодке Б; амашкві туһанэн джүтквар дж'авва назад бежал домой за лодкой Ш.

джавалганын дужка у котла.

дж'авам [мнж. джафамбі беру рукою, хватаю, имаю, ловлю] ловить, имать; джава-джераніш когда ты ловил его, то...; джавакоі поймай К; гушко джэwачан оронма волк поймал оленя Ч; джавача взялся Б; мурірмі джеворэн коней поймал; калушаі дж'авычар великаны поймали Ш; давај джааджекол давай хвататься Мур; нгэнусчан дж'авада надо лечить (ловить кого?) Лак; нгінакінмі дж'аванса пошел, собаку свою поймавши; ошйткан дж'авачавуш олдоконмо сегодня поймал-было рыбку;

дж'авучеджера держат Нер; джавалдыкор? держа в обхват (в песне) Тур; (д'авахса — дж'авахса).

джаванга маленькая деревянная скобка, которая сжимает в сторожельном луке малый челак (см. чівкачін) и конец аяс'а К.

дж'аwahlтунан имя царя в былинке Им.

джавіл [бур. hal плот; мнг. сал] паром, плот Б.

джаврам, джөвром (джо-һім?) плыть; умун боэ оюоки джавраджечан джавдуви, нгэвэджечан один человек на низ плыл в лодке, ехал Б; тартыки һила джөвроджеһина туда назад (головой) плывя; дж'апкал томурэ джөһинэн подле берега плывя Ш.

дж'ауурам? дж'авурдж'алдап надо песни петь! митто-нууэр дж'ауурдж'ангат мы тоже ответим песней! (из песни) К.

дж'агдо(а) [мнж. джагдан сосна, хвойное дерево вообще] сосна К; дж'агда Кч. Тур.

дж'агдаһ сосняк К; в песне: джагдаткарэн оордултын ичатчнном на сосновые вершины все время гляжу Тур.

дж'агданан 1) соснячек; 2) название острова в лимане р. Кичеры против Душкачана, где, по преданию, похо-

ронен шаман, который вывел киндигирских тунгусов с Патома на север Байкала.

джагдыккан название реки в вершине р. Шоны, левого притока Киренти Кир.

дж'аһинни (см. дж'оуын) левый; дж'аһиннидоһин онгоктоһин хугдубинан в левую ноздрю влез Ш.

джајам = джајэм [мнж. джај-ламби укрываюсь] спрятать; джајаммэн спрятал Кир; ама минэ джајакаI отец, меня спрячь; шинэ(о) джајаджинган тебя спрячет он; дж'ајденгау я спрячу Ш; эдуви джајджи-нгау куда я спрячу? тарэ джајами джајджинган там если спрятать — спрячет; оморокин джарэваһамнэл когда придет, спрячет; джајаран спрятал Тут; бакачан джајэпчаво нашел спрятанное; тавар джајэвчаду окэл моргэро об этом спрятанном не беспокойся; улиткунти унатни јупколно умун амалгичан джајэчан у младшей девушки јубку один пареня спрятал Б.

дж'ака [бур. захя воротник; край, берег; мнг. дж'иха] воротник К; воротник шубы Кч.

дж'акер (рл., русск. заказы); дж'акерван эмэвджерэн заказы несет Им.

дж'анин [мнж. джабуи] ответ; горowo алатчечан дж'а-

кинман долго ждал он ответа Нер.

дж'ал [мнж. джалі хитрость, лукавство; мнг. Залі] ум, душа; дж'алдуви гунчеджечан на уме думал Б; тэнэнгмар, джал'жа унэжкакун дурачина, ума совсем нет; джалви алдача минни атыркан умом повредилась моя старуха; сінни джалды твоя душа Нер; дж'аличи с умом, умный Тут.

джалавкан молоденький Б; дж'алавками бинэ молодой собою Им; в песне: джалавсаркар молодые (жених и невеста) Тур.

дж'алам повернуть; дж'алач'ал повернули.

дж'алан [мнж. джалан] колена; род, племя Кч.

дж'алиначан самка изюбриная по 3-му году Б.

джалинда название правого притока Витима Тур.

дж'аличи умный, с умом Тут.

джалтунгга большие камни в воде (см. джою) К.

дж'алум [мнж. джалу полный; джалун полнота, полнота] полнолуние Б. Кч.

джамум, джамулим голодать, проголодаться; си джа(н)мудженды (джамуленды) ты проголодался? джамулендыну ты проголодался что-ли? джамулдан проголодался; утол, эдженал джемудждедженан

дети, что мы будем голодовать? орло дж'амул'чан орел проголодался Б; джемул'ча; эд'анал джемудждеджат что мы голодаем! джемул'чан проголодались они Нер; джемул'ч'а ну бірэн может быть, он проголодался Им; дж'омул'чо голодный Вит.

дж'ан [мнж. джуван] десять; дж'ан умукон одиннадцать К; дж'анку десятый Б.

дж'анана так и надо Ш.

дж'антани [бур. Зэгэн; мнг. джэгэн] россомаха; дж'антакилво асс. рІ. Б; дженан Чнч.

дж'апка [бур. Заха, заха] берег; джапкала на берег; дж'апкалу на берегу; дж'апкаядун берегом, на берегу; дж'апкудэво дж'апкара на восьмой день берегом шел; джапкадукин по берегу К; Іа-му джалкэлан омувдэвэ на берег моря должен привести Ш; біра дж'апкадун на берегу реки Кир; в песне: дж'апкан'алдулан по берегу Тур.

дж'апкали возле, около К. **джапкарам** идти подле берега Ч.

дж'апкун [мнж. джакун] восемь; дж'апкун дж'ар восемьдесят; дж'апкунма баһатырил варэн восьмерых богатырей убил Тут; дж'апкудэво на 8-ой день К.

джапчила = джелтыла

джаріван? джарівавамнэлін в стружках погружен III.

джарін [мнж. джалін для, ради, за, вместо] за Б.

дж'арычім [джарім? мнж. джарімбі пою—воспеваю хвалебную песнь, гимны-молитвы перед кумирами] неть с шаманом К. Ч.

дж'атуран [бур. затуран] каша; дж'атураннивар давай кашу сварим; дж'атураннивар джепчал кашу съели Нер.

джаум (см. джавам) держать; джауджекоі держи; джаучеджеллэн муэвун стал держать конец Тут.

джэ (см. джа) товарищ; джэw мой товарищ Чнч. Кч; гуПэн дж'аlwi стал говорить товарищам III; джеві гунча товарищу сказал IIм.

джегдым=джогдым

джэһан=джантакі

джэһингу=джоһингу

джэканмі [уменьш. от джэ+кан+мі] дружок мой К.

джэшиһа черника К.

джэлокі=джелокі горностай Б; джелокілво асс. рf. Б.

джемум=джамум

дже(і)пім [мнж. джэмбі ем] есть; шулакi нуанман дж'апілдон лисица его стала есть; бу піно амакан дэпілдэнгауун мы тебя скоро будем есть; шокордон денмачинмар; эја ошіла дженчінгат? мы потеря-

ли то, что должны были съестъ; что теперь будем есть? мінэ джонкодо меня съешьте! джэпнто съели; джепчінгакто пойду есть; джепеджелім я буду есть; джепчелім я съем; джэпмапнун джэпима все едят да едят: в песне: джепмочіндуу даудатчамі есть не мог (?) — не хотел кормить (?); шоштэн уталдула дж'аптагын потащил к детям, чтобы они съели; джепчэм я ем; джі(е)пчэнды ты ешь (джіпчэрэн, джіпчэрэw, джіпчэрэш, джіпчаш); джепчаш я ел, съел; (джіпчаш, джіпчан, джіпчаун, джіпчашун, джіпчатын); джіпчэнгаw я съем (джіпчэнгаш и т. д.); дженкэі ешь; дженкэіду ешьте; дженчэктын пусть они едят; нушај нуан джепчэнын пусть он ест; джепілджедон давайте есть (побуждение) К; в песне: джемун бімі есть мне хочется Ч; джепілгар давай есть; джамум ікогда захочу есть; доһиво укітолдук уріссіһаш, дж'алтоксіннун утку из брюха вытащу, если вы съедите; мінініксо джоптоw отрезав, чтобы съестъ Б; суле джоптон(джептон) лисице есть надо; джопілгор чарчікачанмо надо съестъ бычка; мүрін джэпілчо лошадь начала есть; омочо, чарчіканмо джоптові пришел,

чтобы бычка съест; оронма джаптаун мы едим олени; дж'анил дактын все должны есть Тур; джепт'т давай поедим! Ч'нч; джеп'мм' съел (?); джапчен наелся; дж'опче ешь! Кир; якун джеп'ч'нан кто есть будет; дж'ипто'ин дж'утк'вар пусть идет есть домой; вес'пан дж'аним'ин все съел; нгоноврэн... манг'и дж'алч'идан привел, чтобы чорт съел; нунгартын дж'е(о)пче корэ они наелись; уллэлава 'черэ, джиптавор коджерэ мясо увидали (видят), съестъ хотели; уллэла доммэр-корэ джепчедавтор на мясо сели, чтобы съестъ; джапчел'иммэр корэ есть начал; мап'г'кун 'икон'иван дж'аним'ин корэн чорт задницу съел III; ш'и онк'и тонн'и улорэн джептау ты не (никогда) варпшь есть Тут; э'а джеп'ил дж'и'нал что будем есть; атырканты-к'ив'и н'ан гунчан: омолог'ивар джепкар? атырканын гунчан: омалг'ивар джепкоса, джорококэл э'авал жене опять говорит: давай сына съедим? жена сказала: чем сына есть, пойди украдь что-нибудь; ну ала, дж'оптэки'w ну, сладко, — вот бы мне поестъ! джеп'ил-дэктыннун, јучан ас'и как только они начали есть, вышла (вошла?) женщина: эн'имэр джептэс мать свою вы съели:

у'насчал джеп'ил давэр положили на плечи и понесли есть (чтобы съестъ) Нер; дженгы-лэлан еду приготовила; джапкэлду съешьте! джеп'и'сэ съевши; джеп'и'к'анча накормил; ч'ирукај джеп'инг'нан щука пусть съест Им.

джепом [бур. њобохо, зобохо] мучить; джепонды ты мучаешь; элавэл м'нэвэ джеподже-ми зачем ты меня мучаешь? Пм.

джептыла = **джапч'ила** еда, закуска; джапчен тадук. манэкан гаран джаптыладук'ин наелась тогда, сама из еды взяла; джапч'иладук из кушаний; давај отыркан дж'апты-ла'ван дж'апч'еко'и давай старик кушанье есть Кир; джептылэлэви джепча еду поел; джептылэлан іртык'танэ нодуча еду везде разложила Им.

джэра спинной позвонок рыбы; р'і джэра'і; в песне: джэ-ра'і'д'тын оронтэно из спинных позвонков (налима) олсней (понаделаю) К.

джерк'и (см. дже) товарищ; джерк'и'w мой товарищ Кч.

джес [як. джэс красная медь; бур. зэт, зэс] медь Вит.

дж'и'уко (см. гушко, аhi) волк; арчэрэн дж'и'уко'вó встретил волка (джэ'укова) III.

джикто(а) голубица К; в песне: джиктонгдонгми ягоду (оставь мне) Тур.

джиму́джа [русск. зимовье]; атырканын ісчан джіму́джал-вэ, ічан джіму́джала жена его доехала до зимовья, зашла в зимовье; асчал джіму́джавэр дондун они легли спать в своем зимовье; джіму́джатын джегдэл'чан зимовье у них загорело Нер.

джінаһун? шу міно(э) джіна-һун варэ вы меня не убьете Ш.

джіпкоһун название левого притока Киренги Мур.

джіпучан = дэпучан (русск. зипун) шинель с полами до колен, из серого сукна, с талией в обхват К.

джіргалтукан имя царя — героя в бытине Пм.

джө желчь, cistis К. Ч; джөһ Лак.

джов = джөһ

джовром = джаврам

дж'оһын (см. джаһинні) левша К.

джогдо пал. пожар Лак.

джогдым = джегдым гореть; джіму́джатын джегдэл'чан, упкалі джегдэчатын зимовье у них загорело, все сгорели; джегдэчан он сгорел Нер; джогдыджерэн горит Ш; һокондун джогдоджеллен жар давай сделаем Тут.

джогорі = джохорі

джогорішун бедность Тут.
джөһ = джов подбородок Кч.

джөһингу = джеһингу [бур. ǰуv] левый Б.

джөһорі = джогорі бедный; омуджем джөһоріт ошіміт біджедаві не хочу быть бедной бабой Нер; джогорі Тут.

джөһинтыкэ [бур. зун тэjšә] влево: дж'оһын левша; дж'оһынтыкі влево; джөһингу левый Б.

джөкін (см. гуджај) красивый; в песне: джөкінко красивенькая; в песне: джөкјан-мол ачін бійн красоты у него нету К.

джөкөйт = джөкэј плохо К; джөкөйт бојуктом плохо промышлял Ч.

джөлі [бур. золбон; мнж. джэлу] таймень Б; дж'өһы; джаһын'а название реки: тайменья Мур; джөлінда назв. реки К. Кч.

джөло [мнж. джахара бу-лыкниг; бур. чолу, шулуи, чулуи] камень; джөлококурво үһиріджечан кадардук каменищи vorочает с утеса Б; джө-лонгканми кануһакал камушки искроши Им; бакаран джөло-во һогдыкунмо нашел камень громаднейший: турувуджерэн джөлолво отталкивает камни Тут.

джѳлодынн (от джѳло) тар-баган К.

джѳлонан [уменьшит. от джѳло + кан]; **джѳлоканмѳ** амѳдави камешек тогда возьми Им.

джѳлумкан [ср мнж. джѳн-ду тихо, тайно] тайно Ш.

джѳнѳм, **джѳнам** [мнж. джѳмбѳ] думать; **джѳнкол** думай Тут; **котокакун джѳнчоркарбѳ амалгежѳвал** очень много припоминаю я нарней (в песне) К; **ајат джѳнмуран** хорошо придумал Тур; **джѳнѳн** вспомнил Кир; **джѳнмалѳсім-дакнун нодантнѳкѳл** вспомнив меня, бросишь! Им.

джѳрѳш орѳн? что-то пошатнулось, померещилось К.

джѳбрѳ [бур. ѳбрѳ] капитал; **калгак** **джѳрѳвѳ** бучѳл джѳван половину капитала будет давать Им.

джѳронодже воровка Нер.

джѳроном, **джѳрокум**, **джѳроном**, **джѳромѳм** воровать; **джѳромѳдженды** ты воруешь; **бојѳ джѳромѳн** вороватый человек Кч; **арѳдук джѳроморѳн** у спящего украд К; **джѳрамовчѳво оманым** ворованное потерял; **джѳромѳ** вор Тут; **борѳбѳј джѳрошчѳн** воробей воровать пошел; **джѳрокушчѳ-джѳчѳш** поворовывал; **джѳрокучѳш** воровал; **джѳрокуман** вороватый Б; **джѳрококѳл** ѳја-

вал пойди украдь что-нибудь; **джѳроканѳсо канѳнма**, **джѳроко-ча** пойдя воровать, овцу украл; **гунчан джѳрокодѳн** говорит, чтобы воровал; **ѳгдамнун джѳрокудж'аджѳнѳш** докуда я буду воровать! **бѳджѳрокакѳто** я пойду воровать; **долбо джѳрокадави** ночью пойдешь воровать Нер; **мурѳнман джѳрокоча** коня у него украд; **мурѳнман** **джѳрокочал** коня у меня украли Им.

джѳу, **джѳов**, **джѳнѳ** подбродок К; **джѳнѳ** Кч.

джѳу [ср. якут. дѳјѳ дом] берлога, дом, юрта; **амѳкан джѳу** дом дедушки (берлога медведя) Кч; **у ачеульцев** — конусовидная юрта, крытая корьем; **джѳуловѳ** домой; **джѳдуквѳ** (**джѳуѳитвѳ**) из дому; **ѳшчѳл джѳукакѳр** котѳ, **джѳул котѳканун** увидал домѳщ много, домов множество; **умун джѳукѳндула** ѳчатѳн в одну юрту зашел; **джѳуду тарѳл мургуджерѳ** **бојѳл котѳкѳкѳн** в избе той молится людей множество; **джѳуво** бакачан юрту нашел Б; **джѳудувѳ** бѳджѳача в юрте жил Тур; **джѳуткѳвар сурумѳн** домой ушел; **джѳулавѳр** **оморѳн** домой пришел; **джѳу ајаткѳн ајакчѳчо** на юрту (на избу?) залез Кир; **джѳудѳш** **ѳкунмал** ачѳн в доме твоём никого нет; **джѳувѳткѳвар** сѳ-

руро, джүлавор омэрэ домой пошли, домой пришли; джүудувар біджэлімэр корэ дома жить стали; джүкандула ішан к юрточке подъехал; джүла ірэ в юрту зашел; джүжан оран юрту сделал; джүтківі нгонокэ в юрту иди Ш; суруру джүткivar, джүлавэр оморэ пошел домой, домой пришел Тут; эрэктэмэкан джүчл с избушкой из корья; умун джүкундула іча в одну избушку зашел Им.

джүвані [мнж. джуварі; бур. зун] лето (джүвани) К; джүһа Б; джүваніду летом Мур. см. нонгнокі.

джүвүкто оса? Кч.

джүһа, джүһанэ (см. джүвані) лето (до «Семенова дня») Б.

джүһункто острога? (см. джүвукто) Тур.

джүујукур двое, вдвоем Им.

джүкіја остов юрты К.

джүко [мнж. джүхэ] лед; джүкоі джалкаду лед по берегу, забереги; дж'ан іәл джүкоібо воджэра десять человек льдины на спине тащут (загадка о пальцах) К; джүколі суручо по льду отправился Тур.

джүкоккан [уменьшит. от джү] юрточка; ічерэн джүкокканмо увидала юрточку Тут.

джүнту «сунты» высокие; см. аварі Тут.

джүнтуwча (см. джүр) во второй раз Им.

джүһун выдра Тут. Б. см. іргигды.

джүкча оба Ш.

джүкчоком? джүкчоконіла сошлись Ш.

джүкчікан двоетком Ш.

джүлагдадун впереди Б.

джүлаһідутын навстречу, впереди их Б.

джүлаһіджін, джүлоһіджін, джүлалін впереди него Б.

джүладун перед ним Нер.

джүласканіві вперед, перед собой Им.

джүлашкі = **джүлоскі** = джүласкі вперед Б; джүлоскі Вит: ілан гулупко догджэро джүлоһідітын три голубя летят впереди их Б; джүласкі Кир; джүлашківі Ш; джүласкаківі ічечілча вперед начал глядеть Им.

джүлгак половина юрты, когда в ней живет другая семья Лак.

джүлэһіджін = **джүлаһіджін** спереди Им.

джүлэһіджітын = **джүлаһіддутын** = джүлоһідітын Им.

джүлэлі, джүлалі вперед Им.

джүлкукэн сухие бревна в кострище, положенные поверх поперечного сырого бревна (см. тыруһит); у русских по

Нерче — «галоны» (от бур. гал огонь) Кч. Мур.

джүлоскі = **джүлашні**

джүлоскінон (в песне) вперед Тур.

джүма (ср. чум?) юрта, покрытая замшей из лосины — в отличие от джү, покрытой обычно корьем Б.

джүмашим? джүмашшел'доп пойдем добывать медведя в берлоге; у русских в Забайкалье: «пойдем берлогувать!» Тур.

джүмикан [уменьшит. от джүма + кан] избушка, юрточка.

джүн гроб Б.

джүнгды гром; джүнгдыреджерен гремит Б.

джур [мнж. джувэ; бур. хојур] два; джүро дважды; джүлдо двое суток; джүлдэво на 2-ые сутки; ждүрдүлі таргані через два дня; джүрман дважды: джүрба башамарэн двух спарил (выстрелом) К; джүүдаду геркүм в два дня сходил; джүро аннічим (джүркот ноаннічим) две ночи ночевал Ч; міты джүрі дж'а-пінгнат мы двое будем есть Б; эгэрен джүкчіва привел обоих; джүкчікана! двоечком; джүрва бутылкал омуврэн две бутылки принес Ш; джүра дважды; джүјоткү второй; джүктувча во второй раз Им;

джүра вместе Вит; джүр — дж'ар двадцать К.

джүрум класть рядом (по два) К.

джүсун [мнж. джісу цвет, масть] разный Им.

джүуклон (в песне) напротив, прямо К.

джүтканан разложина, ущелье Ш.

Э. э [мнж. знак удивления] 1) восклицание недоумения: неужели! Тур; 2) что: эја джепіл'джіһан что будем есть Нер; э(о)німікан эја гунчан бубушка что говорила! Им; эджанды сонгоджонды что ты плачешь? Кч.

эван—**эві** куда, зачем (?) Ш.

эвгідін? эвгідін даһалдакун эмэджіһан с этой стороны река большая придет Им.

эвэсіні = **эвэскі** = **овошкі** = **эвэскакі** прямо Им.

эвкан прошлогодний теленок оленя (см. муітакан) К; эвкан Кч.

эвкінгнэ как будто бы Им;

эвтыла = **овтэла**

эвуміјаві на что, зачем Им.

эвунанун куда же еще! Им. **эгас** берестяной бураф, ту-яз К.

эгдава до каких пор Б.

эгдамнүн докуда, до каких пор Б.

эгдэһу (см. огды) большой, высокий Им.

эгу хотя бы Нер.

эһа=эса=эша

эһаһлэ но, впрочем уж Им.

э(о)һлэн Большая Медведица; оһлэткан Малая Медведица Б.

эһсонэл [см. эһим=оһим]? не ходи Нер.

эда что, почему Тур.

эдав=эдав¹ почему Тут; в песне: эдави үһин биүки почему высокий ты (лес)? Тур.

эд'аммал чего-бы не сделали (?) Нер. см. ом.

эдан зачем (?)

эд'анал что это мы... Нер.

эдэланмэл еще не Им. (см. ом)

эдо (см. дже) товарищ К.

эду куда; эду гиркучачун куда ты ходишь промышлять К; эдуко балдычав как я родился? Тут.

эдуви куда Тут.

эдун=јэдун откуда Тур; јэдун где (?) Ш; эдуквал откуда они Им.

эджелитын (см. эһим=оһим) пока они еще не: эджелитын минэво баренарэ пока они меня не убили Им.

эджен=оджен

эджинган [futur. от эһим=оһим] не при глаголах будущ. врем.; эджинган бра не буду делать Тут; эджингав, нада

дак ши нгонокәI не (пойду), если надо—так сам иди Ш.

эiјан одно из названий медведя,— удача, «фарт» К.

эја=эјэ (см. э) что; эја нада сінду что надо тебе? эјэ мамаджерән что есть (кушать)? К; эјэмајакі атыркан биһинды что за старуха ты есть? Б.

эјинэ [gerund. praes. от эјим=ојим]

экэл=окэл [praes. imperat. от эһим] не надо; не; экэл һабура не трогай Тут; экэлду улокитто не врите! что вы можете! Нер.

эко=оки

экун (см. јэкун) что, кто, что-то, кто-то; экунмата (асс.) кого-то Б; экунгитwi(wэ) чем, как Тур; экунмалнун би́ми кто уж он был; экунмавал кәми что-то покрывая; экунмалнун что за, кто такой Им.

эла зачем Им. (см. эли)

элакi белая куропатка К; элакiн Б; элакi Кч.

эланун куда; эланун минэвэ дженонды, элавэл нгэнэ-джемэ зачем ты меня мучаешь—куда едешь (ехать)? Им.

э-тэм вести на поводке; туһанән элгэджено побежал, имея на поводке собаку Тут; элгэрэ привели; эдан элгэджеш зачем едете? ајама, элгэкәлло ничего, ведите; укэчанiвi д'а-

ванса, элгэджэнэ сучку свою
поймавши, повел Нер.

Э́да [мнж. элдэн свет,
луч солнца, блеск] уголь К.

ЭЛЭДЭМ? элэдэча запыхался
Им.

элекса сопли Тур.

элэнирвэр? имущество Тут.

элі (см. эла) за что, на
что, почему Тур.

элон? элоніwи бу.таhікілwи
бурэн доспехи боевые дал Ш.

элом = **илам**

элор [бур. элүр] трезвый
К.

эма [мнж. эмэму какой-то,
некий; бур. јамар какой] ка-
кой: эма біракан орі какая
речушка это? джүкакунду
эмајакідувол в домще ка-
ком-то Б; эмајакі буhала эмэм
в какую сторону я попал?
Им; эмаh (р.) какие: эмаhду
дундэду гіркучашун в какие
земли отправляешься (хо-
дишь)? матаh эмаhwal онгнокіw
какие-то незнакомцы приеха-
ли К.

эмата? [ср. мнж. эмэмунгэ
некоторый, разный] разный,
различный; умджерэн аракіла
эматанэла пьет вина раз-
ные Нер.

ЭМЭВУ? эмэвулwи эмэwча
заказы принес Им.

ЭМЭWЭМ = **ОМОВОМ**

ЭМЭHЭН = **ОМОHЭН**

ЭМЭМ = **ОМОМ**

эмэр острый; эмэрдыну чем
острее Им. см. омэр

эмэставі (см. омовом) тог-
да принеси Им.

эмі почему; эміка почему-
же; как будто Ш. Ч.

эмкэр = **омкор** берег; алта-
ма э(м)корічево с золотыми
берегами: омкорду на берегу
Б.

эмум = **омом**

эна = **эні** = **оні** [мнж. эне
матушка, мать; бур. ібі; мнт.
іджі мама] мать; в обраще-
нии детей: эн'а Тут. см. оні

эн'ај медведица Мур.

энга речная коса Вит.

ЭНЭТО, ОНЭТО (см. эн'а) собо-
линая маточка К.

эні = **оні**

энін matka лосиная Тут.

энінгі(р) нашей матери при-
надлежащий Нер.

энікі = **онні**

эніэка(р) олень; эніэкардэ
ајат біджерэ олени здоровы ли?
К.

ЭНГОН колено, коленка, ко-
ленный сустав Кч.

эн'о = **оні** Чнч.

энол'го? лень Вит.

эну (см. онум) больно; энун
да бiда очень больно! К.

Э(о)нгэн (см. дже) товарищ
Б.

энгтаравал? сінкэ эдэјяган
энгктаравал тебя он ничем
будет считать Им.

эр=эри=ори

эрганта овод Вит.

эргингичанджин? унгуви — пошел против своего залаху (навстречу ветру—при скрадывании дичи) Им.

эргүки мяло для выделки кож: на столб, всажженный в землю, надевается решетка с двумя параллельными крестовинами: решетка вертится на столбе, как на оси: всунув кожу в крестовину, ее вертят по оси, «заломив» в «пальцы», соединяющие крестовины, палку. К.

эрдат=ордат

эрдэмічі? окі эрдэмічі біно как ты сумел? эрдэмічинун бімі амардунунун эмэджекэл если ты сумеешь, сзади нас иди: окі э(о)рдэмічі бісінды если бы ты попробовал! Им.

эрдэмтэм бояться; эрдэмтэджерэн бонтси (?) Им.

эрэкэј [бур. эрхі, эрхэј] большой палец Тут.

эрэкто корье Чнч; эрэгтэмэкан джүчл (они родились) с избушкой из корья Пм.

эри=ори

эріктар выстрел (?)

эр'јакакла прямо сюда Им.

эрні=орні

эркірэм? эркірэкіснун если бы вы победили Им.

эро подошва Вит.

эса=эша=іса=эһа [мнж.

јаса глаз; кит. јан'] глаз; эһа Кч Мур; в песне: ісалдитын муручонтэно из глаз корбочки круглые (сделаю); јэша! р!.: в песне: эчандуви н'јкандкенгав в глаза поцелую К: эсалвун іртыкі ічетун куда глаза глядят Б: біджеһингу эсаван улэсіктэ я левый глаз выколю! Пм: эшалдукві корудатын гунчан лишь с очей прогнать его велела (с глаз чтобы его прогнали—сказала): ајамджечав јесакарва любила я глазки (в песне) Нер; у карамских тунгусов: эхал р!.

эсаптун очки Тур; јэһа Чнч.

эсі (см. эсін)

эсікүнун=осікиснун

эсілэ=осіла (см. эткан)

эсім=осім=ошім

эсіп [раес. індіс. от эсім]; манэкан эсін сара сам не зная Им.

этам=отом

этэкум? этэкуджевкі отлетает кусками (?) Им.

этэм обдирать; эткэл обдирай Вит.

эткан теперь? К. см. ігія.

этыам? этыада стали, принялись К.

эчан [мнж. фулчін скула, щека] щека К: ангу эч андуви нача на правую щеку положила Им; эчандулін сол-

тачан одыві по щеке удари-
ла мука Нер.

эчэнггікакун едва жив Им.
эша—**эса**

і. іwгашәл? іwгашәл болшәл-
колду по тропам идите,
промышляйте К.

іwгән селезенка (медвежья?).
Тут.

іwім заводить. заносить;
іврә джүла завелі в юрту Ш;
улоһсал, іwчал сваривши, за-
несли Нер.

іwін беспокойство; іwінчаш
я не посмел Нер.

іwуl дикий К.

іwүлдән? оһодалачіммән іwүл-
дән подмышкой притащил
Им.

ігдар (см. jэгдор) оленья
привязь; в песне: ігдо(һ)отрі
ігдорјанон ігдоортрі привязку
к привязи, привязку...

ігдә(о)ву = **игдыw** = **jэгдә-**
вун = **ігдывун** [мнж. іджіфун
гребень] гребень; алтама іг-
дә(о)вучі ігдыджена золотым
гребнем причесываясь Б;
jэгдәвунма амашкві һундарән
гребенку назад бросила Ш;
эвіджерән ігдывунджі играет
гребнем Тут; ігдывуннві но-
дача амашкві гребень свой
бросил назад Им.

і(ы)гдыwкан гребешок для
вычесывания из шкурки со-
боля пуха, подости, грязи,

серы и т. д.; гребенка, гре-
бень вообще К.

ігдым чесаться; царапать,
скрести; ігдыджена причесы-
ваясь Б; ігдыдж'ана алтама
ігдывунджі расчесывала золо-
тым гребнем Им.

ігдж'арін хорек Чнч.

ігім = **іһім** [мнж. іләмбі сди-
раю] свежевать зверя, сди-
рать шкуру; ігджерекіw бојун-
мо, игонорон га(һ) когда я
снял зверя, летел лебедь
Ч; іһіһор снимать надо шкуру
Лак; іһілчан нунганман сни-
мать стал его Б; ікчо освеже-
вал Тур. см. этәм.

ігоро голень передней ноги
оленя Кч.

іһакто короста Кч; іһано
коростливый Тут.

іһалло? побежал (? см. ім)

іһәлә(о) ящерица; онгоктон
іһәләма нос его — ящеричный
Ш.

іһән [ср. бур. іһе] коршун Б.

іһім = **ігім**

іһітчам? = **ішітчам** = **ісітчем**
і(һ)сан иней; іһсанча упал
иней Б. •

ідар горько Вит.

ідашкан где (см. іду) К.

ідлом? ідлонды что остался
Тур.

іду где; іду бічәш где был?
іду шінні һаранды где твоя
юрта? іду начаш панангаw
где положил ранец? К.

ідувал какой; откуда Им.

ідук откуда; ідук оmodжереш откуда идете? К; ідук оmodженды откуда идешь? Б.

іджинганзэ (ср. ohim)? отрыкан ухат іджинганзэ алавурэ старик худо не будет учить Кир.

іја кузница К.

іјангдэларен? ошкан сот іјангдэларен сегодня очень выяснело Ч.

іјэ = іјо [мнж. ујхэ] рог Кч; палсаджен јэчит с полусаженными рогами Пм. см. јо.

ікан грудь К.

іканор название озера в вершине Натая Ков.

ікан'а = хікан'а

ікантун поперечная палка внутри юрты для подвешивания котлов Кч.

ікоун лукошко; ікоунма нгаліктаджерэн лукошко берет Ш.

ікон (ср. ікан) перевал Вит.

ікур? [мнж. ікун сжимающие] в песне: собирает хвост К.

іктано (ср. іктонэ, іктоно) олень домашний 3 лет по 4-му К; по 3-му году Кч; 3-х лет Мур. (іктана)

іктэ = ікто зуб; pl. іктэл К; іктымі зубы мои Тут.

іктэм находить; іктэрана нашли Ч. (см. бакам)

іктэраум забнуть Ч.

ікто = іктэ

іктонэ 2-хлетний лось (два «пальца» на рогах) К.

іктоно олень по 3-му году Б.

іі (ил) [мнж. улі] тетива лука К.

ііа куда Б.

ііаһа [мнж. ііаха новое лыко, молодая зеленая кора, снятая с ивняка; ііаха цвет, цветы] май, время распускания листьев К.

ііаһан (см. јанг) голец Тыр.

іладжингас [futur. 2 sing. от ііа] куда деваешься? Тыр.

ііані = эіаки

ііанон полянка; название горы по Каренге, обнаженной на вершине; ісітчанаһар ііаконду кадарду пойдем «спиновать» на полянке в утесе Тур.

ііам [мнж. ііамбі расцветая, цвету; бур. јалајха блестять] зажечь; светать; светить; ііаіча рассветало; в песне: ііалілін солнце светит К; ііанні сожгло, обожгло; тоһоһо джүду ііарэн огонь в юрте разжег; ііаджедаві чтобы зажечь; толімэл тоһова ііара в тот-же раз и огонь развели Ш; бэјэл таду тоһоһо ііадж'ара мужики там огонь раскладывают Нер; ііакэл разжигай; ііават разож-

жем Ч; элочаш я зажег огонь Тур.

ілан [між. ілан] три; ііу ангаім три ночи переночевал; ілан-джар тридцать; ілалда трое суток; ілалдэво на третьи сутки; іланман трижды; в песне: іліватын гаджаіджалім третью возму; в песне: ілан бінэл тоочеркат втроем сидели К; ілани трое; ілатку третій; іланггда троих, трех; ілалдава аджем, гунджэнэ, ілан бэһава ача бінна трое суток сплю, говорит, три месяца прославши Б; ілаллі через три дня; ілана нгоніч'о прошло три дня Чнч; іланмо чакидача третьего схватил Тур; іліду долбоніду лунгур омыдаві міндула на третью ночь вечером придешь ко мне; ілаллава борілава оран на третий день лук сделал; ілівран буліініэн в третий раз погладил Тут.

ілан (см. Іан) свет огня, месяца; іланджерэн светает; бэһа ілалча месяц свет дает после рождения (через 3 дня) К.

іландж'атну тридцатый; іландж'аткутын 30-ый из них Им.

іландж'ар тридцать; іланмо дж'ар упкатпа варэ тридцать всех убил Ш.

іланман рубль К.

ілангі трое Тур.

ілара трижды Им.

ілатэ куда-то Им.

ілатну третій; ілаткутын третій из них; ілаткуду букоччерен в третій раз закинул невод Нер; ілаткувдакін когда в третій раз..? ілаткувча в третій раз; ілаткувч'ал в третій раз они.. Им.

ілбом, ілбэм пугать, испугать; бі ілбочаш джүрогдэво гівчарва я испугал двух коз; ілбоджеріві ічатчаш таре кумакава я видел (во сне) будто-бы испугал изюбря; ілбоджіһаш испугаю; однако ілбоджелім ошіткан однако, испугаю сегодня (зверя); ші тадук ілбодаві кумакалва ты оттуда вспугни изюбрей; ілбоджеріві модэчаш экунмата я понял, что испугал кого-то; ілбокэл испугай; ілбакол попугивай; ілбом пугаю, испугал Б; ілбэм испугал Ч.

іл'вам? вынимать, вытаскать Тур.

ілга? ілалдава ілга уһэј ілітта унылві три дня в беспокойстве стоят девицы мол; ілалдава ілга уһэј іліташ три дня в тревоге стою над тобой Им.

ілдо кожа К.

іледу через три дня К.

ілэл как, подобно (?) Тут.

ілэдула туда Ш.

іллала на третий день Тут.

ілэра трижды; ілэра анголлан три ночи ночевал Ш.

ілі соболь по третьему году; (см. баліні); возраст соболя узнается по рубчикам на зубах К.

іли команда оленю: «не задевай рогами за ветки!» К.

іліw третий К.

іліwран в третий раз Тут.

ілик мошонка оленя, яички (scrotum) К; іл'кічан Кч.

ілім [мнж. ілімбі стою, становлюсь] останавливаться, стоять; бі іджіггаw я стану; тамуду іліwканэн на плот поставил; ілічішеджеллан едва стоит; Шан остановился; ілітчеран стоит Ш; ідаі останавливается Ч; ілі'мі вставши Б; јонг ілмандэча вдруг остановился; ілкакут'ча, арај әріл'ч'а встал, едва переводы дух; гевал, гевал ілілдың'ал те, тот и другой остановились; джүтк'іві імәл'чеч'а в избушку свою зашла; ісчеддженманнун пока он входил; уныкакур джүјур бінәл іліл'ч'ал девушки две вместе стоят Им; бакам, ілітчакуwі нашел (то место), где стоял; ілкал остановись К.

ілір крутой; кадар ілір утес крутой К.

іліј [мнж. ілга, ілха] цветок К.

ілікін июнь К.

ілі'ком, ілкам пробовать; ілі'кокол попробуй Б; бі ілкалдыктэ я попробую; біда ілкалдыкта очень будем пробовать Ш.

ілло = іло

ілмам? (см. ілім) ілмандэча остановился Им.

іло человек; бі ічем іlowo я увидел человека; дж'ан іләі десять человек К; монні ілло свой люди Б.

ілонім лизать; ілонджеммі лижет (постоянно) Тут.

ілі'тэм проходить, миновать; ілі'тәнджерән проходит, минует Нер.

ілі ты [мнж. ібтэ, ібәтэ гниль, гнилушка] красная гнилушка; в песне: іл'тыкорді из красной гнилушки Тут.

ілыко-да-лана (см. ілонім) кличка собаки: означает, что собака «лизает и лакает» кровь Тут.

ім, см. ішім [мнж. іомбі иду; бур. ірәхү приходит] входит; ір арандула вошли в юрту К; ірен тала вошел туда; ім арандула я вошел в юрту Ч; джүкандула ічатын в юрту зашли Б; монні буһалаві ішчан, ічан кандула до своего места дошел, пришел к отцу(?); імәнкорән зашел; джүвар ішталавар пока не доедем до дому Ш; іч'анун

вошел он; тарянгін ічаннун, нунганман асактал'ча тот только стал входить, его начала догонять Им; істан дошел Вит.

імал [бур. эмэл] седло для езды на лошади Тут.

імана=іманда

іманда, імандо, імэндэ пуговка К; уһу імэндэві лукистал верхнюю пуговку расстегни Им.

імандә, јиманда; [мнж. німангі] снег; іманарэн выпал снег Ш; іманаджерэн снег идет; імандал'ча снег пошел; іманал'джіһан іманда снег поидет; мангі шуушнімдан Млечный Путь (медведь по снегу прошел на лыжах); бокіw дамукто іманадү задержались, наверное, из-за снега К; іманна снег Чнч; іманал'ча снег пошел Б.

імат [якут. сімат, хімак] скорей Тур.

імат? новость; іматэва ачін ничего нет новенького Ч.

імэнмукоі ременные застежки на груди кафтана и др. К.

імэрныј печаль Вит.

імуһо = імуқшо = имуншэ [мнж. німэнгі жир, сало] жир вообще К; імуһово аркірэн жир поддел на рожень Ш; імуқшо К.

імум мазать (жиром?); імурә помазал Тут.

імурэм жир топить; імурән-джерэн жир топится Кпр.

імурочі жирный Кч.

ін'аһін [мнж. інджэку] проشمешник К. см. інэм.

ін'ана(=он'ака) бабушка; ін'акаw моя бабушка Чнч.

ін'акаптун=інікаптун=ун'акаптун

ін'акочан мизинец К.

ін'амум плакать; ін'амуллаң заплакал, слезы полились Ш; см. інемуктол.

інанәј [мнж. іна племянник] свояк К.

інджіһокан [мнж. інджаха детеныш сайги; бур. інзыхан козленок] дикий козленок Тут.

інэм жить; інмоһамі—ічі-джінгат поживем—увидим; ін-джінгаw жить буду; бі дава інчow я мало жил; інэрі жив, живущий, живой; інмаһнун поживают; інджерэн му бүчөw жив или мертв? джала-джеракіш інджечан ачан му когда ты ловил его, жив ли он был? К; нуан аранан ін-джерэн он едва живет Ч.

інэм [мнж. інджэмбі смеюсь; бур. інехэ смеяться] смех; смеяться; інемјэ оджіһаш бүкулі буһадү смех сделаешь всему народу (насмешешь ты весь народ) Нер; інеджері інеджоктын просмешники пусть смеются К; см. інім.

інемум усмехаться; **інэмуһи-нэн** усмехнулся Ш.

інэрі [part. praes. от **інэм**] живой, живущий; **інэріво** джавам я поймал живым К; **інджеріт** нодачан живым оставил; **інджерілджі** нобуч'ан живым бросил Им.

інэун жизнь К.

іні вьюк; **орорві іні** вютын бурікоі с оленей вьюки снимы Ш.

інівам везти вьюком; **бурјуре інівачченкі** (інн'швачченкі) зверей вьюками возит (возящий); **інімаінуи** олени везут вьюком; **муріндуві інів-воченкі** на коня вьючит; **уллэва муріндуві інівункі** мясо на коня вьючит Ш.

інікаптун = **ун'акаптун** = **ін'акаптун** кольцо; **алтама інікаптун** золотое кольцо; **ін'акаптукан** колечко К; **һунат ін'акаптуні** бурэн девушка кольцо дала Ш.

інім = **інэм** смеяться; **бі ініджічов** я смеялся; **індждж рэн** он, они смеются; **інэджджм** смеюсь; **інөмаівун** посмеиваются; **окін атэркан сіна інідженган**, **інел'джінган** когда жена тебя увидит, засмеется; **інеджешчінган** будет смеяться; в песне: **ін'ашкоі інэджджкит'отын** просмешиники пусть смеются; **ілоі інөмаівун інөмаі мужики** все смеются да смеются (за-

гадка о муравьях); в песне: **уктын, уктын інэро** пусть, н' гь не смеются К; а **тәһа г' атгандін інэчан** а народ-то над ним насмеялся Нер; **інэджджеро** смеются Тур; **інесінчеджджирен** посмеиваются; **сі окэл інерэ ты не смейся**; **сі окэл інесінчеджджера ты не посмеивайся** Б; **һуан інеджініні он смеется** Тут; **інэджджирэн смеется** Кир.

інім везти вьюком; **інімаі-нун** везут да везут К см. **інівам**.

інідун? мороз Тут; см. **інгін**. **інмар** подуздок олений Тур. **інмата** куст боярышника К. **інмо** иголка; хрящ в мясе с берцы задней ноги (в виде иглы) Кч. Ш.

інмок берестяная сумка, с боку имеющая вид усеченного конуса; обшита шкурой с оленьих лап или голов; служит посудой для перевозки муки; у русских в Забайкалье — «шота» К.

інмокон иголочка (игольник?) К.

іннг'а рана зажившая Тур. **іннг'акта** = **інгэкто** = **інганто** **іннгэктокан** шерстинка Ш.

іннгыһам шить; **іннгыһадженгав** сошью; **іпкарэн һунатпа іннгәһаджджидан** пулко-рукчі заставила девуку шить напульник Кир.

іню = **оні** мать; в песне: ошім біші інюптын-тын у меня нет матери К.

ін'ој припев в круговой пляске К.

іномі = **інукі** рябчик лесной; іла суручон іноміја куда ушел (улетел) рябчик? Тур; інукі К.

інюмоктол = **інемуктол** слезы Ч; інюмокталдукін слезы берут (пока слезы бежали?) Ш.

інукі = **хінукі** = **іномі**

інын = **інгін**

нг'а коса, песчаная отмель; інг'аду на косе Тур.

інгакто = **інгэкто** = **іннгакто** = **інгопто** [мнж. інгаха пух птичий; подпук; подсед у шерсти] подгрудный олений волос; шерсть; іннгакто буруджерэн шерсть летит; в песне: інгоптоматынма кісу!дычо шерсть у него выпоркалась К; буленінэн інгактолін погладил по шерсти Тут; інгэктокан шерстинка оленья Ш.

інгі [мнж. ілэнһу] язык К. Кч. Лак. (чиги).

інгін (см. інінідун) холод (інтын); інгініке холодновато! К; інын Б; інгінініке холодновато Тут.

інгітоконін язычок К; інгнүүлукуткан К.

інг'анто [мнж. інгала пух, мелкие перья] перо К.

інгопто = **інгакто**

інаам заставить; інкарэн заставил Кир.

іракто(а) = **ірокто** [мнж. ісі] лиственница, дерево вообще К; конгојо мурінмі уічан ірактодук черного коня привязал за лиственницу; ірактэнгмэсун гегдаджінгау дерево вассе ударю Б; іроктоду на дереве Тур; эгдэнһу ірактэлду орудутын тукач укканэнды на высокие деревья, на верхушки я ступал Им.

іранэнһун? бі шунду іранэнһун іраваджінгау я за вас буду молиться (чтобы хорошо ходили?) Ш. см. іровом.

іргэ = **ірго** = **ирго** мозг головной; іргово омучан утадуvi мозг принес своему ребенку Б.

іргигды выдра К.

іргін хвост; іргі конец улицы; позвоночник медвежий (?); іргин Кч; іргідук к хвосту, за хвост; шу оікоду іргирбор муду вы утопите хвосты в воду; доңгото!дэра гушкoi іргітын заморозили волки свои хвосты: в песне: іргіндыwi ноксур ноксур отчана, іксур іксур отчана хвост(ом)-то распускает так-так, то собирает так-так! К; іргілвор оічал хвосты утопили Тур; аhiwi іргідуктын ујуваммэн корэн жену к хвостам их привязал Ш.

іргінчокон мизинец Кч. (ср. іркін).

іргіт откуда Вит.

іргітім? іргіткол прокорми Б.

іргічан теленок излюбный по второму году Б. К.

ірэһа подилок Им.

і(и)рэклавэл куда Им. (см. ірікла).

ірэмам = **іромам** идти в гости; ірэмаджом иду в гости Б; нгэнэджіһав, ірэмэттэмэн пойду, гостить буду Нер; іромаджірэн гостит; іромосо пошел в гости Тур; арігча ірэмадатын позвал, чтобы они пришли в гости; бэјэн ірэмаһіл'ча муж ее захотел идти в гости Им.

ірэмэкэл гости Вит.

ірэһо тучи (?) Чнч.

іріјэм поспевать; іріјэкін, мінэ(о) шірігдаві когда поспевает, меня разбуди; іріјэкін дышкі норэн когда поджарилось, повыше поставил Ш; ірікэл (от ірім) вари Ч; тыматно іріммэн завтра испеки Б. (см. улом).

ірікла где; ірікла чалбон оча? где звезда находится? К; ірэклавэл сурудов; куда идти Им.

ірікто [мнж. јэрхувэн] муравей К; іріктэл рл. Б; ірікто Чнч.

ірілва где; ірілва нулгіджечаш где кочуешь? Тур.

ірім созреть, поспеть; ірча созрел К.

ірин июль (месяц созревания) К. (см. ілім).

ірітмалам стоят; ірітмалакшо постояв; ге шуручон. ірітталаун амајнүн другой ушел, пока стоял с медведем: бакам, ілітчактуві нашел, где стоял К.

ірікі бык дикого оленя, — в песнях — символ молодого парня; іркінчікоп (ласкательная форма) бычок дикого оленя К.

іровом молиться; іроводжінгав (іраваджінгав) буду молиться Ш; іруһаджерэ молиться Им. см. іраһэнүн.

ірокто (= іракто) дерево Б.

іромам = **ірэмам**

ірум 1) волочить; іруджеран волокут, тащут таском К; ірумї (gegrund.) везти, волочить Б. 2) плеснуть; іргіві ірурэн мулі хвостом плеснула по воде Б.

іртыкі куда; іртыкі суруджереш куда отправились (-лся?) Ч; ітыгі нгонодженды куда пошел? К.

іртыкітанэ везде Им.

ісам рвать, тошнить; ісаджерэн тошнит, рвет Тур.

ісіһанілім? беспокоиться; ісіһаніл'ча начал беспокоиться.

начал говорить печальным голосом Им ср. івін.

ісіл'ч'а (от ім?) нунганман ісіл'ч'а до него стал доходить Им.

ісітчем=ішітчем

ісо (русск. еще)

істо—остол

ітакла (=ітамо) напрасно К; **ітэнмо** Ш; **ітэнма** алатчерашун напрасно ждете Тур; **ітамо(а)** К.

ітамол (см. выше) дикие, непонимающие; гороміду, ошонкі ітамол бічатын давно это (было), тунгусы дикие были К.

ітэкла=ітакла

ітэм, ітым идти вниз по воде; **ітэрэн** идет на низ (рыба?) Б; **ітыдаві** пойдешь на низ Нер.

ітэрмам? ітэрманэw ничего не добыл К.

іты закон; **ітылакол** судьи Кч.

ітылаам судить; **ітыладжи**ган он будет судить; онгоіт тыдо—ітыја ачін силой нельзя—закона нет Кч.

ітыһам=этыһам (см. тым) одеться; **ітыһарэн** (ітыһаран) оделся; **ітыһашһарэн** чуть-чуть, худенько оделся Ш.

ітым=ітэм

ічака поросенок Б.

ічаум? ічешум быть на виду; ічешджерэн видно; ічауwча-

джено сделав видимым Тур; ічешулан стал виднеться Мур; ічешуwл'ча увидался (месяц) К.

ічешун зеркало Тур.

ічіһінім оглянуться Мур.

ічім, ічэм видеть; бі ічіт-

чем я вижу; ічітчав я видел, я увидал, я посмотрел; ічітчингав я увижу; ічіткөл посмотри; ічіткэду посмотрите; ічітчэктын пусть они посмотрят Ч; ічаччэм смотрю, вижу; міты ічаччэроп мы посмотрим; бі ічаччав я смотрел; нуартын ічаччачатын они смотрели; бі ошін ічіджэрэн я не вижу; бі ошін ічіджэнигав я посмотрю после; ші ошін ічэдаwі ты после посмотри; ічэкоп смотри; ічонгшон он посмотрит; ічіджэнигат мы посмотрим; ічідават вы посмотрите; бі ічітчав арарба я увидал юрты; бі ваджингав біча, ічатмі я убил-бы, ешлбы узнал; бігды ічелдыдав бічан ноһанунын как бы повидаться с ним; ічелдоп увидали; ічетвот давай смотреть; бі ічем іlowo оmodжеріwо оwошкі я увидал (вижу) человека, идущего сюда; ічөкшо мангіwa, бі нголол'чөw увидав медведя, я испугался; ічешкөл взгляни; ічетмоlакол погляди; іченакол иди посмотри; нгонокол ічеңакол сходи посмотри; нуан іченаін (ічени)

пусть он посмотрит; ічеджел-дон посмотрим; інмо̄амі ічі-джінгат поживем — увидим; омовдој ічедбун приведи по-смотрим К; ічегінэн посмо-трел, взглянул; ічінаджінінэн смотрел Кир; амашкі ічегікэл назад огляньсь-ка; нуан болонтур увішкі ічегінэн он, Болонтур, вверх посмотрел; ічемі інемубінэн увидя, усмех-нулся; ічетчекөл посматривай Ш; ічетченні ты смотришь; ічетчелм я посмотрю; ічетпот (ічешот) давай посмотрим Чнч; ічетчеран давдаджерен ічедаві он смотрит—не может увидеть; ічетма оран он гля-дит, не мигая; ічесінгнэдже-рэн посматривает Б; іла̄нь но-кунэкол отырган ічічол трое братьев старика увидали; ічі-нінім оглянулся Мур; таі ічі-джінгаш гулокуно там уви-дишь ізбушку; ічітчекэл по-смотри-ка; алтанэ эмчов ічэ-нінэн я бы не смотрела на Алтаная; э! мінгочікакун ічејаш ічере неужели такой красивой, как я, не видал ни-когда? Тут; ічеммэн увидал; ічесча взглянул; ічетнэ на-блюдая; нунганман атырган очан ічештэ(о) на него ста-руха не взглянула; ічечіндже-чав я все глядел Нер; в пес-не; ічатчінном все время гля-жу Тур.

ічөмүнін зрачок К.

ічөн локоть К.

ішакі лопатка, scapula іша-кі онуджерэн лопатка болт; бі вам ішакі я сломал лопат-ку К.

ішім доезжать (доехал); монні буһавалаві ішчан до своего места дошел Ш. см. ім.

ішітчим = **ішітчам** лежат, повернувшись спиной к огню; ішітчанні ты «спинуешь»; іікан'аі ішітпоітіно(?) бінкі задницу греет да греет Чнч; ішітчэрэн лежат спиной к ог-ню; ішітма̄лнун ішітма̄л все спинуют да спинуют К; бо-лотмочон чучуладуві ішетчен-ды стальным железом раска-ленным спяну греет (в сказ-ке) Б; ісітчананаар ілоконду кадарду спиновать пойдем на полянке на утесе Тур.

ішшо (русск. еще).

Ј **јаблана** (русск. яблоко) кар-тофель Тыр.

јавдар (pl.) подвески ша-манского костюма Б.

јавіс [междометие неожиданности, крик, изображаю-щий взлет птицы — «фур»! Им.].

јавкан [мнж. јафаган пешее хождение; бур. јабагар] пешком; ујч'а да јавканкан бојусча привязал да пешком уж пошел на охоту Им.

јага — јагісна (русск. Яга)
Кир.

јаһын = **јоһын**

јадаку = **јэдану** [мнж. јада-
хун бедный; бур. јадамак не-
мощный] бедный; **јадаку** р.
К; **јадаку**акор очень бедные
Кир; уллелботын **јада**колду
буцау мясо их беднякам раз-
давал Мур; см. бараксан.

јакі так, таким образом Тур.

јаном говорит; **јакі** **јак**-
джерке так говорит, расска-
зывает Тур.

јакун = **јэун**

јакунджінка из-за чего это
я. что-же это я! Ш.

јалбука мох белый; см. ја-
бука Ч.

јанна, **јанкан** лыжный след
Тут.

јанмакта комар; утунідже-
рэн комары едят К.

јанг [мнж. јангір німан
горный козел] नेताющий снег
на вершине горы, «голец» Б;
в песне: јанггыкокор горные
девушки К.

јангды (см. чўка) растение
гольцов, которое, распарив в
чайнике, пьют от простуд-
ных болезней, лечат оленей К.

јангурам развалиться, рас-
сыпаться; гегдаджіһау јанг-
тураджекал ударю так, что
развалится Б.

јапуном шуметь, журчать.
булькать; јапуноджерен шу-
мит (о реке) Б.

јарно = **јорно** земля; бі јар-
колі тутуҗкілво тавджіһау я
по земле ползающих соберу Б.

јаршк (русск. ящик) Им.

јашіл белый олень, отпу-
щенный Хозяину тайги (см.
онггун) К. Б; нгалдуттаві ја-
шліт онггунді опасайся впе-
ред священного оленя; ге чу-
кујадуві, ге јашілдуwі — тарда
сурурэ этот на пегашке — ко-
не, тот на священном олене —
вот поехали Им.

ігдырам втыкать; ігдырам-
мэн корэн воткнул Ш. (см.
ігдар).

јэ = **јю** = **јю** = **јэ**

јэ как, что; **јэ** аінды как
добыл? отвечают: јам хорошо
добыл; јэмајовы ошім варэ
ничего не добыл (не убил);
в песне: біко јэтwі калтау-
дженгау я чем буду делить
с тобой (вечер)? К; јэма бо-
јо тавар оморэн это какой
мужик пришел? Ч; јэва іма-
нынні что потерял ты? Тут;
јэвал ачін никого нет; онкі
јэвал бэлэро аміндувар ниче-
го вы не помогали отцу Ш.

јэбанір может быть, если
бы К.

јэвалкомі = **јэалкомі** кто-то,
неизвестно кто Ш.

јэгдэвун = **ігдэв**

јэгдор (см. ігдар) кол, в который забивается бабка для правки кос; в песне: јэгдор іоко бшім к колу от бабки я привязан К.

јэһа = эша = эса

јэһін = јоһын

јэһіннун через девять суток Им.

јэһіткутын девятый из них Им.

јэһудэр название правого притока Натая Ков.

јэдауі (см. јэ) зачем Нер.

јэдаку = **јадаку**

јэдук (= **эдук**) Тур.

јэнатым (см. јоко) есть окуня Ч.

јэнон название круговой пляски; в песне: јэконнууол колтауджешот пляску пополам делить будем! К.

јэун (см. эун) кто, что; јэкума который, чей; јэма какой К; јэкунма ошал бічеотын какне у тебя «камаасы» (шкуры с оленних лап)? јэкун товар оморэн это кто пришел? јэва асс. от јэ; јэкунма какой; јэкунма гачаш что взял? јэкумава асс. от јэкума какого Ч; јэун ман'ангідженкі что ты ищешь (ищущий)? Тут; јакунджінка іһалла что же это я побежал?! Ш.

јэлато куда К. см. эла.

јэх поветрие, болезнь К.

јо (см. іјэ, јэ) рог; јэлдун на рога Ш; в песне: јоматјэ ачін (или — јоматјэуол ачін біно) рогов нету К; јјо Кч.

јогом брать? јогоджелім возьму Чнч.

јоһын, **јаһын**, **јэһін** [мнж. ујун; бур. јіһүн] девять; јэһыны самалдэджерэ все девять скачут; јэһіткутын јэһін дылічи девятый из них с 9-тью головами Им; јоһын-дожд'ар Іокучеджере дылі 99 висит голов Тут; јоһынгдж'ар девяносто К.

јоко [мнж. ак'а] окунь; јокотым есть окунья; јоһын јокочан девять — окунь (из детской считалки) К. (отсюда «якут»?)

јокочоко [ср. мнж. кайкада косоглазый] кривой, одноглазый Тут.

јокоchon (см. јоко) окунь К. Кч.

јомат = јо

јонг? вдруг Им.

јопу (см. н'ама оку) теплый; му јопу вода теплая К.

јорно = **јаоно**

јувум? јувуктэмны біджінгас ты чистить будешь Им.

јунта правый приток Килоры Ков.

јүлім? јүлінен слезло К.

јум выйти; родиться; распуститься; вылезть, уйти; бі јучаш арандук я вышел из

юрты; бэһа јумокта месяц родился; амакан бэһа јудженган му, одженган му скоро месяц выйдет или нет? качі-кактој јуча! вербы распустились; бі тулішкі јумуджем, јукојду мінэ(о) я на улицу хочу, выведите меня; јуштэт тулішкі нуанман кунгакар повели на улицу ее ребятишки; амаканка јукој поскорее вылезай, выходи (из юрты); в сказании: ошшочордэ јунгнонтын легкое у тебя вылезет; акші бакші јурэн арандук Акші Бакші вышел из юрты К; јуджено уходя Б; тулішкі јукэл на улицу выйдн; обікіш јуро(а), орэва гуләвэш кукајдајнгау если не выйдешь, этот твой дом бодну (рогами); бојэкун јуллэн мужичище вылезает Ш; јуһекі туліскі выйдя на двор; эмэлдеһидітын јунгнан когда они придут, мы выйдем Нер.

јумоктокон (см. јум) молодой; только что распутившийся К.

јунгунг = нунгун

јупкэ (русск. юбка); мінні јупкэджік тэттаві мой юбки наденешь; јупкэлван тэтчан юбки ее надела Нер.

јуркуро(а) сиг К.

јушік обувь женская из замши с длинным выше колен голенищем, которое поддер-

живается ремешками у пояса Б.

К. кабан (русск. кабан).

кавіс [мнж. кувас треск; куваскіс] шорох Им. см. качус.

кавка = наука [мнж. хусха монгон дыхательное горло] горло Кч; іланіво токтосо каукалдулітын тронх зарубив по шее; в песне: кочінджаджом кавкадукві джавалдыксо гіргіласмо я пою песни из горла, держа в обхват подвески (?) Тур.

кавыта приток р. Талај, впадающей в Киренгу справа Мур.

кадалі название речки на Витиме, кочевья туруягирцев.

кадалун собственное имя мужа героической старухи в быльце Им.

кадамарі? [бур. хаҗар, хазар; мнж. хадала узда с удилами] узда для лошади (см. уші); мунгумо кадамарічіво с серебряной уздой Б.

кадам = кадум

кадар [мнж. бур. хада скала, гора] утес; кадакачан утесив; кадардук укулджэрэн с утеса оборвался; джур калуј куінчамаччірэ кадарду топумдак два великана (духи гор) сквозь утес косятся (загадка о глазах) К; бакачан кадар-

какунмо нашли утесище; ка-дардула туктэро на скалу за-лезли Б.

надэрб мялка для выделки шкур К.

кадомака = **калумыко**

кадуw [бур. хаджур, кадур] литовка; кадуwуно унэj литовки нет у тебя Тур.

кадувам приковать, зако-вать; бакаран модуь каду-ваwчаһа нашли к дереву прикованного; кадувача зако-вал Ш.

кадум = **кадам** [мнж. ха-дам родня жены; бур. ха-дам эцэгэ тесть; ср. мнж. садун сват] тесть Б. К. Ч; кадамiw мой тесть Чнч; ка-думiн аритча ирэмاداتын тесть его позвал их в гости; ка-думдулави нунган ирэмасч'а к тестю он пошел в гости ИМ. см. кiнны.

кадумыко [бур. хадам эхэ] теща Б; кадомакаw моя те-ща Чнч.

кадурум оглянуться; каду-рулджкiван он оглянется ИМ.

кадым, кадум [мнж. хадум-би срезываю, жну; бур. ха-даха косить] косит; кадыми косить; кадыджим кошу; ка-дычав я косил Ч; таду уныл кадуджара там девицы ко-сили ИМ.

каирэ [мнж. хайрамби со-жалеть; хайракан жаль! хайран

сожаление; бур. хайрлаха со-жалеть] междометне сожале-ния Ч. см. кайэрам.

кайт [бур. хайчи] 1) ножни-цы К; 2) название правого притока р. Буһариктэj, впа-дающей в Килору Ков.

кайтлам [бур. хайчилху] стричь; кайтладжерэ стригут; как ножницы, ходят Ш; кайт-ланджекакар звук огромных ножниц ИМ.

кайдани [мнж. хадак?] одеж-да; кайдакiлви манача одежду износили Нер.

кайэрам? (см. кайрэ) зави-довать; учукпэн кайэран, мiн-дунган позавидовала: мне бы этого (коня) Тут.

калakan [мнж. калан-кiлин бряцание нефритовых и дру-гих каменных вещей и под-весок] правый приток Вити-ма;—место кочевок тунгусов рода лакшикабир и катчин-цев.

калан [ср. мнж. кiлакчи котелок] котел К; каланма алгакан дүwккэi котел скорее кипяти Ч; каландутын ул' дол'ватын оjичо в котел мясо их спустил Тур; каладжи (ка-ладi) кумтэчал котлом за-крыли они ИМ.

калар [мнж. халар звук от привесок из дорогих камней; калар—кiлiр бряцание нефри-товых подвесок] правый при-

ток среднего Витима, место ночевий катчинцев.

калат (русск. халат) в песне: калаткарбур тотчэновот халаты; надевать давай К.

калачик (русск. калачик); калачикарва гаран калачи взял Ш.

калгам открыть, отпереть дверь; калгако! открой; оджэглау калгаро не открою К.

калтакан, **калтака** [мнж. хонтохо], половина, половина месяца Б; в песне: калтаджэ-дэн (кто меня) делить будет; калтакаджин на половину; в песне: калтауджеџот давай делить пополам; бэна калтакан первая четверть луны К.

калтыс ошейник олений Кч.

калу, рл. **калу!** Хозяин реки гор; великан («большие люди, которые убивали») К; илан-дж'ар калушал эморэ 30 великанов пришли; калушалтыки туһанэн к великанам побежал Ш.

калушал = **калу!**

кам = **гам** брать; эдук таварилва качаш где эти взял? Тур; карэн сделал Тыр.

камдум ревновать; камдуджерэн он ревнует К.

камит берестяная коробка, не обшитая шкурками с оленьих лап К.

камкам закрывать дверь на запор; камка! кол! закрой дверь; камкавча бiшим закрытым оказался Нер.

камни [мнж. камни узкий проход между горами] узкая приречная полоса земли у подножия горы К; камниакур утесищи; камнеоду на утесе Ш; комниадук хукул'чон с утеса упал Тут; сiнидук камнивчан непроходимая чаща стеснила Б.

камнун [мнж. камниби склеиваю] клей К.

кампучам быть готовым; кампучади! акалду будьте готовы! Нер.

кан [бур. хан] царь; кангил джүл'тын таварчила царские дома эти; канилави нгоночан к царю сходил; би канүн буланджом я с царем воюю; би орлово гаджүджиһав, орлоканмо я орла позову, царя-орла Б; илан-дж'ар канма катч'ан 30 царей убил; исил'чал ланмэ доходить до царя стали; касэл цари Им.

кан [мнж кан; бур. хан уменьшительный суффикс имен]

кандаһа [мнж. кандахан лось-самец; бур. кандагаи, хандагаи] лось К.

канджүнкавды? можно повесить Им.

канымчав (от каным?) я дал бы Им.

кангадэ [бур. хонхо коло-
колец; мнж. кангірі название
музыкального инструмента;
кангір-кінгір звон колоколь-
чиков] колоколец; в песне:
кангадэво юкодоуот надо по-
весить колоколец К

конгурім? конкурджевот
давай подпояшемся! (в песне)
К.

каптал широконосая утка
(у русских в Забайкалье-сак-
сан) Б.

каптама [мнж. кабчхун,
капахун плоский, плосконо-
сый; бур. хаптагај плоский]
широкий, плоский Б; тесан-
ный, выструганный Нер.

каптасом (каптам?) махатъ
(крыльями); осакитв; каптасо-
джиhaw крыльями (крылом)
замахаю Б.

каптиун зажим для выдел-
ки лыжных досок К.

капуһај (см. каптурга) су-
мочка, в которой носят ому-
левую наживку, когда ставят
плашки на белок Мур.

каптурга [мнж. каптаһа?]
кпсет табачный К.

капуһам? капуһакал искро-
ши; капуһача начал ломать
Им.

капчі узкий (о дороге);
капчікакун очень узкий Тут.
см. копчім.

капчіwкі рак Б.

капчілум затыкать: капчи-
лумэн заткни после Им.

каравам [карам? мнж. ка-
рамбі высматриваю дичь] на-
блюдают, высматривать зверя;
каравджом наблюдаю зверя Б.

карагэн кляп на лямке,
обхватывающей грудь оленя
через плечо Тур.

караді сорт белчьего ме-
ха, подпаль, «грязная» мездра
Б.

караічі надо; караічі чајэва
ујомі надо варить чай; кара-
ічі чајэва умі надо пить чай Ч.

каралаччім? зло поступать;
каралаччірэн зло поступает Б.

карамо собачья кличка Тут.

карангга [мнж. каранга
видный издала; ср. каравам]
название правого притока Ви-
тима, у русских—Каренга.

карауччім (русск. карау-
лить) К; отырган караучіл-
да старик стал караулить.

карачі злой Б.

кардулаві? улетел? Тур.

карэнам убивать; эджелі-
тын мінэвэ каренарэ пока они
меня не убили; ордат мінэвэ
да карэнамэч'ал вот и меня
придут убивать Им.

карэнгга (см. карангга) на-
звание правого притока Лены,
у русских—Киренга Тыр.

каринг вдрут Им.

карман (русск. карман); кармандуліві ноcho в карман положил Тур.

картуш (русск. картуз) фуражка К.

карука [чуваш. хэлха ухо; турец. кулак; мнг. кулуһу се-ра в ушах; якут. кулгах уха] ухо Чнч; бојэ(о) аһрэн, аһиwi карукалин шолторон, каррукадукпи шивінец хэтэкэ-кэн муж рассердился, жену в ухо ударил, из уха свинец вылетел Ш; карукалин шигду-ладитын между ушей Тут.

касэл [рi. от кан Им.]

ката [мнж. катамби засы-хаю; бур. хатаха сохнутъ] су-хой К.

катам сушить (см. выше); тарі нінгулдуvi катавджіһас за этот грех тебя засушит—убьет; касэл катавдувар ка-тач'атын цари в тюрьме за-сушили Им; катаптычарви тэт-чан старенькое надел Ш.

катан тюрьма Им.

катор (см. котор) передо-вой олень, вожак К.

катун [мнг. хатон царица, дама, супруга; турец. хатун дама, царица] жена богатыря; катунмавһу или жену мою (асс.); асујак катунаw үһэј бичан, амунчикэн јувуктэмны біджінгавэс как жаль, что жены не имею, грязь-нечи-

стоту ты бы стал чистить Им.

каука (кавка) горло К.

качиканто верба; качикактој јучал (балдычал) вербы рас-пустились К

качикан [байтској кічик] ще-нок; качиканма укулдо цен-ка завернули К(?)

качус (см. kawic) шорох; эсім качус ора шороху не сделал Им.

каши собственное имя; ка-шила іремасча к Кашилу по-шел в гости Им.

кашима облук у оленьих саней Кч.

кэкта [якут. кытыја дере-вянная чашка] чашка; стек-лянная посуда К.

кэм?—ком

кэнгнап? амаргут кэнгнап после нагреем Нер.

кэрам добыть медведя Тут:

кэрэ 1) праес. ind. от кэм; 2) ворон (бур. хэрэ) Ш. см. корэ.

кэрымун = **коромон** [бур. хэрмэ, кэрмэн; мнг. керемү; кайтакское керемун беличий мех; мнж. курунэ черная бел-ка; курэнэ ласка] белка: мо-ныкан кэрымундын очав сам белкой сделался Тут. см. улукі.

кэтэ = **кото**

кэтэлэн братъ; кэтэлкэл возьми Им. см. гам.

кэтырга = **чучун**

кiвa = **кiвo** береста Чнч. К.

кiкiм щелкать, кусать; **кiк-кал** щелкай (орехи) Тут; **кiк-ча**дан искусан (комарами) К; **кiкiсiсч'акал** откуси; **кi-кiсч'а** раскусил; **кiкiсiсчач'ан-нун** только хотел кусать Им.

кiлаһочi [ср. якут. кыл скотский волос] волосы Тут.

кiлакта поползень Б; «кал-на» — вид дятла? Тур. см. кi-рәктә.

кiлгам точить; **кiлгалдә** то-чат? К.

кiлго = **кiлгә** брусок, точиль-ный камень; **кiлгэвэ** буча бру-сок дала; **кiлгэнтмикэна** нада-ча брусок тот бросил Им.

кiлора правый приток р. Тутуры, (охотничья угодья ковылейских и тутурских тун-гусов.

кiл'тэрэ, **кiлтэро** хлеб пече-ный К. Чнч; **кiл'тырәжэ** кiл'-тырәнкэл хлеб испеки Б.

кiмыр белый; **кiмәргаран?** побелел Тут. см. багдама.

кiнат (см. опот) отвода у оленьих саней Кч.

кiнны [якут. кынным] тесть; **ојо** кiнны теща Кч.

кiнгiм [мнж. кангiр — кiн-гiр звон колокольчиков] по-брякивать; **кiнгiджерэ** побря-кивают Б; **кiнгiгiлачiкакур** с огромным количеством коло-кольчиков Им. см. конгакто.

кiнг'ла лыжи; **мангi** кiнг-л'акчакiн Млечный Путь (мед-ведь на лыжах проходит) Кч.

кiнгн'ам идти на лыжах; **кiнгн'аччерен** — говорят о мед-веде, который идет по насту, оставляя след, подобный лыж-ному Тут; **мангi кiнг'оджб'w-кiн** медведь на лыжах прохо-дит (проходящий) Ч.

кiраһикан косогорчик; **кiра-һиканма** тулдунчеча из-за ко-согорчика выглянул Им.

кiрганкi [мнж. кiрган по-тихоньку] нож, — специальное (запретное) название ножа (кото) во время охоты на медведя Лак; у катчинцев **кiргангkи** — называют нож, когда едят медведя.

кiрәктә (см. кiлакта) дятел Им.

кiрэн орел Б.

кiрiкe = **кырэ**

кiрiмакун морщина Кч.

кiрпiтмо (русс. кирпич) кирпичный Нер.

кiрур [бур. харуя скребни-ца] скребок для очистки мезд-ры, имеет форму полумесяца, с зубринами по внутреннему краю Мур.

кiсуiдым, **кiчудам** вышор-каться (о шерсти); **кiсуiдычо** вышоркалась (шерсть) К.

кiта китаец Б.

ко, **го** [ср. китайск. хо хоро-шо] верно, правда Б; хорошо,

согласен Ч; туһи коһор так
сделаем (?) Тур.

ковалеј правый приток р.
Тукаланги, впадающей в Ки-
ренгу,—кочевья тыркинских
тунгусов.

коввечім делить; коввечід'-
чатын они стали делить Б.

ковочін оседлый; ковочэн
біджерен оседло живет Б.

ковур сенокосное место, луг
Б.

ковэ(а)р Кч; **ковор** степь;
иду бічон коворду, мошаду где
он был—на степи или в лесу?
К; тыһымар **коверінін** мујэдун
іічішеджеллан царь на конце
луга едва стоит; кэвэрингіш
мујэдун јэвалкомі ілэ ілітче-
рен на конце твоего луга ка-
кой-то человек стоит Ш.

ковурдо (русск. сковорода)
Чнч.

ковылеј (см. ковалеј) пра-
вый приток Килоры,—стой-
бище ковылейских тунгусов.

коһіла теперь (?), наконец
Ш.

коджонгнім сердиться; элі,
элі коджонгнонды за что, за
что сердисься? Тур.

коіт (см. каіт) утесистое ме-
сто, теснина; коітна очав,
коітладжірін утес сделала нож-
ницеподобный (который тес-
нит, как стригут ножницы)
Ш.

коіім ехать; коіін поехал Ш;
којна һу заблудившись, мо-
жет быть (?) Им.

којкотчім блуждать; којкот-
чімі блуждая Ч.

кокоһір название тунгусско-
го рода, кочующего по Чаре
и Олекме.

кокој справедливый, вер-
ный, неживый К. см. ко.

кокоі белоногий Б.

кокоідо [мяж. коколи дет-
ская рубашка, платье без пол.
надеваемое с головы, саван]
рукавицы из оленьих лап с
отверстием в изгибе пястно-
фалангового сустава большого
пальца Б; коколдолін тову-
сімман в рукавцу заткну Им.

кокоідок бабочка Ч.

кокчар (рІ.) оленьи копыта;
после побойки оленя их вме-
сте с сухожилиями вешают
куда-нибудь повыше, чтобы
не достали собаки; кокчарін
һытыкачол копыта его оста-
лись Тут; мурінін кокчанме
уламман муду корэн конь его
копыто замочил в воде Ш.
см. копчан.

кол (русск. кол); колледу
на колышке Ш.

колас (русск. голос; см. дыл-
ган); коласітві голосом (в
песне) Тур.

коібо лабаз, сайба, поветь,
на которую кладут послед
(плаценту—человека и оленя?).

прикрыв сверху «тырöwкo»
Дак. см. удача.

колемтэ [мнж. кэлтэхэ; мнг.
көлэнтэ] карась Б.

коліw [мнж. кэлі муж стар-
шей сестры, свояк вообще]
сваяк, муж сестры Тут; **ко-
ліһун** К.

колім? кол'чол' стали они
есть Тур.

колобо (русск. колобок) хлеб
пресный, готовится так:
на отварной воде замешивают
муку (обычно «белую»), при-
бавляют соли, делают лепеш-
ку и кладут ее на угли, под-
жаривая с обеих сторон; по-
том зарывают в пепел, где
лепешка должна затвердеть;
поджаривают, чтобы зарумя-
нилась, около огня, поставив
на ребро и подперев палочкой
К; колобо хлеб печеный на
промысле в пепле Чнч.

колорук прозвище (человек
с котлами? см. калан) К.

колур река, соединяющая
озеро Акэј с Тутурой.

колчерем прятаться; колче-
ререн прячется Ш; кол'чэрэм-
мэн спрятался Кир.

ком = **кэм** = **ным** хотеть; де-
лать; пробовать; бі коджем
нуанга горбоһін я хочу, что-
бы он у меня работал Б; һун-
дадаві кычон бросить хотел;
вадаві коджечан хуркаканма
убить хотел парня Ш; кодже-

рен хочет; коджере хотят; гер-
куджакал он! комунды тала
ходи, где хочешь там Нер;
туһи кэһсэ, бујоһнул'ча так
делавши, ей надоело; туһинун
кэрэкин так когда он сделал;
туһи кэджеммэн ојаван ісча
так делая, до верхушки до-
шел; эқунмавол кэмі кто-то
был; одукнун кэктэ! отсюда
попробую; онка каджіһав что
я буду делать Им; корон, ко-
рэн сделал Б.

ком ловить; кокэј лэви Тут.

комум хотеть; комуджем
хочу Б; см. ком.

комур [мнж. комсо] мало Б.

комургэн обод впереди
оленьих саней, за который
поддевают ляжку; обод пред-
охраняет сани от ударов Кч.

конін [мнж. хонін; бур. хоні;
түреп. коі] овца; конінма джө-
рокоча овцу украл; манаһсал
коніннівар когда они корову
кончили Нер; конісалнун с ов-
цами (и овцы?) Им.

конком стукнуть; конкоһіно
тогда стукни Тур.

конөм хвалить; конөджеда-
тын чтобы они хвалили Тур.

контыра грудь Вит.

конгакто [бур. хонхо; мнж.
конгір-конгір звон колоколь-
чиков] колоколец-подвесок на
шаманском костюме К; в пес-
не: гіргівчадждажем уларіма
конгактомо мэванджіві я зве-

ню-пою красным колокольцом сердца! Тур; конгактэчикауур с огромным количеством колокольчиков Им. см. кінгігім.

конгі (см. каміт) коробка берестяная овальной формы Б.

конгномо [мнж. конгоро светло-каурый] черный; черная белка—высший сорт, хандача К; **конгнорін** черный Кч; конгномово умуктава дженкэл черное яйцо съешь Тур; **конгоја** черный Б.

конгнорін название левого притока Витима Кч; темная масть, черный Кч.

конгочомдок напроць отрублю (? в былине) К.

ко(э)по(э)лім дурить; -копчача вздурился Нер.

коптонг таган в юрте: палка посредине юрты, перпендикулярная к основанию, на высоте $2\frac{1}{2}$ арш. имеет под прямым углом другую палку, к которой прикреплен железный крюк для подвешивания котлов К.

копури = **купури** длинные чулки до паха из оленины (из спинки) внутрь шерстью, которая подстригается; сверху так же, как и орамуші, привязаны ремешками к поясу; копури надевают в юрте после возвращения с промысла К; кунури Б.

копчан (см. кокчар) оленье копыто Кч; копчелін топтыре копыта его увязли Ш.

копчим [бур. хабшіху сжать] прижать; копчичон прижал Б. **копчур** щипцы К.

кор берестяная посуда для муки Чнч.

кбрај матка дикой козы Тут.

коргон [якут. кэргэн семейство, семья] семья; коргонкту-ро(?) много семьи Кч.

кордаун музыкальный инструмент К. см. пангешкоун.

корэ = **кэрэ** [бур. кэрэ; мнж. кэру; турец. карһа] ворон Б. Тыр; джур корэл губченджирэн два ворона в бега бегут (из загадки) К; бобатыр'кун корэткарво джаваммен богатырь воронят изловил; корэва гунэн ворону сказал Ш; кэрэ чангкч'ал вороны выклевали; кэрэво боконч'ан ворона догнал Им.

кормэ [мнж. курумэ верхняя одежда, надеваемая сверху длинного кафтана] испод полы? кормэтчи бадэін челинэн исподом полы по лицу провела Ш.

коромон = **кэрэму** = **кэрымун**

корон, **корэн** (см. ком) сделал; окончание (последлог?) в повествовательных формах глаголов Б. Ш.

короннэ(н) [мнж. коро оби-
да, рана] раздраженно (?) Б.

коротум [мнж. коромбі огор-
чаюсь дразнить, раздражать;
коротул'ча начал дразнить;
сінэвэ коротудж'адас очав унг-
джерэ тебя я не дразнил Им.

корум гнать; корудатын
чтобы его прогнали; отыркано
нікінмалин коручотын ста-
рика взашей прогнали (за-
толкали) Нер.

коруку худо (?) Б.

косудам (см. ком) ничего
не мочь сделать Им.

кота (ср. кото!) долг; кол-
туро должен Лак. (у Кок.—
солтурэн).

котэ, ко(а)то, кэтэ много;
котоке многовато; котокакун
очень много К; ороорво ічечон
котыкѳкунмо оленей увидал
множество Б; кэтэ тэһа много
народу Нер.

кото [бур. хутага, хотѳго]
нож; котот ножем; этыада
котолбор кілгададэ(а) стали
они ножи точить К; котовон
омовколду нож подайте; онгніс-
са котоджін рубя ножем Тур;
котово танэн нож выгацил
(вытаскивает) Тут.

котоке (см. котэ).

котор = **катор** пятигодова-
лый лось; олень—атаман ста-
да К.

кочо [мнж. кочова] изгиб,
излучина; кочо захолустье]

плесо извилистое, «кривля-
стое»; кочоло по кривлякам К.

кочокту (см. выше) речка
извилистая К.

кочом? коджомджірен течка
у диких коз, «коза гонится»
(с Третьего Спаса) Б.

кочінджаджом (ср. конѳм)
пою песни, восхваляю (от ко-
чим?) Тур.

кріл'че (русс. крыльцо);
кріл'чедун на крыльце К.

кувілэм? кувілэдаві тогда
полети(?) Им.

куһіім вынуть; куһіічау вы-
тащил, вынул Тут.

куһім драться; калушалнун
куһіджерен с великанами де-
рется; калушалтыкі туһанэн
куһідаві к великанам побежал,
чтобы драться; джур куһілла
тыранджере двое драться ста-
ли на-ровнях Ш.

куда [бур. худа] сват Тур.

кудуһонггдокон сорт рыбы
на Витиме (ср. мнж. хадора;
бур. хадарі, хадарган харпуз);
в песне; кудуһонггдокон оні-
конэ к., матушка! Тур.

куэрнан бык дикого оленя
(тоже лося?) К.

куікі глухой К; кујкі Вит.

куінчімам драться?; смо-
треть искоса; джур букол
куінчамачирал урава тапумдак
два быка смотрят искоса сквозь
гору (загадка о глазах) К.

кујур съеденный молью (у русских по Киренге «вор») Мур.

кун крик охотника, пришедшего домой после добычи медведя; домашние отвечают: «как!» Тут; кричат, съедая кушанье из медвежины К.

кунаим [ср. якут. кай] бодать рогами (см. куинчимам); кукайджингав бодну рогами; шб бими, кукайкал если ты большой богатырь, то бодни; гулэва кукоирэн дом бодает Ш.

кувин, кукын [ср. якут. кинит] невестка К. Тур. Б. Чнч; (для брата мужа Кч); кукичи с невесткой Тут.

кукишим (от русск. кукиш) ставить кукиши; кукишкетчере кукиши ставят Ш.

кунку [бур. хуху; якут. кайна] кукушка Б; кукты; куктыкоткон кукушечка (в песне) К.

куковни [якут. кукакы] кукушка (птица); сойка(?) К.

кукты = кунку

кунтым куковать; куктымокирокін до тех пор куковала, пока (из песни); в песне: жэ-кунмама куктынмоджен кто ходит туда, где кукует кукушка? К.

кукумо [бур. хуху синий; якут. куюх синий] зеленый, синий Б; биджечан кукумо(э)

ламуду жили у синего моря Нер.

куку серый К.

кукуро сушеное мясо Им.

кукуром сушить мясо; куронгджевки сушащий мясо, постоянно сушит мясо Им.

куликан, рl. куликер червяк; куликер черви (глисты?) в желудке медведя, от которых он очищается осенью, пожирая гнезда муравьев и ос Тут.

кулимеј, кулми короткие унты Тут.

кулин змея; подвесок шаманского костюма К.

кул'пак сапоги из оленьих лап (см. аварі) Тур.

култыр порог; култырдувэр ламбэрэча к порогу прилипли Тут.

кулумчун или кулунгчон озеро в истоках р. Шоны, левого притока Киренги Тыр.

кулусун [бур. хулуһун] плато Вит.

кумана изюбрь К; кумаканиуу изюбриный (обувь) Ч; изюбриная самка Б.

куманар, рl. ребятишки Ч.

кумар гладкое место; кумардувэл кувилэдави на гладком месте тогда полежи Им.

кумо вошь К; кумколwi тылэджерэн вшей ищет Тут.

кумма нерпа К.

куннім обнять; кунніча обнял; куннѣчемаччерэн обнимает Тут.

куннга название ружья во время охоты на медведя Тур. Лак.

кумтэм закрыть; кумтэчал они закрыли Им.

кумулан коврик из оленьих голов, из нерпы, из лап кабарги; первоначальное назначение—подседельник К.

кундунан голян Б.

кундулам [бур. хᠦндᠦлэхᠦ] угощать; кундулалкакучча начали сильно угощать; кундулачан угостил Им.

куннко сало медвежье, — едят сырое, нарезав мелкими кусочками Чнч.

кунга [бур. хунду] дупло; дупло, дуплистый; ашигарэн мowo кунгаво заметил дерево дуплистое: кунгалі в дупло; кунггналawі ашиганалawі тукшарэн к дуплу замеченному прибежал К.

кунгакам? (см. куннко); куннгакачлгар кушанье из медвежины есть давайте (?); кушанье из медвежины? К.

кунгангда (см. кунга) правый приток Витима выше устья Муи Кч.

кунггном, кунгнэм обнимать; в песне: кунгнoдженгaw анһидадү обoйму левой рукой К; бојэжун хуркаканмо кунг-

нэрэн человек парня обнял Ш.

кунгнаканг ребенок; рl. куннгакар К; кунгакан Чнч.

купа женская шуба из оленьины—внутри шерстью, которая подрезана; по подолу и борту—расшита китайкой. грудь открытая К.

купико ровное, гладкое место Вит.

купурі—копурі

курбум [мнж. курбумбі верчусь, ворочаюсь в постели] шевелиться; дунда курбурэн земля шевелится (землетрясение); курбуштэн пошевелился К; курбул'чө пошевелился Им.

курэ [якут. күрүө; мнж. курэн; бур. хᠦрэ] городьба; загон для оленей, огород; курэбатын их городьба; курэйгорэн отгородил; в песне: курэйготрі курэјанон кујурмаја отгороджу загон, ограду крепкую К; отырган куреткі нгэнэрэн старик во двор ушел Кир.

курівунан маленько; букэлло јэкоканэвал курівоканэвал дайте мне что-нибудь немножечко Ш.

курім [бур. хорім; якут. курум] свадьба Б.

курічэл (русск. курица) К.
курічемэ куриный; курічемэ алгачі на курьих ножках Им.

курокан, куранан, курэнэн [бур. хүргэн, хүригэн] зять К; курэкан В; **куригэн** Чнч; **куригэн** Тут. см. кутот.

курула название р. в устье Шоны рядом с выселком Куруля Тыр.

куруму [якут. күрүмэ, күрүмү] высокие торбасы из кожи оленя, с голенищами до половины бедер] сапоги из оленьих лап с высокими голенищами Кч.

кусім спорить, перечить; **кусидави** (supin.) спорить Нер.

кутот [якут. күтүүт зять] зять по отношению к отцу жены Кч.

куту=**куты** [мнж. күту демоны, предки человека, умерший, существа сверхъестественные. (Gabelentz); куткагодовалый медвежонок] счастье; медведь К; **кутымунги** счастье мое; **кутылво** асс. рл. медведь В; **кутус бинган** счастлив пусть (ты) будешь Им; **кутуја давдачав баками** я счастье найти не могла Нер.

кушим драться; **кушиджерэн** дерутся Лак; **джур-дж'ар бо-рэй** кушиджерэ 20 мужиков дерутся (загадка об острове Лорты) К.

кучи медвежьи кишки, отваренные и начиненные вареным медвежьим жиром; **ломолбон кучиндэн** из жира

медвежьего кишки сделала; **монголорен кучиджи** шею кишки обмотал К.

кучиду летучая мышь К.

кучу гнилушка тополевая, ее разбивают мелко для присыпки детских зыбок (омко); стружка от сухого тополя? К; **кучулосо** пошел по лесу искать гнилушки Тур.

кыдырок—чучүлок [кыдыр, чучун инструменты для выделки шкур] юмористическое имя героя в сказке: дает понять медведю, что он имеет дело с человеком, который занимается выделкой медвежьих шкур Тут.

кым передать; **кыджингат** давай передадим Ш; **кыдајэ нин'ахэнимэн** возьми и ляг спать Кир. см. гам.

кындыһир (ср. кандаһа!) название тунгусского рода, кочующего в северном Прибайкалье по рр. Кичере и Верхней Ангаре, на оз. Баунте, по Тунгирю.

кыре, кйрике [восклицание отвращения, гадливости К.]

Л. lawadaim тащить, нести: **lawadaičan** тащил; **очап ичере гаһ, lawadaджеріwo** кунгаканма не видал ли ты лебедя, утащившего ребенка? Ч.

lawihta белый мох олений К; **лавукта** (см. лаукта) бе-

лый мох, растущий на земле; лав̄үкто мох, растущий на дереве («кухта») Кч.

лакоптын затруднение, «ре-миз» К.

лануча [мнж. лак'аку ве-шалки для платья] петли внутри унтов для подвязыва-ния голенища Кч.

лакшінаһір название тун-гусского рода, кочующего в бассейне среднего Витима.

lalбунá мох зеленый для постройки Кч; jaлбука Ч; трава для вытирания посуды; кладут в зыбку, чтобы вни-тывала мочу ребенка К.

ламбэрэм? ламбэрэча при-липли Тут.

ламбургача? не стоит? К

ламкі (русс. лямка) две постромки для запряжки оле-ней Кч.

ламтоно́ посох лыжный; крючок на конце оленьего по-соха? К.

ламу [мнж. ламун синий, голубой; наму океан] море; ламукакун джапкаядун на берегу большого моря; в песне: хондынджэштын ламукакунмо ојокогi большими прыжками подле моря на низ бежит К; ламуит лучал омэрэ онгочоду с моря приехали русские в лодке Ч; ламула баргiла через море: джөвроджеһина ламу баргiшкi поплыл за море; ла-

муwa даһран через море пере-плыл; ламукукун морище Ш **ламунгi** [gen. sing. от ламу] морской.

ланду долой (?) Б.

ланг плащик, участок ле-са, заставленный плашками на белку Ков.

лангтá пихта К.

лангха имя героя Ш.

лапана яма К.

лапкэм привязать; лапкэ-рэн привязал; лапкiтiрэн? при-ткнул; лапкiчеджерэн при-ткнут Ш.

лаптука неаккуратный чело-век К.

ларги [мнж. ларгiн сума-тоха, беспорядок] морская зыбь, отзыбь; в песне: ламу, ламу ларгиджерен море, мори зыбится К.

лаукта, см. лавукта мох на деревьях Б.

лачано, **лочоко** [старо-мнж. лачу тяжелый выюк] седло оленье К.

lэжнэ (русс. лейка); lэжкэду в лейке Ш.

lэнака [мнж. лифан, лифа-ган] грязь К.

lэшница [русс. лестница]; ојэкчеджiһинэн lэшницали полез вверх по лестнице Ш.

лиwга первопуток К.

лиглим храпеть во сне; тар-дат лигил'ча вот захрапел Тур.

ліно [ср. мнж. лінгэ, кит. лін заслуженный, оказавший заслуги; лін сэма тяжело навьючено] название р. Лены Чяч.

ліпкім заградить путь; ліпкіча загородил дорогу Им.

ліптурім? плестись; іла ліптурджінган куда поплетется? К.

ліргі весло; в песне: ліргіжконмі мандыкакун (мантыкакун в женском произнош.) веселко мое очень надежно К.

ліс (русск. лист бумаги) Ш.

літовко (русск. литовка; см. кадуw); літовкові асс.

логду сапоги меховые (унты) с коротким голенищем, у русских в Забайкалье— «лугдуи».

логым, лohim ругать; логырэн ругает Тур; міново окол лаіро, бі оруво ом—толі лаікол меня не ругай, если худо делаю—тогда ругай Кч; лohim'чан стал ругать; лohirон міново атырканмі разбранила меня моя старуха; лohidжерэн ругается Нер.

локімном растоптать; локімноджеліні растопчешь Кпр.

локом, лакум [мнж. лак'амбі вешаю] вешать; локоджелім я повешу; лоководот повесим, надо повесить; локорон нуанман повесил его К; локочо

сунмі повесил шубу свою Тур; колледук бакан лакучеджерен на колышке зыбка повешена; мінэ лакучон меня повесил; мондукі Іокчан (?) с себя скинул Ш; Іокучеджерэн дылі висят (повешены) головы; оду столбаду шінні дыліш Іоковджінгон здесь на столбе твоя голова будет висеть Тут.

Іокоптын олень, олененок, заколотый в качестве домашней жертвы для исцеления болящего К.

локсо колени; локсолвотын токсо ноги в коленях изломав Б.

лолбікта = Іалбуна

лома жир медвежий со стегон Кч; Іомоібон кучіндэн из жира колбасу сделала К.

ломкі (=ламкі) Тур.

лoмогім прыгать; лoмогікол прыгай Вит.

лонгджема первая четверть луны Б.

лонгкіне (лонкіл?) полоз санный Тур.

лонгко [ср. мнж. лонкон ударный музыкальный инструмент, медная литавра в виде умывального таза] ковш Вит.

лопім снять; лопчан снял Ш.

лоптуні налим Б.

лоріндо бабочка; лоріндокан (уменьшит. форма) Б.

лочно = (лачано) Б.

лошкүткі (русск. лоскут); лошкүтківа джөпчерен лоскутки ест Ш.

лүгдулом? [ср. мнж. луджури шкура— мех чисто черной лисицы] чернеть; лүгдулоджерэн что-то виднеется, чернея Б; лүгдургоча почернел, потемнел Нер.

лүгдум? лүгдувкі убивающий постоянно Б.

лүгургам = **лунургам** развязаться; лүгургача развязались Тур; сухан лүкургарэн оборка развязалась Кир; лүкіха танэн развязав, вытащил Ш. см. лүкім.

лү гор = **лү гор** = **луhor** мастер? Тур.

лүкі [русск. лук; мнж. лухуэмбі стреляю тупою стрелою— луху— с деревянным набалдашником в виде носа чирка] 1) лук; лукулочон локловотын токсо из лука выстрелил, ноги в коленях сломав Б; онніджерә лүкілво показывают друг другу луки Тут; 2) лүкілвэл манавдалатын стрелы все кончил Им.

лүкім развязать, расстегнуть; лүкіха развязав Ш; лүкіскал расстегни Им; лүккал снимай; шунмі лүкча шүбү свою снял Тур; урбаскаві лүкчан рубашку снял Тут. см. лүгургам.

лукулом стрелять из лука; тарілва лукулоhor в тех давай выстрелим; лукулочон из лука выстрелил Б; лукулолча из лука стрелять стал; лүкүтмотчөл выстрелили они все Им.

лүкүчүртын? [ср. мнж. лохо меч] меч К.

лүкчүрін = **лукучон** лось К; лүкчүрінү лосиный? Ч; лукучонун лүгдувкі лосей самцов черных убивает Б; лукучоннун лүкчүл'чо лось самца бьет (бил) Им.

лүн'а ливень К.

лүнэ мокрый К.

лунгур вечер, вечером; лунгурчо ошлөзавечерело Б; лунгурні вечер; лунгурнінті хоглан вечерняя звезда; лунгурніні іданын вечерееет; лунгурніду вечером К; лунгуркыкын глүбокым вечером Ш.

лүполім выскочить; лүполічо выскочил Тур.

лүпунтым пролететь мимо; лүпунтыч'ал они пролетели мимо; лүпунтычав я пролетела мимо Им.

лүсады [от луча?] печеный хлеб К.

лүсма небо Кч. Лак.

лүча [мнж. лоча от санскритского ракча: демон, преследующий людей; этим именем маньчжуры называли русских при первых сноше-

ниях с ними на Амуре в XVII стол. Захаров] русский К; ламут луча! омэрэ с моря приехали русские Ч.

лылолім? просить; лылолчан попросил Мур.

М. магарам = мангарім

магда (ср. могда) левый приток р. Натая Ков.

мадам проснуться; мадачаві я проснулся Нер. см. мэдэм.

маігу, мајгу линок К. Б.

mailкон мелкая мертвая зыбь К.

маін бог, Иисус Христос Б. ср. мангі.

макчо = мончө [мнж. мікчан] кабарга Мур.

malарактам (см. мангарім) свататься; malарактаджем я сватаюсь К.

малтам бить; малтаран набил; малтаджаллан стал бить (лапой?) Тут.

малу [ср. мнж. малу глиняный кувшин для вина] переднее место в юрте, почетное для гостей, для хозяйина—против дверей, по ту сторону огня Кч; малу К; малукавор напротив «малу»; сілача малулытын изжарили в малу Тур; малуһідитын в малу; долборокін, джімуһја малудун ујдаві когда будет ночь, в переднем углу зимо-

вья свяжешь Нер; малутка-кві нэнэджерэн к переднему углу идет; тарда малудуви тамнаwч'алча вот в переднем углу начала туман выпускать; малуклан нэнэлдэкіw, экунмаволкэмі, о(э)тырканмі в передний угол когда пришел, кто-то там был, старуха какая-то Цм.

мамам манить оленей; мамаджірен манит оленей, побрякивая копытами, пришитыми к мешочку с солью (см. турукорук) Кч.

ман'а медвежья лапа Кч; мана К; ман'ал'джіві лапами; ман'алві рl. мои лапы; ман'алды твои лапы; ман'алін его лапы; ман'алты(?) наши лапы; ман'алтын их лапы; ман'алшун вапни лапы Б.

манам [мнж. манамбі обанчиваюсь, прихожу к концу] кончить; манарал кончили; манаджелім буду кончать; манавдан кончилось; манавча табаки кончился табак К; бојнгајанун манавкі зверей кончающий; ман'алві манача бішім лапы свои износила; манавдан кончил; манаву бэһаду конец месяца Б; маныча кончил; убил Кыр; уһіл монавро ремни кончились Мур; маначал они кончили; укүрвэр манарал, эја джөпіл'джіһал? корову кончили, что бу-

дем есть; манаһса кончив; н'ан маначатын опить кончили Нер; манавадалатын кончили они все Им; манаврап кончил Коқ.

мандуі (dat. от манақан) на себе Ёир.

мандул'джи как здоровье? Ё.

мандут [бур. мэндү] здоровье; антыт мандут как здоровьем? антыт мандуджи как здоровье? Ё; мондо здравствуй Ч.

манды? крепкий, надежный; в песне: туруканми мандыкаун мачта мой очень крепкая Ё.

манэкан(= монокон=моныкон) сам Ёир.

мані=моні

мангі лопатка для очистки снега Ё.

мангі(=мангі) людоед Чнч.

манні=моні

манган сват Ё.

мангарім (см. маларактам) свататься; мангаріджерен сватается (обычно старшая сестра) Ёч; магарарэ приехали свататься; могоарактыра по-сватались Ё.

мангі [ср. мнж. манга рот, пасть; удалец, молодец; мафа предок, праотец) 1) медведь: мангіа бакаран медведя встретил; мангінүн с медведем; бі вам мангівам я убил медведя; мангі шувшіндакин Млечный

Путь—медведь, проходящий на лыжах Ё; мангі шувшіндерен Б; 2) мангі **черт, людоед** Чнч; 3) **богатырь, великан**: нуан буллолэн мангінун он стал воевать с великаном Тут.

мангі — јанкан Млечный Путь—черта лыжного следа Тут.

мангінша медвежья шкура Ё. (см. наката).

марікта ирник Б.

мартыківор замужем; мартыківор анганіво бішін год замужем прожила Ё. см. міром.

маслон масло? тас маслон бітас (загадка о печении блинов?) укусил — выскочило? Чнч.

маслыкан (русс. масло); хунданкі маслыканэ (маслаканэ) сверху масло (бросает) Ёир. см. орі, тосун.

мата чужеродец, незнакомец; матаі рі. Ё.

матамо? бі одук матамо оджідјингав я отсюда наблюдают буду Ё.

мачала корова; топуро мачалаво убили корову Ё.

меван(=мэһанын; см. миван) сердце: меванын додужин из середины сердца Им; меванмі сінду бучав сердце мое тебе отдала Нер; мэванджів

сердцем Тур; гівчөн мѣнанын Пляды—козье сердце Ч. **мѣннми** седце мое Б.

мэдэм=мадам—модэм [бур. мэдэхэ знать] чуютъ, пробуждаться; экэл мэдэрэ джегдечал не пробуждаисъ, сторели Нер; нунгартын мэдэрэ они уж учуяли; тарда нунганман мэдэлчал вот они его учуяли; мэдэсчелча начал пробуждаться Им.

мэнэтэј [бур. мэхэтэј] хитрый Тут.

меліні деревянная ступка для растирания табаку К.

мэнду(=манду); окі мэнду как поживаешь? Б; мэндуканкун очень здравствуйте! Нер. см. монду.

менкі нож. с которым идут промышлять медведя (запретное название; см. кірганкі) Тут.

менком приводитъ; менкол приведі ІІІ.

мэріwкі(=морewкі) бурундук Б.

месты (русск. место); оморэн тала мestyла пришла в то место Кир.

міван=міwон=міhэн(=меван) передняя часть туши; сердце? Пляды (гівчан міванэн) Б.

мікачір рl. людоеды; мікачірнун біджем с людоедами я живу Нер.

мікіно (русск. мякина); давай мікінодук джааджекол давай за мякпну хвататься Мур.

мікулка (русск. Микулка) имя героя ІІІ.

мікчанім прыгать; мікчанмуканмі заскочить, допрыгнуть; мікчанмат давай пере скакивать! мікчанэн ламува прыгнул через море; мігы мурірдудар мікчанмуканмат мы на конях давай перепрыгнем; нунгартын гунматче пішколі] мікчанківат они створились пешком перепрыгнуть; нуартын мікчанкічатын они скакали через них ІІІ; мікчанэн выскочил Кир.

мім резать; міджінгав вырежу Мур; міhінэн отрезал; міджем режу Тут; міноджерен (от міном) режет, отрезает; міскол отрежь; мінакол режь; мішініксо отрезав; орнун мінаджеwкі все режет да режет Б; міноссо отрезал Тур.

міндунган [dat. от бі + нган суффикс 3 лица sing. fut.] мне бы Тут.

мінні [мнж. міні бэјэ моя особа; мінінгэ мой; бур. міні; якут. міннэ] мой; мінова. (асс.) меня; в песне: міно (мінэ) гокал меня возьми К; в сказке: сулэ мїја утолво джаптарэн лисица моих детей съела Тур; орі мінні это наш ІІІ; омокэл

мінніла джүла зайди в мою юрту Кир; мінэвэ лунгур ваджіһатын меня вечером убьют Нер.

міннун (comit. от бi) со мною.

мінтыкі ко мне К.

мінгі (genit. от бi).

мінгочікакун (увеліч. форма от мінгі) такой (красивый), как я! Тут.

міран [мнж. мэјрэн; мнг. муру плечо; у охотских тунг. мір плечо, февраль—декабрь] плечо; мірандуwі нокшо на плечо положив К; гашчэм мірэдүкwі стал брать с плеча; мірэлдувар дж'авучеджера сукокакурво на плечах топорники держат Нер.

мірэ(о) плечо; декабрь Б.

мірехік приданное Тут.

мірікто (= сірівікто) брови К.

міром, мірам выходит замуж; міромкто (praes. imprecat.) невеста, выходящая замуж Б; нуан мірача она вышла замуж К; мірінджінгаш, толі бi шіно джајэджінгаш ты за меня замуж если выйдешь, тогда я тебя спрячу; шінду мірінджінгаш я за тебя выйду замуж; мірэнджерэн засватал Тут.

місом бежал; місбча убежал; буджел'доп місоһар мы должны убежать; місокакүтча убежал Тут; долдыбса місо-

дж'аріва асал'чан услышав убегающую, стали догонять Нер; тарда місокакүч'ал вот и убежали; тарінгін місосіл'ч'а тот начал убежать Пм.

міті, міты [мнж. мусэ; якут. бісігі; бур. бідэ] мы; в песне: мiттонүwэр мы К; ілан-дж'ар калүшал мiтна ваначал 30 великанов нас убивать пришли; мiтілыл мы Ш.

мітні [мнж. мэнінгэ; бур. мані; якут. бісііанэ] наш К.

мітночін по нашему Нер.

мо [мнж. моо дерево; кит. му; бур. модо; якут. мас] дерево; моібо үмнгоджэрэн **дрова** кладет все выше К; модүк кадувача к дереву приковал; модү лапкітірэн к дереву прикнул Ш.

моан сам; мокојорен моанмі аідаwі обманул, чтобы спасти себя К. см. моні.

могды трубка деревянная, имеющая форму китайской ганзы К.

могджөн длинное озеро Ч.

могджорі (мукомүкү) задница; могджоріла наджінгас—іладжінгас в задницу попадешь—куда деваешься? Тут.

моготү дикий северный олень Кч.

моһонко (ср. русск. мошонка) кисет Мур.

моһсал'джактын? [р]. от мо+джактын? см. сэрбал'джактын].

моһук правый приток Тукалангі Тыр.

МОДЭМ = **МЭДЭМ** знать; оһиһ модэрэ не знают (ты незнаешь?) Тут; оммэн модэрэ не заметил К.

МОДОМ грызть; мододжом грызу К.

МОКОМ, **МОКОМОМ** совокупляться; мокоджерен совокупляются; мокомуджом мне хочется женщину; мокомо-чичча совокупился; мокомо-чилла начали совокупляться Ш; мокоджеджерэн насилует, делает coitus Мур.

МОКОЛОМ [бур. мэхэлхэ] обмануть; моколорен обманул (обманывает) К.

МОКЧАЛІ приток в вершине Балакана Кч.

МОКЧӨ (= **МАКЧО**) [мяк. микчан; якут. мэкчикэ] кабарга К; моьчо Мур.

МОМ? моһар надо промыслить; мошчач поехал охотиться; мошкар надо охотиться К.

МОМА (ср. лома) 1) кишки; моманај іл'ван кишки вынул Тур; 2) деревянный (от мо) К.

МОМАЛСУН (от мома) деревянные боги? Им.

МОМДАЧАН порода уток — «черлик» (чернеть?) К.

МОНДО (= **МАНДУ** = **МЭНДУ**) здравствуй; антыт мондул'дүй как здоровьем? монду біджером хорошо (здоровы) живем Ч; мондуксо отырган гунджечан поздоровавшись, старик отвечал Нер; монду, джулоскі ајат оксовкі, оксоджонгнојин! прощайте, вперед хорошо делать, сделаете! (?); мондыкокуй здравствуйте! монду геркунды? здорово ли ходишь? мондут здоровым К.

МОНДУКІ (см. бі) с себя Ш.

МОНИ (= **МОАН** = **МАНИ**) сам; моні саджерен сам знает Кч; опкіча манні повесился; он манні ајджалим как себя спасу? К.

МОННИ [бур. манај наш] свой, наш Б; монькар аһаһина монигілдувор мурирдувор сами поехали на своих лошадях Ш; **манні** буһадүви на своей стороне Им.

МОНОКОН = **МОНЫКОН** = **МАНЭКАН** сам Б; монькар аһаһина сами поехали; морывэр гунджере сами о себе (про себя) думают; монькан хукчаһинэн сам лег Ш.

МОНГДАЧАН (— момдачан) черная маленькая утка (нырок?) Б.

МОНГГЕДЖІН самка изюбриная по 2-му году Б.

МОНГНОН [бур. мунгхуэ, мунгхак] глухой, дурак Ч.

монголом надеть, обмотать; монголорен на шею обмотал К; монголооча іргіві на хвост намотал Тур.

монгонмукан? деревьяжка? Им.

монгун [бур. мөнгүн деньги] серебро, деньги; чіріктамо монгун медные деньги К; сінні монгуннілвас мінду не надо твоих денег, мне не надо Нер.

монгунма, мунгумо серебряный К.

мопа=нгопа

моргэм печалиться; моргэһинэн залечалился Тут; окэл моргэро не печалься Нер.

мордом, мурдам [бур. мордохо ехать на лошади] мордохинчаун поехали; мордаһенау поехал Мур; мурдахинэн поехал Кир.

мо(а)реwкi (=мэріwкi) бурдудук К.

мөрін сорт беличьего меха, созревший, но не черный (см. хандага), а пестрый, у русских—«князек», «пестрохвостка» К.

морывэр (см. монокон) про себя? Ш.

мот-мот команда оленю: идти, не отваявая; манка К.

моша (см. мо) лес; мошадук журан манті из лесу вышел медведь; моша даһалин около леса; мошалі сурудэлім ехать лесом; оконмал онгна-

кэл сурудэлімі мошалтыкі умукін никогда не ходи в лес один Ч.

му 1) или; інджерен му бучөw жив или умер? К.

2) [мнж. мукэ вода] вода; муду в воде; мудук из воды; мут водой; омофкэл муја принес воду К; іргітві ірүрэн мулі хвостом плеснула по воде: іргітві муво авалбуран хвостом воду выплеснула; ічечон амутканмо багдама мучиво увидал озерко с белой водою Б; мула нгоновча к воде увел Тур; амуткан укунміма мучі озерко с молочной водой Им.

мудам наводнить; мудаҷо вода прибыла К; ајаwджечав мудатта любила водой поливать Нер.

мугдакачан [мнж. моқты] пенеk; в загадке: джүр нинакір мугдакачанду ујучіджэрэн две собаки к пеньку привязаны (genitalia мужчины) К; мугдакандус на пенеk твой Тур; тарэ мугдукачан конкоһино там пенеk стукнешь Тут.

мугдом поклониться; мугдорокал поклонись, отступи; мугдор ора не отступим Б.

мугдукачі левый приток Вл-тима Кч.

мүгжон [ср. мүһјалдо(а)] баки Кч; туһјан Лак.

муһи сладкий запах, приятный Ш.

муһјалдо(а) подгрудный олений волос, употребляется в шитье для прокладки швов и в орнаменте К; см. ингакто, муҗјон.

мудан конец; сiһикакон мударано увэј чащици конца нет Тур; мудонын конец Им.

мудыно водяной, озерный хозяин Тут.

мујнто обходить кругом по следу; мујнтоми (gerund.) обходя кругом по следу К.

мујэвун (см. мударан) конец Тут; мујэдун на конце, в конце Ш.

мукал'чан кличка собаки К.

мукдэндо(а) кукла, сделанная из тряпок: изображает собою духа болезни; ее привязывают к шести и втыкают возле четырехножного подставки (дэікэн), на котором лежит оленье мясо, как жертва духам болезни К.

мукоуни (см. муком) 1) пердун; 2) росомаха, которая портит воздух, когда ее преследуют собаки, — при этом снег делается красным, собаки пьянеют Тут. К. Б.

мукоуниктан детеныш росомахи К.

муком вонять, громко портить воздух К; мукоджіһав я навоняю Тур.

мукомуу (см. хікан'а) задница К; мукамуклін јуһса из задницы вышелши; тыруһсэкан она, јуча мукамуктулін икрой сделавшись, вышел через задницу Им.

муконін вонь Ш.

мукордэм? мукордэджіһан укагитися Б.

мукукó (см. мукулми) зимняя одежда охотников: шуба оленья шерстью наружу, плотно облегал талию, внизу—до колен, грудь открытая К. Ч; мужіко Мур: мукулми, мукунми Б.

мунум? мукусч'адж'ара проглотить хочет; мукуч'ада и проглотил уже Им.

мукуроу (см. мурумо) [бур. мөхөрөн круглый, шаровидный] круглый Тур.

муктулај кишки; ул'дадук муктулајдукін уһірчо из мяса кишки подвнял Тур.

мукчакалам (от мукчако= мукуко) ходит в шубе; мукчакаланкі ходит (ходящий) в шубе Мур.

мукчама круглый как шар; в загадке: мукчан бојо кругленький мужичок (заячий помет); ср. мурумо К.

мукчан (см. выше) кругленький; горбатый? К.

мулам жалеть, любить; муланкол пожалей Б; в песне: окідала муланджіһав до ка-

ких пор я буду жалеть — любить тебя; муластэн пожалел К; муланджерэн жалеет Ш.

мулім думать; муліктама-ламі подумать; бі муліджом я думаю; муліджингав я подумую; мулікэ думай; мулікчеһын пусть он думает; мулікэду думайте; мулікчетын пусть они думают; нуан муліштэн он подумал К.

мулімо (ср. мукчама, мурумо) [мнж. мулфен круглый по плоскости] круглый (как колесо?); в песне: мулімотван кругленький К.

мултанан лось — одноносок; олений бычок двухгодовалый; ласкат.-уменьшит. форма: мултакачан К.

мултом? мултоврон отпустил Тур.

мун'ам? мун'аһалгар надо снимать шкуру с медведя Лак.

мунду (dat. pl. от бі); мунду тангэнгар спокойной ночи! Б.

муні красный, как кровь; муннги́ва ічетчіко́л красного посмотрит-ка Тут.

мункачан изюбрь по 3-му году Б.

мунні (см. бі, мінні) наш Ш; мунніл бэжэл наши люди Нер.

мунум соплить; мунуджерэн сопли бегут Чнч.

мунумо гнилой; в загадке: тактычакан һоргілін мунумо-

мунумо бінкі колодушка сгни-зу гниет да гниет (нос) Чнч.

мунгі сухожилие из оленьих ног Кч.

мунгнакан годовой олень; мунгнаканмо варэн годового оленя бьет (убил) Ш. см. мултакан.

мунгносун (асс. от му) воду Нер.

мунгумо (=монгунма) Б.

мургум [бур. мургу́ху] молиться; мургуджерэн молится К; мургуджеро молятся; гунчотыне: мургуджерев! они сказали: мы молимся; бојэл джуду мургуджере люди в доме молятся Б.

мурдам = мордом

мурдуко кабан дикий; мурдуколво (асс. pl.) кабанов Б.

мурін = мурын

мурінн'а [мнг. мурэн река] название правого притока Киренги, в устье его — стойбище мурынских тунгусов.

мурінчікан (уменьшит. от мурін).

муроком обходить кругом К.

муролі [ср. мулімо; мнж. мухэлен круглый] кругом Кч; мурулі ганарэw мы обошли кругом; муролі һаранмwы(?) вокруг юрты К.

муртај (бур. форма comit. от мурін) с конем Ш.

мурумо(а), муруму [мнж. мурген круглый] круглый, как

колесо (ср. мугчама) К; ічечон амутканмо мурумуконмо увидал озерко кругленькое Б.

муручѳн круглая коробочка из бересты, обшитая китайской, — в ней хранятся принадлежности женского шитья (иглолки, нитки, оленьи жилы и т. д.); муручор рl. К.

мурчан (презрит. форма от мурін) конишко; мурчандулі уйча на конишку сел Им.

мурын, мурін [бур. морі, морін; кит. ма; мяж. морін] лошадь К; бі мурічі бічов я с конем был; бі муріннүн бічав я был подле коня; муріндывал джамулдан твой конь проголодался Б; уліконо муріндуу улідові немножко лошадь мою покорми Тур; мурінмаш коня твоего (асс.); муріндукпі һангуктэрэн у коня спрашивать стал; мурінмі элгэрэн коня своего привел; мурічіл джукча мурірдувар увра конные оба на коней сели Ш; мурінмінун дүлеклан бэрэһэл'ча коня своего впереди себя погнал; муріндукві јуча с коня слез; ілан мурірін три коня; мурірдіві бэјсэн бічан конями был охотник (был охотник, потому что имел хороших лошадей); мурінмау джепіһсэ коня моего съевши; мурірнун (comit. рl.) Им.

мутомо соболий самец К.

муту четырехгодовалый лось (4 «пальца» на рогах) К; олень самец по 5-му году Кч.

мутуча олень северный по 5-му году Кч. см. выше.

мутымо(=мутомо) Тут.

мучі (от му+чі) с водой Им.

мучум возвращаться; окін мучушчінгаһи когда ты возвратишься К; атыркандулаві мучуснам к старухе возвратился; мучукоі воротись Б; тарэнгітын мучушчан тот возвратился; ноан амашкі мучуһуһинэн он назад возвратился Ш; мучуран назад ушел Тут; мучуһса воротившись; мучучан (мучусчан) атыркандулаві отыркон воротился к старухе старик Нер; мучурэн обратно пошел Кир.

мушомдо лыжные ремни для ног; сквозь лыжную доску под меховой обшивкой проходят ремни, обхватывая ступню по запятникам, а носок ноги упирается в ременный перекрест (см. уладжі) К.

мыргэнчі [бур. мырген] молодец, молодецкий Б.

Н. навкам попасть в цель; навканча попал в цель; сі навканмі, вамчаш если бы ты попал, убил бы Б; нэмкіччэрэн, һоран навканмі выстрелил, не мог попасть Тут.

надáлда (русск. неделя);
надалдава бiшiм неделю про-
жил К.

надан [мнж. надан] семь;
надан—дж'ар семьдесят К.

надым отрицать, запирать-
ся, быть под подозрением; в
детской считалке: надычiм был
подозреваем Ч.

н'аджэл (pl.) рoдственники,
свой по крови К.

назiма (от русск. на зиму?)
приток р. Тутуры (плашни-
ки тутурских тунгусов).

н'акá хорошо ладно: соболь
Ч; н'акáччiреда ничего, хоро-
шо; н'акамаччiроп мы «собо-
люем»; н'акамаччiм я «собо-
люю»; н'акал (н'акала) здо-
ровы К.

наката медвежина Кч. см.
накаша.

накачoтнi меховые чулки из
собачьего меха К.

накаша (= наката) К.

нактанкан солнопек; на-
ктанкандув на (моем?) солно-
пеке Тур.

накуни́н [ср. мяж. накчу дядя
по матери, старший или млад-
ший брат матери] брат; iлан
накунакоi бiчатын трое брать-
ев было Мур; **нокуношэл** братья
Ч; **нокундыву** тотыһуммэн ко-
рэн на брата надел Ш; **нокун**
младший брат Б; **нокунов** ачiн
брата у меня нет К. см. **нокун**.

налгэ коряга К.

н'али́м, нелiм? радоваться;
нуан н'алипчiнган, шамi он
обрадуется, если узнает; нуан
нелипчан он обрадовался; бу
нелипчавун мы обрадовались;
iтакла нелишкаттов напрасно
радовались; нелипчов я обра-
довался; шi оморокiш, амiнды
нелипчiнган когда ты придешь.
твой отец будет рад; шi омо-
рокiш, амiнды нелипчочiл'джи-
нган когда ты придешь, твой
отец будет радоваться К.

налпáку ширококоротый, гром-
коголосый; прозвище; один
старик, прозванный родовича-
ми налпаку—букочан (широ-
коротый бутор), говорил о се-
бе: бi налпаку букочан бiшiн.
упкат таһа мiндi аннга тынг-
ныро я ширококоротый бутор.
(но) весь народ моим ртом
пользуется. Старик был до-
веренным тунгусов К.

нам попасть; надави потом
попади Им; наджiнгас ты
попадешь Тыр; нарэн попал;
начо **положил** Тур; амнгалiс-
нун наракиw если в рот по-
паду Им.

н'ам (см. нoм) потеть; н'а-
джерен потеет К; н'алиным я
спотел Лак.

нама седло оленья Тут (см.
лачако).

н'ама теплый; н'амаке те-
пло, солнышко! К; н'амат

аннгичінгаш тепло будешь
ночевать Кир.

н'амаджі сто К.

намам (см. нама) обовью-
чивать оленя; ајадуw нама-
даві сверху меня обовьючь
Б; уллелва моріндуі намал-
лан, намарен хогдыкокунма
мясо на коня навьючивать
стал, व्यочит очень много;
эван-эві намадженні онгоні
хогдыва куда-зачем व्यочишь
ты так много? Ш.

н'амам греть; н'амаджерен
греет, тепло К.

намарам [бур. н'алдаха]
прилипнуть; намарарэн при-
лип К; бідж'актутын нама-
ранч'а туда, где они были
раньше, прилепил Им.

н'амаччирін (см. нимат) дар-
ственный пай от промысла—
старикам, вдовам, бедным К.

н'амі (см. ашичан) [мнж.
намі платье из оленьей зам-
ши] matka оленья; самка во-
обще Б; оленца с теленком
Мур; ілан—дж'ар н'аміт(ч)іт
с тридцатью матками Им.

н'амівав [acc. sing. от н'а-
мі + ва + w].

н'амн'анні [=нымнганкі]
бубен шаманский яйцевидной
формы К; нымнгангкідін тук-
тэчі (?) с бубном-со следом (?)
Им.

н'амул'да мох болотный для
постройки домов К. Кч.

н'амума мягкий К.

н'ач опять Ш. Кир. Нер.

нанда, нанн'а [мнж. німачі
козлиная замша] кожа, шку-
ра; нандаду в шкуру Б; нан-
нэчі оран со шкурой сделал-
ся Ш; нанн'а калтака 1/2
шкуры Тут; нанн'ајэ хокул-
гэджінгаш кожу разогреешь;
нанн'аду в кожу Кир.

н'анманта комар; н'анмак-
тајду кікчаудан комарами
искусан К.

н'аны в другой раз, снова
Ч.

наннгіwун пяло, сушилка,
на которых расправляют сы-
рые шкурки К.

н'ангкта (=нонгкта) орех
кедровый К. Чнч; нонгктала
кіккал орехи щелкай Тут.

н'ангн'адá (отсюда р. Инго-
да?) грязный, мутный Тыр.

н'ангн'а небо К; унілі до-
һыктоджичан коколкон орон-
дуві н'ангн'алі поверху летал
Кокколкон по небу Б.

н'ангум сломать; бі нг'а-
нгум аранмая ломаю—сломал
юрту; н'ангучаw ломал, сло-
мал К; һаммэн н'агутті не мог
сломать; н'агуммэн коджінгав
сломаю дочиста Ш.

напарá подседельник К.

напалам лежать, раски-
нувшись; напаладжерен ле-
жит Б.

н'аптүк наперсток К.

н'араткан солонец; боюн н'аратканма тала оמודжерен зверь на солонец там ходит (ест) Ш.

н'аргуча дуј, **н'аргуч'адэј** имя героя Б.

н'арут [бур. нур] озеро; н'аруткан озерко Мур. см. амут, ламу.

настолкардутын (русск. стол); на столы, где сидит молодые (? из песни) Тур.

натај приток Ханды, левого притока Киренги,—охотничьи уголья ковылейских тунгусов.

на ун вдовец К.

науро жестокий, жестоко К.

н'ашамдал (рл.) древесные почки; - чўларгалчал почки начали пушиться К.

нэвім? нэвча ламу море вскрылось, освободилось ото льда К.

недэл'а [=надалда) Нер.

нэка [мнж. нэку подруга] сестра в (обращении?) Им.

нэкакан голубчик Им.

некам = **ніком** хотеть; некажем хочу Ч; **нікоджоу** К.

неканн'а = **хіканн'а**

неко́, **некоу**даун кресало, огниво К.

нэкун (= накунін) младший брат; нэкуніw мой младший брат Чнч.

нэкунін [мнж. нон младшая сестра] младшая сестра Чнч. см. накунін.

нэл нагрудник; женщины и девушки надевают на рубаху под верхнюю одежду, у которой борты на груди не заходят друг на друга К.

нелім = **н'алим**

нэлкі (см. нолкіні) март. весна, оттепель Б.

нелгаібукі плехан,—род дикой черной утки с белой головой К.

нэлтурам сломить; нэлтураджекал (так, что) сломится. должен сломиться Б.

нэмкі лук для стрельяния; нэмкіт почеллэн луком стрелять стал Тут. см. номкім.

нэмум? нэмучаджом что-то мне неловко, прихваривать начинаю К.

ненаһан «береговой» тунгус, низовой (не горный). живущий в устье реки К.

нэнгэм поклониться; нэнгэчан поклонился; нунгандун отырган нэнгэженэ гунчан ей старик, кланяясь, отвечает (сказал) Нер.

нэпім? нэлчанэн прыгнул. скакнул вниз, выскочил К.

кэрбэм убивать; кэрбэкэл убивай Им.

нэты смерть; мінэвэ нэтыдуw кэрбэкэл меня до смерти моей убивай Им.

нэчуша шкура невыделанная с выскобленной шерстью К.

ні, нгі кто К; нівол никто Б; нівал о моджинган ошкон кто-нибудь придет сегодня Ч; ниге достаң джинган кто достанет Ш; нівэл никто (рІ.); нинакін ні горбі собаку как зовут? Тут.

ни морошка К.

нівол (от ні) никто; нівол онган джелтэ никто пусть не ест Б.

ніһум = ніхум? нїһуджанинэн пошла по мясу Бир.

нікамин'ан. нїкімн'а, нїкінма [мнж. нїкэмбі кладу голову на чт.-нб.] шея; нїк'амн'ан гівчот из козьей шеи Кч; нїкімн'алин онгнїсса шею отрубил; нїкімн'аклан атасаджерен по шее нацелился отрубить Тур; нїкінмадуя у него на шее Нер.

ніко [мнж. нехэ утка] утенок; в загадке: н'арутканду нїко-нїко тыһ'актоджерэ на озерке утята плавают (оладьи на сковороде) Чич.

ніком = некам

нілза (русск. нельзя Ш.)

нїлім чистить, скоблить кость; нїлікоі очыщай кость от мяса К.

нїталбукі (см. неіталбукі) род дикой утки, нырок белый; луток? Б.

нїм [бур. нэхэ] открывать; нїкоі (ныкоі) открывай Ш. К.

нїмат дарственный пай: обычно половина шкуры (см. н'амаччїрін); нїмадывча отдал пай, как подарок Тут.

нїмнокавун = нїмнокан = нїмнакон сказка Кпр; ным-нгакан Нер.

нїмнокам рассказывать сказки; нїмнаканкол рас-скажи сказку; нїмнакандаві надо рассказать сказку К; елбака (?) нїмнаканкол рас-скажи сказку Чич; нїмнакан-кол обїжэв сарэ; сарэ нїмно-каникіш расскази сказку, которой я не знаю; если рас-скажешь, которую знаю, то; нїмноканджелім буду рассказы-вать Мур.

нїмгом, нїмнгэм глотать; нїмнгоча проглотил Тур; шее-ран, нїмнэрэн жевал - жевал, проглотил Ш.

нїн'аданкїтчерэ? целуются? Ш.

нїнакін, ненакін, нгїнакін [мнж. нокаї; бур. нохої; мнж. н'ахан щенок; ін'дахун собака] собака: в песне: нїнакчанмі Мукал'чан собака моя, Му-кальчан! К; в загадке: джур нїнакір уучїджірен две соба-ки привязаны Ч; нїнакін ув-ран на собаку села; нїнакчї-чї с собакой Тут.

нін'ам спать; нін'аджерен спит; нін'аһиныммын лег спать Кир; нинаһиндар коджірэ спать захотел; нін'аһинмэр борэ үснули; монькон э(о)нкі нін'аһина тыргэвал, добова сам не спит ни днем, ни ночью; муланджерэн оһыкин нін'аджерэ жалеет, что он не спит; эмі онкітонні нін'аһина, нін'аһикоі доромкідаві почему не спишь, ляг отдохнуть; пушшай нін'аджівін пусть отдохнет; бојэнтгіт нін'аһича наш мужик үснул Ш.

нінан теленок лосиный Тут; теленок изюбриный Б.

ніндукан деревяшка, палка К; шест Ч.

ніно(а)кин = **нінакин**

нінгі [gen. sing. от ні] чей; нінгіл' джүл'тын чьи дома? Б.

нінгкты пятка К.

нінгул [бур. нүгул] грех; тарі нінгүлдүві за этот грех Им.

нінгулту черный шаман Тур.

ніптэ = **ніпто** кiset Чнч; ниптэјэввал үһэј оран посудыто уж не стало Им; нінтыјан асс. sing. Кир.

ніро поляна болотистая в лесу; прогалина в прибрежных зарослях; в песне: орэ оду ніроконду вот здесь на полянке К.

ніру харнуз; ніручі хариузовой Б.

ніруткан озеро в истоках р Муринни и Шоны, выпадающей в Улькан—летники муринских тунгусов.

ніручі (adject. от ніру)

ніткан девушка; джүр Іуча(м) ніткар поһошіджерэн две русские девушки пляшут (загадка о тагане в юрте—олдон) К.

ніхум = **ніһум** идти за мясом; ніхудан чтобы идти за мясом; ніһуджаһинэн попли за мясом Кир.

ноан = **ноһан** = **нуанг**

ноарканэ (см. новаркана = нунгаркана) трехлетний лось (три «пальца» на рогах) К.

нобо (русск. небо); тала шангар біһін нободу, тала дунн'а, тала тыһо біджерэ там дыра есть в небе, там земля, там народ живет Мур; нобова іштала до неба дошел Ш.

новаркана (см. ноарканэ) олень по 4-му году Кч.

ногдалам? нөгдалача рассветало; нөгдала светает Б.

ноһан = **ноан** = **нуанг** он; но(һ)анман его, о нем, про него (асс.); үгүджэро ноарбатын про них рассказывают; но(һ)андын букоі дай ему; нуангін его, ему принадлежащий, его; нуанду ему (dat.); наундук от него (abl.); нуанман вакал бей его; нуанні мурін его лошадь; нуантыкі

к нему К; нуван Чнч; боја омочан нунгандулан человек пришел к ней; нунгукакун увеличит. форма — «онище» Ш; эмэрдьһу диколаја, эмэрдьһу мугдэкэкэ нунганмалидин иктуwkи чем острее камень, чем острее пенек—им бьет Им; нунгандун аякандки гунчан ей ласково сказал Нер.

нодам бросить; нодангнаэ нэл тогда брось Им.

нөкә огниво (на нагруднике-нәл)

нөкэнта ветошь, прошлогодняя трава К.

нөколмо? тамураду нөколмоду утоһинду? Нер.

нөкомоһ? нөкомогу чинголчу удочка на окуня К.

ноконды младший Б.

нокотно младший брат; се-стра, племянник К.

ноксур распускает хвост? К.

нөкта пасмурно, «морок» Б.

нөктанта срамные губы? Кч.

ноктурно, рl. — ол серояблочный К.

нокун [см. накуни; мнж. нон' младшая сестра] младший брат Б; накуни младшая сестра Тут; накуни окини сестра моя старшая Кир; нокундулви нгономмэн корэн к сестре отправился Ш; нокунгми мой младший брат, младшая сестра, племянник, племян-

ница; нокуношел братья Ч. **нокурон** дочь брата во 2-м колене Б.

нокчикит правый приток Киренги Мур.

нокшокчин тарбаган по 4-му году К.

нолби кисть; рl. нолбир кисточки из замши с красными бусами — украшение корбочек, охотничьих сумок, оленьих узд, шаманского костюма и т. д. К; нөлби Б.

нолдын «живой товар» — выкуп за невесту (обычно олени) Б.

нолкини (см. нэлки) оттепель К; ноlкин, нөнгнони весна Чнч.

ном класть Лак; нокшо положив К; минни ајаду нодави улоксо на меня сверху надо положить, сваривши Б; ш(с)такандун норэн в стакан положил; бичадитын новарэн как были сложил Ш; иртыкитанэ нодуча везде разложила; анягу эч'андуви но(а)лдыһса, тардат турачил'ча на правую щеку положив, вот заговорила Им; нокол положи Тур.

нөм (см. н'ам) потеть; нөһинджом потею Кч.

номким (см. нэмки) стрелять из лука; номкинмэн корэн (номкиммэн) из лука выстрелил; нүрилви гаран, мансва номкиммэн корэн стрелы взял, в чорта стрелял; нуарватын номкиче-

лимэр корэ их стрелять из лука стали Ш; нэмкичлэн стрелять начал; нэмкиччерэн стреляет Тут; номкүрэн стреляет (выстрелил); номкыджелим я буду стрелять К.

номкун тонкий? К.

нондо, нанда рысь Б; нондо К; нондово бакача рысь нашел Кч.

нөном отгадать; нөнокоf отгадай; нөковкөткол загани загадку (отгадай-ка?) Чнч.

ноном? (см. ном); ноноучан принес Б.

нононты = нөу

нөндоло ясно; нөнтдоfычө прояснело с морозом К.

но(э)нгим искать; нонгиджерэн ищет Ш; см. бакам.

нонгкта (= н'ангкта)

нонгнөні (см. джүвані) лето: июнь — июль; время между весной и летом; шу іду (іа) ашкан нонгниджашчинганун вы где нынче будете стоять (юртами) летом? К.

нонгом (см. мургум) молиться; нонгоджерен молится Кч.

нөоркана (см. нөваркана) олень 4-х лет Мур.

нөпкүм сосать; нөпкүһинам пососал Тут.

ноптэром лопнуть, развалиться; ноптэрорэн лопнул К.

нөрі крюк у лыжного посоха К.

норіһангн'а левый пригон Улькана Мур.

носіптон санные отвода Тут.

нөу первый; мінгі нөнонтыw мой первый К.

ну (междометие удивления: русск. ну!)

нуангитын их, им принадлежащий К.

нуанні его собственный; нуарніттын ихвий К.

нуартын, нуартэw они: шу-іакі нуарбатын топудэи лш-шца их убила; нуартыкитыw навстречу им К; ноартын они Чнч.

нуван = нозн он; нувандун у него Тут.

нуwэр (в поэзии) они К.

нувч'адалан? асіві нувч'адалан несмотря на то, что жена задерживала Им.

нүгджүкучан зверь вообще К.

нүһун = нүнгун = јунгун [мнж. нінгун] шесть; нүнгіwум переночевал шесть ночей; јунгундж'ар 60 К.

нүндун [бур. нідун, нүдун] глаз; нүдунін буртэлхэј глаза у него на выкате Чнч.

нүнанім целовать; нүкані-джерен целуются Тут; эчан-дуwі нүкандженгаw в щеки поцелую К; нүканіріммен корэн поцеловал Ш; ајавдже-

чав нўканда любила я целовать Нер.

нукун (см. нокун) меньшая сестра; нунат нукунтын бичан сестра меньшая у них была Б; нукундыву нунат малая дочь Ш.

нукундэву = **нукундыву**

нукта рябина К.

нуктаһ рябинник К.

нукындыву = **нукундэву** младший Ш.

нулгі [бур. нугулга кочевка] кочевье, кочевка Ш.

нулгім [бур. нўху] кочевать; джўр бојэ ашачил' нул'гиджечал двое людей с женами кочевали; ирилва нулгиджечаш где кочуешь? Тур: шу амарду нулгиджингаһун вы взади по-кочуете; аһал нулгирэытын, хантуктэджингатын, ши гунму-рокаһ бабы когда прикочуют, они начнут спрашивать, ты тогда скажи; аһал джўлавор нулгиро жены домой прикочевали Ш; нулгэджеһинэн по-кочевали Тут.

нул'гимо: кочевой: нул'гимочен оронду кочевой олень? Б.

нулгичи женатый (см. ашичи) Б.

нулі (см. нуні) дым К.

нун если Б.

нуні [мнг. ун'ар; бур. ўнін] дым Вит; нулі К.

нунган = **нуанг** = **ноан** = **ноһан** он; нунгандукін о(э)гдэ-мэр оча стал больше, чем он Им.

нўнгаркана (= нўваркана) олень-самец по 4-му году Б. см. нўарканэ.

нўнгі часть задней ноги ниже колена, голень Кч.

нўнгівум [см. нўһун] ночевать шесть ночей К.

нўнгн'акі [мнж. нїон'аха] гусь Кч; ічерен нўнгн'акіба увидал гусей К; нгоноджекөл, нўнгнакивар коноджедатын иди, чтобы гуси хвалили (из сказки) Тур.

нўнгом просить; нўнгочім попросился Ч.

нунгунакун (увеличит. от нунган)

нўнгун = **јунгун** = **нўһун**

нўнгчан бык дикого оленя, в песнях—символ вдовца К.

нўорамны передовщик; в песне: сыуу, сыуу нўорамнитын ты ли, ты ли выходишь впередивсех? К. см. нўарканэ.

нўр стрела, оперенная орлиным пером К; нурвіа нгаран стрелы взял Тут; нўрилві гаран стрелы взял Ш.

нўрарікан (в песне) бодренький, удаленький К.

нўріктэ перо; нўріктэнгкандіві кэтэлкэл перья возьми себе Им.

нүрікто волос К; нүрікточі адтама с золотыми волосами Б; лан дылва нүріктал'ватын от трех голов волосы (взял) Тур; нунган тапуджерэн нүрэктал'ватын она бьет (таскает) их за волосы Нер.

нүрнум уласть раком, на четвереньки; споткнуться К; туһи кэрэкин нүркун'ча так когда сделал. споткнулся Им.

нүркура сит К.

нүрмам, нүмам подкрасться к дичи, скрасть; нүрмарэн скрал дичь К; нунгартын нүрматчатын они скрали Б; нүрмача скрадывал (скрал) Тур; нуан нүморэн он скрал дичь Ш; нүрмасч'ангун пошел скрадывать; нүрмадж'адалан пока он скрадывал Им.

нүхша костяшка с горючей серой, серенка К.

нүшунон натёк березовый серого цвета, — пьют, как чай К.

нылго карияжна, «сковорина» в воде К.

нымнганан = нимнокавун

нымнганки = н'амнанки

НГ. **ngala** [мнж. гала; бур. гар] рука; pl. ngala; ngalina (?) в руках; ngalowa конгочомдок (в былине) руку напрочь отрублю; ngalawan токтоштон руку отрубил К; ngalatwi алтышэним рукой

хлестнул; ngaladuwi iкокун-ма ngalikтаджерен в руку свою лукошко берет; амаргиджин ngalawan поһитыммэн сзади руку оторвал Ш; онинин ngalэ] бучон мать его руку дала; ngalawan танэн руку отрезала; ngalaldivar оролдыч'ал руками они взялись (боротья) Тут.

ngalavci грозный, страшный Нер.

ngalam, **ngalэм**, **ngolom** [мнж. гэлэмби боюсь, робею] бояться; ngaladjерэн боится Вит; ngalэджемі боясь; гај-калча отыркан, ngalamча удивился старик, испугался; би джорокашно, ngalэдаерэкіс-нун я найду воровать, если ты боишься Нер; ngalэwкан-эндь ты нас спугнул; унын-гилін тар оґило ngalilчал дочери его теперь испугались; ngalduttavi опасайся вперед Им; ноloдэн (ngalэдэн) испугался; ичөкшо мангиwa, би ngolol'ч'ow увидав медведя, я испугался; ngolomin бишин как страшно! онö(э) ngolowki биши, олочow (голычow) не из трусов будучи, испугался К; jэкунджинка ngalэлиш что же испугались! ngolыллын испугался; ngalэлла испугались; орэ джү ngolувкачинки эта юрта пугает (там «чудится»)

Ш; һунат нголылчо девушка испугалась Тут.

нгаламма страшный: о медведе: амакакун нгаламма старичище страшный Тут.

нгалінтам брать; нгаліктаджерен берет Ш.

нгалім? нгалча принес Тур.

нгалум грех, страх (боятся? см. нгалам); нгалумјэ ачин греха нету (у белого шамана) Бя: нгалому грех какой! Б.

нгам = **гам** брать; нгарэн взял.

нганнінґачінын точь-в-точь Им.

нганґаһір название тунгусского рода, кочующего совместно с родом кокоһір—по Олекме и Чаре.

нгэ(о)вім? нгэвчал они унесли Им.

нгэгу нижний, ниже Тур.

нгееум? нгееукто я лягу с краю К.

нгэкэмам (см. моком) совокупляются; нгэкэмачілла совокупляется Ш.

нгэнэм = **нгоном**

нгэнучэлтэл? на низу? К. см. ненаһан.

нгэнчім биться, драться; нгэнчімі (gerund.) побиться; нгэнчікэлду, тарда нгэсчісч'атыннун идите в бой, вот и пошли они в бой Им.

нгэскані под гору Им.

нгі = **ні**

нгіјэппэл (см. ні) ничего; чајнґіјаппар, нгіјэппэл уһэј оран ни чаю, ничего у нас не стало Нер.

нгінаһім отпустить; нгінаһіч'ан отпустил Им.

нґонé пахнет К.

нґоніовкі порода уток, «клектун» Б.

нґонна левый приток Тунгира К.

нґонтам нюхать; **нґоктакал** нюхай К.

нґолбо имя героической старухи в былине Б.

нґолом = **нгалам**

нґоломо нельзя; нґоломо оһор чўкчарэ кости (медвежьи) ломать нельзя; нґоломо,—на-пример, обдирать волка, или оленя, задавленного волком Лак.

нґолувкачинні что-то пугает, чудится Ш.

нґонды копытце; нґонды-ван до(а)ды! по копытцам раз! Им.

нґонім [мяж. гулмін] долго Б; нганім Мур; нґонімі долгий, длинный Б.

нґонолтэнам подойти Тур.

нґоновім увести, принести; нґоновчо унес Тур; нґоновджеһатын уведут Нер.

нґоном идти, ехать; лететь; плыть; нґоноджерен чашкі туда едет, идут; оронду нґоноджерен на олене идут; нґо-

волтэначо подошел: нгоноджэ-
һинэн оморэн һунаттула по-
шел-отправился к девке Тур;
ошикта! умуконтыкі нгона-
джэнтнэро звезды в одну сто-
рону идут: нгонукшо, буркі-
лөлчов пришедши (домой), за-
хворал; мингіла нгоноват ко
мне пойдем; сулакi нгонодже-
ннэрэн лисица пошла-отпра-
вилась; нгоноджэрэн чашкі
(или тартыкі) идут туда; нго-
нокшо дыһин эвал верстал
ичем прошедши версты четы-
ре, вижу (увидал) К; нгоно-
рон гаһ летит (летел) лебедь;
нгонычон пролетел давно;
нгоноджікоі иди; нгоном, нго-
ном цду-цду (шел-шел); олі
нгоноічон здесь пролетал;
ајаумінун нгоноджікоі если
ты желаешь—иди! Ч; һунат
нгоношчон дочь пошла; отарэ
нгонэро не пойдут; нгонодже-
чатын они шли; нгоноджеча-
лнун нгоноджечан все шел
дашел; нго(э)но(э)кэдду идите;
ајаксо нгономі тала хорошо
ли идти то туда? нгоночол
пошли Б; тартыкі нгонодже-
кә) туда иди; горо нгонэрын
далеко уехали; Микулка нада
нгоныдан, нунган оһин нго-
нэрэ Микулке надо идти, он
не идет; бучала ишшо нгоно-
джеммин к мертвому еще пой-
ду! оджингау нгонэрэ не пой-
ду: іліду долбоніду учонај нго-

нынгатын на третью ночь
Ученая должен идти; бідонго-
нгонэкто я тоже пойду! іліду
тырганіду тыһымар һунатпи
нгоноврэн ламу дж'апкэлан
на третий день царь свою
дочь привел на берег моря;
нгонокә)о заезжайте! аја бојә
нгонэнкі уджәја ачин хоро-
ший мужик едет, а следа
нету (загадка о лодке); ну-
артыкытын нгоноһинэн на-
встречу им пошел; бі джулаі
нгоно(э)дъекто я домой по-
еду; мты джолумкан амардун
нгоноват мы тайно взади пой-
дем Ш; нгәнэммен подъехал;
оһиш модэрэ нгоджэһинэн чаш-
кі іртыкі нгәнычон, тартыкі
нгонэджерэн не знают, (куда)
поехал дальше; куда поехал—
туда приезжает; нгоноджеһи-
нэн дыскі поехал на гору
Тут; ге гунджерэн нгоныджек-
то один говорит—я пойду
Чнч; нгәнусчан пошел; нгә-
нудаві нгалэджемі идти боясь;
нгонэкәл, гунджеро, ламула
ајат сінду, ош(с)кіс нгопэро-
нгоновджеһатын иди, гово-
рят (тебе), к морю лучше,
если не пойдешь—уведут;
нгонэчатын бојәкакур подбе-
жали мужичищи; асі тарі
нүнучан баба та приехала
Нер; амаргидытын нгәнэціл'ч'а
сзади их поехал; нгәнэджедә-
лан ехал; эла нгәнэдженды,

нэкабан куда идешь, голубчик? эхэл нгэнэрэ, нгэнэминун, таду дыліс. Нгэнэмэрджелім-тэки! не ходи, если пойдешь—там смерть твоя. Все-таки же пойду! нгэнэджемі идя; нгэнэджелмэн, бэжэ оча пль-ви, человеком стал Им.

нгопо = **мопа** мешечек с икрой (у налима?); в песне: нгопо.д'д'тын из мешечков их пкряных (сделаю) К.

нгорі светлый; нгоріидан светает (рассветало?) К. Тур; в песне: омугдонун нгорі б'ін чтобы мое сердце было светлым! К.

нгорчам бороться; нгорча-джіһанун боролись вы; нгорчалыммэр корэ бороться начали; һанма шуткал нгорчерэ трое суток боролись Ш.

нгоснгор (у русск. на Байкале — «намор») зажимный снаряд, чиркан, для ловли соболей, ласок, горностаев, хорьков К.

нгуwi подруга К.

О. обномкорó(э) вереск, -- опалив на огне, растирают с табаком «для мягкости» К.

обóј = **обэј** [мнг. эбэј] увы, ах) междометие испуга, неожиданности К.

обојкóун [увеличит. от обој] очень страшный Тур.

обочі (ср. обој) запретное название медведя, — маячит, чудится К.

owгу междометие, изображающее звук, который делают губами, раздувая огонь: «фу-у!» Ч. ср. у Кастрена: нувум дуть.

owгуро ободок на конце лыжного посоха К.

овдам свариться; овдача говорят об олене, когда он «закаляется» на бегу, «сваривается» от пота Б.

овдэргом [бур. эмдэрэхэ] сломаться; овдэргорэ сломался Тур. ср. хукчам.

овджем спускаться сверху вниз; овджешенім спускаюсь Мур; овджерэ спускаются Ш.

овэлакшані = **овілашани** = **овіласа**

овэс вяз на санях Кч.

овівур (рл.) игрушки; овівурви омнгом джудаваар игрушки забыла дома; манікун овіджерэн овівурджін медведь играет игрушками (в сказке) Тут.

овіласа = **овілашани** = **овэлакшані** весна ранняя, апрель, первые проталины К. Б.

овім, owім [мнж. эф'імібі играло] играть; овіджерэн играет Тут; овіджеват давай играть К; борејджі овіджі-нган луком будет играть (К?); ічэ(о)чан, ламу ашечіра э(о)ві-

л'ча видит—море сильно волнуется (играет) Нер.

ОВОДЫТ по-тунгусски; оводыт турачченды ты говоришь по-тунгусски? К.

ОВОН—**ОВУН**

ОВОН'КІ, ОВОНКІ, ЭВОНКІ тунгус; оводыһи, оводыт по-тунгусски Кч. К; ошонкі іwуl тунгус дикий К; топаджэкал тала, ошонкіл біджерэ беги туда, (там) тунгусы живут Ш.

ОВОРИ—**АВАРИ**

ОВОШКІ(=эвэскі=эвэсікі) сюда К; эвэсікіннун бімі, эвэскі бікэл если сюда—сюда будь! эвэскакі уркэчі сюда (оказались) с дверью Им.

ОВТЭЛА(О)—**ЭВТЫЛА**—**ОПТЫЛА** [мнж. эбчі] ребро; у медведя берут три ребра с левой стороны, четыре с правой и кладут на лабаз вместе с кусочками других частей туши Лак; оwtэlo К; эвтылалдукін, дуһукілдуки дж'апкун калакачанма кандж'унжавды на ребрах, на костях восемь котлов можно повесить; эвтылалдівікан тэванч'а ребрами зацепил Им.

ОВУНКІ попереk Ш.

ОВУР, ОВОН. [бур. өбөр, үбүр] пазуха; джонінгу эсаван овудуві товусч'ан левый глаз за пазуху положил; овордукпі калачікпа танэн из-за пазухи

калачик вынул Ш; оwonідуві за пазухой К.

ОВЧАУН? сели верхом Мур.

ОВШО [бур. үшкі] легкое; овшочордэ јунгонтын легкое у тебя вылезет (в быльине); номкірэн, овшэлэн јунгонтын выстрелил, легкое вылезло (быльинн.) К; овшэіду в легких Ч.

ОГДЭ = **ОГДЫ**

ОГДЭКАКУН [увеличит. от огдэ].

ОГДУМ—**УГДУМ**

ОГДЫ—**ОГДЭ**—**АГДЫ**—**НОГДЫ** большой, много; огдыкокун очень много; огдэһу самый большой; огдысінчо много-вато; огдыво (асс.) большого; огдыкакунду (dat.) Б; о(э)гдэмэр больше, чем Им; бакаран джолowo ногдыкунмо нашел камень большущий; ногдымыкан оран больше стал; ногдыкун (увеличит.) Тут.

ОГЭ [см. джэ, анда] товарищ К.

ОГЈЭ тарбаган (горный) К. см. ohjo.

ОГЛАСА (см. овітаса) весной К.

ОЛЭТКАН (см. алган) Орпон—нога лося?

ОГУЛ-ОГЭЈ (припев к песне Тур).

ОҺАМ? оһадаллан закручинился, опечалился Ш.

оһат [futur. pl. от ом?) сделаем! Ш.

оһи (см. ошкан) сегодня Чыч; теперь Ш.

оһикта звезда Тут.

оһикто (см. ошикто) ногти Тут.

оһикіш (от оһім) если не Ш.

оһім царапать; оһіджерен царапает Кч.

оһім=ошім (не, нет при глаголах); нїмаканкоі оһіјәw сарә рассказы сказку, которую не знаю Мур.

оһімуқ зуд Кч.

оһімуқим? зудиться; оһімуқ-черен зудится Кч. см. оһім.

оһінні [2 Sing. praes. indic. от оһім Ш].

оһјанды (см. оһјо) тарбаганья шуба шерстью наружу К.

оһјэткан детеныш тарбагана; мех с тарбаганьего детеныша К.

оһјө=огјэ тарбаган К.

оһөһө [междометие удивления].

оһодолам? оһодолачїмән притащил? Им.

оһолім обойти; оһолча обошел (оһылча) Тур.

оһолонні (ср. огул-огэј) песенник; в песне: турујаһір огул-огэј! оһолоннітыңко эду бїшін туруягир, эй! мастер— несенник, где ты? Тур.

оһоны (см. оwур) пазуха Вит.

оһакін (от оһім) что не Ш.

одаві (futur. imperat. от оһім) ты не (сделай потом чего-нибудь) Б. см. также ом.

одэ (см. оге, джэ, анда) друг; одэtkооној товарищ родной (из песни); одотшәлој (одо(э)сәлај) товарищ (поэтич.) К.

одіһіт снизу, низовой; одіһіт одын южный, низовой ветер; одіһітвол снизу К.

одомдон через К.

одотім? одотмі (gerund.) переплаеясь, переплавиться Ч.

оду здесь; одулу јакоі бїджере здесь ягуты находятся (из медвежьей песни) Ч.

одук отсюда К; одукнун араһаткал отсюда высмотри все Им.

оды=ады

одыw, одын муж К; хукї-тәчі оһи одын бїчан беременная жена от мужа осталась Ш; одыtkї к мужу; бурән одыдуі дала мужу; бїджалїм-мәр одынунмі осталась жить с мужем своим Кир.

одым дуть ветру; одыджеран ветер дует Б; в песне: одіһітвол одыштогін, солококі солошченгоw снизу подует погода—вверх поеду К; добо-ніwa одынән всю ночь дүл ветер; лунгур одылдан вечером подул ветер Ч.

одын [мнж. эдун] ветер; одын оджііһім низовая погода; шоліһім о. верховая погода; дыгіт о. горная п.; баргіһит о. с той стороны п.; одынг а́чін ветрогон, человек неверный; о. үчіүджерен крутит ветер, вихрь К.

оджа́м шить; оджа́ран шьет Им; оджа́һинен распорол; оджа́һикәл распорил Кир.

оджэ(о)допlэ (поэтич.) не уступим, не сдадимся (?) К.

оджэн [бур. эжэн, эжин; мнж. эчкэн] хозяин вообще; Лесной, хозяин тайги; бі ча-чүтдiһаw оджэшалду я буду брызгать хозяевам К; одженми гунчон хозяину своему сказал Б; эджеселэвэвун нгалэw-канэнды хозяев у нас ты испугал Им; бімуджем ламунги одженджин хочу быть моря хозяином Нер.

оджэшал pl. от оджэн К.

оджіілі ниже Тут.

оджон=оджэн

оја=ојо=ојэ

ојап острый Ч.

ојэм (см. омом) приехать; ојэморэн приехали Ш.

ојэнчем=ојокчом (см. ојо) вверх лезть; ојэкчеджіһинэн вверх полез; печіла ојакчэрэн на печку залез Ш; ојокчоджеһім я полез вверх Мур; ојокчорон полез наверх Тут.

ојэм строить; ојэчатын строили Ч.

ојім=ојэм утопить, спустить в воду; ојіджерен муду утопил в воде Б; джүр бојэл ојэрэ двое мужиков утонули (в загадке); шу оіколду вы утопите; оіро утопят, утопили К; іргіві ојічоммэн хвост свой утопил; ојічо утопили Тур; ојоммэн карэ утонули Кир; ојэрэн тонут, потонули Тут; орі ламуду іпара эінэ, топу-кәл! в этом море трижды окунув, бей! умна о(э)јіча один раз окунул; ілаткуwда-кін о(э)јірэкін и когда в третий раз окунул; біраду о(э)јічал в реку они потащили Им.

ојо=ојэ [мнж. оіо вер-хушка, маковка] вершина; сүрүчон даван ојолон, даван ојодукін ічечон поехал на хребта вершину, с вершины хребта увидал Б; ојодун на (этой) вершине, на этом месте К; ојаван ісча до вершины дошел Им; ојэдуду надо мной Нер; ојадун на, поверх; ојадуві сверху Ш.

ојоһу нащепы у саней Тур.

ојокі=ојокі вниз, вниз по реке; ојоккі ојашчінгаw (из песни) вниз поеду (понижую) К; біраво ојакакі нгонодже-чон по реке далеко вниз ушел Б.

ојоклі «низовая», название речки в сказке Б.

ојокчом = **ојэкчем** лезть вверх; ојокчоджеһим я полез вверх Мур; ојокчорон ползет (полез) на верх Тут.

ојолджем? ојолджесчан подумал Им.

о(э)јутім? ојутімч'ан покалел Им.

ок [мнж. ок восклицание боязни, испуга] ох! ух! восклицание удивления, испуга К.

скі = **эко** как; **окі** мэнду как поживаешь? Б.

окі [мнж. окэ младшая тетка по отцу] тетка, старшая сестра, вообще — женщина старше тебя; **окінмі** тетка моя К; **окты**wo дж'авычар теток поймали Ш; **эко**, даувнакол тетушка, перевези на ту сторону! Тут; **окін** родная сестра; старшая сестра Кч; **окініw** ілачан сестра моя куда девалась? Кир; **окінін** его старшая сестра Тут.

окідала до каких пор К.

окім [бур. мнж. отолхо, октолхо] отрезать; **окча** отрезал Тур.

окін когда; **окінко** когда-то; **окін** омолодженган когда придешь (когда он придет?) К.

окінда когда же, где же, К.

окінмал, **оконмал** когда-нибудь, однажды К; никогда Кир.

окірон тетка в 3-м колене К.
окіт (см. **окі**) как, каково; **окіт** wandы как убил, каково добыл? Б.

окітканај (см. **окі**) тетенька родная (поэтич.) К.

окматтово(а)л никогда (?) Ч.
окнанін поэтому, из-за этого (?) Б.

око = **окі**.

оком совокупляться с женщиной; **окоджінгаw** я буду делать coitus; **ші** **окодаw** **бука**l ты позволь мне сделать с тобой coitus; **окобмэнун** **око**lmo всё совокупаются да совокупаются К.

оконмал (см. **окінмал**) никогда Ч.

окороком ждаты; **окорокорен** ждут, ждите (?) К.

окóтыкі-окóтыки! отгадай загадку (вступление в загадку) К. Ч.

окошко (русск. окошко): **тэһэтчерэн** **окошкодуw** **атыркан** сидит под окошком старуха Нер.

октам отрицать; **октаджерен** отрицает, запирается; **јэван тарэ** **октадженды** что ты отпираешься? К.

о(а)нтам [бур. акталха] холостит; **окталдан** давайте холостит; **октаран** охолостили (делают это с оленями до Семенова дня к периоду течки) К. см. акта.

октэ? погодил, поноровил?
Ш.

окто=**хокто** [ср. мяк. оксон шаг] (см. **боктоһон**) дорога; **нгоноджикол** октолинэн октоли иди путем-дорогою (из сказки) Ч; **нгоноджечон** октолиголи шел по дороге Б; **октова** ичэнадави дорогу посмотришь Нер; **нгэнэджеч** ал октокандули, **нгэнэджедэлатын** поехали они по дорожке, пока ехали... Им; **хокторон** трона К.

октыкан стяг, которым за-ламывают берлогу Тут.

октычо тихо Б.

оку=**хоку**.

окум гресть; **окуджэрэн** жарит, греет К; **мунгиосун** окулидженактэ пойду, воду вам согрею Нер.

оунчум (см. **аканчум**) ментруировать Вит.

окин (см. **оки**) старшая сестра, тетка Б.

о(э)ла (ср. эла) сюда Им.

олаша осень, август—сентябрь К.

олан листопад К.

олбоно покров юрты (из бересты, лосиный, полотняный) К.

олбоскатим? **олбоскатчөм** купаюсь; **нүрматчатын** **олбоскот** черилво скрал (высмотрел) купающихся Б.

олгам вести; **олгаджинэн** повел Кир.

олгим сушить; **олгича** высушил К.

олго сухо Тур.

олгонда правый приток Витима выше Калакана Кч.

олһа солнепек К; алга Б.

олдо рыба; рл. олдол Б;

олло Ш; **олдо** солоджерен рыба идет вверх по реке Б; **олдајэ** **ошиw** варэ рыбы не поймали Ч; **нгымнгакан** олдомочен да олдокон сказка о рыбаке и рыбке; **алтама** **олдонун** с золотою рыбкой Нер.

олдокшо доска для крошения и растирания табака К.

олдомом ловить рыбу; **олдомотчечан** ловил рыбу, рыбачил Нер.

олдомочен рыбак Нер.

олдон [якут. олдон] железный крюк в юрте для подвешивания котлов; **олдонджи** **топулиwджолдэн** железным крюком бить будут К; **оллон** Чнч; **олрон** Кч.

олдонтыкин на бок Им.

оли сюда, здесь К. Ч. см. **оло**.

олим=**алим**

олимáми правда(?) К.

олло(=олдо) Тут. Ш.

оллон(=олдон) Чнч. Ш.

олоwсэк [восклицание угрозы; я тебя! Им.].

олю(=оли); **олю** **омочө** сюда пришел К.

олоконг = **олукан** грудной ребенок К.

олокчим, олэктэм быть довольным; олокчироп довольно (наелся); би олокчим я наелся (удовольствовался); олокчэинг-и хватит, достаточно К; мээнми осин олоктэро сердце мое не могло вынести Б; чоинни джады олэктэрэн что, своя душа теперь довольна? Пер.

олом [мнж. оломби труппецу] вздрагивать от испуга; бояться; олоро испугался, «обробел» К; олорэн испугались Кир; суһакі олорон заяц испугался III; ілан-дж'ар н'амівау олон-дуканэнды тридцать маток-зениц моих ты испугал; (а)лоһсонун асактадж'ам только вздрогнувши, я погналась Им. ср. нгалам.

олом [бур. үлү, ілү лишний] быть лишним; умун орос олон одно зерно оказалось лишним Б.

олот [якут. олбччу меховые шапки шерстью наружу] по-русаножки из оленьей замши или суконные), окрашенные в красный цвет корой ольхи; русских по Лене и в Забайкалье — олочи; pl. олочі К. Тут.

олрон (= **олдон**) Кч.

олукан = **олокон**

ом [мнж. омби можно, бывает, делается] делать; би

оджим харанма я делаю юрту (ши оджинды ты делаешь; бу оджэ(і)рэх мы делаем; шу оджэ(і)рэх вы делаете; нуан оджэ(і)рэн он делает); би очав я сделал (очан, очан, очаун, очашун, очатын); би оджингав я сделаю (оджингаш, оджинган, оджингашун, оджингашун, оджингатын); оджэһын пусть он делает; око(ока) сделай; оджэка(ка) делай; окаду сделайте; оджактын пусть они делают; оджалім я сам сделаю; оджэм би я делаю; оран он сделал; эвал оджэһан ора ничего не делается; міндук эвал оджэһан ора из меня ничего не выйдет; ошчаво сделанное (увидал); би очингав (оджингав) бича шамі я сделал-бы, если бы знал; дыһикон око(ока) повыше подвинься (ошчедым подвинулся); урууу оджинган тоомі собрание будет завтра К; эджингав ора не буду делать; эмі түі очан горби почему так сделали имя (почему так называли)? тамнаһа ачин ора тумана не стало; омчов ічэһинэн я бы не глядел Тут; гулупкол оксал, доһиктэджіһавун голубками сделавшись, полетели (мы?); джу очан изба стала (возникла); омчеш коро как бы мне не сделать чего-нибудь; эджерас, эджерас что делаете? одави, осікіснун ора,

бі сінова ваджінаw сдeлай, еcли не cдeлаeшь, я тeбя убью **Б**; лiтoвкoвi oрiвo лiтoвкoй cдeлавшиcь; умукoн oчa oдин oсталcя (cдeлaли) **Тур**; лeшнiцa oкaл! гунэн, лeшнiцa oрэн лeстнiцa cдeлaйcя, cкaзaл, — лeстнiцa cдeлaлacь; лaмукун oкaл, гунэн, лaмукун oрaн мoрищe cдeлaйcя, cкaзaл, мoрищe cдeлaлoсь; aмiнiн уллэчi oллaн, пoтoм нaннeчi oрaн у oтцa м'яco cтaлo, пoтoм кoжa oкaзaлacь; oджoнкi дeлaeт, дeлaющii; oэтынмэл дeвaлиcь; oктa cтaну; джyжан oнaт, джyжан oрa юртy cдeлaeм! юртy cдeлaли **Ш**; тyрaннун iсiн(?) oрaкiн, тyрaчiл'ч'a oткyдa гoлoc кoгдa cльшнo cтaлo, oн нaчaл гoвopить; тaдy дылiс oджiнaн тaм cмepть твoя бyдeт (cдeлaeтcя); тьyрyсэкaн oнa, jучa игpoй дeлaeяcь, вышeл; нгaлiлчaл, yтoчiл oкcэл иcпyгaлиcь, c рeбeнкoм cдeлавшиcь; oкiмч'ac чтoбы ть cдeлaл **Им**.

oмaктa нoвii **Нep**.

oмaлiм? бy oмaлдэpaw мьpaзвeлиcь, paзoшлиcь (c жeнoй) **К**.

oмaндым oпoздaть; oмaндычa oпoздaл **Кч**; aмaндышнaм oпoздaл; нe зacтaл **К**.

oмaным пoтepять **К**.

oмэp oстрii **К**; эмэp **Им**.

oмкo лyлькa; oмкoдy кунгнaкaн в зьбкe рeбeнoк **К**.

oмкop==**эмкэp**

oмкoшa лoб **К**; **oмкoчo**: нeвeш'тa iн'aкaптунмaн oмкoчoдyвi пaлaткaнджi чaбiлiхa yjувaчa нeвecтинo кoльцo нa лoб. в плaтoк зaвepнyвши, пpивязaл; нунгyкaкун oмкoчoдyвii iн'aкaптунмa пaлaткaнмi дyвчaн oн co лoбa кoльцo в плaткe cнял **Ш**; в пeснe: **oмкocoлдyкiн** в лoб **Тур**.

oмнiкiл (рi.) нeлoвлeннe: джyр aджiргaл oмнiкiлвa дж'aвaрeн двyx жeрeбцoв нeимaннyх пoймaл **Ш**.

oмнгoм зaбьть **К**. **Тур**; oмнгyчo бi я зaбыл **Чиц**; бyнaдy бyкyлiвo oмнгoчow нa cвeтe я вce пoзaбылa **Нep**.

oмoвiм, **эмэвiм** = **oмyвiм** вecти; oмoвдoй пpивeди; oмoвджeнгaw я пpивeдy; шyлaнi oмyвдэн oдывi лиcицa мyжa пpивeлa **К**; oмyвдaн; oмoвчoн (oмyвчaн) пpитaщил **Б**; oмoвкoлдy пoдaйтe **Тур**; oмyвдaвo дoлжeн пpивecти **Ш**; тoлi oмyвpэкиш, нyтэвoш тьнджeнгaв кoгдa пpинeceшь, дeгeй твoиx oтпyщy; oмyвpэнo пpинeс **эмэвчaн** кoнiнмa пpивeзлa oвцy **Нep**; тapaвa эмэвдaвi тy пpинeси; эмэcтaвi тoгдa пpинeси **Им**.

oмoн [бyр. oмoн; мнг. oбoн плeмя, пoкoлeниe, рoд] рoд плeмя **Б**.

омоһэн, эмэһэн [бур. эмэ; мнж. энгэму седло] седло для лошади ездовое (см. лачако); муринма тургалдычан мунгумо омоһочиво коня встретил с серебряным седлом Б; тал-кима эмэһэнтын с седлом по-ложим на «толкі» (см.); эмэ-һандіві токуча седлом засед-лал Им.

омоһочі (adject. от омоһэн) с седлом, оседланный. Б.

омолгі, амалгі [мнж. омоло-внук] холостой парень; сын Б. Кч; в песне: джончаркарбі амалгејәвоі помню я парень-ков Б; джур омологічі бічан двое сыновей было; омологівов гололчан парня попросил Б; атырканын омологіва балдыча старуха (жена) сына родила; **омолгічан** паренек, молодой человек; омологічантын парен-ьих; бі дунгур омологічакан сок-тор конджечов я вечер маль-чишка пьяный был (запил-за-гулял); асымдакіл, омологісалін эһинмэр гачатын сурувуммэр легши спать (когда все лег-ли), сыновья его мать свою взяли и понесли Нер; омоло-гінунмі с сыном моим; омоло-гівіда унгічідэн сына стала посылать Пм.

омолді(?) (=омолгі) К.

омом = **эмэм** = **эмум** идти сюда; приехать; оmodжерен он идет ко мне; бі ічечав нунган

таргіт омошчан я видел, как он оттуда пошел; омошчіһан пой-дет; оmodжерілво идущих (асс. partic.); окінко омолоджелім когда-то я приеду; давдадже-ро оmodавор не могут при-ехать; оччал оmodавор никак не могут приехать; оmodдже-лім я приеду; омочав я при-шел; омоктэчав я приходил (омоктэчан, омоктэчан, омок-тэчал, омоктэчасун, омоктэ-чатын); омолочов бо я при-шел бы; ші бо омомчош ты пришел бы; омомчо он пришел бы и т. д. (омомчот, омомчо-сун, оморэктын); омокаткол приди, пожалуйста; этам (омо-рэ(о) не приду; гундаві ну-нгардутын оmodатын скажи им, чтобы они пришли; аја бімчо оморэктын хорошо было бы, если бы они пришли; бі дж'алдуві гундјечав оmodже-гатын я на уме думал, что они придут; о(э)моксө бі джө-піль'чав пришедши, я стал есть; оmodолав лунгурчо пока я шел, свечерело; амінды эмэ-мі гівчана омовджіһан отец, если придет, принесет козу; джур омологі омачатын двое сыновей пришли; омороківнун, болэн бінгнон когда придем, готовым пусть будет; торгіт (таргіт) кан оmodжічон отту-да царь ехал Б; атырканын эмэрэкін сурактал'ча старухе'

когда он пришел, стала спрашивать; бəјəл эмəддехидитын, јунгнал мужики, когда придут. давай, выйдем; эмəчал пришли (они); эмајакі буһала эмəм в какую страну я попал! эрдəмічінун бімі, амаргиджівінун эмəкəл если ты сумеешь — позади нас иди; умун багдамакакун эмəскакутча один очень белый пошел на него; окі эрдəмічі бінə, эр буһала эмəнды! как ты сумел—в эту сторону пришел! эмəджекəл иди (все время); эмајакі буһала эмəч'а бісім в какую это страну я попал; эмəстəві тогда иди; эмəсча пришел; эмəлдэн пришел; э(о)мəкəл иди сюда; амінтын эмəлмəча отец их скоро должен приехать Им; ідук оmodжереш откуда идешь? миты оmodжеһал мы придем; су оmodават вы придете; ші оморокіш амінды неліпчингал когда ты придешь, твой отец обрадуется; ʋгін оmodжевган когда придет? оmodжəкклан джурд'ада 20 дней, как пришел; бі ічетчем оmodжеріwo ʋowo я вижу идущего мне навстречу человека; оmoкəл ашкі иди сюда; оmoкəл иди ко мне; ідук оmodжəнды откуда идешь? оморон пришел; оmodжејдоw придут ли? в песне: сат'арікан оморікан оленьица-двухлетка идет; омомі-

wі назад пришел(?) К; бі оmoум нуанду колобојə я привез ему хлеба Ч; сі гундаві, оморакінты скажи, когда придешь Тур; эмокəл иди Кир; омомі-нун как только пришел; омыдаві долбоніјə приди ночью; бі шіндула омом я к тебе пришел; һуто(э), омонні? эмом. ама дитя, ты пришел? я пришел, отец; жених ымыдан жених пусть придет; мангі таду оməха медведь тогда придет; оmodжеллэн придет; аһа! о(э)молі хангуктаһатын жены, когда приедут, станут спрашивать; унəмо оморəм сейчас пришли; омонке постоянно ходит; омоһін чтобы приехал; бојумі омоммэн если упромыслит зверя, придет Ш; омучан ноандулан пришел к нему Мур; омонкі (part. praes.) подходящий; подойдет(?) Тут.

ОМОНГ сало со стегна оленя. изюбря (после Семенова дня): бывает толщиной до 4-х пальцев; см. чімулгін К.

ОМОШКІ = омошкакі (=аманкі) назад Б.

ОМТҮРЭЛ, ОМЧУР = хомчуро (pl.) сапоги с коротким голенищем из оленьих лап Б (у русских в Забайкалье «омчурь»); хомчуро Кч.

ОМУ колчан старинный, расшитый конским волосом К.

ОМОВИМ = омовим

омувнатчїм? звать III.

омукун = **умукон**

омум дать, отдать; омуко(э)і
оіікіш, шїнэ ваджіллов не от-
дашь если, тебя убьем III.

омум = **амум**

омун губы; в песне: нукан-
дженгав, омутдонун нгорі
біін поцелую, чтобы сердце
мое было светлым K. см. хомун.

омутїм? в песне-байке: уто-
канмі омутчелїм моего ребе-
ночка качать буду K.

о(э)мыдатын (чтобы) ото-
всюду(?) III.

он (см. оні) как K; он'акі
бојнго бојнголо орроджоків к
каким это зверям я попал! B;
он бііін кунакакан ажан ка-
кой ребеночек славный! III.

онгучо = **онгочо**

о(э)ндэм [бур. энд̄урхэх̄у]
ошибаться: ондэрэ ошибся;
экэл о(э)ндэрэ не ошибайся
Им.

ондов? в песне: ондов ко-
шул обман делают K.

онэ [gerund. от онїм = ошїм]

онэдждо [от онїм?] пой-
дем или нет? отвечают: одждо-
дов нет, не пойдем! K.

онеїм тосковать; онеїма
тоскуя III.

оңеонмал ничего не (при-
глаголах; см. онїм) III.

онэто = **энэто**

о(э)ні = **эн'о** = **энї** = **онїн**
[мнж. эне мать в обращении

детей] мать; онїнтык мать
ихняя; нуартын онїнмор ва-
рэ они мать свою убили; в
песне: онїконду душкачанду
в мать — Душкачане! в песне:
мінду ачїн онїновол у меня
нет матери! K; онїнтыч гу-
нэн: окэлло дженче ырева
уллелва, корэктар ановкар
онїнмэр онїш довчетча мать
их сказала: не ешьте этого
мяса; воронята маленьке ма-
тери своей не послушались;
анїн — энїнэві эсїм сара отца-
мать не знаю; онїнмі гунэн
матери своей сказал III; эн'а,
даувнако! мама, перевези! омо-
рэн онїндулаві пришел к ма-
тери; ын'а мать! Тут; онїмі-
кан матушка, бабусенька моя!
Им; шїннї онїнды твоя мать;
онїндулаві нэ(о)нэ(о)вчан чї-
рорїво к матери своей принес
птичку B.

онї = **он** как, так, таким
образом; онї гунэwkїл как го-
ворится B. Чнч; онї гундже-
но так говоря Тур.

онїка морщина K.

онїконэ [ласкат. поэтич.
форма от онї Тур.]

онїкучан (= онїкучсн = он̄у-
кочан) мышь; онїкучарво (асс.
рї.) мышей B.

онїмікон, **о(э)нїмікан** матуш-
ка, бабушка Тур.

о́нимүе [adverb. от о́ни: «материно», «матушкино» Ш.]

о́нимунун дешево К.

о́нин [см. о́ни; мнж. энен лосиха] матка лосиная; мать вообще К.

о́нка (см. о́н) как, каким образом Кыр.

о́нки большой палец К.

о́нки, э́нки (part. praes. от о́ним, э́ним); о́нки оморэ не прелезает; э́нки (pl.) Ш.

о́нкінім обнять (о́нкінім?): о́нкінірэ обнял Ш.

о́нкіонмол (см. о́ним) ничего не Ш.

о́нкó ягода вообще Мур; һуһлаһина о́нколво пошли по ягоду Ш.

о́ннакэ. о́ннако (русск. о́ннако) пожалуй-что, может быть Ш.

о́ннім показывать друг другу; о́нніджера показывают друг другу Тут.

о́ннгон колено (коленный сустав? ср. о́моһ) К. см. хонно́кин.

о́но (см. о́ни) медведица; старуха, бабушка Б.

о́ноһчó вышивка из бересты на посуде К.

о́нно=о́нэ; оно во́лонтэро? не торопись; не торопитесь! К.

о́но́йинны (о́но́+йинны) теща Лак.

о́нокто́ веревка К.

о́но́кул резьба, резной орнамент Лак.

о́ноптун копы для охоты на медведя К; о́ноптунмі гаран копы (лук) взял; о́ноптунма ганарэн саблю взял; о́ноптунджи саблей Ш.

о́нор [part. praes. pl. от. о́ним].

о́нтанэ всякий? К.

о́нугды, о́нукты болький, нежный, бесценный; в песне: сат'арікан о́нуктыкон оленца-двухлетка нежененькая К.

о́нум (см. э́ну) болей; о́онін алганін о́нуджерен у его оленя ноги болят; о́нусінчеджірен побаливают; игоноджечатын адывал анганівал, алгарвал о́нудделлотын шли несколько лет—до того, что ноги заболели; о́нун мінаджевкі, амаргівал о́нудэн все режет да режет, пока стегна его (не) заболели Б; дыл о́нуджэрэн голова болит Б.

о́ну́очан (= о́нікучан) мышь К.

о́нггочо [бур. о́нгоцо] лодка долбленая, одnodеревка Б; лодка из досок К; о́мэрэ о́нггочоду приехали в лодке Ц; о́нггучо Мур; о́нггочојэһу уһэј лодки у тебя нет ли? Тут.

о́нггочóлаша время, когда льдины по морю носит К.

онггун священный олень, отпущенный Хозяину тайги Ков; обычно белой масти, на нем нельзя работать (**онгун**) К. см. тынгор, јашил.

онгканім? онгкан'ч'а унал назад (?) Им.

онгі=онкі [part. praes. от оһім]

онгю 1) корм для оленей, для скота вообще; онгю аһин норма нет Кч; 2) белый олений мох Б.

онгюм есть; онгюмокто только-что наелся К; онгюкиттуквун где мы едим (кормимся) всегда Им.

онгю родимое пятно Тур.

онгкэкэл [imperat. praes. от part. praes. вспомог. глагола оһім?]

онгнім (=хонгнім) отрубать; онгнисса отрубил Тур; онгнидкым я рублю (онгнидкенды, — джерэн, джерев, джереш, джере); онгничав я рубил (чаш, чан, чаун, чаһун, чатын); онгнидкынгаш я буду рубить (дынгаш и т. д.); онгникал сруби: онгниджеһын пусть он рубит; онгниджекалду рубите онгниджектын пусть они рубят Ч.

онгюкон олений теленок—нынешний К.

онгокто [ср. мнж. энгэ кнов, нос у птицы] К; онгокэ] джүлэски носом вперед

Кир; онгоктолин хугдуһинан в ноздрю залез Ш.

онго кедровка К; сойка Б.

онгоні очень, сильно Ш.

о(э)югон'аһинман по пояс? Ш.

онгурү посох для езды на олене (ср. ангуракан, ангуру) К.

онгыніл имя богатыря Ш.

оом (см. ом) спускаться Ш.

оонкі называют обыкновенный топор, когда идут на медведи (см. сукачан) Тут.

оонг ладно, хорошо,—знак одобрения К.

оорім звать, кликать;

оориллэн зовет, кличет Ш.

опет' (русск. опять).

опкім вешать; опкіча манми повесил сам себя, повесился К.

опот (см. кінат) отвода у оленьих саней Кч.

опытö мужской детородный член К.

опто легкое? Вит.

оптыла (=оһтэла=эвтыла) ребро К.

орамуші (=арамуһи=арамуш) штаны, закрывающие нижнюю часть бедра, колени и голень, из козлинной замши, ремнями подвизаны к поясу (см. шукша) К.

оран далеко видно; быстрина К.

оран'ше (русск. раньше).

о(э)ргідадук с этой стороны Им.

оргіла внизу; в песне: сонкірэІ оргідокордулін дулумчірэт амајај по-по травке помаленьку вылезай, дедушка! (медведь) Ч; оргіліwoI ниже К.

оргіт отсюда Б.

ордат = **эрдат** вот, теперь Ч; сейчас; кічерван ордола очал оморэ кічерские (тунгусы) до сих пор не приехали; эрдат бэјэ о(э)мэджерэн вот человек идет Им.

орэ (= **орі**, **ырэ**) этот; орэ таксі эта чашка; оріwо (асс. рі.) этих Б; окэлю джепче ырэва уллэwа не ешьте этого мяса; орэ јэкун кто там? эрэ(о)ва аркіwунма ічетчекоІ этот роженъ посматривай; орэ јэкума кто такой? јакун джепчіһан орева уллэwа кто будет есть это мясо Ш; орл (рі.) эти Тур; эр бубала в эту страну Им.

орэнмошім? орэнмошчаw ноехал охотиться на изюбрей (у русских в Забайкалье — «буфуновать»; см. орэун) Б.

орэун деревянная или берестяная дудка, на которой изображают рева изюбриного самца. Мелодия рева движется в пределах октавы с форшлагом на квинте: ре-ля-ре-ля-ре (с *fertmato* на верхнем ре); на дудку изюбрь идет с

Семенова дня до Покрова — время течки.

орі масло Кч. (см. тосун)

ори (= **орэ**) К.

орім (ср. орэун) звать, кликать; мурінмі ајаткуві орірэн коней хороших своих позвал Ш; орікоІ **собирай**; оріһор надо собирать (звать народ) Б; орікоІ **дыши?** (см. орін) Вит: о(э)рісчедженгнэнды ты дышишь? арај о(э)ріл'ча едва дышет Им.

орін [миж. орін; бур. хорі] двадцать Б; см. джур-ди ар.

орін дыхание; орінманун ічетнэ дыхание его наблюдая Им.

орінгіт [бур. орро, орһоро] сам Ш. ср. орі

оркі (= **хоркі** = **һоркі** = **хэркі**) короткие штаны из замши наподобие футбольных трусиков (мужские и женские); в ошкуре (в поясе) продернут ремешок, который стягивается и завязывается узелком на правом боку. В старину спереди «оркі» прикрывался «һанды» (см.) К; һоркі Мур; хоркіwі уоджерен штаны свои варит; хэркіwдыкін со штанов Кир; хэркіл ачір штанов нету Тыр; эркіwі манаца штаны износили Нер.

орко (?) вот, это (?) Тур

оркоптын возжи (из кожи, снятой спиралью с шеи) самца дикой козы Кч.

орло (русск. орел; см. кірэн); бі орлово гаджуджіһав я орла приведу Б.

орлувар все время, непрерывно Ч.

орнун (от ом? перед глаголом означает повторяемость действия)

ор̄о = **ырэ** [мнж. ара, ар̄! восклицание печали, сожаления, боли] восклицание боли К.

оро (русск. рожь); рожь, ярица Б.

орокі = **һорскі** Б.

ор̄клі против, прямо здесь; название сказочной речки Б.

орокор [увеличит. форма р̄. от орон + кор] множество оленей Кир.

ороколта (см. орон) головами в разные стороны (напр., спать) К.

орокто [мнж. орхо трава, сено] сено К; муырду хукуһуду ороктыво борува оджечау лошадям, коровам траву «буруй» делала (из былин) Ш.

оролдым [мнж. оролдохо трудиться] взяться за что-нб.; оролдыч'ал взялись (?) Им.

оролім [мнж. форомбі обогрывать] объехать кругом; джімуһјава оролісчана, гун-

чан вокруг зимовья объехавши, сказал Нер; орол'ча да орол'ча кругом ходил да ходил Им.

орон = **хорон** [мнж. форон кудри, вьющиеся волосы; мнж. бур. орој верх, верхушка] вершина, верхушка головы. тема: хорордунуи до самых верхушек К; ірактэлду орордутын на деревья, на самые их вершинки Им; в песне: орордултын ічатчінном на вершины их поглядываю Тур.

орон [мнж. орон буһу ручной олень] северный олень; орор багдамал олени белые; тоокэі оронду садись на олени; арітчим орорба я ищу оленей; шакарім оронма (я потерял олени) Ч; оронін у его олени; ороч'он оленишко; орохшо как олень; в песне: ангуракакун ороконмі Ангураканище—оленьчик мой! К; орорін котыкакун оленей у него множество; аһі амардун нулгіджерен орорду женщина сзади коцует на оленях; орорві інілвотын бурікоі с оленей вьюки ваши снимите; орорвор інілватын бурірэ с оленей вьюки сняли Ш.

орос [русск. рожь? русский? ср. бур. орос] зерно Б. см. оро.

орлукі (см. арлукі) пунки налимьи; кожа у налима от

пупка к хвосту по брюшку и на спине; в песне: орпукіді-тын үшіўджэна из пупков налима узды понаделаем! К.

орром попасть; оррочоw попал; орроджокіw куда это я попал! Б.

ортіки сюда; ортіки нгоно-мі аја? сюда можно войти? К; ортыкі Б.

ору худо; оруво оджалів ора, окол lahіро если худо я не сделал—не ругай Кч; ору-мово толкічім я худое во сне видела (в сказке) К; мурін-дівінун оруко бэјсэн бісікіw на коне постоянно—какой тебе охотником быть! Им; очан гуно орумат не дерзнул поперек слова молвить (не сказал худо) Нер.

орума глухой, злой, дурной, сварливый Нер.

оса (см. оша) шкура с лап оленя, пзюбря, лося (у сибиряков—камас) Кч.

осам(=асам) догонять; оса-дж'авдо отыркуду, унгнојочон увушчан будучи догоняем медведем, разочек дунул Б.

осані=асані крыло; о сакітві крылом (крыльями?); осаківан ланду крыло долой! гегдачан осаківі ударил крылом; осаківав токсоттон крыло у меня сломали Б.

осэ (см. ошім)

осі (см. аші) баба, matka. **осікіснун** (от осім=ошім) если не; осікіснун нгонэро если не захочет идти.

осіло=эсілэ (см. ошкан) теперь Им; довольно, наелся, кончил (см. ошіло) Тур.

осім царапать; осіран царапает; обікал царапай(?).

осін род дикой утки—белая, большая Б.

осін (praes. sing. от осім=ошім)

осіткон сейчас Тур. см. ошкан.

оссонім оглянуться; ама-сківар оссончотын (оссончол) назад оглянулись они Б.

остол=істол (русск. стол); остолдун норэн на стол положил Тут; остолду на столе Кир; істолду тэвэтчерэн за столом сидит Нер.

отам=отом нет, не Им.

отарэ не при глаголах (см. ohім).

откэл=окэл (imperat. от одім) перестань! Б.

откі=(аткі) Б.

отон=отоh [турец. отак хата, кибитка; от согдийского 'wt'k] табор Кч. Тур; отоhіw таду бішін, отоhдукіw джө-рокодаві табор мой там есть, от табора моего пойдешь воровать; мучуhса отоhлаві возвратившись на табор Нер.

отом = **этам** не (при глаголах); бі сінду отом буро я тебе не дам Б. Тур; ото(э)м-эн гундами перестал бросать Ш; эгачау бічо куда мне его! Тур.

отонды (ср. отом) наелся, довольно Тур. см. осіло.

отырман = **отырман**

отыджингатун [futur. continuatīvae от отом?]; отыджингатун гідыджемі чтобы до бесчувствия замерзли К.

отып олень пяти лет Мур.

отырман, отырман, отырман старик; муж (в обращении жены) К. Ч; отырку медведь Б; отырін (в сказке) старик; отыргон (при отырман) Ч; отырман Кир; кадамун о(э)тырманмэу кадамуна отец мужа моего (?) Им.

отырку медведь; отыркуво унгимэн медведя отправил Б.

оункі сбоку К.

оунмом зайти сбоку; оунмомэн зашел сбоку К.

оха = **owxa** = **оуха** (gerund. праet. от ом) сделавшись Ш.

оча (perf. I sing. от ом) сделал, стал, перестал Тур.

очёкі выпь — «озерный бык» (кричит, воткнув нос в кочку или задрав голову, как журавль) К.

оша (= **оса**) шкурка с лап оленей, козы, лося, изюбря; употребляется для пошивки

обуви (аварі, уладжі и др.), посуды (інмок, ачшак п др.); бојун оша! скат лап для сапог (унтов) К.

оші после; бі оші ічэджэ-нгау я посмотрю после; ошіла (ср. осіло) теперь К.

ошікін сырой К.

ошікта ноготь К.

ошікто [мнж. усіха] звезда; ошікто [унгурні звезда вечерняя; огдэу (огдэw?) ошікта полярная звезда (біджерен умукколо стоит в одном месте); ошікто! р! К; ошікто, ошікто! Кч.

ошіла (см. оші) теперь К.

ошіло = **осіло** довольно К; ошіло отэм довольно, кончил Б; спасібо, довольно Ч.

ошім, ошім, эсім, осім не при глаголах; ошін ілэја ајауда не любящий людей; ошім бі варэ не я убил; ошім шаре (у Ч. сарэ) ничего не знаю; ошім тыджере я не понимаю; бі ошін ічіджэрэн я не вижу; очал оморэ не пришли; бка! не, не трогай! К; очаш ічере гаһ, лавададжеріwо кунгаканма не видал ли ты лебедя, несущего (тащившего) ребенка? ші тоомі бојушчінган оджінгошву ты пойдешь, или нет, завтра промышлять? оконмал овгнакэл суруджімі мошайтыкі умыкін никогда не ходи в лес один Ч; ошім бі

сарэ я не знаю Чнч; оһін тыно не пустил Кир; чајэ эмі оһінні уоро чай почему ты не сварил? окэл долічетча не слушай; окэлло джепче не ешьте! онкі оморэ не приезжает (онкіл рі.); бојэнгітын онкі хаваһина муж их не шевелится; онкі һунно(э) бірка аһаптына томгора оһи копча (?) не слушали, постегонку не сучили; онкіонмал ничего не... Ш; эсісіw эмэрэ если не придут; эдэланмэл еще не; эджэлітын мінэво каренарэ пока они меня не убили; эсікіwнун если же не Им; осікіснун буро, булонгор если не дань, новоюем; оксоколвол сонгоро сії не плачь-ка ты (?); осіло оджелім тадуһла теперь не буду там; оммі (gerund. praet.) Б; мунніл ајал бэјэл эсі бісі наши люди нехорошие; экэлду улокітто не врите! өч'акэда ведь и не...; эд'аммал чего бы не сделали Нер; аптун эңкі тоні томкурэн ты постегонку не сучила; эджінгаw ора не буду делать; экэл һалбура не трогай Тут.

ошіктэ (= ошікта) коготь, ноготь К.

ошнан теперь, сегодня Ч; ошкон нынче К; оһи Чнч.

ошкім? ошкішімтэн увезли домой (?) К.

П. паһ щека Кч.

панжауста (русск. пожадуйста Ш.)

пантэроун, пактыраун, па(о)нтрów ружье; поктыроунмі гашчэм ружье свое стал я брать К.

пантэрум стрелять; пактэруджеракш іду бічон-коворду мошаду когда ты стрелял его — где он был: на степи или в лесу? поктэронэн выстрелил К.

па(о)нтрów = **пантэроун**
палаткан (русск. платок); палатканджі платком Ш.

пáлііту дужка у котла К.
палім (русск. опалить); паліммен корэн опалил Ш.

палсаджен (русск. полсажени).

панá «царские кудри», в Забайкалье — «сарана», Liliun martagon? К.

пантам? (см. пэнту); пантамаскар надо ехать «пантовать» — охотиться на изюбрей для рогов Б.

панчера камыш; амуткан... алтама панчерачі озерко с золотым камышом Им.

панга широколобый К.

пангэwкóун (кордаун) музыкальный инструмент наподобие камертона с язычком К.

паріма правый приток Киренги Мур.

парітканај (русск.-сибирск. паря+канај) товарищ милый (из песни); парітшэлај (парі-сэлај) idem К.

п'атно (русск. пятно); ды-һин-дж'ар п'атнолін с 40 пятнами Мур.

паужна (русск. паузин) К.

пача́ 1) соболиное гнездо (в дупле) К; 2) наконечник стрелы сторожельного лука на соболя двузубый с зазубринами внутрь, намертво вдетан в древко стрелы и у основания обмотан оленьей жилкой, пропитанной клеем из шкуры налима К.

пел'ат (русск. платок) К.

пэнтү рога изюбринные сырые; у русских в Забайкалье—панты Б.

пэнтүласо время охоты за рогами изюбрия, «пантовье» (май—июнь) Б.

пэралэм растягивать; о(э)ду пэралэдженды здесь вытягиваешься ты! Им.

перпукбун никулька на коз,—из бересты, сложенной вдвое: вкладывают в губы и «щипают», подражая голосу козленка—инджиганга К.

петук (русск. петух) К.

печа, печі (русск. печь); печіду ојадун на печке Ш; печува топчан печку затопил Пер.

пэшівдэн, лаоптын затруднение, «ремиз» К.

п'јум слезть; п'јурэн слез Ш. см. јум.

п'ікачан пищуха К.

п'іраджина мотауз К.

п'ічаур (см. перпукоун) пикулька Вит.

п'ішколіл (русск. пешком); пешие; п'ішком сулопчан пешком остался Ш.

поһім оторвать; пгајаван поһітымэн руку оторвал; поһітчелім оторву; окэл поһітча не отрывай Ш.

подавајэн (русск. падает) Ш.

понлошім (русск. плясать); понлошіджэрэн танцуют К.

пором слетать с фурчаньем; пордо убейте птицу, летающую с места с фурчаньем Б; порконты слетел, улетел (о рябчике) Тур.

поркі (русск. портки) штаны русские К.

порорі (part. praes. от пором) птица, летающая с места с фурчаньем (лесной рябчик, глухарь, куропатка и т. д); пороріја пордо птицу фурчающую убете (убить) Б. см. ч'іріw.

посел' (русск. поселенец) медведь Кч.

посімдок? (infin. от посім=поһім?) оторвавши? Тур.

пота кожаный мешок для муки, посуды и т. д. Кч. Б.

потом (русск. потом) Ш.
поторобуку (руск. патрон-таш) К.

потчиваилэ (от русск. подчивать) угощал Тут.

почем (ср. пача) стрелять: почеллэн стрелять начал Тут.

поширгом? поширгорон лопнул, оторвался К.

пр'анікіл (русск. пряники); джепчерэн алаалва пр'анікілва ест сладкие пряники Нер.

пуды (русск. пуд); сукочанмо тунгга дж'ар пудычиво нгалча топор 50-типудовый принес Тут.

пул'ванэ язъ К.

пулкорук (от русск. пуля) напультник; корукч'иш інгы-ладженгаш напультник тебе сошью; пулкорукч'и с напультником: онка оран ырао пулкорукна? как сделала этот напультник? Кир.

пулю(а) (от русск. пуля) свинец К.

пурулім бодать; давай дылгы пуруліл'ча давай головой бодаться! Тут.

пурупчано дрель К.

пушшай (русск. пускай, пусть) Ш.

пuffedэ (восклицание от-вращения: «пахнет дурно»! Кч.).

пыктраун = пактыраун

Р. роні лягушка К. см. ба-джалакы,

С. сагды, шагды [мнж. сагда старик] старый, состарившийся Б.

сагдым стареть; сагдыча состарился Б.

садженні (русск. сажень).
сајама серый (масть оленя) К. см. саха.

сајан ямка под копытом у лошади, у оленя К.

сакал [мнж. сахал; бур. ха-хал] борода К.

саксокумар хвойное дерево (?) К.

салган (= халган = алган) Кч.

салһэм? салһэчинун бімі, мэкэлакэл если можешь удержи-ваться, держись! Им.

сам [мнж. самбі] знать: саджерэн знает; бі очингаш біча шамі я сделал бы, если бы знал; јэ шаджэнгат что слышно? какие новости? імо-Іамі - шаджінгат поживем-узнаем К; очош сарэ не знаю Кч; амін энінэвэр эсі сара. эдуквал балдычајавар отца и матери не зная, откуда родились Им; джүладуві сал'-джіһаш вперед будешь знать Нер.

сама заметка, примета Б.
саман 1) сорт беличьей шкурки — краснохвостка Б; 2) шаман (ср. мнж. саман).

самэм? самэһиччан приме-
чал Б.

самнэwкал (= хамнэwкал)
вожак, проводник Лак. Тур. Кч.

санын цепь Им.

сангар (= шангар) дырова-
тый Ч; урикэ сангарван улэл-
ча суслика нору стал рыть
Нер.

саран (см. аран, харан)
[мнж. мнг. орон место] место
для юрты Кч.

саримукто = **харимукто** = **си-
ривикто**

сатá щетка под копытом
оленьей ноги Кч.

сат'арі оленья самка двух
лет; **сат'ірікан**, сат'арікан
(уменьшит. форма—в песнях
символ девушки) К.

саха (= соho) [мнг. цусун
кровь; мнж. саха охота, трав-
ля зверей] кровь; нанн'аду
сахајэ ункуджингаш в кожу
кровь нальешь Кир.

саха (см. сајама) серый
Ков.

севаксар? старое дерево,
сухостоина; севаксарді іл'ты-
корді соліксо из красной гни-
лушки старого дерева сме-
шавши Тур.

сэвэкі = **сэвокі** = **совоки**

сэјолавун (русск. сеять) си-
то Б.

сэкан [бур. мнг. сүхэ, һі-
хэ] серьга Б.

сэнтаһ прут; сектаһдук та-
нача за прут зацепился Им.

сектан гнилушки, кото-
рые подкладывают в **соркі**,
как вату К.

сэлэ [мнж. сэлэ] железо;
сэлэл pl. Тыр; см. шоло; **сэлэ-
мэлсун** железные изображения
богов Им.

сэн (= шэн) [мнж. шан; бур.
шixin; мнг. чixin] ухо Кч;
сэндүлүв угдускал в ухо мое
влезь Тур.

сэннашал [мнж. сэнкэн уш-
ко корзины] дужка от котла
К.

сэнгачэн = **сінгочан**

сеп' [якут. сiап] карман Вит.

сэпкэм хватать; сэпкэнэн
схватил Тут.

сэран жерди для юрты Кч.

сэрбам сэрбал'дж'актын
слушайте, боги! (смысл вос-
клицания: зачем я в вас ве-
рила, если вы не помогаете)
Им.

сэрдүкін? сэрдүкін улгуч'а-
ра вдруг начал говорить Им.

сэрівум [бур. һэрүлхэ] раз-
будить; сэрівунді ты разбудил-
а; сэрівучіл'ча начал будить
Им.

сэсаткан [бур. хөхөсхөн
плиска] птичка—плиска? К.

сесін = **шешін**

сэчэн удалый Тут.

сі, ші [бур. чи, ши; мнж. сi]
ты; в песне: сіно, сіномомо!

тебя, тебя, любимая! К; бур-
кан сіннүн бог с тобой Нер;
сікэ экума бісінды а ты кто
такая? Им.

сівані зубило? Б.

сівсечілін рл. шептуны; сів-
сечілін сівсіджекакутто(э)
шептуны пусть шепчут Им.

сівсім [бур. шібішху] шеп-
тать (см. выше) Им.

сівсікун кобылка, кузнечик
Б.

сігдоло (см. шігдыла) сере-
дина: сігдололі посредине Б;
сігдыло месяц кончается Кч.

сіһі=шіһыгаһ

сіһіканон (увелич. форма от
сіһі).

сіһім [бур. шалаха выгля-
дывать] глядеть; сіһіччэрэн
смотрит Тут.

сіһолосоні (см. шіволошани)
время после Покрова до зим-
него месяца Б.

сіл'аун (= шілавун) ро-
жень Тур.

сілам жарить на рожне;
сілача изжарил на рожне Тур.

сіл'бам указать; сіл'баткал
укажи-ка, скажи Тур.

сілбашіун указательный па-
лец Тут. см. умүгочан, умы-
кычан.

сілыһсо [мнж. сілэнгі] роса
Б; шілокша К.

сілэн? сілэн булан этэку-
джевкі мясо кусками отлета-
ет Им.

сілл'аун (= сіл'аун) Вит.

сілтук (= шілтук) Б.

сілуктал кишки Лак; в пес-
не: сілукталдітын усытэно из
кишек подпруги (сделаю) К;
сілуктол: сулукталва гаран ки-
шки взял Кир.

сім (см. шім) залить; сірэн
залил Тут.

сімкіт харкотина К.

сімгунэжі темный? Тур.

сімум волноваться (о море);
сімунджерен валы идут К;
ічетчерен ламуду одыкакун
сімунджекакутто увидал — на
море волны так и ходят Нер.

сіндунгаскак? везде? Вит.

сінкэвэ (асс. от сі) тебя же.

сінкow=шінкоф

сінмам [бур. шіліху] выбо-
рать; сінмау на выбор; сін-
матнакэл выбирай-ка Им; сін-
маткал выбирай Б.

сінгіл (рл. от русск. семя?)
семена; джорокошчон оро сі-
нгіловор воровать пошел ржи
семена; сінгкоровол (асс. рл.);
отом буро оро сінгіммі не дам
мое семя (семена) Б.

сінгома (= шінгома) желтый
Вит.

сінгочан, сенгочэн, шінгочан
(уменьшительно - презритель-
ное от сінго=шінго) налим;
в сказке: шінгожо, губченмат!
налим, давай побеем в бега!
шінгожамікакун налимище; в
песне. ілан чарджі сінгачар-

тэй (шэнгачарджи) тридцать
нашимов (возьму) К.

сiрiвiктo (= сарiмукто = ха-
рiмукто; см. мiрiктo) брови К.

сiрiм, сiром резать; сiрджи-
нгау (сiроджингау) вырежу;
сiрoвачау нарезал; согдоннoн
yhiwo сырчо из спины ремень
вырезал Мур. см. мiм.

сiрон [мнж. сэрэмэ нитка;
сiргэ шелковая нитка] нитка
из конского волоса, которая
испускает настороженный дук
К.

сiрунај имя героя; сiрунај
мэргэн имя героя, убивателя
зверей Им.

сiтул [ср. мнж. сочiлi ди-
кая утка белая с пестринами
и загнутым хвостом] утка-
шилохвост? Б.

сiчiлiнгн'эј правый приток
р. Натая Ков.

сo настолько, так, в та-
кой степени Ч.

совокi (= сэвоки) [ср. мнж.
соко, соку дух неба и земли,
духи пенаты дома, которым
молятся шаманы] изображе-
ние духа; атыркачан совокiлвi
таргiвждечан малудувi стару-
шонка богов окуривала в пе-
реднем (почетном) углу юрты
Б; сэвэкил изображения духов,
иконы Б.

**согондо, согдонно, шог-
дондо** [ср. мнж. сундала са-
дится вдвоем на лошадь]

спина; шогдондон бурурэн спи-
ну сломал К; **согонно'o** Тут;
согондодус балдычал долбiк-
тол на спине у тебя выросли
мхи Б; согдондолiн онгнiсса
спину разрубил Тур; согдон-
нодуви хужчаджерэн лежит на
спине; тыкчон дуннiла, шог-
донно'овi чiкoш упал на землю,
спину сломал Ш; согдонно-
дыкiш yhiја сiрджингау из
спины твоей ремень вырежу
Мур.

согднoн [турец. буһу соһун
самец дикого оленя; см. со-
һон] дикий северный олень Б;
в песне: согджо (шогджо) гун-
но думал про себя, что дикий
олень я К.

соһиm? джiктонгдонгмi со-
вiндж'абiн ягоду нам остав-
ляй! (из медвежьей песни)
Тур.

соһо (= саха) кровь; манiл
соһоло iлонджеммi медвежью
кровь лижет Тут; соһатыјво
укурун с кровью сосал Ш.

соһон матка изюбря К;
саһон Тут; соһоннун сонггтов-
ки изюбриных маток убиваю-
щий Б; соһонаннун сонгтол'-
ча самок изюбриных убивал
Им.

сојтiм? сојт'ан привязал Им.
сокакунджи на чем свет, как
попало Нер. см. сокандi.

сокандi, сокунди очень Б.

соканим совокупляться; соканджірэн совокупляются Кч; соканджерэ; соканмуджерен хочет спать с женщиной; соканмуджера хочется Ш.

соко́вун черпалка, поварешка Кч.

соком черпать Кч.

сокорім терять; сокорчө потерял Вит.

сокто [мнг. сокту; бур. һокту] пьяный Вит. см. шокту.

соктом [бур. соктураху] опьянеть; соктоһич'а опьянел; со(а)кторэкин когда он опьянел Им; сокторконджечов я вино пил Нер; сокточ'а стал пьянеть; соктоһса тыкча опьяневши, упал Им.

сокунді = сокканді

солім [бур. һоліху] мешать, смешать; соліксо смешавши Тур.

соліјэлі выше Тур.

соліла там вверху по реке Им.

солодорё «ходовой» омуль, осенний, идущий на икромет К.

солокі вверх Б; в песне: солітвоі одыштокін сверху ли подует погода! солококі солошченгов вверх по реке поеду! (из песни) К; соліт ованкіі омэрэ джевіджи сверху (реки) тунгусы приехали на берестянках Ч; солокі солоран вверх по реке пошел Тут.

солокіт левый приток Киренги Мур.

солом [мнж. соломбі плыву вверх против течения] 1) плыть, идти вверх по реке; эр ламува солоджокал это море через перелетай; солодаві вверх по реке пойдешь Им; олло солоджерен рыба идет вверх по воде Б; солошченгов (поэтич.) вверх буду плыть К; солокі солоран вверх по реке пошел Тут; 2) **соловчан** остался Тут.

соломо (см. сэлэ) железный Тут.

солонгго [мнж. солохи; мнг. солонга] хорек К; солонголво (асс. рл.) хорьков Б.

солтом [бур. сохихо бить; сохілдаха биться, драться] бить; бі солтоджеһав буджеһав я тебя как ударю—пропадешь! Б; солторан, солтоһ ударил К; моһа һогдыһакунма шоһутчан дерево громаднейшее столкнул Ш; джөһө јогоджелім, сіно солтоджелім камень возьму, тебя ударю Чнч.

солтум, колтум должать; солтурэн, колтуро должен Вит. см. ката.

солуктол = сілуктал = сулуктал.

со(э)мнэм износить; в песне: куктымөкірокін іргін-

дэјан сомкэсомдо кукушка до тех пор куковала, что хвост вышоркался К (у Ч. сумко-сумдо); сомкэча износился; сомколдолловор до того, что износились; сомкодолҫтын износились Б.

сомосік = хомоһік

сона (см. шангар, шона) отверстие вверху юрты; сонандулі інемуктол тыкімдыв-цотын в отверстие юрты слезы падали Ч; соналі ічітчерен в дыру смотрит; сонаткі іче-һінен в дыру посмотрел Кир.

сонкірэ!? см. orgila.

сонггтом убивать; сонггтовкі убивающий, постоянно бьет Б.

сонгом = хонгом = шонгом [мнж. сонгомбі] плакать; бі сонгоджом я плачу; сонголім-мэн кэчон заплакала; эдаві сонгодженды что ты плачешь? сонгоджоно, атыркандулаві омочон заплакав, к старухе пошла; тарэнгін сонгоччон тот заплакал Б; чівкан сонголчо птичка заплакала; эда сонго-дконды что плачешь? Тур; тарінгін сонгол'ч'а тот заплакал; долдыч'ал, кунгакан сонгоджөрін услышали, что ребенок плачет; сонгомалнун сонгомал все воют да воют Нер; **хонгоджорон** заплакал, плачет; эджанды хонгоджанды что ты плачешь? Кч; сонгоджэмі пла-

кать Ч; шомоджом я плачу К; шонгоджонно плачет; шонголлон ін'амуктан слезы потекли Ш.

сонгон плач, рыдание Б.

сэнгото плаксун; прозвище К.

сонготоамо плаксун, плачущий непрерывно Б.

солчоко лохматый; медведь Б.

солучік бакены Тур; волосы на половых органах (?) Б.

сорні [мнж. сорокі запретный, запрещенный, воздержание от чего-нибудь из боязни духов, грех] менструальный кушак, обшитый замшей из кабарги Кч.

сосін табун, стая Лак.

сот, шот очень Б. К. Ч; сот-марэт еще пуще, сильнее Нер.

су = шу

сувім? вязать; в песне: эжункангэн сувджіһанэ кто вязать будет! Тур. (см. суксов); суһувдаві чтобы подвязать оборку Кир.

суворо = шувуру = сувэрэ [мнж. субэхэ вершинка] верхушка, вершина; в песне: сувородун до вершинки К; мош(?) шувуруджін амһгалін ігдыраммэн корэн дерево вершиной в рот воткнул Ш; умукон сувэрэдун соловчан одна (птичка) на вершине осталась Тут.

сугджү левый приток Натая, граница владений ковылейских тунгусов (с вершины Натая до Сугджю).

сугу = **шугу**

сyhillа (см. шуwшiда) лыжи Тыр. Чнч. Мур.

сyhiчaн (см. owtэла) ребро; аннгу сyhiчaнми джебиингу туhsэчанми уддусиhса правое, левое ребро вырвавши Им.

сyhyвiм = **сyвiм**

сукачан. сукочан [мнж. сyхэчэн топорик; бур. сyхэ, hухэ] молоток; костьль ловушки на соболя (см. нгоснгор); топор К; сукачанyhy yhэj топора у тебя нет Тур; дж'авучеджера сукокакурво держат топорики; суколди араj эчатын сукодарэ топорами чуть не изрубили Нер.

суко = **шуко** (см. сукачан)

сyкса [ср. мнж. сyкy кожа, сыромятная шкура] ремень, которым подвязывается голенище унтов Кч.

суктым отстать; суктыwдал отстал Ч.

сулакэj левый приток Тукалангi Тыр.

сулакi (= **шулакi** = **хулакi**) [ср. мнж. солохи хорек] лисица; сулакiлво (асс. pl.); сулакидук сурачан у лисицы спросил Б; шуланаj лисичка К.

сулам = **шулам** оставить; суламмэн оставила; н'ан суларэн олять оставила Кир; шуладжелдэ может быть, оставит К; сулапчан остался Нер; тэхангiн сулапч'ал народ остался Им; сулопчан, сулапчан остался Ш.

сулапим? = **сулам**

сулэ (= **сулакi**) «лице», сказочное название лисицы; сулэjаj лисичка! Тур.

сун = **шун** шуба; багдама сyнын в белой шубе Б; шунми лукча шубу скинул Тур.

сундулб [мнж. сундаламбi сажусь взади другого вдвоем на одну лошадь; бур. hундулдаху idem] поедем, пойдем с нами?

сункталам [мнж. шумiламбi иду вглубь] идти вглубь; сункталаран ушла вглубь (о рыбе) Нер.

сунурагды свинья К.

сункта [мнж. шумiн глубина; бур. гyн, гyнзyгэj] глубь, глубина, глубокий Б.

супим собраться в кучу; супиджерэ собрались в кучу Им.

суркат? клык; суркати суркадасчан клыком поддел («подкльычл») Б.

сурки беременная; аси сурки бичан жена была беременна Б.

суром [бур. hурахо] спрашивать; сурочан стал спра-

шивать Нер; сурачал спросили; сурачан спросил Б; атырканін суракталдан старуха стала спрашивать Им.

сурувун приданное Б. Кч. шурувук К.

сурувум, сурувим (см. сурум) увести; сурувчо увел; сурувру увезли Кир; тоowo сурувчо огонь забрал Мур; сурувуммэр понесли Нер.

сурум, шурум, хурум уйти, отправиться; суручө уехал; сурудел'дап нам надо идти; ши али сурукоf, би али суруделім, таfа бакаfдыгнават ты иди туда, я пойду сюда—там сойдемся (загадка о поясе); суруfдон; би ордат сурудаwи нікоджем я сейчас идти хочу; джүрдүлi тырганиf шуруджiнгов онгочот шолуотки через два дня я поеду лодкой вверх по реке; шурумчов пошел бы; сурудж'актукин джүрд'аfда 20 дней как ушел; шуруро пошли; хөркөкшо нүгн'акиво пан'аfодуwи, шурум чашки привязав гуся к «паняжке», иду (пошел) дальше К; би сурум я пошел; ши сурунды ты и.; нуан сурун он и.; суруджәfдул все пойдем; нуартын упкаткар суруру они все ушли; би аfача бишikiw суруджiнгу бiчө кабы я захотел, пошел бы; суруджiнгу боfужшингов пой-

ду промышленяты; би суруджi-гав арантыки я пойду в юрту; нуартын суручөтын орантыки они ушли в юрты; ошин суруру не ушли Ч; сурукто я пойду, мне надо идти! сурурур давай пойдем; суруча бiно туhi гунчон уехавши, так сказал; суруджел'дон мы сейчас пойдем, поедем; суруджелім я пойду; суруммән кочон пошел; суруксо би онгочав пошедши, я забыл Б; иртыки сурудженни куда пошел? сурувот пойдем; сурудүллуп пойдем; оhi суруделүм я сегодня пойду Чнч; хуругот я пойду; хуручу пошел; суруджолім, суруджiнхов я пойду; сурурур всем надо уйти, уехать; сурудаwи надо ехать; суруджiнховун мы пойдем Кч; сурудакин, амал'тал'ча когда шел по лесу, устался Тур; би тычченав сурурукшi онеi-ма я надевала (твое платье), скучая; когда ты уехал сурувчо увел; суруммән корөн отправился; джүкча мурирдүвар увра суруммэр оба на коней сели, поехали Ш; суруджерән идет; сурурун уехал, ушел; сурувот пойдем; суруммэр заедем, зайдем; сурудаwи надо уйти; суруджүллун обратнo уедет Тур; упкали суручол все ушли Нер; әсiлә би суруджелім теперь я уxo-

жу; манэкан эсін сара ірэк-лавэл сурудові сам не зная, куда ідти Им.

суунксов подвязки (см. су-вім) Тур.

сухан оборка Кир.

сучем? сучерен сорвался, убежал К.

сы (=сі=ші) ты (в поэзии); сыуу-сыуу ты ли, ты ли! К.

сывінец(ч) (русск. свинец); сывінецчэ хулуһиват свинец растопим; карукалін швінетпо ункуммэр коджінгат в ухо свинец нальем Ш.

сылкім мыть; сылкінакоі помой-ка; сылкінаһинын пошла мыть Кир.

сырак оленья коленная сумка,—ее съедают в сыром виде, как лакомство, когда свежуют оленя Кч.

сырга [бур. шарга, чарга] сани оленьи, запряжка парой рядом; груз—15 пудов.

сырэм прибавлять ремни на обуви; в песне: экун джүлоскіон сырэджіһан кто вперед помогать будет прибавлять ремни! Тур.

сыркум? сыркуннактэл'ча начал потягиваться после сна Им.

сырү пороз Мур. Ч. В. К. см. ширү.

Т. таа=таһа

тавар это, этот; там; јә-кун тавар оморэн кто это пришел? тавар біджерен вон там (чуть видно) Ч; таваріі эти; Јәдук баканды таварііба откуда ты достал эти? К.

тавгіјадун по обе стороны Чнч.

тавім собирать; упкатва тавджіһав всех соберу Б.

тавін кузнец К.

тауу [бур. тун] галка К. см. туран.

таһа=таһо

таһо 1) окрик собаке: ложись! Чнч; 2) огонь Ч. (см. тоһо).

таһом? таһоммэн увяз Ш.

таду [бур. тэндэ] там; тадук оттуда К; тадуварда а ты так же (живешь)? тадуһла туда Б; тадуктын оттуда они Им.

тадук оттуда, потом К.

таім [бур. татаху] тянут Ч.

таһан бревно; мучум таһандула вернулся к бревну К.

тактыкаһ кедровник; тактыкаһаду амакаі туһооктоджеро в кедровнике старики бегалот (загадка о вшах) К.

тактыкаһды запретное название медведя; Хозяин леса, которому отпускают оленя (см. тынгор), брызгают чай, водку. Это—некрещеный русский, пущенный богом в тай-

гу (« тунгусский амбар ») для надзора за тунгусами К.

тактыко, **тактыкан** кедр; **тактыкачар** (pl.) кедринки, кедры Ч.

такшака (см. дыл) голова; **такшакаш** токанингнонын голова твоя слетит—упадет (в былпне); **такшакован** токтоштон голову отрубил; **такшакави** нокидарэн голову поймал К.

таншинан [бур. такши] чашка К.

такым, **такам**, **тангам** пачкать, марать; **тыһаһо** амурдживи такыдыви народ испражнением своим запачкаешь; **такаджинган** запачкает; **тыһоһо** тангаджингаш народ запачкаешь Ш.

тактычакан (см. такан) колodочка, небольшое бревно Чнч.

talâ там; **talâ** бичош там был КБ; там вообще (не видно отсюда; товар — там по отношению к определенному месту) Ч.

талај левый приток Кирендги Мур.

талакан правый приток Витима Кч.

талакариким, **торокариким** пылить; **тајакариктэн** пылит К.

талгани (=толгоки) оленья нарта К.

талган хлеб печеный и в зерне; **талганајэ** тарэкал хлеб состряпай Б; **иччим** бојо вејджерэн талганаһу увидал: мужик веет хлеб. Мур.

тали тогда К; **талинтыт** унысаһилін ілітч'ара как тогда стояли, так и теперь стоят эти девицы Им.

таліну́м, **талуни́м** греметь; **талінудеран** гром гремит К; **талуні́джаран** молния сверкает Б.

talki = **толкі** [якут. талкы] мялка, —имеет форму корыта с зазубринами по бортам; на одном конце вделана на деревянную ось ручка, которой и мнут кожу, прижимая ее между днищем корыта и зазубринами по бортам; **талкідү** в мялке Кир.

таллантај левый приток Тонгуда Лак.

талу береста К.

там? тарда туһо талатын пока они так делали Им; **тадженматын** пусть сделается Тут.

тамани [бур. тамахи] табак К.

тамам платить; **бі** сінду тарэ джарін тамаджиһаһу я тебе за это заплачу что? бі тамаджом я плачу Б.

таман плата; **огдыкокун** таманмо бутчечан очень большую плату давала Нер.

таманім, тамнам; тамандже-рен вьется снег, вихрь, пыль; в песне: торокаріктэн тамнан-джештын вьется—летит, подобно пыли (?) К; тамнауджа-чая туман напустил Им.

таміктым щупать, трогать Мур.

тамнакшоl pl. облака К.

тамнан туман К; тамнаһа тыно туман пустил Тут; экун-мавал кэмі; тамнавч'аджана что-то покрывая туманом; тамнавчал'ч'а начал туман выпускать Им.

таму = **туму** = **тому** плот; тамуво орэл плот сделал (-и?); мурірві томуҫа элгэрэн коней на плот привел Ш.

тамура дорого, дорогой К; эдаві тамураш эджэнды что ты дорожишься? Б; сінду тамурат тамаджінгав тебе дорого заплачу Нер.

танім, таманім курить; ошім тано(а)w не курю; такоl кури; тандже(і)мі курить Ч; тамакічім покурил К.

танім рассчитывать; меван, меван, эдаві танінды сердце, сердце, что рассчитываешь? тангкал считай, кури Тур.

танім, танэм, там тянуть, тащить; танэн вынул; бакандук тандженган из зыбки вытасчит; дылдукін джаваран, тан-чімачіліммэн, һорэн танмі за голову поймала, стала тя-

нуть, не могла вытянуть Ш; шілукталі такол, танджеллэн, танэн кишки вытасци, стал вытаскивать, вынул; такола-һінджерэн стал вытягивать: танчїтчїллэн выдернул Тут; танчїмаччїрэ тянутся, друг друга тянут в себе; танчэтмэл-нун танчэтмэл все тянутся да тянутся К.

танно(а) осетр К.

танчїм жевать? танчїмі (gen.) Мур.

тангалім (см. танго) резать кольца; тангалдэжінгав нарежу колец Чур.

тангара бог; тангаракан боженька Тур.

тангэнгар мунду приветствие перед сном Б.

танго = **тонго** кольцо: тангоllojэ мїджінгав кольца нарежу; неканн'адыкш тонгоlo мїчо из задницы кольца вырезал Мур.

тапум = **топум**

тапчїлам расстегнуть; уһу тапчїлангкїві тапчїлалїкэл верхнюю пуговицу расстегни; тапчїлангкїэвэл расстегни Им.

тапчїлангкї [бур. тобчї] пуговица (см. выше) Им.

тар = **тарэ**

тарагај олений теленок одного года Кч

таргаджуджаһинэн? назад Тут.

таргівім? таргівджечан оку- ривал изображения духов Б.

таргіт оттуда Б.

тарда вот и, после того Им.

тардала до того времени, до тех пор К.

тардат вот после этого Тур.

тарэ, тарі [бур. тэрэ] тот, этот; тарэл рl. те; тарэ һава оду ачін этого человека нет дома; јэкун тарэ что такое? в песне: тарадуwі там К; таріл таксіл те чашки; тарілді теми; тарілво (асс. рl.); һан унаткар тарекгілтын три де- вицы те (оказались); тарэва- нун оммі нгонэро, бі сіново ваджіһав туда если не пой- дешь, я тебя убью; тарэнгіл- ды уввој тех (у тебя) нету Б; тар чукадук из той тра- вы Тур; тарнгі һунаджін бі- һін, бі тарава гаджінгав, одын тарнун һунаттун корэн бідже- ліммэн у него дочь есть, я ее возьму,—муж с той де- вушкой стал жить Кир; атыр- кан тарі сулапчан женщина та осталась; тарінгмар уһа- счал того (человека) они по- ложили на плечи Нер; тарһ- сот эрдэмтэджерэн из-за того только и боится; тарінгман кі- кісісч'акал то откуси у него; тарава бута ту долой! о(э)там, тарінгілвас гада нет, тех не возьму; нунган асітал'ча та-

рінгіт он женой владеть стал тою Им.

тарэ мужской половой ор- ган, penis; наунін тарэнгін оwкјдо его penis не возбу- ждается; наунін тарэнгін ілі- чешкi его р. возбуждается К.

тарэлда после этого, тогда Тут; тарелдук Кир.

тарем [бур. таріху] сеять: стрипать; тарэкал состряпай; тарел'чатын сеяли; таречатын посеяли Б.

тарі = тарэ

таріһсот тем только и, из- за того только и Им.

тарінгкакунын [увеличи- тельная форма от тарі]; іліл- дыч'ал туннга садженнiду ка- рінг тарінгкакунын остано- вился в пяти саженьях вдруг тот (огромный) от него; тар- дат тарінгкакунтын туксамал' ч'ал'ч'а вот тот (огромный) на них бросился Им.

тармуэн конец; в конце сказки: тармуэн тармуданін Тут.

тарнун [comit. от тарэ?]; нунган тарнун суручо он продолжал идти Им.

тарнгачі (от тарэ) такой: тарнгачінмо гундаві такое дол- жен сказать Б.

тарнгі [gen. от тар] его, ему принадлежащий Ш.

тарты конец; тарты корон конец сделал Б.

тартыні туда;—суруч^о туда пошел;—суруч^ош ты туда уходишь? К; біра ајанджірэн тартыкі река течет туда К.

тас? (русск. таз?) Чнч.

т'аскакі (см. чашкі) по ту сторону; т'аскакіун бімі, т'аскакі окал уркэс если по ту сторону есть, там и сделайся твоя дверь (в сказ.) Им.

тасканам? тасканадаман затрещало Б.

татыһо (ср. тыҫо) берестяная коробка, хлебница; атыркаһин татыһаҫо оджечан старуха его коробки из бересты делала Нер.

татыкан [бур. дадаха, дасха привыкаты] привычка; татыканджіві по привычке Тур.

татым [мнж. тацімбі учу] учиться; мінду нада татыһаттау мне надо учиться; дукунду татыһатчичатын грамоте учились Б; нуан ајат татыһатчерен он хорошо учится Ч.

таум (см. товум) толкать; завертывать; нанду ул даван тауммэн в шкуру мясо затолкаешь Б.

таур=товур заряд; извержение семени; заряженный патрон Кч.

тахурхај с тонкой талией Чнч.

тэвэн зацепить; тэвэча зацепил; эвтыладдівіган тэванч'а ребрами зацепил Им.

тэвім? тэвкэл затолкай, заряди, нагребай; тэвгэр давай нагребать Б.

тэһа=тыһа

тэһам (см. тэвэм) зацепить; тэһача зацепил Им.

тэһэм встать; тыматтэ тэһэро утром встали; акінін о(э)нкі тэһэрэ брат ее не встает Ш; тыматна тэһэрэн нокунын назавтра встала его сестра; туһі кэһсэ тэвэча так сделавши, встал; тэһэдженга бімі, тэһэкэл если вставать хотел, вставай Им; нунган тэһэксо гунчан он, вставши, сказал Б; токол вставай К.

тэдж^о так, правда К.

тэлгэм резать; тэлгэчіддэн начал резать Им.

тэлэһі, тэһэһі ремни, которыми голенища сапог (см. авари) подвязываются к «тунгі» Б; тэһэһілін калчілүммэн за ремень заткни Им.

тэлім крошит мясо; тэлідж^оккі крошит (режет на мелкие кусочки) мясо Им.

тэлкі=талкі

тэһыу палка для растирания табаку (в ступе—мельнікі) К.

тэмаканім, тэміктэм щупать; снимать шкуру с мед-

ведя (см. hiġim); тэмакаджом снимаю шкуру с медведя Тут; укунолван тэміктэл чан грудь у нее начал щупать Нер.

тэнэ(г) [бур. тэнэк] глупец, глупый; он каджінав орэ осінүн тэнэгнүн что я буду делать с глупой бабою? Б.

тэнэнгмар дурачина Нер.

тэнгоптун коврик; в песне: шэшэрдітын тэнгоптунма из болоней налива коврики (делаю) К.

тэпкэм крикнуть; тэпкэс-чан прикрикнул Нер.

тэргэнакан тележища; омэ-джерэн тэргэкаканду едет в тележище Им.

тэру ярмарка, торговля Б.

тэрулан в срок Ш.

тэтім одеться; тэтчэн надел Ш; тэттаві наденешь Нер.

тэтыһэ одежда; тэтыһэлwi [укчан одежды свой снял Ш.

тіјэ хвоя; калтака тіјэјэ половина хвой (по хвое?) Им.

тікім (см. тыкім) упасть, спуститься; тікчеһенним спустился; тікчеһим упаду Мур.

тімко, чімна жердь по средине юрты, перпендикулярная к поверхности основания Кч. К; т(ч)імкадукін джавача за жердь в юрте взялся Б; чім-кадукіннун джавалһса, тыкч'а за жердь схватившись, упал Им.

т(ч)імот(ч)ін клейдающая масса в коленном суставе оленьей ноги Кч.

т(ч)імчен «пальцы» оленьи, подкопытники Кч.

тіпі река Ципа, левый приток Витима Б.

това=тоһо

towalim? в песне: towal-dжалдын ходит, помахивая рогами К.

towikto клюква К.

товотім лежать; товотчоро лежат Чнч.

towur=таур

товум (=таум) затолкать; товусіммэн засуну, затолкну; товусч'а укуһсэду в коровью кожу затолкали Им; товус-чан засунул Б.

тоҕым? вытереться Вит.

тсһам=туһам

тоһо [мнж. тува; турец. от; уйгур. oot; чув. ут; якут. уот; мнг. одчигін младший сын—царевич огня, хранитель очага. Поппе] огонь Кч. Тур; **тоо** К; тоолбо нгалина с огнями в руках; нуан тoл-ботын шірен она огни у них погасила К; іјакэл амакан та-һајэ разжигай скорее огонь; тааја іlowat разожем огонь Ч; ічерэ тоһокун джогды-джерэн видят—огнище горит; товаду чашкі шуруру от огня дальше поехали; тонгова тынчав огонь пустила; тоо-

кон джүдугын джогдэджэрэн
огонек в юрте горит III; то-
ово амгучотын огонь забыли
Мур.

тоһок стул Тур.

тоһомі==**тоомі**

тоһом [мнж. тэмби сижу,
сажусь] сидеть; тоһотчирэн
сидит; тоочевкү сидящий; би
ичиччав тоочериво я видел
его сидевшего; тоочим поси-
дел; iioi тоотманун тоотма(I)
мужики сидят да сидят (за-
гадка о коробочках-мурочон)
К; тоһэтчикол присаживайся-
ка; тоһэткол садись; тоһоро
сидели (сидят); тоһоксо си-
девши Кч; тоһэтчөм сижу;
тоһэтчичав сидел; в песне:
тоһочинчедотын там, где си-
дит они; тоһэтчидави надо
сесть; тоһэджелім я сяду;
тоһэджелдоп сядемте; олі іла-
нги тоһоколду даран тут трое
ложитесь рядом; тоһоһор по-
сидеть надо Тур; тэһэкэлко
присаживайся Б; тоокол са-
дись; доичар тукаладу сот
доатчерен (тоатчерен?) утки
на песок очень садятся Ч;
тэһэтчэллэн амінін сидит отец
его; ікан'адун тыһывканімэр
корэ на задницу усадили III;
тэһэнечинун бімі тэһэкэл если
можешь усидеть—сиди Им;
тэһэчан сел Нер.

тоһсо долой (оторвавши?)
Им.

тодом сказать; тодбөкэл
скажи; оджынгау тододдо не
скажу; оонг, тододджингау
ладно, скажу К.

тоң==**топ**

токі, токи [мнж. тохо взрос-
лый лось; якут. тајн'ах] лось;
токи дууки Орион (лосинный
вертук); токи (х)алганін Боль-
шая Медведица (лосиные ноги);
токіво варэн лосья убил К;
джүра токіл, багдакэжэ умнот
інівункі по два лосья, оленей
зараз вьютит III.

тоһиман собака для охоты
на лосья Б.

токмочін? см. токомін.

токо правый приток Чары.

тоноі (imperat. sing. от то̄м=
тэһэм) вставай К.

токомін (см. гулувун) по-
хлебка из смеси медвежьего
мозга, оленьего, кишечного
жира оленя и мяса, нарезан-
ного кусочками; в песне: ток-
мочіндуу даудатчамі сладко
есть (хлепать) не давал (?) К.

токоурó [бур. токорун] жу-
равль К.

токтотом рубить; в былине:
токмошчелым зарублю мечом;
такшакован токтоштон голо-
ву рубил (отрубил) К; ток-
тол'чон принялся рубить; іла-
ниво токтоссо троих зарубил;
тосконты онгнисса отрубил,
рубивши (?) Тур.

токсімо правый приток Витима Кч.

токум седлать; экэл току-налгара не расседывай; то-кучан (коня) оседлал; мурін-мі токуһса унчан коня осед-лави, села Нер.

тончѳно кривляк, извили-стое место в реке К.

толбэ сторожельная палочка, на которую прицеливают стре-лу лука по точке, соответ-ствующей росту зверя К.

толгэм обдирать зверя; тол-гэтчерен обдирает; толгэттын ободрал; толгэтто ободрали, освежевали К.

толгокі (= талгакі) оленья нарта Тур. Тут; джуладуви сал'джингаш тэһадави монні толгокілдуви вперед будешь знать, чтобы садиться в свои сани! Нер.

толи 1) тогда: толи оmodже-нган тогда придет К; толіјо, толіјо нгонычон, бі гоіун бі-нгошіві тогда—тогда еще про-летел, когда я молодой была Ч; тарінгін толімал в тот же раз Ш; 2) сушеное мясо (см. улікта, хириһ),—на промысле едят с чаем вместо хлеба К.

толкі = talki

толкім видеть во сне, «вос-невать»; ашкон долбо толкі-чім сегодня ночью я видел во сне; толкіткитчав мне сни-

лось К; толкічл'ча стал ви-деть сны (восневать) Тур.

толкін [мнж. толгін сновидение; чуваш. тэлэк сон; уйгур. түс; якут. түл] сон, сновиде-ние; в песне: толкіндо толкіт-кітчав во сне мне снилось; аш: толкінын окін кокој бичөн у женщины сон когда спра-ведливым был! К.

толоһи ременный пояс, к которому подвязываются го-ленища обуви К.

том? міново нун амі тоджа-ро мне если отец не веришь; токсо сломавши Б.

том = топ (= топумдан) на-сквозь Чнч.

тѳмі завтра; томчауду третьего дня (чауду после-завтра); оmodжедow, оомі шуладжелдэ придут-ли, или до завтра оставят К.

томіјм? томкоі отвори дверь К.

томкум, томком сучить нит-ки; томкурэн сучит (сучил) Тут.

томнэм плюнуть; томнэн плюнул Ш.

томурэм плыть; томурэджэ-һинэн поплыл Ш.

тондыкочор (поэтич.) бере-говые люди К.

тоннгэнај стающий на чет-вереньки—«раком» Ш.

тонгоміјм? в былинe: то-нгоміл'дан слетает; такшакаш

токанінгнонын голова твоя слетит К.

тонго = **танго**

тонгомо [мнж. тунгі кривоногий, с загнутыми внутрь ногами, как лук самострела] кривоногий К.

тонгуда левый приток в истоках Киренги Тыр.

тоо = **тоһо**

тоом = **тоһом**

тоонім? в песне: гирін тоонджувот пойдём играть вместе К.

топ = **топомдок**

топім (русск. топить); топичан затопил печь Нер.

топомдок, **топумдан** насквозь, сквозь К; топ Ш.

топтым вязнуть; копчелін топтыре копыта его увязли Ш.

топум убить на мясо; бить вообще; топуідэн убил; шу топумокчингошун вы. убьете потом (приказание); топууро убили; ундуідэн тонуджоквотын ищет крошки там, где они убили; топулівджокдэн нас будут бить на убой, колотить; топурэдат убьют К; топум оронмо я убил оленя (топором дома); топунды ороно ты убил оленя? топум убил; топуіджингош ороно? топуіджинго ты будешь бить оленя на мясо? буду бить Ч; топусконты топулічо вдруг стал бить Тур; оровон тыпутча

олений убил Кир; аминтын омологіві топул'ча отец сына принялся бить Нер; топуһсэ избивши; топукэл бей! топууу-кі бьет, бьющий Им.

тпсунконты вдруг? Тур.

то́раһ мятель К.

торга (от русск. торг?) аршинный товар; мануфактура; торгавэ одж'аран товар шьет Им.

торгадавча (см. выше) обшивка из разноцветной материи на унтах К.

торганзј имя богатыря Ш.

торго [бур. тэргэ] телега; торгоду в телеге; торгіт кан оמודжичан, торгодуві уніксо оттуда царь ехал, в телеге сядя Б.

торі = **торім** женихово имущество, товар, который дается за невесту, как выкуп Кч. Нер; торім Тут.

торівім? в песне: экун, экун торівджіһонкто кто, кто равнять будет Тур.

торікта мера длины, равная расстоянию между большим и указательным пальцем, четверть К.

торім = **торі**

торіонкі желудок у коровы — «книжка» Мур.

торокарім пылить; в песне: торокаріктэн пылит, только пыль летит Ё.

тöсна сошка охотничья Кч.
Тур.

тосун (см. **орі**) масло К;
улэлдэһсэ тосунма бакачан
роя, масло нашел; тосуннивар
джепчал масло съели Нер.

тоткон одежда (см. ниже)
Тур.

тотыһэ, тоты [мнж. тэту]
одежда; тотыһэл рІ. Б; в песне:
тотченовот надевать давай К;
упкачін соломо тоткон вся же-
лезная одежда Тур; тарэ һунат
нокунмі тотыһэл'джіһын тэт-
чен эта девушка брата оде-
жду надела Ш.

тотым (= тэтім) одеться;
тотыһулмэн надел Ш.

точулун собственное имя
девушки в былине Им.

тошім щипать перо, очи-
щая его от «дудки»; тоші-
джом щипло перо Б.

туани = **тувани** = **туһани** [мнж.
түвэрі] вторая половина зимы,
зима, стужа; тувани К; ту-
һани, туһани Мур; туван:ду зи-
мой Ч.

тувім ? тувджерен медведь
идет настом Тут.

туһани = **тукшани**

туһаникан (уменьшит. от ту-
һани).

туһам = **тоһам** = **тыһам** = **ту-
һім** бежать; туһактоджерен
бегают; һинакін тыһаһінан со-
бака подбежала Тут; аһатгар
тоһаджера девушки побежали;

аджіргал туһана, ге артыкі,
ге артыкі, аһиван букулін
іканелін чарітыммер жеребцы,
побежав, один сюда, другой
туда, жену его всю по зад-
нице разорвали; туһанэн по-
бежал; һуніл туһаммер корэ
девки побежали; тᠦһара, тᠦ-
һара, горова тоһара бежали,
бежали, долго бежали; амаш-
кivar туһандавар кэрэ назад
бежать хотели; туһарэн бе-
жит (прибежал); тоһаджэкал
беги Ш; туһинун гуһыһса по-
бежал, сказавши Им; туһоок-
тоджеро бегают Чнч.

туһани (= туwани) зима Б.

туһашшэм (см. туһам) устать;
туһашшэджэра устали Ш.

туһэни (= туәни) зима К.

туһі 1) прежде, раньше,
предварительно Ш; 2) **туі** так,
правда; туһі коһор так сде-
лаем Б; біһін туһіты так и
быть Нер.

туһіткүм ? (см. туһам); ту-
һіткүллан ходить начал Ш.

туһлам (см. туһам); туһла-
һина пошли, отправились Ш.

туһоом = **туһам**; туһоокто-
джеро бегают Чнч.

туһсам = **туксам** бежать;
туһсамал'ч'ач'ал бросились
они бежать Им.

туһсэчан ? ребро Им. см. оп-
тыла.

туһдам ? тудача заповор, скре-
пило желудок К.

туджа [бур. тулга] олово; туджама оловянный К.

түі (= түһі) правда К; так Тут. Б.

тујалум отрезать; тујалускал отрежь Им.

тукала земля, как сышучее тело; песок Кч. Лак. Тур; тукала К; тукаладу на песок Ч; тукалангн'авар улэлчан манал'джіві землю рыть стала лапами Б.

тукаламі красная «самородная» краска («из перегорелой тундры»), --- ею окрашивают поверхность лыжной доски, чтобы не намокала К.

тукаланнакунмі? (из медвежьей песни Тур.)

тукалангі правый приток Киренги Тыр.

тукачіwкам? тукачіwканэнды ступал Им.

туннакі таков же Им.

тукконджа|андуор так себе, средне промышлял Ч.

туксан бег Вит.

туксані (=тукшакі) Кч.

туксам = **тукшам** = **туһсам** бежать; міты туксангар мы убежим; ункаттуксанджіһатын все разбегутся; б1 туксандінгавун все мы убежим; туксанчал они побежали Б; тукшаншам побежал; тукшарэн прибежал; тукшанэн убежал; тукша бежит (бегал); јәлато тукшандженды куда побежала

ты? К; омологчантын туһсактал'чан, туһсакталіһса тыкчан парень их стал бегать, бегавши упал Нер; туксача убежал; опет'туксасса опять убежал; туксоджеча побежал Тур.

туксумбджерен туча идет.

туктэун лестница Им.

туктэчі со следом? Им.

туктым лезть; мowo туктыджингов на дерево залезу; туккештэн мowo полез на дерево Б; туктыджіһaw залезу; экунгітві туктыджіһаш как ты залезешь? туктыдженды ты лазаешь Тур; туктыл'джелим **поскачу**; туктыл'чаннун, туктылімдэкіджін онган'ча поскакал, только он поскакал, упал назад Им.

тунучо(а)н теленок нынешний К; тукуч'анмэwһу даканмэwһу далірумны біджінгас телят ли моих, или ребят пастихом будешь; асујак тукучанэw үһэј бічан как жаль, что у меня нет телят Им.

тукшакі = **туксані** = **тушакі** [турец. таушкан, тавышкан; якут. табысхан] заяц; бакаран тукшаківо встретил зайца КБ; арчерэн туһаківа встретил зайца Ш; мурінін туһакідын оча'конь его с зайца сделался Тут.

тукшам (=туксам) К.

тулдум выглядывать; тулдунча выглянул из-за; тулдунчеча стал выглядывать Им.

тулерэн (см. тулия) окрик собаке: на место! К.

тулила [мнж. тулэ вне; якут. тас внешняя сторона] на улице; тулия окрик собаке: пошла вон! би тулишки јумуджом я на улицу хочу выйти К; тулигдолин геркудженэ по улице ходит; гунджерен тулинда говорят на дворе; тунаки тулиндадала омонке заяц на двор ходит постоянно; тулинду на дворе; тулинда = тулила Ш.

тулим, тулэм положить, надеть; тулерэн положил К.

тулишки = тулиски на двор Ш. Нер.

тулон название озера в истоках р. Шоны, бывшее стойбище тулонских (Ачеульского ведомства) тунгусов.

тулуп (русс. тулуп); јекун тулуниджев тыджехан кто тулуп надевал? тулуна букэл тулуп дай Ш.

тумим плевать; туминкол плюнь Тур.

тумин плевок Вит; слюна К.

тундак левый приток Калакана, территория кочевок некоторых семей рода Туру-јаһир.

тунги (см. тэлэһи) пояс ремennyй, к которому подвя-

зываются ремни меховых сапог Б.

тунини рогатина, с которой отправляются на медведя, — запретное название Тур. (см. тыјэун).

тунни (от тунгга) пятый; тунниwi буюкол пятого отдай Тур.

тунгга [мнж. сун'джа; бур. табан] пять; тунгга-джа ар 50; тунгивум ангачим пять ночей переночевал К; тунгга Чнч; туннгакан пятеро Тур; тунггалдачинун оксо пять дней сделал (спустя) Б.

тунгним (= тумим) плюнуть; тунгниджеря плюют Ш.

тунгом знать; тунгоджингашун будете знать К.

тунгоном идти зимовать; тунгонорэн идет зимовать (о рыбе) Б.

тунгур елань, поляна Б.

тураки ворона Б.

турам говорить; итамо тураччанды напрасно говоришь Ч; тыпкајво турашкол к чему ты все это говоришь? Б; аракуткан тураткој реже, медленнее говори; в песне: сэсааткан туралдын птичка говорит: бікака тураччикта давайте-ка я вам расскажу; э тураччиндэ что говоришь? К; экэл тураттэ не говори, замолчи; очан долчатта оло туратчириван не слышал рыбу говорящую

Нер; турачілч'ал габінгілін говорили лебеди; турачївкіл разговаривают Им.

туран (см. туракі; бур. турлак, турлак черная ворона) февраль-март К; галка Б.

тура(о)н слово, рассказ, голос; турантун ісін оракін турачїлч'а голос когда стало слышно, начал говорить Им.

турача(о)н сорока К.

тургадавча обшивка шубы, халата, рукавов и т. д. Б.

тургалдым встретиться; угучачан тургалдыдж'аквї рассказывал, как встретился (про встречу); тургалдыммэн нунганнунын встретился с ним; душкачанду тургалдым дукуннун в Душкачане встретился с писарем; в песне: туркарикэн удж'алджалим навстречу пойду следом К; тургалдычан встретил Б; нунганман ісїлч'а тургалдыч'ал до него стал доходить навстречу Им.

тургам упираться, достигь; тургавкі достигающий, упирающийся во что-ниб.; буһава тургуджаджарї в небо упирающийся Б; урэкакун н'анг'ава тургуч'арї горища, в небо упирающаяся Им.

тургаччїм, тургучам драться; тургаччїрєн дерутся Кч; тургучамаччїре дерутся; опираются друг на друга Кок.

турїкто (= **турумкура**) черемуха К.

туркум выходит из леса на открытое место; джўжула туркуча вышел на лед; в песне: сычу-сычу туркумнитын ты ли, ты ли выходишь из лесу? в песне: ори, ори туркумниткї вон, вон тому навстречу; в песне: сат'арикан туркуракін, амаскївар мугдор ора если оленица - двухлетка вперед навстречу выйдет, назад мы не отступим! К.

туромныйл оценщики на свадьбах, оценивают выкуп жениха Б.

туртас [якут. туртас] козуля Кч. Вит. см. гївчон.

туруба (русск. труба Нер.)

турувум отталкивать; турувуджерэн отталкивает Тут.

турујаһір название тунгусского рода на среднем Витиме.

турукан [мнж. тура подставка, подпорка; санскр. dṛu. taḡu дерево] мачта; туруканмї (в песне) мачта моя К.

турукорук мешечек с солью для приманки оленей (см. чопчї, мамам) Кч.

турумкуро(а) черемуха; турумкурїх черемушник К. см. турїкто.

тусанан [мнж. туса польза; adjес. тусанга; бур. туһа] толк, корысть Нер.

туту [мнг. тагта] дикий голубь Б.

тутуһинам рогатина, с которой идут на медведя (запретное название) Тут. см. тунинки.

тутуктум бегать; тутуктуджерэн бегаёт Чнч.

тутум ползать; тутуыкылво тавджиһау ползающих собираю Б; тутуштон пополз К.

тутур озеро в истоках реки Тутура, стойбище тутурских тунгусов.

тыво, **тыгò** (ср. татыһо) хлебница из березы К.

тывсі? с тиной, с илом Нер.

тыгда, **тыгдо** дождь К; тыгдэ Б; тыгдэл аят бичатын дожди хорошие были Ч.

тыгдэм дождить; тыгдэджерен дождь идет К; тыгдэл'джіһан дождь будет Б; долбо тыгдэдан ночью пошел дождь Ч.

тыго = **тыво**

тыһа = **тэһа** = **тыһо** народ; оһиһор тыһау надо собирать народ Б; тэһа Тур; тыһауо упкатпа урувджаран народ весь собирает Ш; тэһангін сулапч'ал народ остался Им.

тыһакакун [увеличит. от тэһа = тыһа + какун Им.]

тыһ'актом плавать; тыһ'актодджерэ плавают Чнч.

тыһім (= тоһом) 1) сидеть; тыһивконимэр корэ посадили Ш; 2) караулить; тыһиссингиммэн подкараулил; тыһичон джүлоһиджия скараулил спереди Б; тыһыкол подкарауль Ш; 3) стоять; тыһитчерэ стоят Нер.

тыһо ши Чнч.

тыһоком чашка, миска Кч.

тыһсі? тыһсі эмэджем всего пришел Им.

тыһым (= тэһэм) встать; тыһыкал вставай Ш.

тыһымар царь; тыһымарвогуно царю говорят Ш.

тыдж'аві мясо с берцовой кости оленя Кч.

тыдже правда, верно; тыджет в самом деле Ш.

тыджэр [бур. тыша] путо К.

тыјавун копье, рогатина Кч; тыјэвун Тут; посох лыжный? К.

тыкім упасть; чајбон тыктэн звезда упала; оммэн модэрэ пактыроунми тыкімкачоу мірэдуккү не заметил, что мое ружье упало тогда с плеча; токтошчелым упадет, слетит К; тыкімдычöтын падали Ч; тыкіммэн упал; мунгнокан дунніла тыкчекін, нокунін хуркакан ароммэн олень на землю когда упал, сын парень ожил: тыкчон упал Ш; тікчелім ток дунн'а упаду сквозь землю; тікчеченним спустился

Мур; бінгэнэкто тыкікчој я пойду, упаду! Тут; олдонтыкі тыкіл ча на бок падать начал Им.

тыкін каждый; бэһа тыкіндун маніла ваджеммі каждый месяц добывает медведей Тут.

тыкіт правый приток Тукалангі Тыр.

тыкон чашка Тут; тыконду араківа упкату тыһаду подавајэн в чашке вино всему народу подает Ш.

тыкум сердиться; тыкулдан сердится; тыкулча рассердился Им.

тыкша берестяной покров юрты летом К; тыкса Б.

тылэм искать вшей; тылэджэрэн вшей ищут Тут; джүр бінэл дыван тылэджирэ двое будто бы вшей ищут Ш.

тылім понять; тылджөм понимаю; ошім тылджэрэ не понимаю К; тыленды ты понял? Б; онэ тылла не понял; тылэн, гуҕэн догадалась, стала говорить Ш.

тылководун спускная палочка в ловушке на соболей—малый челақ К.

тым надеть; тыкчеһа надел; јэқун тулушіджев тыджеһан кто в тулуп мой одевался? бі тыкчеһав я надевал; болонтүр баһатыр' тулушпы тытчен Болонтүр баһатырь тулуп надел; тыһаран оделся;

бі тыһам, омом оделся, пришел; актылін тыһалла братья его одеваются Ш.

тымам? тыматта корэ закрыло совсем Ш.

тымані, тыманги [мнж. чимарі утро, время светания] утро; тыманнэ бі суруджэһгау утром я пойду; чалбон тыманіні звезда утренняя; бі тыматно(а) нішушчінгау я завтра утром пойду в лес за мясом (оставленным на месте добычи зверя; зимой—зарыто в снег, летом—подвешено к дереву); тыманіні іданын утренняя заря; тымарніду по утрам К; тыматна мадачаві под утро проснулся Нер; тыматта назавтра утром Ш.

тымі завтра Чнч; тымінын назавтра Им.

тынім отпустить, извинить, уронить; тынэн чүкаду дорумкідан отпустил на зелень, чтобы отдохнул; тыніммэн аджіргалва отпустил жеребца; тындженгав отпущу; амакава тынқолло старика отпусти́те; Јамува тынчав море (асс.) пустила (напустила); бојунмо тыніммэн корэн зверя отпустил; тыквкоммэн отпустили, уронили Ш; тыно пустил Кир; тынқол извини Кч; тынчан нунган алтама олодоконмо отпустил он золотую рыбку Нер.

тыно, **тыноwa** вчера К; тынѡва чаһуду третьего дня Б; тынѡва вчера Чнч.

тынум пачкат; тынурэн запачкал; кунггнакан тотыwo тэкунды ребенок одежду замарал Ч.

тынгаптун подируга оленьего седла (шириною в три пальца) К.

тынгэптун Б.

тынгаринго в прошлом году К.

тынгон грудина К.

тынгор олень, отпущенный Лесному (белый, на нем не работают, пропадет—не снимают шкуры) К. см. јашил, оннгул.

тыптурго наковальня К.

тыпум = **топум**

тыравун давилка, которой прихватывают конец материала при шитье Лак.

тырам бороться на-ровнях; нгорчерэ тыраониммэр кэрэ дрались на-ровнях Ш.

тырга днем Ш; тыргача Нер.

тыргаканін полдень К.

тыргам упереться; тыргача уперся во что-нб. Мур.

тыргані, **тыргаһа** день; тыргані һауитэрэн день прибывает; т. һауитан д. прибыл; тыргэкакін полдень, паужин; чалбон тырганіні вечерняя звезда; тырго(а) днем; тыр-

гані багдарін белый день. рай, где люди живут в юртах — по словам тех, кто проснулся после припадка; тырганачір перед светом, зорька показалась; бі тыноwa тырганачін суручоw душкачантыкі я вчера перед светом поехал в Душкачан; джурдулі тыргані через два дня К; тыргоніво біһін, гева біһін день прошел, другой минул Тут; бі тыргава нгэнэджіһаw я и днем пойду Нер; тыргаракін когда день настал Им.

тыргіман след Тут. см. уджа.

тырэм [бур. дараху] давить; тырэммэн задавил Ш; тырэч'а придавил Им.

тырив ремни, которыми подвязывают к кушаку голенища унтов (аварі), — они спускаются сверху рогаткой по обе стороны ноги Тур.

тырна название озера на реке Шоне,—стойбище тыркинских тунгусов.

тырѡно бревно, которым придавливают лабаз с последом (см. удача) Лак.

тыру [бур. дэрэ] подушка; в песне: тырултакан пышный, как подушка К.

тыруһит сырое бревно внизу кострища, на которое под прямым углом концами кладут сухие бревна (у русск

в северном Забайкалье--«юр-лок») Кч. Тур.

тыруһсэнан икра рыбы Им.

тырултанан (см. тыру)

тырум лежать головой на подушке, «подушковать»; ты-руджерэн «подушкует» Им.

тыса коробка берестяная; омакта тысаја нунгандун на-да новое корыто ей надо; гэ(о)лачан, тэнэнгмар, тыса-миво взял, дурачина, корыто! тысамиду тусанан үбэјкокун в корыте толку совсем нету Нер.

тысам плыть; нинакін ты-саджерен собака плывет Б.

тыс'ача (русск. тысяча) К.

тысум встречать; тусудже-рен встречает Б.

тытчэм? тытчэмаччирэн дерутся, отнимая друг у дру-га К.

У. у скобель для очистки ме-здры от жира, сухожилий и т. д. К

уwa зыбь на море, волна; в песне: хогдоу бонэрэw уwоw-шоджіштын старший мой шу-рин зыбится, подобно морской волне К.

уvаly (ср. русск. - сибир. увал) моряна, елань, откры-тая поляна в лесу К. см. ваly.

увам (см. уһам) тащить; увадж'аһинэн уваран взяла, потащила Кир.

уvвој (см. үһэј) [бур. үгэ], үбэј] нет К.

уvwэl загородка вокруг огня в юрте К.

уvгам (см. уwa) волновать-ся (о море); уvгаджемолнун уvгаджемол волны все ходит да ходят Нер.

уvгасім, уvгаһім ночевать, зарывшись в снег; босогачон-wi кардулави уvгаһинчаджина-Чо в сивер улетел, в снегу лежа, ночует (рябчик) Тур.

уvиэла высоко; уvишкі вверху; уvива наверху Ш. см. үһi.

уvім = үһім

уvум (см. ум) дуть; уvуш-чон дунул Б.

уvдум = хугдум лезть; ном-мэн уvдумi не мог пролезть; уvдуһинан пополз; эджинтаw уvдуvра шикакун окал непро-ходимая чаша сделайся! хуг-дуһинан залез Ш: уvдуштави чтобы забраться; уvдуштэн залез К; нуартын, олдол ок-сал, мудондулин уvдусчатын они, рыбами сделавшись, в нутро воды залезли Б; уvду-скал залезь! Тур; амнгалін уvдуустави в рот ему тогда залезешь Им.

уvукчө пух Вит.

уvулім = уvнулім

уvһам = уvвам тащить; уһас-сча потащил; эвуміјавi эрi јаршікwa уһадж'ам для чего этот ящик тащу! уһаран при-

тащил; уһаджіһан притащит; эвунанун уһактаран акинми куда же таскает брат мой! Им; уһасчал они положили на плечи Нер.

уһамікан (см. аһі, гушко) волк Чнч.

уһэј [бур. угэј] нет Б; уһэјко нет совсем; муринавал уһэјду коня у него нет Им. см. ачин.

уһі 1) высота; вершина; уһіло на вершине; 2) дверь Тур; 3) узда (см. уші), ремень; уһіја сірджингав ремень вырежу; уһілла сыровачав ремней нарезал; уһіл ремни Мур.

уһігдалин (от уһі) выше; дэһілчал уһігдалин полетели выше его Им.

уһім = уһум = увім сесть; торгоду уһіксо в телегу севши; уһучадж'ана муріндуві сядя на коне; гіл'годуві уһчон на оленя самца сел; моныкон угдаві сам сядь потом Б; уһіскі осатча встал на ноги (?) Тур; дж'кча увра оба сели; муріндуві увран на коня сел Ш; токуһса уһчан оседлавши, сел Нер.

уһін высокий; уһілі доныктоджічан поверху летал Б.

уһірім ворочать; уһіріджечан ворочал Б; уһірчо под-нял Тур.

уһојокан (от уһој = уһэ) совсем нет Тур.

уһсіктэ лес, чаща; уһсік-тэду в лесу (Б?)

уһу верхний Им.

уһуwnоным заколоться Нер.

удача послед человеческий, плацента Лак.

удил (см. нэл) медные кольца по нижнему борту нагрудника, которыми женщина побрякивает, приманивая оленя (см. «мак-мак») К.

удол (рл. от удо? см. һуто) ребятишки К.

удуһан [бур. удаган, одо-гон] женщина-шаманка Кч.

удум дождить; удумлан дождь пошел Тут.

удун дождь Тут.

удылун собственное имя девушки (в былине) Им.

удым привязать оленя на корм; удыча привязал на корм; удыяр они едят (?) Кч.

удж'а = уджэ след (различают: сегодняшний след, вчерашний и т. д.; весенний, после дождя, пешком, рысью, matka, самец и т. д.); удж'акан следок; **соболь**; мучум амашки удж'алиwi вернулся назад по следу; в песне: удж'ас(ш') такіс(ш') ты следишь (?) К; біраду котэ уджалтын по реке много следов Ч; мангі уджен след Манея—Млечный Путь Чнч; аминми уджалин уджа-

джаһинан отец его по следу следить пошел Ш; бэјнгакакур уджа'алтын оч'ал зверей следы показались Им; джўканнн уһэј уджајан юрты его следа нет Нер.

удж'анан (от уджа+кан) следок; соболь; антыт удж'анарэ ваджэрэш как соболей промышлял? К.

уджам следить; в песне: уджајджалім пойду следом; уджајдагіс ты следишь К; уджа'алин уджарэн по следу стал следить; уджаджаһинан следить пошел Ш; уджа'алин уджа'адж'ана, уджа'асч'аннун уджа'адж'ачаннун по следу следи, гнался он, гнался; уджа'актај'ч'аннун следить начал Им.

ујодонандујин сорт соболиного меха—выше среднего по достоинству К.

ујла вверх; поэтич.: ујлі-woi выше (?) К.

ујим наестся; ујнды? ујл-доw! наелся? наелся! К.

ујум, ујувам, ујм, ујм [бур. ујаху] привязать; ујүчиджирэн привязаны; иргідук удән за хвост привязал; в песне: ујүрүоко бшім привязан я там К; ујчан привязал Б; в песне: экун, экун, ујджіһанэ кто, кто привяжет! Тур; ујувамән корән привязал; ујувача привязал Ш;

ирактоду ујувачаw к лиственнице я привязал Мур; долборокін, ујдаві когда будет ночь, привяжи Нер.

укачеј правый приток реки Талај, притока Киренги Мур.

укэчан [ср. бур. ҮлҮхшин] сука; нгінакінмі укэчанмі бодовусчан собаку сучку повел; укэчанмэр уһуwконым собака наша закололась Нер.

укім хоронить? укйда надо хоронить? укйна хоронит Тур (но укча сел! Тур.)

укіто брюхо, живот; доһіwо укітолдук уріссіһаw утку из брюха вытащу Б.

уклам, уклом лежать; укладжерэн лежит Им; укладжерэн Вит; укладжечан лежал К.

уколім оборваться; уколджі-нгош ты оборвешься К; уколмоча бшім я уж покатылся; уколімән укатился; уколдән скатился Б; укол'джіһатлуһор как бы нам не укатиться; кадардук уколчо со скалы скатился Тур. см. хоколім, уколім.

укоп гагара К.

укупніма молочный Им.

уктэм, уктым (= хуктым) бежать; уктэдән убежал К; уктајдән бојур убежали звери Ч; тадук уктыджечаннун уктыджечан оттуда бежал да бежал; уктыл'ча побегал; нтэскакі кабан уктылджіһан

под гору кабан побежит Им; джѳлабідутын уктыджеро на- встречу скачут; уктѳджіаѳо бул'гедаджіченкакун скача, сбивал сильно; уктыктѳджак- тын пускай побегают; бі бо уктывунімчѳѳ, но алганмі онуджеран я бы побежал, да нога болит Б.

унто 1) гнида Кч; 2) про- лесок (у русских в Верхне- Ангарске—ухточка) Ч.

уктын? пусть не... (?) К.

укуһсэ коровья кожа; укуһ- сѳду товус'а в коровью ко- жу затолкали Им.

укулім = **хукулім** (см. уко- лім) катится; умукон амал- дадѳѳво укул'чіджерѳн одну головню крутит Ч; качіканмо укул'до щенка завернули; го- локочѳн укул'чіджерѳн (про- звище) чурка верченная (во- рочается, подобно чурке) К.

укум сосать; оніямі укурун мать свою сосет; оніямі укул- лун. собатыѳѳво укурун мать свою сосать стал, с кровью сосет Ш.

укумні, **укумні** [бур. сѳн, һѳн] молоко Кч. К.

укун [мвк. хухун сосок у груди, тигька; бур. хѳхѳн со- сок] грудь, вымя, сосок; укуні, укунѳ К; укунѳлван тѳмік- тѳл'чан грудь у нее начал щупать; ѳдаві! ѳнінгір уку- нѳлван урѳрѳ что это такое!

на сосцы нашей матери по- хоже! Нер; оніямі гунѳн: укун- дукпі шіркал, калачікарѳ окал матери своей сказал: из гру- ди своей подой, калачики сделай Ш.

укунмі (= укумні) К.

укунмімѳ = **укунміма**

укунѳ = **укун**

укур = **хунур** [бур. ухѳр, ѳхѳр] корова Б; утѳлагар укурвѳт давай зарежем корову Нер; укусѳлнун и коровы... Им; бічан умукон хукурітын была одна корова у них; ва- ват хукуруѳѳу давай, уѳьем корову Кир; хукуһул много коров, коровы Мур; мурірду, хукудду ороктыѳво оджечаѳ лошадям, коровам траву де- лала Ш.

укча (см. укім) сел? Тур.

укшо? рукав; в былине: укшочѳнорі біджѳктун тулѳрѳн рукава (взявши?), где были, по- ложил (надел?) К.

улаѳун копалка в виде копы с загнутыми краями; улаѳун панола копалка же- лезная для сараны К.

уладжакіт левый приток Шоны, впадающей в Ульбан Мур.

уладжі лыжная обувь (см. һашіт) К. Ч.

улам замочить; уламмѳн корѳн замочил Ш; вымочил К.

улама = **хулама** = **улан** = **ула-**

рiн [бур. улан; мнж. фула-хун красноватый; фулана краснуха — лесная вишня; фулчан красный] К; уларiн Кч; улаја? улан мурiнма тургалдычан рыжих коней встретил Б.

улан наледь, «полев» Б.

улан=хулан

уланга [бур. Ёр] заря Кч.

уларiма [мнж. ула река] река, впадающая в озеро Туртур Тут.

уларiн(=улама) Кч.

уlбушкам [мнж. эбишэмби] купаться; уlбушкачила купаться стали Ш.

улгам делать приношение духам гор (Хозяину перевала, хребта); улгаджерэн кладут приношения духам; даванду улгача на перевале положил приношения(кусочки материи) Б.

улгом (см. улгам) поддеть; улгоджэлiм я поддену К.

улгум рассказывать; улгучанджiрэн давай рассказывать; улгучаччон рассказывал; в песне: улгуджiмомонко мне так хорошо было говорить с ней! К; би бо улгычанымчов нгалоджем я бы сказал, да боюсь; улгучанкол рассказывай Б; улгучалло разговаривать стали Ш; сэрдукин улгуч'ара вдруг начал говорить; улгуч'алдэн начал говорить

Им; отом, отом улгучоно, улгучокол нет, нет не расскажу; расскажи-ка! Кч.

улгур [бур. Ёлiгэр сказка] рассказ, разговор; эма улгурја бiшин какие есть новости? Б; эмајакi улгурво нунгандун улгучончон какой рассказ ей рассказывал! Нер.

улгуун [мнж. Ёлiгэј колыбель] крючек для колыбели Ков.

улда(=улла=хулла) одяло из оленьих шкур, зашитое на одном конце в виде мешка К.

уlдо(=уlло) мясо; уlдојэ бiшин шiнду мясо есть у тебя? К; уlдајэ iрiкэл мясо вари Ч; нандаду ул'даван тауммэн в шкуру мясо затолкаешь Б; ул'даhича мягкое мясо отрезал; каландутын ул'дол'вогын ојiчо в котел мясо их спустил Тур; улlelва нада мясо надо Ш; нанн'аду уллонiрвар суруврү джyткiвар в коже мясо повезли домой Кир; улleлботын бучаw мясо их раздавал Мур; улдэнгмэр улоh-сол iwчал мясо, сваривши, занесли (в избу) Нер.

улдум? улдусчiса вырвавши Им.

улэ [бур. ула] трут березовый Тыр.

улэкон=уликсн [мнж. фулу излишек] маленько Кч.

улэм, улім рыть; тукалан-г'авар улэлчан ман'ал'джіві землю рыть стала лапами; човокілві сомкодолотын, улычав тукалава лапы износились, до того рыла землю Б; улэлча рыть стал; улэдэхсэ рывши; улэкэл рой Нер.

улэсім выколоть; улэсіктэ выткнү, выколою Им. см. улэм.

улі мало; улісінчо маловато; улікан маленький, совсем мало; улітку самый маленький Б; **хулітку** боноріw (бонэрэw) младший мой шурия К.

улім 1) грести веслами; јэ-кун мунду уліджингат кто у нас будет грести? најміwат іlаlо уліджидатын давай наимем людей, чтобы они гребли; улінджэкал, улішкoл погребн, гребн; улішкoкaнa (?) погребн-ка; улінджэwат джүкшo погребем двое К.

2) кормить; улідo (уил'дэн) стали кормить К; улідoві потом покорми Тур; улірэн накормили Кир.

уліун весло, гребь К.

уліим шить; улікэл зашей Кир.

уlла(=улда) Чнч.

уllo(=улдо) Ш.

улок лгун К; ложь Мур.

улоке неправда К.

улокім лгать; улокченды лжешь ты; экэлду улокітто не лгите! Нер.

улом варить; улокол чајэва свари чай К; улокуl вари; улодженні ты варишь? Тут; букуліканджі уломмэн из всего сварншь; улоксо сварнвши Б; улоwчо сварнлся (варнтся?); нгонэ(о)джекто чајэ улодові поеду, чтобы чай сварнтть; чајэ ычэјо улорэ чай не сварнла Ш; улоhсоа, джепlл'чал сварнвши, они стали естть Нер.

улопim мочнтть; бi улопча бiim я перемочнлась, замочнлась Ш.

ул'там отзываться? ул'таджерен эхо К.

ултэм? ултэнэчан выколoл Им.

ул'том ворочать; ул'тол'чо ворочать стал Тур.

ул'ты мускусный мешечек кабаргн, «струя» Тур.

улуки [мнж. улху] белка; окіт улукіја бiшн каково белкн? К.

улукта щепень, павшнй с горы, обвальный камень К.

улумом, улумам охотнтться за белкою, «белковать»; улу-моджом белкую Б; улумагнча ушел белковать К.

улумон собака белковая Б.

ум дуть, раздувать; умукон амадалдэwо уджерен: owгу! гунджерен одну головню раздувает: «ф-фү!» говорит Ч; увушчон дунул Б.

уман кадык Кч.

ума [мнж. умган] кост-
ный мозг, medulla ossea; его
едят в сыром виде, как ла-
комство, пока теплый: сма-
зывают ружейный затвор К;
уманма чакол кость разбей
Кч.

умгумэ шелковый Им.

умим [мнж. умимби пить;
бур уху] пить; умкол пей;
умун бими пить мне хочется
(в песне); чаја умнаракш
чай иди пить; умалда умта
напился (?) Ч; умкэл пей;
умда букол пить дай; умчау
напился; умдженгав попью;
умелеммер будем пить (в жен-
ском произношении) К; чајва
умджачан чай пил Б; муво
умил'ча воду пить начал Тур;
аракіла уміwчалкакучча ви-
ном очень поить стали Им;
умджерэн пьет Нер.

умигдо самка дикого каба-
на; умигдово омовчан кабанью
самку притащил Б; умигдэка-
кунма уһаран без теленка(?)
матку большую притащил Им.

умил филин Б; умил К.

умірі яловая оленюха Ков.

умколонта правый приток
Шоны Тыр.

умкон клей из налимьей
шкуры К.

умно однажды Ш; умнан
нунган ламуду олдомогчечан

вот раз он в море рыбачил
Нер; умна Им; умнокон К.

умнгаш зараз, разом Ш.

умнгом строить; класть
выше; умнгоджэрэн кладет
все выше (дрова); умнгода-
вор давайте класть выше; в
песне: сыуу, сыуу умнгона-
джи, гуктокарэ умнгонаджи
ты ли, ты ли складываешь
выше, много словечек кла-
дешь все выше! К.

умнготы 1) чайка К; 2) ле-
вый приток Килоры Ков.

умоні бедреная кость К.

умоколту излюбленный теле-
нок самец по 2-му году Б.

умокон = **умукон**

умокочөн безымянный на-
лец К.

умокта = **умукта**

умолим седлать; умоливрэн
оседлал Ш.

умукі 1) летяга Тур; 2) гне-
здо Тур.

умукон, **умун** [мнж. эму]
один; умокочөн безымянный(?)
и указательный палец К; ул-
каттук дунн олдук јэдакул
урупкал умукондула пролета-
рий всех стран, соединяйтесь
(со всех земель, бедные люди,
соберитесь вместе!) Тыр; онг-
накэл суруджымі умукін не
ходи один Ч; умокоран бо-
јонгило джуро бакакэл паль-
цы человекын два найди Тур;
умно долбо іманарэн однажды

ночью вышал снег Ш; умун-
тын донготоча один из них
замерз Нер.

умуконгон в единственном
числе Ш.

умукта, умонта [мнж. ум-
хан, умха; турец. јумурта; якут.
сымыт; бур. умдугун] яйцо
Ч; утенок (?) Кч; джур уму-
кталва бакачан два яйца на-
шел Б; багдама умуктава
джопкол белое яйцо съешь
Тур; умоктанг'а оран в яйцо
превратил Тут.

умукон (см. умукон) один
Нер. Вит. Лена; умудаду
геркум в один день сходил
Ч; умундуви однажды Им;
умунтын один из них Нер.

умум? умучаун ы при-
кочевали Ш.

умыл=умил

ун'акапт; н кольцо; минні
атыркан ун'акаптунін мойей
жены кольцо Тур; нгэ(о)лал-
дун алтама ун'акаптур на ру-
ках у нее золотые кольца
Нер.

унамуктал рl. слезы Б.

унат девица от 15 лет до
замужества Ч; һуннат К. Кч;
унаткі у девушки; в песне:
кангадэјан кіужітын унаджі-
тын колокольчики Килуки,
девушки—невесты! К; хуна-
тун ыначаш с девушкой спал
Мур; тыһымар һунатпі бу-
джірэн царь дочь свою от-

дает; мангі һунатнош джоп-
таджиллэн чорт твою дочь
съест; һунаткан девонька Ш;
уирэн һунатпа накормила де-
вушку; джур һуніл біджіча-
тын две девушки жили Кяр;
нгоночо бојэткион тарэ джул-
дула, іан унатво окосколі
тоһотчерілво ічечон пошел
паренек в те дома, трех де-
вушек у окошек сидящих
увидал; унаджіһін его девка;
унатні у девушки; эмачал
бісіш ілан унаттуків куда ты
пришел за тремя девушками?
Б; оморэн һунаттула пошел
к девице; шині горбиш? гу-
нэн һунатпо как твое имя?
спросил девушку; нувандун
јоһын һуніл у него девять
дочерей; торім һунаттулі вы-
куп за невесту Тут; удылуи
унаджіш Удылун, дочь моя:
джур унылдукві сіишау ка-
нымч'аш двух дочерей на вы-
бор я бы дала! тар унаджіт
асітал'ча, унатнун унат джө-
ріл біттулал на той девице
женился, с девицей весь ка-
питал был Им.

ундум собирать крошки:
ундујдэн крошки собирает,
ищет К.

унэнан кожа на юрте (до-
синая, пзюбриная) Б; унокан
К.

унэначан мизинец К.

унэма сейчас, в настоящее время Ш.

уніјэм продать; уніјэкал продай Вит.

уннінам рождать; ункінарэн рождает; (х)арабан ункінарукин юрточка родильницы; ункінача родила ребенка К.

уноколонта левый приток Тукалангі Тыр.

ункум = **ункум**

унмінто мошка К; унмітэл бімэ комаров много Б.

унта сапоги меховые, «унты»; алгардун уламал унтакар на ногах красные сапожки Нер.

уннгуві напротив, навстречу Им.

унокан = **унэкан**

унынакур [увеличит. от унын + кагун + р] девицы, девченки; уныгві девицы мои; унынкілві сінматканэл девонок иди выбирай в жены; унынгілін дочери его Им.

унгэрэнгу = **унгурэнгу** средний налед; средний вообще Тут.

унгім, унгам [мнж. унгімбі] отправить; унгімэн отправил; унгітчевкі мінэво отправляй меня всюду, куда захочешь Б; баджалакїва унгджерэн ніхудан лягушку отправил, чтобы принесла мясо Кир; унгчан послал, отправил; бімче мінду унгімї бы-

ло бы мне можно послать ее; унгічел'даві коджерэн іртыкі тано посылать хочет, куда надо; унгічїлвачан опять стал посылать ее Нер; унгічїлдэн начал посылать; эла мінэвэ унгадженач'ас зачем меня ты отправлял; очав унгджерэ я не отправил; унгдэн отправил Им; унгнэ(о) послали Ш.

ункум = **ункум** лить, налить; ункуджінгаш ты нальешь Кир; ункуммэр коджінгат корэ ункуро—аһаткан буммэн корэн нальет; как налили—девушка умерла; гедук бутылкадук ункурун из другой бутылки брызнул; унгукучїліммэн обливать начал Ш; унгукуджерен льет, как из ведра; ункукол лей, сыпь, наливай; в песне: унгінджонгноһін чтобы капало вниз Тур.

унгн'а [бур. ајунга] гром К; гроза, туча Б.

унгуло самец кабарги К.

унгулу 1) «плевок»—яички мух в ранах животных; 2) яма, ров; 3) «струйник»—мускусный мешечек кабарги; рї. унгулу К.

унгурэ? средний, середина; унгурэндулан ішшан посредине остановился Тут; унгурыкчан поһітчен пополам разорвал Ш.

упкалі все Нер. см. ниже.

упкат всё; упкаткар все; упкаткарва асс. pl; упкатва асс. sing; упкатту dat.; упкочин атаптырікто всё по-старому Ч; упкаліво всех (асс.) Б; упкатпо варэ всех убил Ш; аја! упкаткар авгаран хорошо все здоровы К.

ур живёт, брюхо К.

урам 1) промахнуть Тут; 2) осін урарэ уж не хочет Нер.

урат [бур. үјәтү] сверстник Кч.

урбашка (русск. рубашка) К; урбаска Тут.

ургэгды [от ур + ге + огды] беременная Тут.

урго [ср. мнж. учжен тяжесть, тяжелый] беременная, стельная; дж'ан аһи туһотчеро ургокдэ(о)мок'иң десять баб сидят—все беременные (загадка о пальцах) Кок.

ургуні [ср. бур. жірхі] бурндук Чнч.

ургуром? ургурорэкин когда искрошился Им.

урэ=уро

урэды (от урэ=уро) Хозяин леса, горный Тут.

урэмјо хребет в истоках р. Натая Ков.

урэрэ похожий? Нер.

уригда плесо, заводь, глубокое место; уригданду дочал на глубоком месте сели Б.

уриңэ, урино суслик Эверса (у русских в Забайкалье— «жумбура») Б; уриколво асс. pl. Нер. Б.

уриңчан (см. һиро) лосёнок К.

ури́м, ули́м вытаскивать; грести; толи уришчингалун тогда вытащите К; уриссинав вытащу; урилдави коджерен вытащить хочет Б.

ури́н вторая жена; в песне: уриноіwol уриноджингав бичо вторую жену взял бы себе К.

ури́ним остановиться юртами на житье; уриндаи надо остановиться на житье Ч; ури́нэн остановились; оморэн бирала баргидадун уриңчол пришла (к тому месту, где) за рекою они остановились Тут; уриндави чтобы жить Нер.

ури́нг серый (бусый), соболинный мех К.

уркан, хурнан сын, парень; һутэннг'ан урканмо родила парня; баһатыр'кун хурканма дж'аварэн богатырь парня поймал; тарі чевокин онкинірэ хурконмо эта страпка обняла парня Ш; джур хуркор онниджера двое парней показывают друг другу Тут.

урнэ=урно

урни́чон, урни́чан [мнж. улхума] тетеря; глухариная матка, «кополуха» Б.

урко, уркэ [мнж. мнг. учэ] дверь юрты (отверстие, завешенное пологом); в песне: урковод джууклон двери напротив; урковод калгакол двери отопри К; окэл уркэво нирэ не открывай дверей; уркэві нікол дверь открой Ш; атыркан уркэвдалі асчан старуха около дверей легла; уркуду бојэл туксачатын в дверях мужики подбежали Нер; уркэван давдача бакамі дверь не мог найти; уркэчі с дверью; уркэјан эмман бакара дверь не мог найти Им.

уро, урэ гора, хребет; урово талумдак куінчомаччирэ сквозь гору косятся (загадка о глазах) К; уроду на горе Ч; дж'ан урэл чабилатын десять хребтов дальше; ічерэ горот урэва увидали город с хребта; урэ һорэдун јэалкомі гувэн под горой кто-то говорит; урэткі суручо на хребет зашел Ш; эгдэһу урэлду тукачіжканэнды на высокие горы я ступал Им.

уром? мангі дојдолан урон через медведя перелез К.

уроро? согласились К. см. урувум.

уру горсть; собрание К.

уруу собрание Тыр; амилтэндәі уруво чтобы захватить собрание К.

урувум собирать; урувджаран собирает; урувран собрал Ш; урупчал собрались Тур.

уруһон большой палец Кч.

урумкон коротенький Б.

урунім? урунчококун очень обрадовалась; урулдырэ обрадовались; оһін уруно(э) не весел; аһакакур урунчококун женищи очень обрадовались Ш; урунун обрадовался Тут.

усэһэтім? усэһэтч'а разложил Им.

ускін назад Им.

услэмэм, усломом проголодаться; услэмэча проголодался Нер; усломоча біно проголодавшись, будучи голодным Б.

усы (ср. уші) подируга? К.

утакан мешок из оленьих лап для посуды, чая, сахара и т. д. Б.

утэлам резать; утэлагаар давай зарежем, убьем; утэлачал зарезали Нер.

утэну, утэно береста отваренная и сшитая полосами— летний покров для юрты К; утэно Іамук береста из моря (загадка о звездах) Чнч.

уткан, уткон короткое копые для домашних работ, длинный нож Лак; утконмі бурускатчерен нож свой точит; давај уткондјэві токтол'чон давај ножом рубить Тур.

уто, **хуто**, **хутто**, **хуто** ребенок, дочь, сын, внук; **хуттош** твой ребенок; **умукон хутотын** бичон одна дочка у них была; **хуталды** антал ребята здоровы ли? **минги хутар ашчел** доп мое дитя заснет (из песни); **утэды** антыл'джи дети твои здоровы ли; **уто-юй** дитятко! **шоштэн уталдула** потащил к детям; **утолбан джепча** детей съели; **утолін гада** ребята его взяли К; **утово лавадоичан** сын тащил; **утојај** дитя! (в обращении старшего к младшему) Ч; **тарэ утонги аминін** того ребенка отец Б; **ады утолды** сколько детей у тебя? **букол утолви** дай детей; **утолін кол'чол'** ребята его стали есть; **утомомов** буча детей моих **умертвил** Тур; **хутэдувар аби-лан** гават сыну жену возьмем; **хуркон хутэтын лунгур** оморэн парень сын их вечером пришел; **хутэлвош тындженгав** детей твоих отпущу; **хутэкар** детки Ш.

утокон лосёнок К; **рі. утокор** лосята; дети; **утокорін** дети его Тур.

утонім щениться; рожать; **утонкчө** оценилась; **аши умукон утонгдон** жена одна родила; **утонгджингав** я буду рожать; (**х**)**утамча** родила К.

утун тундра, зыбун; **утун-гова** тынэн тундру напустил Тут.

утунім зудиться; **утуніджаран** зудится Б.

утут стрела-однозубец на выдру (в сторожельном луке) К.

уха—**уша** [мнж. эхэ; фухун злой, сердитый; фусі негодяй] худо Тыр; **унакакун** очень худо Тут; **ухат** худо Кир; **ушат боуктэру** плохо промышляю К.

ухта бор, роща (?) Ч.

учам 1) сидеть; **учаджөм** оронду сижу на олене верхом К; **учакал поезжай** Вит; 2) **учаджирэн** понос; **учал'ча** понесло, прослабило К.

учак ездовой олень Б.

учалэ давно (?) Ш.

учарук берестяная коробка, в которую женщина складывает интимные принадлежности своего костюма К.

учелам колоть, убивать, резать; **букава учелакол** быка заколи Б; **минэвэ учеладавар** кэджерэ меня зарезать хотят; **сурувуммэр учөланас-төктын** понесли резать; **омолгичар учөладженэл гунчатын** парни, убивая, говорят; **учелачал** зарезали они; **учелача** заколол Нер.

учім крутить, мотать; **учіw-джерен** крутит (ветер) К; **ір-**

гіві учіча на хвост намотал Тур.

учбонај имя героя Ш.

уша(=**уха**) худой; уха бо-жо дурной мужчина К; ушэт худой; ушэ худо; ушэтгыкі к худшему; ушангат плоховатый; ушакшо совсем худой Ч.

уші [мнж. ушэ тесьма, шнур, подвязка] оленья узда Тур; уші Кч.

ушікон (см. уші) ремешок К.

ушинг собачий поводок К.

ушоі сани из оленьей кожи, засушенной коробом; іри уджалдал надо идти на промысел без юрты с «ушой» К.

удым вязать оленя на корм; уыджел'доп привяжем оленей на корм Кч.

Х. хава работа К.

хавачім (=hawahim) бегать; хавачічал побежали; хавачінмат (хавачінмат) пойдём Тут.

хавалім? 1) дунн'а хавал'джічан земля колебалась, дрожала Ш; 2) работать; хавал'джэм я работаю; хавал'чав я работал; хавал'іджэлэм я буду работат; хавал'іджэлдан они будут работать; хавал'нашчірэн идет работать куда-нибудь К.

хага (бур. сабан) снег Чнч.

хаһал'бом? (см. хавалім) хаһал'боһино(э)н пошевелился Ш.

хаһачан берестяное блюдо, «чуман» К.

хакін=**һакін** [мнж. фахун] печень,—оленья идет на выделку шкур; дикой козы едят сырую К.

хактэрам, **хактырам** темнеть; хактэрал'ча стемнелось; хактыралдан темнеет К.

ханша древко сторожельного лука К.

халбун? забеременела К.

халган [бур. хул]=**алган**=**салган**.

халганмукан «сошки»—раздвигающаяся наподобие ножниц вилка, с которой стреляют сидя К.

халсыхај приток р. Біріја Тур.

хан'ан тень Мур.

хандам? поспевать, вызреть? хандача «вышлый» чистый мех К.

ханмум=**һанмум**

ханнобэм? [ср. мнж. фанга волшебство]; ханнобэрэн ворожит Вит.

ханном = **сонгом** плакать; ханночерэн заплакал Вит.

ханнга [мнж. фалангу; бур. алиһа] ладонь К. см. аннга.

ханнгунтам = **һаннгунтам** = **хангум** спрашивать; ханнгуктэдјингатын они будут спрашивать; һаннгукталлан спрашивала Тут; һунатукан хангуда нада девку невесту спро-

сить надо (хочетъ ли выйти замуж) Кч.

ханѳктэ трава, которой лечат оленей от кашля; прибавляют в чай для запаха. У русских на севере Байкала называется «купоротник» К.

хангас деверь Кч.

хапла рана; хаплаштун из раны К.

харакан унниарук юрта родильницы К. см. аран.

харамај голый Мур.

харан'адун, харандун имя героя в сказке Тут.

харган 1) мера длины, равная сантиметру: расстояние между двумя складками-морщинами, пересекающими ладонь; 2) берестяная подкладка на лыжах под ступней ноги, она предохраняет подметку от износа, а лыжное дерево от трения К.

харімукто [якут. ха̄с бровь; мнг. х̄умусхэ бровь; сурмосо, һорміһан ресницы; мнж. солмн ресницы] ресницы Кч; сарімукто Лак; сірівікто брови К.

харѳн лука седельная К.

харім? (ср. арчам); харітчена хоктолѳища по дороге К.

харум [мнж. фархушамбі] помрачатся; харулан закрѳжал, голова помрачилась Тут.

хача кишечный жир К.

хэгдэвул (см. огды) начальник Тыр.

хекан'а = хікан'а

хэлун ноздри Кч; сэлун Лак.

хэн (=сэн) Кч.

хэннга рана зажившая Кч.

хэркі = оркі

хэтэкэм вылететь, выпасть; хэтэкэнэн вылетел, выпал, выскочил Ш.

хігім = һігім

хікан'а (см. мукомуку) задница; хікан'ај улікэл задницу зашей; хікан'аван поһітчен задницу оторвал; хікан'аһэ ачін задницы нет Кир; хікандувѳ таһоммэн задницей увяз; атыркікан һікан'ај ібітпоһітпо бінкі старуха задницу греет да греет Чнч; хікан'а поясницаК; хіканелін чарітымэр по заднице разорвал Ш; таһголлојэ міджингау хекан'адыкіш (ремни) вырежу из задницы Мур; см. ікан'а.

хігім гладить; хікіһинэн погладил Тут.

хікомом? хікоморэн в грудь попал Тут. см. ікон.

хіктэрѳм, хіктэрэм мерзнуть; хіктэрэммэн замерз; хіктырыча замерз совсем Кир; інінідун хіктэрэнджолдѳи мороз наступил Тут.

хінукі = інукі рябчик К.

хиріх = һіріһ

хітоһэл худой Тыр.

хогдэву безымянный па-
лец? Кч.

хогдо (=огды) большой,
старший; хогдоу бонэрэу
мой старший шурин К; хог-
дыкакун очень большой.

хогэл=огэj припев к пес-
не К.

хоглán Большая Медведи-
ца? (ср. токи халганin); звез-
да; лунгурниги хоглан вечер-
няя звезда, Венера? тыма-
нини хоглан утренняя з. К.

хогочун песня; в песне:
хогочунэwэл хонгоджигоч
бичо песни спел бы К. см.
давлaвун.

хоhip заездок; хоhipдутын
бакан лакучеджерен в заездке
ихнем зыбка висит Ш.

хом (=hom) не мочь; хо-
джирэ не может Ш.

хоkimном топтать; хоkim-
номмэр корэ растоптали Ш.

хоколò ласка К.

хокто=окто дорога; би го-
наджом хоктоли я иду по
дороге; хоктоду на дороге К;
хоктуконмо бакаран, хокты-
кондули сурурун тропинку
нашел, по тропинке поехал
Ш; хоктофон дорога Тут.

хокторон трона К.

хоку = оку = hэку [мнж.
ф'ак'ан; мнж. цог] горячий;
жар; хокужукун оран жарыща
сделалась; hэку, хокундун жар

Тут; окуши горячий; оку жар-
ко К.

хокуне жарко Тут.

хокум=окум жарить, греть;
окуджэрэн жарко К; хокулгэ-
джингаш ты разогреешь Кир.

хомоhip жир медвежий ну-
тряной Кч; сомосик Лак.

хомун [бур. аман] рот Кч;
омун губы К.

хомчурò = омтүрэл

хондым? хондынджэштын
большими прыжками бежит К.

хоннокin (=оннгон) коле-
но; утунногова тынэн хонно-
киндулови булорэ тундру пу-
стила, до колен стала Тут.

хонгим (=онгим) рубить;
хонгиджена нгонэрэн разру-
бая, пошел Ш.

хонгом = сонгом

хоргал, рl. младшие; нуан-
тыкин хоргалтын удофын гу-
но ей младшие ребяташки
сказали К.

хорго сорт собольего меха:
самый низкий, малоценный—
редкая ость, волос с полови-
ны красный К.

хорim, холim? хоринчена
(холинчена) торопился К.

хорки = орки

хоркими бара восклицание
что это такое! (?) Б.

хорном привязать; хоркөк-
шо привязав К.

хорон (=орон)?

хотом (=отом)? эча бімі хотокомідан почему это у него нет; хотоканінгнонын? слетела (с плеч голова) К.

хоугурё круг грушевидной формы на конце лыжной палки (см. ламтоко, нёрі) К.

хохэр-богдо хані хубун имя героя в былине (Гэсэр Хан?) Ш.

хочананур (perf. I + какун + р от хом); х. нівэл не могли никто Ш.

хочё 1) сухой К; 2) песня Кч.

хувунгі ружье, с которым идут на медведя («запретное название») Кч.

хугдум=угдум

хуһ голодный медведь (осенью) Тут.

хуім (см. хоку; мнж. фу-жэмбі вода кипит) кипеть; хуіджерен (хуіджерін) кипит Ш.

хујашім? бу хујаші|дэрав мы разминовались, разошлись в лесу К.

хујо [мнж. фэјэ] рана свежая Кч.

хукэтачі, хунітэчі (см. हु-точі) беременная, брюхатая; хукетачікакун очень брюхатая; хукітэн тарэ हुтэнгнэн хурканма беременная эта родила парня Ш.

хукірвам реветь; хукірвал-ло заревели, закричали Ш.

хуколім, хунулім (см. укулім) [мнж. форгон круговращение] укатиться; хуколджелім я укучусь, свалюсь, оборвусь; укулджінгош ты оборвешься; хуколэшштын укатился; хуколмэ-нун хуколмо все скатывается да скатывается К; хукулчон оборвался Тут; ој јаблака, хуколджавні ой яблочко, ты катишься! Тыр.

хунулвам ехать тропинкой; хукулваччерэ едет тропой Тут.

хуктыw быстро Вит.

хуктым (=уктэм, уктым) бежать; хуктыдэн побежал К.

хукур 1) см. укур; 2) рl. хукун, укун грудь; хукурвон таміктычев груди щупал Мур.

хукчам 1) ломать; хукчаw-чо сломал Кч. Тур; 2) хукчаһінэн лег Ш.

хулавах (см. хулан) осинник К.

хулакi=сулані

хулама=улама

хуламенан [уменьшит. от хулама + кан; мнж. фул'акан красноватый] красненький Тыр.

хулан=улан [мнж. фұлха; бур. ул'аһан] осина К.

хулікто [мнж. фулі] разрезанное на кусочки и высушенное мясо (см. һіріһ) К.

хулла (=улда) Кч.

хуло [бур. ула] трут К.

хул'талім буравить; хул'-талікол буравь? Лак.

хүлүджін теплый; в песне: хүлүджінмаманка у нее было теплое тело К.

хүлүм [бур. халлаха] таять, топить; сывінецчэ lejkэду хүлүһиват свинец в лейке расплавил; умукон хүлүwidжінгат один растопим Ш; іманн'а онкі хүлүро снег не тает Чнч.

хундам(= **һундам**) бросать; хунданкі бросает (part. praes.) Кир.

хуннго забой, снежный занос; һуннгелі занесенный снегом Тут.

хунтуко чужой К.

хунтуранім? нуан хунтурак-джерэн она развратничает К.

хуптыл'а малина Вит.

хурна [мнж. хурга сиклок; бур. уриха] петля на зайца К.

хуркан=**уркан**

хурушун [мнж. хуругун палец] одна из деталей сторожельного лука (большой челах); сошечки для насторжки лука К.

хурум=**сурум**

хутáкі свечка К.

хутам=**утонім**

хуто (= **уто**) ребенок; биджічатаң, хутэла ачір жили, детей не было Кир.

хутон маточник олений—его кладут на дерево в рас-

щепину или зарывают в землю Кч.

хутынчан=**һутэнган**

хыхыкыр очень здоровые Тут.

Ч. ча [мнж. ча] сухожилие, «лен» Кч.

чавіда левый приток Натая Ков.

чавім ушибить; чавджерен болит от ушиба Кч.

чаводу [мнж. чімаха завтра] послезавтра Чнч; чаһуду Б; чауду К.

чага «рысьи следки» — мех, снятый с подошв рысьих лап, —идет на шапки К.

чаһалaj—**чакылаj** имя былинного героя Ш.

ч'аһінгіду на той стороне Им.

ч'аһідітын, **чаһілатын** (см. чаідадун) за; ілан довачан чаһідітын за тремя перевалами Б; дж'ан бірар чаһілатын десять речек дальше Ш.

ч'аһу другой; ч'аһуматилвавал эдан мэсэwканэ хоть следующих-то не испугала Им.

чаһуду=**чаводу**

чаджінгам? чаджінгатын распоролся Тут.

чаідадун (см. чаһідітын) за; такан чаідадун укладжечан амаj за бревном лежал медведь К.

чаідадукін из-за К.

чаим варить чай; чаимчан сварил чай Нер; см. ниже.

чај [мнж. чај; кит. ча; мнг. цај; бур. сај; якут. чај]; мінды ункокоду чаја дайте мне чаю; чај чилдэл'доп давайце пить чай; хоктоду оно чаимда дорогой, не варя чая; чајэ уlorэн чай сварил К; чаиво чаимчан чай сварила Б; окэл бурэ чајчелла не давайце чаю! чајву уlorэн чай варит Ш.

чака, чако запятник; чакаду джајмчау; чаков чаджигатын в запятник спрячу; запятник распоролся Тут.

чакарава веки К.

чакилім завернуть; чакилімэн завернешься Кир; чакиліха завернуть Ш.

чакумн'ак? перескочивши, ничего не задел Ш.

чалбака оманта первая четверть месяца; ге чалбака последняя четверть К.

чалбама крутой; жирный Б.

чалбан [мнж. чалфа береста] береза; чабаһа березняк; чабакаткан березка (в песне) К; чабакачар балдырэн березки растут Ч.

чалбон, челбон звезда; чалбон тырганіні з. вечерняя; ч. тыманіні з. утренняя; ірікіа чалбон оча где звезда находится (примечают, против какой ветки на дереве нахо-

дится звезда перед зарей) К.

чалдадын (см. чајдадун) за; джү чалдадын за юртой Кир.

чаи наконецник стрелы на медведя: железная пластинка, вделанная в древко стрелы (сторожельного лука) в виде обоюдоострого ножа К.

чанна [ср. мнж. санка—от самбі тяну] болезнь, которую лечат массажем спины при помощи гладко вытесанной дощечки. Сущность лечения в том, что болезнь собирается темным пятном и «выходит» наружу К.

чанміін жир, вываренный из костей,—едят с мясом и хлебом К.

чаннік (русск. чайник); чаннікуві кунгакан геркуджан с чайником ребенок ходил К.(?)

чанга [ср. мнж. чанга медная литавра] место в юрте около дверей слева от входа—женская половина Кч; чоңгал Лак

чар [бур. шар, цар] бык владеный; чарчікан бычек Тур.

ч'ара [мнж. чара ендова, битая из какого-нб. металла, на ножках в виде блюда] левый приток Олекмы Кч.

чарім рвать; мангіва чаріран чорта порвал; чарітымэр разорвали на части Ш.

ч'асіні, ч'аскані, часкі, чаш-
ні [мнж. часіка несколько ту-
да] туда; ч'асікінун бімі, ч'ас-
какі уркэчі, э(о)вэсікіннун бі-
мі если туда есть—туда дверь,
если сюда есть—сюда дверь
Им.

чауду (=чаводу) послезав-
тра; чауду чаідадун 4-го
дня К.

чатул уголь? К.

чачарі оленья маточка по
2-му году Кч.

чачум=**чічэвам** [мнж. ча-
чумбі кроплю вином, делаю
возлияние в знак клятвы вер-
ности друг другу; кроплю,
прыскаю вином в жертву ду-
хам; пью кровь—мочу губы
в крови при заключении клят-
вы на дружбу] прыскаць ви-
ном духам; совокілві чачу-
джачав духам я брызгала Б.

чашкі (=ч'асікі) дальше;
ч'аскакі біракакун прямо впе-
ред—речица Им.

чэкулэм лежать? чэкулэда-
ві тогда полежи Им.

чекчекун гладкое место?
чекчекундувэл чэкулэдаві на
гладком месте тогда полежи
Им.

челбон=**чалбон**

чэлім коснуться; чэліһініэн
прикоснулся Ш.

чэмданалам щелкать паль-
цем в лоб К.

чэмтыкан амашні покат шер-
сти назад у оленьих или ло-
синых лап, приклеенных к
лыжной доске К.

чэнчэ тунгусский поселок
на Верхней Ангаре; в песне:
оні чэнчэ мать Ченчи! К.

чэргэ [бур. сэргэ коновязь;
мнж. чіргэмбі уколачиваю]
коновязь Чнч.

чіва нитка из оленьих су-
хожилий К.

чівај кишки оленьи, начи-
ненные кровью и отваренные,
подаются в холодном виде
Чнч.

чівэн? работник (см. чівок-
чін); чівэкчі с работником
Тут.

чівім лизать; чівдженэл
стали лизать Тур; чівран об-
лизал Вит.

чівка, чівка воробей, птич-
ка; чівкан утон умукон оча
птичка-детеныш один остался
Тур.

чівканан птичка вообще;
воробей? чівкакан гірактан
воробьиный шаг (прибыль дня
в декабре) К.

чівкан, чівкачін спускная
палочка в черкане, малый
челак; 2) соболь? К.

чівокчін, чевокчін [бур. ші-
гэбшхін] стряпка; чівокчінма
окэ] доічатча стряпку не по-
слушали Ш.

чіја называют собаку, когда идут на медведя «берлоговать» Лак. Тут.

чікэн [мнж. сікэ моча; бур. шэхэ] грязь, нечистота Им.

чіківам зачихать, затолкать; чіківамнэн засунул Ш; (но чіківаммэр они отпустили?)

чіном, чеком ломать; чікош сломал Мур; согдонно чігурганкі стену ломает Тут.

чіконим [мнж. сітэмбі мочусь; бур. шэхэ] мочиться; чіконмуджём мне хочется помочиться; чікондав: надо поссать Б; чіканджімі мочиться К.

чінты [бур. сікіруһун бусы; мнж. чіктан порядок] бусы К; чівтыл'ожерелья Нер.

чікчаптоным травяная «пробка», «втулок», которая, по словам тунгусов, закупоривает заднепроходное отверстие медведя, когда он лежит в берлоге Кч.

чілінга правый приток Киренги; в его устье—русский выселок.

чіл'чаһір [ср. мнж. чілчיתька] название рода, кочующего по Верхней Ангаре.

чімка = тімко

чимулгін [бур. сэмэгэн мозг костный] детское кушанье: кусочки оленьего сала, поджаренные на вертеле; когда

угощают этим кушаньем, говорят: чімулгіншчанакол! К.

чімулін (см. выше) жарить; чімул'ча жарить стал Тур.

чімчен [бур. шігэші] мизинец Б; чімчін, чімыкычан Тут.

чінбурчан левый приток Киренги Тыр.

чінэко пташка; чінэкоІва асс. рІ. Тут.

чіно сила; оррочов монні чіконмі попал своею силой Б; эвкінгэ чінгмэл давдадж'ара как-будто бы сил у него хватает Им.

чіныко (=чінэко) пташка Ш.

чінгім рубить; чінгіджіһав срублю; эвунгітві чінгіджіһаш чем ты срубишь? чінгіджанды ты рубишь Тур.

чінгопчум удить; чінгопчучіре удит К.

чірікта [мнж. сірін медь—с корейского] медь; һуІама чірікта красная медь; чіріктамо монгун медные деньги К; чіріктэмэлтын медные боги—вы (слушайте!) Им.

чірко, чіркүкү [бур. шурхэ] чирок БК.

чіром чирикать, щебетать; чіроріја чірдо всю чирикающую птицу убейте (убить); чіроріва чіргадарчадалан чирикающего убил Б.

чіроптун созвездие Три Волхва (?) К.

чіртуни (=чірко) чирок К.
чіруін скупой; ши чіруін
бішінді ты скупой К.

чірунај [мнж. чурху маляв-
ка; бур. цурхај, сурхај щука]
щука Б.

чічакун плиска Б.

чічэвам = чокловам (см. ча-
чум) брызгать духам Тут.

чічуха коза домашняя Б.

чө [мнж. чу прочь, брысь!]
щыц! (окрик собаке) К.

човокі лапа (птичья?); чо-
вокілві сомкодолотын лапы
мон поизносились Б.

чокідам изловить, бросить,
прыгнуть К; умунмо чокідача
одного взял; дас чокідача
вдруг прыгнул Тур.

чокөвун мерка деревянная,
которой определяется точка
прицела сторожевого лука;
на соболя и выдру — высота
в кулак; на медведя — высота
руки человека, когда он вста-
нет на четвереньки К.

чөкөкто [мнж. чокч'ан вер-
хушка; хребет горы, поросшей
лесом] клинор; язычок К.

чоком сидеть; чокоджіһав
я сяду Тур.

чөкоун мушка на ружье
Вит.

чокоты кривой К.

чокуја [мнж. чаку белошей-
ный, пестрый; чохоро чубарый;
бур. чанкір белоглазый] пегий
конь; чукујачан мурінмі тал-

кімачан эмэвэндіві токуча пе-
гашку коня своего, как «тол-
ки», седлом оседлал Им.

чокуроку кочковатый Тур.

чөкчел'ды (см. чокоты) кри-
во Вит.

чокчө кочка К; чокчоконі-
дус на кочку твою Тур; чок-
чоконду халганджі на кочку
ногою (стал) Кир.

чокчөгун кузнечик, козо-
дой? Б.

чөмтулі мешок из налимь-
ей кожи К.

чондокун жироедка, сини-
ца Б.

чонке дыра в дереве, про-
долбленная дятлом; jöhin чон-
кево умуктава, дулуһу чонке-
ду умуктал біші девять дыр
яичных, в средней дыре яйцо
есть Б; jəhін чөнгкечи с 9-ю
дырами Им.

чонкім [мнж. чонкімбі клю-
ет носом; бур. тоншіху сту-
чать, клевать] клевать; чон-
кіджеран клюет Б; кэрэл
чангк'ич'ал эсалван вороны вы-
клевали глаза Им.

чөнгором катиться; чөнго-
роджерэн катится К.

чөнгке = чонке

чопкорум скакать; сулә ды-
һідолон чопкорусса лисица
через перескочила Тур.

чопчі оленьи копытца, —
их пришивают к мешечку с
солью (турукорук), чтобы по-

бряживать, приманивая олень Кч.

чõхше (русск. чушка) тарбаган Ч.

чõчоко—**чокчõ** кочка К.

чувар голец; в песне: чувар-ядун на самой вершине гольца (см. јанг) К.

чүглан [мнж. чулган съезд, сейм; бур. цуглан] собрание, «суглан» Б.

чуја название правого притока Лены; в песне чаја чўнўн даһандутын на водоразделе Чай с Чуей К.

чўка 1) приток р. Талай, впадающей в Киренгу Мур; 2) муравейник; трава; чўкаду в траве; кадыджерен чўкава косит траву К; тар чукадук из той травы Тур; адыл чукал'нўн эмочан невод с травою пришел; ајауджечоу чукарва любила я цветочки Нер; чўкамаскар надо ехать охотиться за изюбрями, когда у них сырые рога, по первой зелени Б.

чүкi лабаз, на который кладут части медвежьей туши (голову, половые органы, кости и т. д.) К.

чүкчавам? чүкчапча сломал Вит.

чўланта жимолость Вит.

чўлама синий, зеленый К; чўларин Кч.

чулбалун э(о)нимикан имя героической старухи Им.

чўмчо стакан; сундучек для посуды Тур.

чўнгн'ан медный широкий котел Тыр.

чунгнокон берестяная коробка, не обшитая шкурой К (у русских по Верхней Ангаре—«чутнакошик»); чунг'ан Чнч.

чунгуру[мнж. чунгуру] пун Тур; чўнгуру К.

чўпа мука, заваренная кипятком,—саломат Ш.

чүргэ капля; в песне: аман-дышнам чүргэшикто не застал капельку! К.

чүргim капать; чүргича за-капало Кч; чүргiбинэ капну-ло Ш

чүрчар носок ноги; в песне: чүрчардуwун от самых носков! К.

чўтама (см. чу[ама] синий Вит.

чўтурin темносиний, фиолетовый Кч.

чўтыма селезень кряковый К; утка кряковая Б.

чўчула кровать; чўчуладуви на кровати Им.

чўчўн скобель для выделки шкур; чучуочонми (?) гач'а скобель свой взял Им.

чўшка свинья Б.

чўшкана (см. чõхшә) тарбаган К.

Ш. **шагдавун** старший (см. ниже).

шагды [мнж. сагдакі старый; сагда старик] старый; шагдыва нада болами старику надо помочь К; шагдычакакун старейший; іроводжінгав шагдэндулавор ајаканджі геркучѣдахун буду молиться, чгобы до старости вы хорошо ходили; джѳрва шагдавува हुңіван каушал джавара двух старших девушек великаны поймали Ш.

шагдым стареть; шагдыча состарился К.

шајама [мнж. шан'ан белый; шахун светлый] светловатый К.

шанлаша гололедица—снег на море растаял, время нерповых промыслов К.

шалды? удобное место обитания, кочевок; в сказке: шалдышкитлау ајанчок шангэн—шангэн в моих местах ветерочек славный подувает; шалдыкондула в удобное местечко (пошли) К.

шаша [бур. шуһан] кровь К.

шалго [бур. алха] шаг К.

шам—**сам**

шамаһір название рода на северо-восточном берегу Байкала К. см. ниже.

шамай (шамаһі) заморский; в песне: акі шамайнкур дядя

заморский; шамайчэр подморские люди К.

шамім закрывать; уркава шамкоі дверей закрой Ч.

шанганан (см. шангар) дырочка; іннгэктокан оха шангакандулі дыһілізмэн корэн шерстинкой сделавшись, в дырочку пролетела Ш.

шангар—**сангар** [мнж. санга дыра, скважина] дыра Мур; с дырой на конце, дыриватый К.

шангікша иней К

шанкїл (русск. сапоги) К.

шаралто [мнж. шарїлту название зверя, изрыгающего из себя металл] имя героического старика Ш.

шарама (см. шајама) [мнж. шарамбі седею] серый К; шэрама Ч.

шатымар [бур. шадмар ловкий, сильный] медведь Б.

шента кустарник; таловое лыко, стружка для протирания посуды К.

шеҗашани (шэҗошани) средина зимы: ноябрь—декабрь К.

шэлэм разбудиться (см. шірівум); шэлэрэн разбудился Ш.

шэлу [мнж. шэлэн мочежина, мокрое, никогда не пересыхающее место] ноздри; рл. шэлѳр К; шэрїдук јалбука

ба[д]ычан из ноздрей мох вы-
рое Ч.

ше м жевать; ше[д]же[л]ан,
шеран, н[и]мгорэн стал жевать,
сжевал, глотнул М.

шешол'бі лосиный зимний
покров для юрты К.

шэмтум ржаветь; шэмту-
джинган заржавеет; шемту-
джерэн ржавеет Тут.

шэн(=сэн) ухо; тукшаки
шэр[и]н заячьи уши К; сэн,
хэн Кч; шэндук из ушей Ч.

шэнгэн(=сінгочан) налим;
в песне: гаджалджингач иан-
чарджи шэнгачарджи возму
30 налимов К.

шэрама=шарама

шэріл (см. шэлу) ноздри Ч.

шэрум переливать радугой,
свергать; дылача шэруча солн-
це в радужном кругу; шэру-
нашган молния сверкает К.

шэрун [мнж. шэрум шэрэмбі
раскаляюсь до-красна] молния
(«от тучи, как от огнива, —
искра»); радуга К.

шешін, сесін «заболонь» в
желудке налима; в песне:
сэсирд[и]тын из заболони их К.

шј (см. сі) ты; шу вы К.

шівани [ср. бур. шантак]
клин К.

шіватба свадьба; в песне:
амандышнам боноше[л]бі шиват-
бовтын опоздал на свадьбу
шурьяков К.

шіволошани (см. с[и]болосоні)
первая половина зимы (см.
ше[л]ашани) Ч; ш[и]лалашэнні
(см.) К.

шившикун кузнечик, саран-
ча К.

шігдэ (см. шуму)

шігдыла [мнж. сідэн сре-
дина] межа, середина; бе[л]а
шігдыла межа месяца—нет
луны; карукалін шігдуладітын
то[л]о[л]о[л]о иларан между ушей
огонь наклал Тут.

шілалашэнни (см. шіво[л]-
шани) время перед уходом на
зимний промысел — «между
осенью и зимой»; шу ідаш-
кан шілалджашчінгаш вы где
будете жить (стоять юртами)
между осенью и зимой? К.

шіһыгаһ чаща Ч; шікаһ;
оноптунджи шікаһва хонгні-
джена нгонэрэн саблей чашу
разрубая, пошел Ш; с[и]дидук
камнівчан чаща стеснила В.

шіінок горный хребет по
левому берегу Киренги в бас-
сейне р. Арбиякта Мур.

шікаһ=шіһыгаһ

шікакун [увеличит. от ші-
һаһ + какун] чащица; мангі-
кун туһаран шікандула чорт
прибежал к чаще Ш.

шікілзі правый приток Ки-
ренги Мур.

шішка, сыкта прутняк К.

шикто белка-подпаль, убитая до Покрова, с черной мездрой К.

шила [бур. шулу; мнж. сілэ] суп мясной, заправленный стуженной кровью (мороженой) К.

шілам жарить К.

шілаун (= сілаун) [мнж. шолон] рожень, вертел; мясо или рыба, изжаренные на вертеле; шілаунді шілако! рожнем (на рожне) изжарьте К.

шіліwча? = шекта К.

шілкі отпадок; умукондук шілкідук из одного отпадка К; редколесье? Тыр.

шілокша (см. сілэхс) роса К.

шітык сумочка из кожи, обшитая материей, в ней носят спички, табакерки. красю К; сітук Б.

шілүкта (= сідукта) кишки К; шілүкталі такол кишки перекинь Тут.

шім (см. сім) погасить; шірэн погасил К.

шімүлім молчать; шімулка! замолчи Вит; шимургака! молчи! К.

шінкоф, шінkow, сінkow безлунная ночь; ошкан шінкоф бəһалтан му сегодня безлунно или есть луна? К.

шингама рыжий, красный; белка-краснохвостка К.

шинги, шінні [мнж. сінінгэ] твой К; шінніл твои Ш.

шінгочан = сінгочан

шира жерди для постройки конусовидной юрты К.

шіривум? [мнж. сырэху] разбудить; октэ шеріврэ горово, бичэ(о)ла шірівучілан не будит долго, после времени стала будить; шірівдаwи разбуди потом; шерівутчерэ будят; һорен шірівмі не могла разбудить; шэлэрэн разбудился Ш.

шірім [мнж. сірімі выжи-маю, дою] доить; шіріал подой Ш.

широн = сірон

ширу (= сыру), **шіру** бык олений — производитель К; аминін учанэжду бурэн шіру-гунма хогдыканун отец его Учанаму дал оленица — производитель; шірукунін туһарэн оленище прибежал Ш.

шлавүбох (русск. слава богу) Ш.

шо? шо бімі если ты сильный, то... Ш.

шовокі (= сэвокі) деревянное изображение духов К.

шогдонгдо = согдонгдо

шоһонһучі [от шоһо = соһо] кровавый; муні шоһонһучі одженган, бу тоһи давдажкі-нтаw красный, как кровь, когда станет, мы тогда уступим Тут.

шокорім (см. сокорім) терять; шокордо потеряли; шокорікнэл когда они потеряли; шокордоп потеряли совсем К.

шокошім зверь гонится (течка); шокошчал зверь погнался; ширу шокаштун олень погнался К.

шоку (соктом) [мнж. сокту, хокту] пьяный; бі ошім шокту бшш я не пьяный К.

шокшо ловушка на тарбагана К.

шою(=сэлэ) К.

шюокто кулак К.

шюоомо 1) железный; 2) сердце К.

шююптын (от шюю) гвоздь К.

шююуткі (см. солюкі) вверх К.

шюлүм=солтом

шюлтөм=солтом

шюмом=сонгом

шюмошім жир с брюшины, сальник, — специально детская пища К.

шюна 1) левый приток Киренги Тыр; 2) левый приток Ульбана Мур; 3) [мнж. санга дыра] дымовое отверстие юрты; шюналі через отверстие; в песне: орэ шюна іналілім сквозь отверстие юрты падает свет К; шюнодун доммэн (на конец жерди) у отверстия (юрты) села; увішкі чечінінэн

шюнаткі наверх посмотрел в дыру Ш; 4) поводок собачий; шюнаван міннэн поводок отрезал Тут.

шюнды (см. шюна) дыра; інмо шюндынін иголка с дырой Ш.

шюнкан [мнж. сонго след] февраль,— время, когда припадает след от лыжной ходьбы (у русских в северном Забайкалье— «тюмница») К.

шюнго=шюнгото

шюнгом=сонгом

шюнгото [см. сонгом; мнж. сонготу] плаксун; прозвище К; шюноүкі Чнч.

шюолиит одын (или шюлііім одын) верховой северный ветер К. см. шююуткі, солюкі.

шют=сөт

шюукша [бур. шуван] кровь К.

шюакан (русск. стакан); нівөшта шюаканду араківа поданэ невеста в стакане вино подает Ш.

шю=сү [мнж. сүвэ] вы; бі шюннун ікалдыкэ я с вами попробую; бі шюна долдычав я вас слышала Ш; шюнава үлгүрджэро про вас рассказывают; шю антыді бінал как вы живете? К.

шювалангукато имя женщины в былинне, жена Акши-Бакши К.

шювур=сүвор

шуешіда [мнж. сунтаха; финн. суксі] лыжи К; мангі сырунча суніһаіду медведь прошел на лыжах (Млечный Путь) Тыр.

шуушінім идти на лыжах; мангі шуушінімдан медведь на лыжах прошел—Млечный Путь К; мангі сукшінджіакин? (idem) Чнч.

шугіччім варить мясо; шугічэрэ варят мясо после шаманского действия: сверху над паром вешают шаманский костюм, «брызгают» на него К.

шугу=сугу налимья кожа, из которой варят клей: очищают от слизи, свертывают в комок и, обвязав берестой, парят в котле. Распаренный ком мнут руками и пускают в дело. Этот клей не размокает весной и «держит» так хорошо, что шкурки с оленьих лап, приклеенные им к лыжной доске, отдираются только с деревом; в песне: шугудітын обонотэно из кожи налимьей покров для юрты (сделаю) К.

шучо=суко (см. сукачан).

шукша ремень, которым подвязываются внизу орамуші К.

шулам=сулам

шулакї=сулакї

шуму оленье сухожилие, из которого делают нитки (чїва);

выбирают из спины убитого оленя (*ligamentum longitudinale anterius*), — «разбивать» для ниток рекомендуется «весной до кукушки», тогда нитка получается ровная и «ходкая» К.

шун=сун шуба женская Б. см. купо.

шунні (от шу) ваш К.

шунгкта іманда большой снег К.

шуптэла шиповник К.

шурум=сурум

шутнаі (русск. сутки) Ш.

шушіндак (см. шуушіда) лыжный след; Млечный Путь К.

шывыкан (см. шовокі) левый приток Киренги, — в вершине его село того же названия, бывшее стойбище тунгусов Тыр.

Ы. ыват? не будет Кир.

ывкан (=эвкан) однолетний олений теленок Б.

ыдан чтобы Тут.

ызыкчі прямо Тут. см. ыјаки=ојокі.

ијо (=іјэ) К.

икон челюсть олененка; ee подвешивают к зыбке К.

икоптун (=ікаптун) К.

ил тетива лука К.

ило=іло

илім=ілім

илкукта (см. **ітам**) время появления первых почек на деревьях К.

илкун = **ілкін**

ымым = **омом**

ын'а (= **оні**) мама: форма обращения Тут.

инукі = **інукі**

ингін (= **інгін**) холод, холодное время; (му гіды вода холодная) К.

ингінікэ (см. **інгін**).

иргі = **іргін**

ирго 1) черный березовый натек, который пьют вместо чая; 2) головной мозг К.

ырэ = 1) орэ этот; онка оран ырао как сделал это? Кыр; 2) восклицание боли; см. оро Ш.

итыгі = **іртыкі**

иун мялка; см. толки К.



М. А. КАСТРЕН

ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ ТУНГУССКОГО ЯЗЫКА

**Перевод с немецкого М. Г. Пешковой, лектора
Иркутского Государственного Университета**

Редакция и примечания Е. И. Титова

ИРКУТСК

1926

ПРЕДИСЛОВИЕ.

Матвей-Александр Кастрен умер в 1852 году (родился в 1813).

В 1927 году языковеды всего мира отметят 75-летнюю годовщину со дня смерти великого финна и почти столетнюю с начала его исследовательской деятельности. Этот юбилей будет не только данью признательности гениальному филологу, но и учетом достижений за истекшее столетие в области изучения языков того отдела лингвистики, который теперь вслед за Кастреном называют урало-алтайским *).

И вот, не рискуя ошибиться грубо, можно сказать наперед, что научное наследие Кастрена почти в полном своем объеме не только выдерживает строгую пробу столетия, но будет приносить живые плоды до тех пор, пока существует наука об языке.

Первоклассный филолог эпохи, Кастрен опередил время. Его литературное наследство приобретает все большую ценность по мере развития языковедения. Он изучил языки, носителей которых теперь нет, а дошедшие до нас слышал в более чистом и оригинальном виде.

О систематическом изучении живых бесписьменных языков настойчиво заговорили лишь в наши дни. В Союзе Советских Республик это очередная проблема языкознания и злоба дня, потребность хозяйственная, культурная и политическая. Кастрен 100 лет назад представил себе и осознал эту проблему во всей широте.

Воодушевляемый национально-освободительным движением молодой Финляндии, захлестнутой волнами июльской революции, юный гегельянец решил „учить мир тому, чему мог учить только финн“. Включив в сферу своих наблюдений более 40

*) См. Winkler, H. Uralaltaische Völker und Sprachen, Berlin, 1884.

языков и наречий, Кастрен вносит в это дело высокое для эпохи сознание ценности культуры народов, стоящих за пределами европейского круга цивилизации. „Нам приходится раз навсегда отказаться от родства с эллинами, с десятью коленами Израиля и вообще с великими привилегированными нациями“,—писал Кастрен по поводу родства финнов с лопарями и самоедами. „Меньший риск быть сыном сапожника, чем сенатора. Если из нас выйдет что-нибудь,—тем больше чести. Пока мы бобыли, мы можем утешаться тем, что и отцы наши были бобылями. Вот моя вера, и потому я бесконечно рад, что с каждым днем открываю все больше сходства между финскими и сибирскими языками“ *).

Правда, говоря о новаторстве Кастрена, сознательно переступившего современные рамки цеховой лингвистики, необходимо отметить, что предприятие его, может быть, и не достигло бы таких грандиозных размеров—без содействия Русской Академии Наук, которая одна в ту пору во всей Европе решила включить в область своего ведения этнографическую лингвистику,—изучение живых бесписьменных языков. Проф. Штернберг пишет по этому поводу: „В то время, как во всем мире академии наук признавали только языки народов классической древности и индоевропейских, наша Академия уделяла деятельное внимание и языкам первобытных народов, поощряя исследования этих языков и заботясь об издании работ по этим языкам“ **).

Но, хорошо понимая важность стоящей перед ним задачи, Кастрен еще в большей мере оказался в силах практически осуществить ее. Подвиги Кастрена, как путешественника, ждут пера повествователя. Его жизнь—школа героизма и настойчивости.

На пути от Петербурга до Нерчинска Кастрен изучает десятки языков и наречий, при этом составляет грамматики и словари. Он неустанно записывает и очень тонко и тщательно наблюдает переходы и замены звуков (Тиандер); затворившись

*) Nordische Reisen und Forschungen, том II. Дальнейшие ссылки сокращенно: Reise.

**) Л. Я. Штернберг, проф. „Двухвековой юбилей русской этнографии и этнографических музеев“ („Природа“, 1925, № 7—9). В книге В. Бартольда „История изучения Востока в Европе и России“ (изд. 2, Л. 1925) ошибочно сказано, что „Кастрен производил свои исследования независимо от русских ученых учреждений“, и только издание его материалов составляет заслугу Академии Наук (стр. 237). Сделав самостоятельно первые шаги, как лингвист-этнограф, свое важнейшее четырехлетнее путешествие Кастрен осуществил по инструкциям Академии и главным образом на ее средства.

в своем „рабочем кабинете“,—которым часто были дымная юрта, каюта остяцкой лодки и даже погреб!—он умел размышлять об открытом и закрытом э... По поводу спекулятивного языкознания начала XIX века Кастрен писал: „Мне кажется, что преобладающее до сих пор философское направление в языковедении сыграло свою роль и что зарождается новое. Куда ни взглянешь, можно видеть, как представители науки собирают факты и только факты. Мало заботятся об общих выводах,—господствуют одни факты. Понятно, и теперь.... ученые согласны между собою в том, что сопоставление отдельных фактов еще не дает науки в высшем смысле, но все считают количество новых фактов недостаточным для построения новых систем“^{*}).

Количество фактов, собранных Кастреном, по отзыву академика Пыпина, „равняется по своему значению с самыми важными из тех сибирских экспедиций, какие с XVIII в. и доныне снаряжались с целями географическими и естественно-историческими. По языку сибирских инородцев труды Кастрена остаются во многих случаях единственными; его взгляды сохраняют до сих пор высокий научный авторитет“^{**}).

Начав с изучения бесписьменных языков, родственных финскому, Кастрен сознательно подошел к необходимости изучения языков турецко-татарских, в частности—тунгусского и маньчжурского. Уже в начале четырехлетнего путешествия в Сибирь (1845—1849) Кастрен пишет своему другу в Финляндию: „Для всеохватывающего познания наших взаимоотношений с Востоком, было бы важно сопоставить языки финские, тунгусский и маньчжурский... К чему бы ни привели эти исследования, они во всяком случае должны идти вперед, потому что составляют потребность времени, история не может больше обойтись без их результатов“ (Reise, 22).

Спустя год, уже из Томска, незадолго перед тем, как сплыть вниз по Оби в Туруханскую тундру, Кастрен пишет свое знаменитое письмо Снельману, намечая объем и пути изучения языков урало-алтайской семьи на годы вперед. „Если моим нынешним путешествием,—пишет он,—достаточно доказано родство финского племени с самоедским; если, кроме того, финны, очевидно, родственны с турками и татарами, то ближайшей задачей языкознания естественно должно быть установление родства между финнами и тунгусами через по-

^{*}) Цитата по статье К. Ф. Тиандера „Матиас Кастрен—основатель финноведения“ (Журн. Мин. Нар. Пр., 1904, май, стр. 59—60).

^{**}) А. Н. Пыпин. История русской этнографии, т. IV, 1892; о Кастрене стр. 387—395.

средство самоедского племени. Дальше от тунгусов открытый путь к маньчжурам; а к монголам ведут нас все пути, так как с ними, повидимому, родственны и турки, и самоеды, и тунгусы, и маньчжуры“ (Reise, 160—161, цитата по Пыпину).

Но до весны 1848 года Кастрен не имел возможности вплотную заняться тунгусским языком. В Туруханской тундре все его внимание было сосредоточено на изучении остяков. Все же, впервые встретившись здесь с тунгусами, Кастрен прилежно наблюдает их, собирает обширную коллекцию предметов тунгусского быта для Этнографического Музея Академии и дает описание тунгусских игр, танцев, одежды, жилища, семьи и т. д. Эти страницы—лучшие из немногих, что написано о тунгусах.

Только в начале 1848 года, когда Кастрен миновал Байкал и странствовал по проселкам безлесных равнин и горным дорогам южной Даурии,—ему „запало в сердце“ (mir lag es am Herzen) изучить в этнографическом и лингвистическом отношении нерчинских тунгусов (Reise, 434—435).

Но расстроенное невероятно трудным путешествием здоровье Кастрена не позволило ему проникнуть вглубь Тунгусии. В июле 1848 г. он выехал из Читы на запад, с единственной целью „добраться живым до Финляндии“, где, казалось, даже смерть добрее, чем люди в Сибири.

Спустя 4 года Кастрен умер,—с карандашом в руках, дописывая самоедскую грамматику. Его рукописи разобрал академик Шифнер, потратив на это 10 лет. 9 книга двенадцатитомного «Nordische Reisen und Forschungen» была посвящена тунгусскому языку. Полное название книги: «Grundzüge einer Tungusischen Sprachlehre nebst kurzem Wörterverzeichnis» (Спб., 1856, стр. XVI (+4 нен.)+140).

„Основы изучения тунгусского языка“ были переведены на французский в обработке Адама Люсьена в 1874 году. На русском языке перевод не появлялся. Между тем, в переводе этом, несомненно, есть нужда,—сейчас еще более острая, чем 70 лет назад. Академическое издание представляет библиографическую редкость. Его немецкий текст не доступен широкому кругу читателей. А читатель этот у нас есть сейчас. Оживление, которое наблюдается в национальном строительстве Сибири, предполагает спрос на руководство по языку народности, разбросанной по тайге и горам от Енисея до берегов Тихого Океана. Другое дело, оправдает ли учебник Кастрена возлагаемые на него надежды.

Кастрен пробыл в Забайкалье около полугода, занимаясь тунгусами не более 3—4 месяцев. В это время он страдал

лихорадкой, которая приковывала его к постели иногда на целые недели. Только известие о смерти матери поставило на ноги Кастрена *). О том, как возникли его тунгусские записи, Шифнер сообщает следующее: „Кастрен познакомился с нерчинскими тунгусами по пути из Кяхты в Нерчинск**), во время своей невольной остановки в селе Чита, вызванной приступом лихорадки. В результате его занятий тунгусским языком явилось две тетради грамматических и словарных записей урульгинского и маньковского говоров. Записи маньковского говора Кастрен сам называет **вполне достоверными**. Что касается записей урульгинского говора, то местами заметно, что исследователь не имел возможности подвергнуть отдельные пункты вторичной проверке“ (Grundzüge, Vorwort, стр. VI).

И все же был вполне прав Шифнер, предлагая „рассматривать этот труд, как исходную точку будущих изысканий. Все, что Кастрен собрал наспех, найдет в будущем или подтверждение или осуждение“ (ib., стр. XII).

Сам Кастрен, возвратившись в Петербург, в кратком отчете Академии Наук о четырехлетнем путешествии отзывается о своей последней полевой работе так: „В связи с моими филологическими сборами должен в заключение отметить, что имею материалы для познания форм и словаря тунгусского языка, которые обработаны по нерчинскому диалекту. Без сомнения, этот диалект в значительной мере бурятизирован, тем не менее—в виду совершенного неведения, в котором мы обретаемся даже до сих пор относительно языка кочующих в Сибири тунгусов, думаю, что названная моя работа должна представлять интерес“ (Reise, 465).

К сожалению, приходится сказать, что в состоянии „совершенного неведения“ относительно тунгусского языка за минувшие 70 лет не произошло значительных изменений. Появились списки слов различной ценности (Чекановский, Майдель, Маак, Шмидт и др.), но попытка Кастрена составить грамматику языка до сих пор остается единственной.

Кастрен изучил бурятизированный диалект. Спустя 65 л. другой исследователь, С. М. Широкогоров, на месте работы неутомимого собирателя нашел только одного старика, который очень плохо помнил отдельные тунгусские слова: „урульгинские тунгусы свой язык забыли и перешли на бурятский“;

*) ... «Es mir warm ums Herz wurde,—пишет Кастрен из Читы в июле 1848 года,—der Fieberanfall verschwand auf dem Fleck und ist später nicht wiedergekehrt» (Reise, 440).

**) В Нерчинский Завод?

они забыли даже свое собственное название—вместо **эвэнки** стали называть себя **хамнаган** *).

Правда, исследованные Кастреном туземцы частью могли за это время откочевать вглубь Нерчинской тайги; часть из них обрусела. В языке русских Восточного Забайкалья не мало тунгусских слов... Но в общем тунгусы Кастрена представляли собою и со стороны языка и культуры упадочную, мало оригинальную группу.

Кастрен пробыл в Забайкалье недолго. Но не надо забывать, что он взялся за изучение тунгусов во всеоружии знания более чем 40 языков и наречий. По словам биографа, „он приобрел такую ловкость в расспрашивании, что самым незаметным для туземца образом заставляя его склонять и спрягать“ (Тиандер, 56). „Основы изучения тунгусского языка“ написаны знатоком дела и гениальным человеком. Эта книга еще надолго останется исходной точкой изучения многочисленных диалектов языка, до сих пор остающегося за пределами внимания специалистов. Она уже не раз была руководителем—единственным и надежным. „Между моими записями, относящимися к ламутам, главное место занимают— касающиеся языка“,—пишет авторитетный этнограф и один из лучших знатоков Северо-Восточной Азии, В. Г. Богораз: „При производстве их неоценимую помощь оказала мне тунгусская грамматика Кастрена, представляющая довольно полный очерк этимологии и фонетики двух тунгусских наречий: улульгинского и маньковского. К сожалению, оба эти наречия подверглись сильному бурятскому влиянию, следы которого особенно заметно сказываются на составе словаря. Если же не принимать в расчет этих заимствований, то тунгусские наречия, исследованные Кастреном, оказываются столь близкими к языку колымских ламутов, что возникает даже сомнение, считать ли их родственными, но различными языками, или даже только наречиями одного и того же языка. К этому могу прибавить, что при встречах своих с тунгусами индигирскими, верхоянскими и алданскими..., я мог довольно свободно объясняться с ними в пределах своих познаний ламутского языка и не замечал никакой ощутительной разницы в грамматике, между тем как словарь по мере увеличения расстояния начал изменяться, и многие слова его уже не совпадали с ламутскими“ **).

*) С. М. Широкогоров. Этнос. Исследование основных принципов изменения этнических и этнографических явлений. Шанхай, 1923, стр. 42—43.

**) В. Г. Богораз. Ламуты. Землеведение, 1900, кн. 1, стр. 61.

Мои наблюдения (см. предисловие к моему тунгусскому словарю) над языком тунгусов верховий Лены и Киренги, Северного Прибайкалья, Нерчи и Среднего Витима привели меня к мысли издать грамматику Кастрена по-русски. Издание собственной грамматики сопряжено и с новой работой, и с необходимостью произвести дополнительные изыскания. Между тем классический труд Кастрена дает совершенно достаточное представление о грамматической структуре языка, единого от Колымы до Амура. В материалах моего словаря, составленного главным образом на основании анализа записей тунгусского фольклора, встречаются грамматические формы, не предусмотренные Кастреном. Но это по преимуществу глагольные формы эпических сказаний, поэтические обороты речи,—в целом грамматика изученных мною говоров по сравнению с учебником Кастрена дает только новые звуковые варианты.

Влияние бурятского языка на говоры маньковских и урульгинских *) тунгусов сказалось в отношении словаря, фонетики и частью грамматики. Бурятизмы в словаре Кастрена отмечены, хотя в некоторых случаях здесь речь может идти не о влиянии бурятского языка, а лишь о родстве с ним тунгусского.

Влияние бурятской языковой стихии на грамматический строй тунгусского языка отмечено Кастреном то в форме заимствования, то совпадения и сходства.

Что же касается звуковой стороны, в тунгусском языке под влиянием бурятского слитное сочетание согласных (аффриката) дж (см. § 5) перешло в дз; аффриката ч (т+ш) перешла в ц (т+с). Эти изменения совершенно чужды говорам, представленным в моем словаре.

Текст грамматики дается без всяких изменений. Все поправки, дополнения и замечания редактора или заключены в квадратные скобки или отнесены в примечания.

Выражаю глубокую признательность доценту Иркутского Государственного Университета Павлу Яковлевичу Черных за его указания при подготовке к печати грамматики Кастрена.

Профессору Георгию Семеновичу Виноградову я обязан постоянными советами и поощрением.

Е. Титов.

Иркутск,
сентябрь—октябрь 1926.

*) Ст. Урульга, бывшее ведомство тунгусских князей Гантимуровых, находится в 130 верстах восточнее Читы. В 40-ых годах Урульгинская Степная Дума объединяла 10.853 тунгуса об. п. (5.274 ж.). Станица Маньковская—в верхнем речном районе Газимура, недалеко от р. Турга.

ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ
ТУНГУССКОГО ЯЗЫКА

§ 1. Применительно к знакам русского алфавита*) звуки тунгусского языка могут быть обозначены следующими буквами:

гласные: а, э, е, і, о, у, ү;

согласные: к, г, һ, нг, ј, л, л', р, ш, ч, дж, н, н', т, т',
д, д', с, ц, з, п, б, в, ф, м.

§ 2. Гласные а, э, е, і, о произносятся, приблизительно, так же, как по-русски или по-фински. Иногда в коротком слоге, когда а является конечной гласной, оно звучит как е, а е после ј произносится, как і и поэтому может быть им заменено. Гласная э очень широкий звук и часто встречается, тогда как е встречается реже и заменяется і; после ј э произносится мягче.

[Гласные а, і, о произносятся, как по-русски, в словах «слава», «милый», «мой». Характер произношения е и э нуждается в пояснении. Первый звук, мне кажется, соответствует русскому е в слове «мел», «лес» или—точнее— в немецком See море. Это—гласный переднего ряда среднего под'ема языка, он смягчает предшествующую согласную; встречаясь в начале слова, произносится с придыханием. Сложнее обстоит дело с э. У Кастрена этот звук передан как ä. В своем «Учебнике бурятского языка»**) он называет его «широким, темным, близким русскому ы».

А. Д. Руднев***) считает ошибочной такую характеристику по отношению к бурятскому ä и определяет этот звук как «низкий, передний, узкий»,—low-front-narrow,—

*) В оригинале речь идет о самоедской азбуке. Кастрен пользуется латинским алфавитом, при чем согласные l, n, t и д даны с поперечной волнистой чертой, что, судя по контексту, означает смягчение, которое в переводе обозначается апострофом.

**) Versuch einer Burjätischen. StP. 1857 («breiten, dunkeln, dem russischen ы sich nähernden»).

***) Руднев, А. Д. Хори-бурятский говор. Вып. I. П. 1913—1914 г.

что можно перевести также «низкий твердонебный напряженный» звук. Он слышится, напр., в английском слове *man* человек. П. П. Шмидт, в своей работе о языке негидальцев *) называет это кастреновское *ä* «очень открытым *ö*, как в английских словах *but, does, blood*», и говорит, что он и Кастрен, — «мы не слышим русского *ы* в тунгусско-маньчжурских языках, хотя в начертании русских авторов это бывает очень часто».

Мне кажется, что *ä*, не имея ничего общего с *ы*, скорее всего приближается к русскому *е* в слове «этот» или «целый» с небольшим понижением артикуляции.

Выражение Кастерна: «после *j* *э* произносится мягче» следует понимать в том смысле, что в положении после *j* в образовании *э* низкого подъема происходит передвижка к среднему под'ему языка, и мы слышим звук близкий *е* (см. выше)].

§ 3. *y* — широкий звук, соответствующий шведскому *o*; *ÿ* — закрытое *y*, немного более напряженное (*ein wenig härter*). нежели шведское *u*, и часто с трудом отличается от открытого *y*, близкого к *o* (*oft sehr schwer von dem offenen, aus o entstandenen u zu unterscheiden*).

[Руднев широкое *y* в бурятском языке считает более задним и менее узким, чем русское *y*, — с незначительным склонением к *o* (*high-back-wide-round* высокий мягконебный широкий лабиализованный звук); звук этот приближается к шведскому *o*, которое произносится почти как русское *y* (*bo* жилье, *sol* солнце). Закрытое *ÿ*, по мнению Руднева, скорее напоминает норвежское *u* в слове *hus* дом. — Кастреновское определение «немного тверже» я перевожу словом «напряженный» и воспринимаю этот звук как ясное *y* без склонения к *o*. По-моему, это очень высокий твердонебный лабиализованный звук, то есть образованный с участием губ, которые сильно вытягиваются, округляясь, что не так резко выражено при образовании открытого *y*, получившегося, по выражению Кастрена, из *o*, т. е. про-

*) Schmidt, P. The Language of the Negidals, в Publications de l'Université Latvienne, Acta Universitatis Latviensis, V, 1923, стр. 3—38.

износимого с примесью о; закрытое \ddot{y} напоминает немецкое \ddot{u} в слове *über*].

§ 4. Относительно согласных надо заметить следующее: 1) к и h звучат как в европейских языках, [к—русское в слове «кол», h—в слове «бога», «богатый»]; но х совершенно отсутствует [в говорах, изученных Кастреном; в языке тунгусов, напр., северного Прибайкалья глухой задненебный спирант х, как в русском слове «хлпать», встречается, но часто выпадает в начале слов и остается как едва слышный проточный звук. Иногда он замещается гортанным проточным h*)].

нг—гортанно-носовой звук. [Скорее, задненебный носовой звук, почти как английское ng в словах king, bring, long; произнося этот велярно-носовой звук, мы совершенно преграждаем доступ воздушному потоку в полость рта сильным под'емом задней стенки языка к мягкому небу; воздух может идти только в носовую полость, где и образуется отчетливый и громкий звук нг (Jones, D. An outline of english phonetics. 2 ed. Leipzig-Berlin, 1922, стр. 41—42). нг часто замещает в начале слова зубно-носовое н, напр., *na|a*—*ngala* рука.

2) по говорам l, я, д и т в положении перед i смягчаются. [Плавное l (л) в азбуке Кастрена, надо думать, соответствует «европейскому» l, как в английском слове love. В тунгусском языке можно наблюдать также и твердое русское л, слегка веляризованное, то есть образованное с участием задней доли спинки языка, которая поднимается к мягкому небу. При чем гласная i в положении после твердых согласных звучит как малороссий-

*) О судьбе начального h в языках алтайских см. работу Pelliot, P. «Les mots à h initial, aujourd'hui amuie, dans le mongole des XII-e et XIV-e siècles». Journal Asiatique. Avril-Juin, 1925, стр. 193—263.

На чередование согласных х-ц-ф в языках тунгусском, гольдском и маньчжурском обратил внимание еще Шифнер. См. его обработку материалов Маака: «Beiträge zur Kenntniss der tungusischen Mundarten» (Mélanges Asiatiques, t. III, 1859, стр. 690. В этой же работе Шифнер повторяет свое замечание, сделанное в предисловии к грамматике Кастрена, что последний не дал характеристики гласного звука ö, хотя в своем словаре и пользуется им. Шифнер считает этот звук близким к русскому ы.

ское и среднее между *i*—*ы*. Это звук так же, как *ы*, Кастреном не отмечен].

3) с мягче*) русского *с*, но тверже тем *з*, хотя в некоторых говорах перед мягким согласным оно звучит совершенно так же, как *з*, которое соответствует русскому *дз* [в русском этот звук слышится в словосочетании «отец болен»].

4) *т'* и *д'* в некоторых говорах произносятся как *дж* и *ч* [дж—слитное сочетание, как произношение «чж» в слове Маньчжурия или «ч» в слове Боньч-Бруевич].

5) В некоторых говорах *ф* часто замещается *п* и *у*, напр., сэгэф—сэгэп соболю, токуроф—токуроу журавлю. [В слове «токуроу», мы имеем дело с губногубным (билабиальным) *в*, которое обычно передается европейским *w*, почти равным русскому неслоговому *у* или точнее—белорусскому краткому *у* в словах *буу*, *ходиу*].

6) В начале слова *h* часто выпадает, напр., *hogim*—*ogim* режу.

§ 6 **) Дифтонги [т. е. сочетание двух гласных звуков в одном слове], встречающиеся в тунгусском языке, образуются через прибавление *i* после гласной: *ai*, *ei*, *oi*, *ui*, *yi*. В некоторых говорах встречается сочетание *ie* (иногда *je*), *yo*.

§ 7. Долгота гласных обозначается чертой сверху:
ā, *ī*, *ō*, *ū*.

§ 8. Гласные разделяются на следующие группы:

1) твердые: *a*, *o*, *u*

2) мягкие: *э*, *ү*

3) средние: *e*, *i*

[По месту образования в полости рта эти гласные надо разбить на две группы: 1) гласные заднего ряда—

*) Под термином мягкий (*weich*) Кастрен, очевидно, имеет в виду звонкие согласные, а под твердым—глухие. В дальнейшем переводе мягкие и твердые везде заменены звонкими и глухими.

**) § 5 в оригинале пропущен.

а, о, у (у Кастрена твердые), 2) гласные переднего ряда—э, ё, е, і (у Кастрена средние и мягкие)].

§ 9. Твердые гласные [заднего ряда] не употребляются в одном слове рядом с мягкими, но те и другие встречаются рядом со средними гласными. [Речь идет о так называемой гармонии гласных; звуки і, е, очевидно, нейтральные *)].

§ 10. Конечным гласным обыкновенно является а, э; если же корень слова имеет звук о, то звук этот ставится в конце слова, являясь в таком случае соединительной гласной так же, как и в бурятском языке (см. § 93 и ср. «Учебн. бур. яз.» Кастрена, § 17).

§ 11. В некоторых говорах после «в» в качестве соединительного гласного вместо і употребляется у, напр., токороф журавль, творительный падеж токоровут (см. § 27); сэгэвүф мой соболь**), см. § 71; ср. также § 31.

§ 12. Корни с одним і оканчиваются иногда на твердую, иногда на мягкую гласную, напр., илiм вставать, perfectum илiцаф; илiм измерять, perf. илiцэф.

§ 13. Ни в начале, ни в конце слова не могут стоять две согласных рядом.

§ 14. Тунгусский язык дает возможность установить некоторые законы, важные в фонетическом отношении, основанные на чередовании глухих и звонких согласных.

Согласные делятся на

1) глухие: к, ч, т, т', ц, п, ф

2) звонкие: г, дж, д, д', ж, б, в,—

остальные же могут быть то глухими, то звонкими.

Глухие согласные переходят вследствие различных причин в соответствующие им звонкие, а звонкие—в глухие.

§ 15. Из этих особенностей согласных вытекают следующие правила:

*) Ср. у Руднева §§ 64, 65 и дальше.

**) В оригинале ошибочно «мой журавль».

1) Слово никогда не оканчивается на звонкую согласную,—она должна перейти в глухую.

2) В конце слога также не может стоять звонкая согласная, если за ней не следует звонкая или согласные нг, ј, л, н, м и т. д.

3) Если в начале и в конце слова сталкиваются глухая и звонкая, то или глухая переходит в звонкую согласную или звонкая переходит в глухую.

§ 16. Кроме этого согласные претерпевают еще следующие изменения:

1) В некоторых говорах л, н и с перед і смягчаются, иногда т и д переходят в т' (или ч) и в д' (или дж), напр., гōli—гōl'і желтая медь, дэlin—дэl'in грива; буні—бун'і чорт; түгәні—түгән'і зима; сілкім—шілкім мышь.

2) После м и н в переходит в м или н, напр., винит. падеж оронма, вместо оронва северный олень (§ 25), кадуми вместо кадумви мой тесть (§ 68).

3) В конце слов или слогов т' и ч переходят в т напр. зүгәт'им выкупить, обменять; perfect. зүгәтцэф.

4) ш слышится обыкновенно только перед і; во всех остальных случаях оно переходит в с, напр. ішim достигнуť, perfect. ісцэф.

§ 17. В разных говорах мы находим попеременно:

1) нг и н в начале слова: н̄ла—нг̄ла рука, нонim—нгонim длинный, нэнэм—нгэнэм убраться, нэлэм—нгэлэм бояться.

2) у (ү), ф, п в конце слова; аф, эф, оф, уф также переходят в ау, әү, оу, ү.

3) Как и в бурятском языке, h часто заменяет собою с, напр., в суффиксе 2-го лица сун—hун (§ 68), н̄сун—н̄оhун козья шерсть; а̄синам—а̄hинам я сплю.

4) h часто выпадает в начале слова, напр., halган—alган нога; hунакан—унакан палец руки, ноги; hiгим—igim потею.

5) Часто замещают друг друга l—l', н—н', т'—ч, д'—дж, напр., зәli—зәl'і таймень, конin—кон'in овца,

т'ідакі—ч'ідакі икры ног, кат'ікан—качікак собака, угд'і—угджі соска и т. д. [При этом, очевидно, і в положенні после твердой согласной (коніи) звучит, как малороссийское и, среднее между і и ы].

6) Реже б переходит в в и обратно, напр., кубун—кувун пух, с'увгін—с'убгін нар. Ср. § 83.

7) с переходит в ц, напр.: сэкэ—цэкэ прямо.

§ 18. Ударение, как в языках турецком и монгольском, падает на последний слог слова. Если же предпоследний или один из предыдущих слогов по природе своей долог, то ударение на последнем слоге не особенно слышно, хотя при выразительном произношении оно чувствуется.

§ 19. Подобно слогу долготу по природе, также и слог долгий по положению часто поглащает собою ударение на последнем слоге.

§ 20. Долгий слог в конце слога так же, как и долгий слог слова односложного, часто произносится коротко. По крайней мере, очень трудно различить долгий и короткий слог в конце слова. Возможно, что во многих случаях кажущаяся долготу последнего слога вызывается лишь ударением. Когда в слове нет удлинённого слога ни по положению, ни по природе, и когда, следовательно, ударение ясно падает на конечный слог, этот слог слышится как-бы долгим.

§ 21. Тунгусские имена существительные имеют следующие падежи: nominativus (именительный), genitivus (родительный), dativus (дательный) и часто сходный с ним locativus (местный), accusativus (винительный), ablativus (исходный), instrumentalis (творительный), comitativus (совместный) и prosecutivus (следования по).

§ 22. Nominativus может оканчиваться на всякую короткую или долготу гласную или на согласные: к, л, р, н, т, и, ф, м.

§ 23. Genitivus оканчивается на нгі; когда же в nominativ. имеется окончание н, перед нгі это н выпадает. Напр., нојон господин, gen. појонгі. Существительные,

имеющие в nominat. окончание к, т, ф, изменяют их перед окончанием genit. в г, д, в, напр., үкэк ящик, genit. үкэгнги; һунат девочка, genit. һунадниги; сэгэф соболь, genit. сэгэвнги.

§ 24. Как и в бурятском языке, *dativus* и *locativus* оканчиваются на ду (дү). Это окончание указывает на расположение внутри чего-нибудь или снаружи, если не обращается особого внимания на точное обозначение места. [*Dativus* и *locativus* соответствуют русскому дательному и отвечают на вопросы: кому, чему, к кому, к чему, куда, где, в чем, на чем, у кого, в какое время]. Перед окончанием дательного падежа конечные согласные к, т, ф, обыкновенно переходят в [звонкие] г, д, в; по говорам же они не меняются и в таком случае *dativus* начинается глухим [язычно-зубным смычным] т (ту, тү), напр., үкэк ящик, *dativ.* үкэктү. То же окончание мы встречаем в некоторых говорах в положении после р: үкүр рогатый скот, *dat.* үкүртү.

§ 25. *Accusativus* принимает следующие окончания:

1) ва, вэ, которые являются обычными окончаниями *accusativi*.

2) ја, јэ,—позаимствованные из бурятского языка (см. «Учебн. бур. языка» § 89), часто заменяются окончаниями ва—вэ в тех говорах, где односложное слово оканчивается на долгую гласную или дифтонг. Иногда это окончание—ја, јэ—слышится и после конечных согласных г, д, в, особенно после двух последних. В некоторых говорах при всех окончаниях существительных стоит ја (јэ).

3) ма (мэ) в словах, оканчивающихся на м, н.

§ 26. *Ablativus* указывает на движение «от» или «из» чего-нибудь и оканчивается на дук (дүк), присоединяемое, как и окончание дательного падежа, к корню. Кроме окончания дук (дүк) *ablativus* имеет окончание гит, которое никогда не употребляется по отношению к лицам, а исключительно только в случаях, когда речь идет о движении «изнутри» чего-нибудь, напр. мүгит или мүдук из воды;

могіт из лесу. Окончание гіт встречается часто в послелогах*) и в наречиях, реже в именах существительных.

§ 27. Instrumentalis**), указывающий на орудие или средство действия [соответствует русскому творительному падежу], оканчивается на джі (д'і). Иногда instrumentalis принимает после гласной окончание т, после согласной— іт, после в—ут, после в и н—д'і (джі). Во всех случаях стоящие перед этими окончаниями [глухие] согласные к, т, ф, переходят в [звонкие] г, д, в, как и вообще во всех падежах.

§ 28. Comitativus, выражающий сопровождение или сообщество, принимает окончание нун (н'ун), которое присоединяется непосредственно к корню, при чем происходит обычный переход согласных [глухих в звонкие]. Примеры: гэк кобыла, comitativus гэгнун; токороф журафль, comit. тогоровнун.

§ 29. Prosecutivus обозначает движение вдоль чего-нибудь и оканчивается на лі (л'і), напр. м'үлі вдоль воды, по воде. Это окончание можно присоединить и к дательному, и к местному падежам, что почти всегда и происходит после л, т, н.

§ 30. При послелогах (см. § 107) и наречиях мы встречаемся еще со следующими падежными окончаниями:

dativus — тікі или скі

locativus — ла, лэ

ablativus — гіт.

Эти же окончания употребляются иногда и при склонении существительных, особенно ла и гіт. Они обозначают что-нибудь находящееся снаружи.

§ 31. Тунгусский язык имеет только два числа, единственное (singularis) и множественное (pluralis). Множественное число имеет несколько различных окончаний:

1) л—присоединяется или а) непосредственно к существительному, если оно оканчивается на гласную, или

*) О послелогах см. § 107.

**) У Кастрена—Instructiv.

б) посредством соединительной гласной *i* после имени, оканчивающегося на согласную (в этом случае глухая согласная переходит в звонкую), или же в) посредством *y* после *v*. Обычно [в качестве соединительной гласной] употребляется *i*. Некоторые корни имеют окончание *t*. В таком случае *t* переходит в *s*. После долгой гласной множ. число оканчивается на *гил*, напр. *ᠵᠤ* палатка, ша-лаш; мн. ч. *ᠵᠤгил*.

2) В существительных, оканчивающихся на *n* в единственн. числе, *n* во множ. числе переходит в *p*.

3) Некоторые имена существ., оканчивающиеся на *n* и *p*, принимают во множ. числе суффиксы: *сал*, *һәл*, причём теряют согласную окончания един. числа*). Примеры:

Един. ч. <i>эзэн</i> хозяин	—	множ. ч. <i>эᠵэсэл</i> , <i>эᠵэһэл</i>
<i>саман</i> шаман	—	<i>самасал</i> , <i>самаһал</i>
<i>нојон</i> господин	—	<i>нојосал</i> , <i>нојоһал</i> , <i>нојосол</i>
<i>гуран</i> дикий козел	—	<i>гурасал</i> , <i>гураһал</i>
<i>имаган</i> коза	—	<i>имагасал</i>
<i>кан</i> царь	—	<i>касал</i> , <i>каһал</i>
<i>кадар</i> гора	—	<i>кадасал</i> , <i>кадаһал</i>
<i>үкүр</i> корова	—	<i>үкүсэл</i> , <i>үкүһэл</i>
<i>һүкүр</i> »	—	<i>һүкүсэл</i> , <i>һүкүһэл</i>

Примечание 1. Такой же признак множественности принимают иногда и другие слова, напр.,

Един. ч. <i>мᠣ</i> дерево	—	множ. ч. <i>мᠣл</i> или <i>мᠣсал</i>
<i>гэк</i> кобыла	—	<i>гэксэл</i>

Примечание 2. Слова, выражающие родство, принимают окончания *насал*, *нэсэл*, *наһал*, *нэһэл*. Напр., единств. чис. *ачі* двоюродный брат, множ. чис. *ачінасал*

<i>үјәл'и</i>	»	»	<i>үјәл'инэһэл</i>
<i>база</i> зять	<i>базанасал</i> ,		<i>базанаһал</i>
<i>бэригэн</i> жена старшего сына	<i>бэригэнэсэл</i>		
<i>үги</i>	»	»	<i>үгинэсэл</i>

*) Сравните маньчжурские окончания множественности: *са*, *сэ*, имеющие свой корень первый в слове *саса* вместе, а второй — в слове *үрсэ* люди. Захаров. Грамм. маньчжур. яз., 1879 г., стр. 120.

2) оканчивающихся на согласную и принимающих перед окончанием соединительную гласную.

§ 34. К первому склонению принадлежат существительные, оканчивающиеся на долгую или короткую гласную или же на дифтонг. В последнем случае accusativus принимает суффикс ja, jə (§ 25) и во множ. числе ġil (§ 31, 1); но это случается редко.

§ 35. Примеры склонения существительных с короткой гласной в окончании.

	Singularis	Pluralis
Nom.	біра река	біраġ
gen.	біранġі реки	біраġнġі
dat. loc.	біраду в реке, в реку	біраġду
acc.	бірава реку	біраġва
abl.	бірадук ¹⁾ из реки	біраġдук
instr.	біраджі ²⁾ рекою	біраġджі
com.	біранун с рекой	біраġнун
prosec.	біралі (біраġ'і) по реке	біраġдулі (—ġ'і)
	¹⁾ или біраġіт, ²⁾ или бірат, бірад'і.	

	Singularis	Pluralis
Nom.	м̄ірэ плечо	м̄ірэл
gen.	м̄ірэнġі	м̄ірэлнġі
dat.	м̄ірэдÿ	и т. д.
acc.	м̄ірэвэ	
abl.	м̄ірэдÿк	
instr.	м̄ірэджі	
com.	м̄ірэнÿн	
prosec.	м̄ірэлі	prosec. м̄ірэлдÿлі

	Singularis	Pluralis
Nom.	такші чапка	такшіġ
gen.	такшінġі	аткшінġі
dat.	такшіду	и т. д.
acc.	такшіва	
abl.	такшідук	
instr.	такшіджі	

com.	такш ^і нун	
prosec.	такш ^і лі	такш ^і лдулі

Singularis

Pluralis

Nom.	окто дорога	октол
gen.	октонгі	октолнгі
dat.	октоду	октолду
acc.	октова, октоја	октолва
abl.	октодук	октолдук
instr.	октоджі	октолджі
com.	октонун	октолнун
prosec.	октол ^і (-l'i)	октолдулі

Singularis

Pluralis

Nom.	уру пригоршня	урул
gen.	урунгі и т. д.	

§ 36. Примеры склонения существительных, оканчивающихся на долгую гласную:

Singularis

Pluralis

Nom.	ака старший брат	акал
gen.	акангі	акалнгі
	и т. д.	
acc.	акава, —ја	акалва
nom.	экэ сестра матери или отца	экэл
gen.	экэнгі, dat. экэдү	экэлнгі
acc.	экэ, э, —вэ и т. д.	
nom.	үші ремень	үшил
gen.	үшінгі	үшилнгі и т. д.
	мо дерево, pluralis мол	
gen.	монгі, acc. моја или мова и т. д.	
	мү вода, pl. мүл	
gen.	мүнгі, acc. мүјэ и т. д.	

§ 37. Примеры склонений существительных, оканчивающихся на дифтонг:

Singularis

Nom.	dalai море
gen.	dalaingi
dat.	dalaidu
acc.	dalaiwa
abl.	dalaiduk
instr.	dalaidji
comit.	dalainun
prosec.	dalali

Plur. nom. dalai и т. д.

Singularis

усугуи	пятка
усугуинги	
усугуиду	
усугуива, —ja	
усугуидук	
усугуиджи	
усугуинун	
усугуили	

Plur. усугуи и т. д.

§ 38. Ко второму склонению относятся существительные, оканчивающиеся на согласную. Перед окончанием множ. ч. I они принимают соединительную гласную i, которая по говорам встречается также и в творительном падеже, если существительное оканчивается на т. В остальных падежах окончание непосредственно прибавляется к корню.

§ 39. Существ. с согласной на конце образуют две группы:

1) имена, оканчивающиеся на [звонкие сонорные] l, p, n, m, которые остаются без перемены;

2) имена, оканчивающиеся глухими шумными k, t, ц, ф, которые перед следующей за ними гласной или согласной переходят в звонкие.

Примечание. В некоторых говорах слова, оканчивающиеся [звонким язычно-зубным] d, v—в дательном и исходном падежах меняют звонкое d в глухое t; то же самое происходит по говорам и с конечной p.

§ 40. Существительные, оканчивающиеся на l, склоняются правильно; окончание prosecutivi li часто прибавляется к дательному падежу. Напр.:

Singularis

Nom.	apal насекомое
gen.	apalngi
dat.	apaldu

Pluralis

apali или apal'il
apalilngi
apalidu

acc.	ара́ва	ара́іва
abl.	ара́дук	ара́ідук
instr.	ара́джі или ара́іт	ара́іджі
comit.	ара́нун	ара́інун
prosec.	ара́дулі	ара́ідулі

§ 41. Слова, оканчивающиеся на р, в некоторых говорах склоняются по следующему образцу:

Singularis

Nom.	када́р гора
gen.	када́рнігі
dat.	када́рду, када́рту
acc.	када́рва
abl.	када́рдук, када́ртук
instr.	када́рджі, када́ріт
comit.	када́рнун
prosec.	када́рлі, када́рду́ла

Pluralis

Nom. када́ріі, када́саі или када́һаі и т. д.

§ 42. Существ., оканчивающиеся на н, принимают в винительном пад. суффикс ма, в³ prosecutiv.-дулі, в родительном пад. теряют конечную согласную и неправильно образуют множественное число, теряя перед окончанием множ. ч. р свою согласную н. Пример:

Singularis

Pluralis

Nom.	орон северный олень	орор
gen.	оронгі	орорнігі
dat.	оронду	орорду, орорту
acc.	оронма	орорва
abl.	орондук	орордук, орортук
instr.	оронджі	орорджі, ороріт
comit.	ороннун	орорнун
prosec.	орондулі	орорлі

§ 43. Существительные с конечным м в винительном пад. принимают окончание ма, мэ, в падеже «следования»—дулі. Они склоняются следующим образом:

Singularis

Pluralis

Nom.	кадум тесть	кадуміл
gen.	кадумнгі	кадумілнгі*)
dat.	кадумду	кадумілду
acc.	кадумма	кадумілма
abl.	кадумдук	кадумілдук
instr.	кадумджі или кадуміт	кадумілджі
comit.	кадумнун	кадумілнун
prosec.	кадумдулі	кадумілдулі

§ 44. Примеры склонения существительных, оканчивающихся на глухую согласную:

Singularis

Singularis

Nom.	гэк кобыла	зэт медь
gen.	гэгнгі	зэднгі
dat.	гэгдү, гэгтү	зэддү, зэттү
acc.	гэгвэ	зэд'э, зэдвэ
abl.	гэгдүк, гэгтүк	зэддүк, зэттүк
instr.	гэгджі, гэгіт	зэдджі, зэд'ім
comit.	гэгнүн	зэднүн
pros.	гэгли	зэдлі или зэдүлі

Pluralis

Pluralis

Nom.	гэгіл или гэксэл и т. д.	зэсэл*)
------	--------------------------	---------

Singularis

Singularis

Nom.	сэгэф соболь	токороф журавль
gen.	сэговнгі	токоровнгі
dat.	сэгэвдү	токоровду, — рофту
acc.	сэгэвјэ, сэгэввэ	токоровја, — вва
abl.	сэгэвдүк	токоровдук, — рофтук
instr.	сэгэвджі, сэгэвүт	токоровджі, — ровут
comit.	сэгэвүн	токоровнун
pros.	сэгэвлі	токоровлі.

*) В оригинале ошибка: кадумілду.

*) В оригинале ошибочно: зэсіл

Pluralis

Pluralis

Ном. сэгэвил, сэгэвүл

токоровул.

§ 45. **Прилагательные** склоняются лишь в том случае, если они употребляются, как существительные; как прилагательные, они никогда не изменяются. Напр.,

аја бэјэдү доброму человеку
 аја бэјэдүк от доброго человека
 аја бэјэл добрые люди.

§ 46. Сравнительная степень образуется из положительной с предшествующим исходным падежом определяемого слова. Напр.,

міндук ʒалаф моложе, чем я
 амадук һэгдї больше, чем отец
 ірэктэ цаібандук һэгдї лиственница
 больше березы.
 сэгэф сүлакідук тамачі соболь дороже лисицы.

§ 47. Сравнительная степенъ наречий выражается, как и в русском языке, посредством творительного падежа, напр.,—бэкіджі сильнее, от бэкі сильный; накаджі лучше, от нака хорошо. Кроме того, для сравнительной степени употребляются уменьшительные формы*).

§ 48. Превосходная степень образуется, обыкновенно, из сравнительной через прибавление формы исходного падежа от упкал или буглі все, напр. упкалдук или буглідук аја лучше, чем все, наилучшим образом. Кроме упкалдук (упкаттук) и буглідук (боглідук) для образования превосходной степени употребляется бүрі все.

§ 49. **Числительные количественные** следующие:

1 умун

3 ілан

2 ʒүр

4 дігін

*) Кастрен нигде не говорит об уменьшительных формах. Судя по примеру в § 111, в говорах, изученных Кастреном, так же, как и в маньчжурском языке, уменьшительный суффикс имен—как (кэн, кон): Увеличительные формы имен, глаголов и наречий в говорах северного Забайкалья (см. словарь) переаются через окончание какун (кокун, кыкын).

5 тонга	30 ilavgi, гутін, гучін
6 н'унгун, н'унгн	40 дигинги, дучин
7 надан	50 тонганги
8 запкун	60 н'унгунги, н'унгунги
9 јэгин	70 наданги
10 Жа̄н	80 запканги
11 Жа̄н умун	90 јэгинги
12 Жа̄н З̄ур	100 намаджи, намад'и
20 орин	200 З̄ур намаджи
21 орин умун	1000 минган
22 орин З̄ур	10000 туман или Жа̄н минган

[Количественные числительные говоров северного Забайкалья и Прибайкалья отличаются от образцов, приводимых Кастреном, в образовании десятков, формы которых у тунгусов маньчжурских и урульгинских близки маньчжурским. У тунгусов северного Прибайкалья десятки образуются следующим образом: 20 джур—дж'ар, 30 нан—дж'ар и т. д. («два десятки», «три десятки»)]

Примечание. Счет денег производится так: калтака или калтака мунгун полгроша копейка; Зур мунгун 2 копейка, 1 грош; тонга мунгун 5 копеек; Жа̄н мунгун 1 рубль; минган мунгун 10 рублей (1000 копеек) и т. д.

§. 50 **Порядковые числительные** образуются из количественных через прибавление \bar{i} или $ng\bar{i}$, вугда или вугдэ; также тку (ткú) с предшествующей соединительной гласной. \bar{i} принимают количественные числ., оканчивающиеся на короткую гласную: к \bar{i} —те, что имеют конечную долгую. вугда (вугдэ) прибавляется ко всем количественным числ., особенно после 20. Перед всеми этими окончаниями выпадает конечная согласная колич. числ.—н или р.

§ 51. Как и прилагательные, числит. **порядковые** принимают, обыкновенно, окончание н, когда за ними не следует существительного, напр., il \bar{i} —il $\bar{i}n$ третий; dig \bar{i} —dig $\bar{i}n$ четвертый; Жа̄ки—Жа̄к $\bar{i}n$ десятый; также оривугда—оривугдан двадцатый.

§ 52. Числительные порядковые следующие:

- 1 э́лэкс, умукі́, умувугда, умутку
- 2 ѓ́уки́, ѓ́увугдэ, ѓ́утку
- 3 и́лі, іавугда, іатку
- 4 ді́гі, ді́гивугда, ді́гитку
- 5 тонѓі, тонгавугда, тонгатку
- 6 нунѓі, нунѓувугдэ, н'унѓутку́
- 7 наді́, надавугда, надатку
- 8 ѓ́апкі́, ѓ́апкувугда, ѓ́апкавугда, ѓ́апкутку
- 9 јэ́гі, јэ́гивугдэ, јэ́гитку́
- 10 ѓ́акі́ ѓ́авугда, ѓ́атку
- 11 ѓ́ан умукі́ или умувугда, ѓ́ан умутку
- 12 ѓ́ан ѓ́уки́ или ѓ́увугдэ, ѓ́ан ѓ́утку́
- 20 о́ривугда, о́ритку
- 21 о́рін умукі́, о́рін умутку
- 22 о́рін ѓ́уки́, о́рін ѓ́утку́
- 30 гучі́вугда, іанѓивугда, іанѓитку
- 40 ді́гінѓивугда, д́учі́вугдэ, ді́гінѓитку
- 50 тонганѓі́вугда, тонганѓитку
- 60 нунѓунѓі́вугдэ, н'унѓунѓитку
- 70 нданѓі́вугда, наданѓитку
- 80 ѓ́апкунѓі́вугда, ѓ́апкунѓитку
- 90 јэ́гінѓі́вугдэ, јэ́гінѓитку́
- 100 нама́джі́вугда, нама́д'итку
- 1000 мінгавугда, мінгатку
- 10000 тумавугда.

Примечание 1. Умукі́*) и умувугда никогда не употребляются в смысле «первый», а только лишь, как составная часть в числах 11, 21, 31 и т. д. Первое числительное порядковое выражается посредством слов: э́лэкс или н́огу; а второе—посредством слова ге другой.

Примечание 2. Числительные, следующие после 20, принимают обычно окончание вугда. Окончание і́ (кі́) после некоторых числительных было бы неправильным.

*) В оригинале умукү́.

§ 53. **Разделительные числительные** (distributiva) принимают окончания тал, тэл, тала, тэлэ, которые прибавляются к числ. колич., причем конечные н и р отбрасываются:

- | | |
|------|-------------------------------------|
| 1 | умутал, умутул, умутала (по одному) |
| 2 | зүтэл, зүтэлэ по два |
| 3 | илатал, илатала » |
| 4 | дигитэл, дигитэлэ |
| 5 | тонгатаал, тонгатаала |
| 6 | нүнгүтэл, нүнгүтэлэ |
| 7 | надатаал, надатаала |
| 8 | заккутал, заккутала |
| 9 | жэгитэл, жэгитэлэ |
| 10 | затал, затала |
| 20 | оритал, оритала |
| 30 | гучитал, гучитала, илангитала |
| 40 | дүчитэл, дүчингитэл |
| 50 | тонгангитал |
| 60 | нүнгүнгитэл |
| 70 | надангитал |
| 80 | заккунгитал |
| 90 | жэгингитэл |
| 100 | намаджитал |
| 1000 | мингатаал |

§ 54. **Собирательные числительные** (collectiva) имеют окончание нi или н'i; после конечных н или р—только i:

- | | | | |
|------------------|----------------|-----------|-----------------|
| вдвоем, оба | зүрi | 20 | оринi, орин'i |
| втроем, все трое | иланi, илан'i, | вчетвером | дигинi, дигин'i |
- и т. д.

§ 55. **Числительные наречия**, обозначающие кратность [у Кастрена *iterativa*], оканчиваются на ра, рэ, причем конечное н чис. количественного выпадает:

- | | | | |
|-----------|----------------|----|--------------|
| однажды | умура или умна | 6 | нүнгүрэ |
| дважды | зүрэ | 7 | надара |
| трижды | илара | 8 | заккура |
| четырежды | дигирэ | 9 | жэгирэ |
| пять раз | тонгара | 10 | зара и т. д. |

§ 56. Числительные, выражающие время (temporalia), образуются при помощи порядковых, исключение составляет тэли́н первый раз.

§ 57. Сложность числительных (двойной, тройной—multiplicativa) выражается посредством заимствованного из монгольского языка слова дапкүр, напр., Зүр дапкүр двойной ілан дапкүр тройной и т. д. Понятие «простой» выражается по-тунгусски словом умусу.

§ 58. Для обозначения дробных чисел употребляют слова: калтака половина и Э́нэ часть, напр., калтака алда полсажени; умун алда умун калтака 1^{1/2} сажени; Зур алда калтака 2^{1/2} сажени; ілі Э́нэ третья часть, дігі Э́нэ четверть.

§ 59. Личные местоимения склоняются так:

	Singularis	1	Pluralis
Nom	бі я		бү мы
gen.	мінгі меня		мүнгі нас
dat.	мінду мне		мүндү нам
acc.	мінэвэ, мінэ меня		мүнэвэ и т. д.
abl.	міндук от меня		мүндүк
instr	мінджі мною		мүнджі
comit.	міннун со мной		мүннүн
pros.	міндүлі,—дүла по мне		мүндүлі,—дүлә

	Singularis	2	Pluralis
Nom.	ші ты		шу вы
gen.	шінгі		шүнгі вас и т. д.
dat.	шінду		шүндү
acc.	шінэвэ, шінэ		шүнэвэ
abl.	шіндук		шүндүк
instr.	шінджі		шүнджі
comit.	шіннун		шүннүн
prosec.	шіндүлі,—дүла		шүндүлі,—дүлә

	Singularis	3	Pluralis
Nom.	нунган он		нунгар
gen.	нунгангі		нунгарнгі

dat.	нунганду	нунгарду
acc.	нунганма	нунгарва
abl.	нунгандук	нунгардук
instr.	нунганджі	нунгарджі
comit.	нунганнун	нунгарнун
pros.	нунгандулі	нунгарлі

Примечание. Местоимение 3-его лица часто принимает в отдельных падежах, кроме именительного, окончание 3-ьего лица (§ 68):

Singularis

gen.	нунгангін
dat.	нунгандун
acc.	нунганман
abl.	нунгандукін
instr.	нунганджін
comit.	нунганнунін
pros.	нунгандулін

Pluralis

нунгаргін
нунгардун
нунгарван
нунгардукін
нунгарджін
нунгарнунін
нунгардулін

§ 60. **Возвратное местоимение**—мэн. Оно не употребляется в именительном падеже един. и множ. числа, и заменяется формой мэнэкэн. За исключением instrumentalis оно склоняется при помощи суффиксов:

Singularis

Nom.	мэнэкэн, я сам	ты сам	он сам
gen.	1. мэнгиф, мэнгю	2. мэнгис	3. мэнгін
dat.	мэндүф, мэндү	мэндүс	мэндүн
acc.	мэнмэф, мэнмэү	мэнмэс	мэнмэн
abl.	мэндүкиф, мэндүкю	мэндүкис	мэндүкін
instr.	мэнджі	—	—
comit.	мэннүниф, мэннунін	мэннүнис	мэннүнін
pros.	мэндүлиф	мэндүлис	мэндүлін

Pluralis

Nom.	мэнэкэр		
gen.	1. мэрнгівүм	2. мэрнгисүн	3. мэрнгитін
dat.	мэрдүвүн	мэрдүсүн	мэрдүтін
acc.	мэрвэвүн	мэрвэсүн	мэрвэтін

abl.	м̄эрдүгвүн	м̄эрдүгсүн	м̄эрдүктін
instr.	м̄эрджі		
comit.	м̄эрниңмүн	м̄эрниңсүн	м̄эрниңтін
pros.	м̄эрлівүн	м̄эрлісүн	м̄эрлітін

Правильное склонение было бы следующим:

	Singularis.	Pluralis
Nom.	м̄энекэн	м̄энекэр
gen.	м̄энгі	м̄эрниңі
dat.	м̄эндү	м̄эрдү
acc.	м̄энемэ	м̄эрвэ
abl.	м̄эндүк	м̄эрдүк
instr.	м̄энджі	м̄эрджі
comit.	м̄эниңүн	м̄эрниңүн
pros.	м̄эндүлі	м̄эрлі

§ 61. **Притяжательные местоимения** образуются следующим образом:

1) через особые суффиксы:

2) посредством родительного падежа личных местоимений: мінгі меня, мой; множ. число мунгі наш; шіңгі твоего, твой мн. ч. шүнгі ваши; нунгантін его, мн. ч. нунгарнғін их;

3) при помощи возвратных местоимений.

Singularis

Sing.	1. м̄энгіф мой собственный
	2. м̄энгіс твой »
	3. м̄энгін его »
Plur.	1. м̄энгівүн наш »
	2. м̄энгісүн
	3. м̄эвтігін

Pluralis

1. мэргіф, мэргіу мои собственные
2. мэрнигит твой »
3. мэрнигін его »

1. мЭрнгівун наши »
2. мЭрнгисун и т. д.
3. мЭрнгитин

§ 62. Указательные местоимения эр этот, тавар вот этот, тар тот — склоняются следующим образом:

Singularis	Pluralis
Nom. эр этот	эpil
gen. эрнги	эpiнги
dat. эрдү	эpidү
acc. эрвэ	эpilвэ
abl. эрдүк *)	эpidүк
instr. эрджі	эpidжі
comit. эрнүн	эpinүн
pros. эрлі *)	эpidүлі

Singularis	Singularis
Nom. товар вот этот	тар тот
gen. таварнги	тарнги
dat. таварду	тарду **)
acc. таварва	тарва
abl. тавардук	тардук **)
instr. таварджі	тарджі
comit. таварнун	тарнун
pros. таварлі	тарлі **)

Pluralis	Pluralis
Nom. таваріі	таріі
gen. таваріінги и т. д.	таріін'ги и т. д.

§ 63. К вопросительным и относительным местоимениям относятся следующие:

- 1) н̄і, н'і кто
- 2) ікүн, екүн что (от э̄ і)

*) В оригинале: эдук, элі

**) В оригинале: таду, тадук, тарі

3) авгү, абгү который; употребляется, как прилагательное и как существительное, но является фактически прилагательным и употребляется при двух или нескольких предметах.

4) ема, імэ, что за, каков

5) эргэчін, эргэт'ін таков, такой

6) таргачін, таргат'ін, такой

7) адікі, адітку какой по счету (от аді, аді сколько)

8) тукікі, тукітку такой по счету (от тукін только)

9) антї каков

§ 64. Все эти местоимения склоняются правильно, кроме ікун, множ. чис. ікүр, которое в единственном числе образует падежи от корня і.

Singularis.

Singularis.

Nom.	нī кто	ікүн, екүн что
gen.	нīнгі	інгі, ікүнгі
dat.	нідү	ідү, ікүндү
acc.	нїэ, нївэ	їэ, ікүнмэ
abl.	нідүк	ідүк, ікүндүк
instr.	ніджі	іджі, ікүнджі
comit.	нінун	ікүн*), ікүннүн
pros.	нїлі	їлі, ікүндүлі

Pluralis.

Pluralis.

Nom.	нї	ікүр, екүр
gen.	нїлнгі и т. д.	ікүрнгі и т. д.

Singularis.

Pluralis.

Nom.	авгү который	авгүл
gen.	авгүнгі и т. д.	авгүлнгі и т. д.

§ 65. **Неопределенные** местоимения следующие: һаді какой -нибудь; ге другой (бурятское нөгө); һүнтү другой (бур. биші); ематан, иматан, емакат, емавал каждый;

*) [Может быть, іннун?]

ушка, ушкат все; боглі все; һүрү, үрү все; н'івәл какой-нибудь, кто бы то ни был; евал, іривәл, ікумал чтонибудь; авгүвал кто бы то ни был; эмавал какой-нибудь; ад'ивал сколь бы то ни было.

§ 66. Неопределенные местоимения склоняются правильно. Местоимения ушкат, боглі и һүрү редко употребляются во множественном числе. В неопределенных мест., оканчивающихся на ва, вә, падежные суффиксы ставятся между корнем и этими окончаниями. Наприм.—

Nom. н'івәл
gen. н'ингивәл
dat. н'идүвәл
acc. н'іјэвәл
abl. н'идүгвәл

§ 67. **Отрицательные** местоимения выражаются посредством неопределенных мест. с прибавлением отрицания, напр. н'ивәл эсә эмэрә никто не пришел; н'іјэвәл эсә іцэрә он никого не видел.

§ 68. **Личные суффиксы** следующие:

Singularis 1. у, ф 2. с 3. н

Pluralis 1 вун 2. сун, һун 3. тин [тын]

В маньковском говоре эти суффиксы приставляются к существительным, оканчивающимся и на гласную, и на согласную. Последние принимают вспомогательную гласную \bar{i} . Неправильным является употребление суффикса accusativi первого лица вi, который замещается суффиксом ми (после н и м). Напр., кадум тесть: ед. ч. 1) кадумми мой тесть 2) кадуммас твой тесть, 3) кадумман его тесть. Множ. ч. кадуммавун наш тесть, 2) кадуммасун, 3) кадумматин. нэкүн младший брат, ед. ч. 1) нэкүнми мой мл. брат, 2) нэкүнмэс 3) нэкүнмэн и т. д. По говорим вместо м [для обозначения принадлежности к 1-му лицу] употребляется личное местоимение би (пи) без соединительной гласной. Напр., Зүгидби из моего дома.

§ 69. Склонение существительных с местоименными суффиксами происходит следующим образом:

Singularis

Nominativus

S. 1. haга чаша	2. haгас твоя чаша	3. haган его чаша
Pl. 1. haгавун	2. haгасун	3. haгатін

genitivus

S. 1. haгангіу, haгангіф	2. haгангіс	3. haгангін
Pl. 1. haгангівун	2. haгангісун	3. haгангітін

d a t i v u s

S. 1. haгаду, haгадуф	2. haгадус	3. haгадун
Pl. 1. haгадувун	2. haгадусун	3. haгадутін

accusativus

S. 1. haгаві	2. haгавас	3. haгаван
Pl. 1. haгававун	2. haгавасун	3. haгаватін

ablativus

S. 1. haгадукіу (—кіф)	2. haгадукіс	3. haгадукін
Pl. 1. haгадуківун	2. haгадукісун	3. haгадукітін

instrumentalis

S. 1. haгаджіу (—джіф)	2. haгаджіс	3. haгаджін
Pl. 1. haгаджівун	2. haгаджісун	3. haгаджітін

comitativus

S. 1. haгануніу (—ніф)	2. haгануніс	3. haганунін
Pl. 1. haганунівун	2. haганунісун	3. haганунітін

prosecutivus

S. 1. haгаліу (—ліф)	2. haгаліс	3. haгалін
Pl. 1. haгалівун	2. haгалісун	3. haгалітін

Pluralis

Nominativus

S. 1. haгаліу (—ліф)	2. haгаліс	3. haгалін
Pl. 1. haгалівун	2. haгалісун	3. haгалітін

genitivus

S. haġalġiġ (—ġiġ)	2. haġalġiġ	3. haġalġiġ
Pl. haġalġiġun	2. haġalġiġsun	3. haġalġiġiġ

d a t i v u s

S. 1. haġaldū (—duġ)	2. haġaldus	3. haġaldun
Pl. 1. haġaldūun	2. haġaldusun	3. haġalduġiġ

accusativus

S. 1. haġalvi	2. haġalvas	3. haġalvan
Pl. 1. haġalvavun	2. haġalvasun	3. haġalvatiġ

a b l a t i v u s

S. 1. haġaldukiġ (—kiġ)	2. haġaldukiġ	3. haġaldukiġ
Pl. 1. haġaldukiġun	2. haġaldukiġsun	3. haġaldukiġiġ

instrumentalis

S. 1. haġaldġiġi (—ġiġi)	2. haġaldġiġi	3. haġaldġiġi
Pl. 1. haġaldġiġiun	2. haġaldġiġisun	3. haġaldġiġiġi

comitativus

S. 1. haġalnuniġ (—niġ)	2. haġalnuniġ	3. haġalnuniġ
Pl. 1. haġalnuniġun	2. haġalnuniġsun	3. haġalnuniġiġ

prosecutivus

S. 1. haġalduliġ (—liġ)	2. haġalduliġ	3. haġalduliġ
Pl. 1. haġalduliġun	2. haġalduliġsun	3. haġalduliġiġ

§ 70. В словах, оканчивающихся на глухую согласную, иногда происходит смена конечной глухой на звонкую. Напр., нима̄к сосед.

Nom. sin.	1. нима̄киġ или нима̄ġиġ
	2. нима̄киġиġ или нима̄ġиġиġ
	3. нима̄киġиġиġ или нима̄ġиġиġиġ
pl.	1. нима̄киġиġиġиġ или нима̄ġиġиġиġиġ
	2. нима̄киġиġиġиġиġиġ или нима̄ġиġиġиġиġиġиġ
	3. нима̄киġиġиġиġиġиġиġиġ или нима̄ġиġиġиġиġиġиġиġиġ

Ээт медь

S. 1. Ээтиу — Ээдиу

2. Ээтис — Ээдис

3. Ээтин — Ээдин

§ 71. 1) В говорах, где ф замещается п, перед местоименными окончаниями это п не изменяется. Напр., сэгэф или сэгэп соболь, именит. падеж един. ч.:—

1. сэгэшиу

2. сэгэпис

3. сэгэшин

2) В тех говорах, где слово оканчивается на ф, совершается переход глухого звука в звонкий:

Nom. sing. 1) сэгэвүф мой соболь, 2) сэгэвүс, 3) сэгэвүн

pl. 1) сэгэвүвүн,

2) сэгэвүсүн, 3) сэгэвүтүн

3) Когда же слово оканчивается на у вместо ф, то у перед местоименными суффиксами переходит в «в». Напр., — от токуроу журавль:

Nom. sing. 1) токоровиу

pl. 1) токоровивун

2) токоровис

2) токоровисун

3) токоровин

3) токоровитин

§ 72. Корень глагола никогда не встречается в чистом виде; его можно найти, если в настоящем времени изъявительного наклонения (praesens indicativi) отбросить в 1 лице суффикс м.

§ 73. Личные суффиксы настоящего времени (praesens) в тунгусском языке несколько отличаются от суффиксов других времен. Окончания настоящего времени следующие:

Singularis.

1. м

2. нди [нды], нд'и

3. ран (рэн) дан (дэн),
тан (тэн)

Pluralis.

1. равун, рэвүн	2. расун, рэсүн	3. ра, рэ
раф, рэф	рас, рэс	
давун дэвүн	дасун, дэсүн	да, дэ
даф, дэф	дас, дэс	
тавун, тэвүн	тасун, тэсүн	та, тэ
таф, тэф	тас, тэс	

Суффиксы ран, равун, расун, ра прибавляются в третьем лице един. чис. и во всем множеств. чис. к глагольным корням, оканчивающимся на гласную. Суффиксы дан, дэн и т. д. прибавляются к глагольным корням, оканчивающимся на звонкую согласную. Суффиксы тан, тэн присоединяются к корням, оканчивающимся на глухую согласную.

§ 74. Собственно, эти окончания прибавляются только к настоящему времени из'явительного наклонения, но встречаются и в настоящем времени сослагательного, которое образуется из настоящего врем. из'явит. накл.

§ 75. В остальных временах и наклонениях личные окончания следующие:

Sing. 1. ф или у	2. с	3. н или *
Plur. 1. вун (вүн)	2. һун (һүн)	3. тін, і или*
	сун (сүн)	

§ 76. Третье лицо единственного и множ. числа обыкновенно не имеет суффикса. Все же, в 3 лице ед. чис. после долгой гласной, а иногда и после короткой слышится н. В 3 лице множ. чис. слышится тін после долгой гласной и і—после короткой.

§ 77. Суффиксы повелительного наклонения (impertivus) образуются неправильно. В 1 лице един. чис. настоящего времени мы имеем окончание кта; во множ. чис.—ктавун; во 2 лице един. чис.—каі, во множ.—каідун; в 3 лице един. чис.—гін (кін), во множ.—гітін (кітін). В 1 лице множ. чис. может быть и окончание гар (кар)

или гат (кат). В будущем времени окончания следующие: 1 s. — нгна̄м, рl. — нгна̄вун, 2 s. — да̄ви, рl. — да̄вар, 3 s. нгна̄н, рl. — нгна̄тин.

§ 78. Изъявительное наклонение не имеет собственных суффиксов. Сослагательное (coniunctivus) имеет три времени:

1) настоящее, которое образуется из настоящего времени *indicativi*, причем к личным окончаниям прибавляется еще частица *жа*.

2) прошедшие (*praeteritum*)—образуется из прошедшего *indicativi* при помощи вспомогательного глагола *бiрэн*; последний является 3 лицом *indicativi*. Формой этого времени, как и в бурятском языке, (см. Учебн. бур. яз. § 122) выражается и *perfectum*, и *plusquamperfectum*.

3) будущее (*futurum*)—образуется из *futurum indicativi* и вспомогательного глагола *бiрэн*.

В желательном наклонении (*optativus*) нет разницы между временами; *optativus* имеет в 1 лице ед. чис. окончание *мцаф*, которое служит для обозначения настоящего, прошедшего и будущего времени.

§ 79. Как и в бурятском, *optativus* тунгусского языка может быть передан посредством *futurum indicativi* со вспомогательным глаголом *бiркэ*. Обе формы равнозначущи.

Примечание. Пoсредством соединения окончаний *optativi* и *coniunctivi* в тунгусском яз., как и в бурятском, образуется особая форма, являющаяся одновременно и желательным и сослагательным наклонением: Это—окончание 3-ьего лица *цажа*, состоящее из окончания *optativi ца*, к которому присоединяется личный суффикс.

§ 80. Условное наклонение (*conditionalis*) выражается посредством *бiмi*,—деепричастной формы вспомогательного глагола *бiнiм* (*бiшiм*) я есьм, соответствующей бурятскому *болбол* или *бололо*. Это *бiмi* приставляется к причастию (*participium*), напр., *praesens* *анарi бiмi* если я толкаю; *perfectum* *анаца бiмi* если бы я толкнул; *futurum* *анаджиг̄а бiмi* если бы я толкнул; *perfectum* и *plusquamperfectum* не употребительны.

§ 81. Кроме того, условное наклонение можно выразить посредством деепричастного (gerundium) окончания *ми* (*mmin*), *кса* и т. д.

§ 82. Повелительное наклонение (imperativum) имеет два времени: настоящее и будущее, которые соответствуют тем же формам в бурятском языке. Спрягаются они неправильно.

§ 83. Неопределенное наклонение (infinitivum) имеет, кроме своего окончания *вд'ига* (*вд'игэ*) или *вджига* (*вджигэ*), также окончания *бд'ига* (*бдигэ*) или *бджига* (*бджигэ*). См. § 17,6.

§ 84. По диалектам вместо infinitivi употребляется просто 3 лицо будущ. вр. без *в* или *б*. Кроме того, в некоторых диалектах infinitivum заменяется краткой формой 3 лица будущего врем., которая оканчивается на *да* (*та*) или на *дэ* (*тэ*), напр., *эвдэдэ кэрэкт'и* нужно разбить, *гада кэрэкт'и* нужно взять.

§ 85. Достигательное наклонение (supinum) имеет окончание *дав'и* (*тав'и*) или *дэв'и* (*тэв'и*), являясь винительным падежом от краткой формы будущего времени (futurum), напр., *бэ'юдэв'и нэнэцэ он* вышел, чтобы охотиться.

§ 86. Различные формы gerundii следующие:

Praesens имеет окончания:

1) *на*, соответствующее бурятскому *дэи* (Учебн. бур. яз. § 129). Эта форма образуется из неопределенной глагольной формы, оканчивающейся на *сам*.

2) *ми*, напр.,—*гам'и* если я возьму; она заменяет собою союзы *если*, как только. Кроме этого окончания имеется равнозначущее *мин* или *мин*, напр.,—*гам'ин* или *гам'ин гунд'игэ* ф как только я возьму, я скажу; *энэм'ин* или *энэм'ин* как только я уйду.

3) Форма прошедшего времени, оканчивающаяся на *кса* (*ксэ*), или на *ха* (*хэ*).

4) Форма постпозитивная (postpositiones), оканчивающаяся на *дала* (*тала*?) *дэлэ* в то время, как; напр.,—

біг'ідэлэф алаткал подожди, пока (в то время, как) я напишу. Эта форма всегда употребляется с суффиксом существительного и напоминает почти такую же форму монгольского языка (см. Учебн. бур. яз. § 129 и Бобровников § 250).

§ 87. Формы причастия следующие:

1) Praesens—оканчивается на *pi*, родственное 3 лицу единственн. чис. настоящего времени, напр., *анарі толкаю*щий от *анам я толкаю*; 3 лицо — *анаран*. Обычно же причастие настоящего времени выражается посредством окончания *нткі*, которое соответствует бурятскому *participium* (или *nomen actoris*) с окончанием *ші* (*кші*) (Учебн. бур. яз. § 132)*).

2) Praeteritum с окончанием на *ца*, которое тождественно с 3 лицом прошедшего времени из'явительного наклонения.

3) Ту же роль играет 3 лицо будущего времени, напр., — *бэжүдигэ беје человек, который хочет охотиться* (*homo venaturus*).

4) Praeteritum passivi (прошедшее страдательное) с окончанием *пца*, которое образуется при помощи окончания *в*.

§ 88. **Времена.** В настоящем времени личные окончания прибавляются непосредственно к корню глагола. Perfectum I (прошедшее совершенное) обозначает действие совершенно законченное и имеет окончание *ца*, которое соответствует бурятскому *банг* (*санг, сан*) (Учебн. бур. яз. § 132). 3 лицо ед. чис. perfecti I тождественно с прошедшим временем *participii* (§ 87, 2). Perfectum II по значению, кажется, одинаков с предыдущей формой; он имеет окончание *рка*, соответствующее бурятскому *lai* (*laiби, Геп*) (Учебн. бур. яз. § 111). Между perfectum I и perfectum II нет разницы, но perfectum II редко употребляется.

*) См. Руднев, А. Д. Хори-бурятский говор. В. I. 1913—14 г. Стр. LXXXVII. Форма причастия настоящего времени на *кші*

Plusquamperfectum (давнопрошедшее) образуется, как и в бурятском языке, из perfectum I и вспомогательного глагола бiркэ, которое является формой perfectum II вспомогательного глагола бihim (=бурятскому бeлeп).

Будущее время имеет следующие суффиксы: д'иг̄а—т'ига или д'иг̄э—т'игэ. По говорам я встречал даф (т̄аф), д̄эф (т̄эф), напр., эвдед̄эф я разобью, гадаф я возьму*).

§ 89. Глаголы имеют два спряжения: 1) с корнем на гласную, 2) с корнем на согласную.

§ 90. Глаголы I спряжения спрягаются одинаково, как бы они не оканчивались, на гласную долгую, короткую или дифтонг. В глаголах же II спряжения глагольное окончание часто присоединяется к корню глагола без помощи соединительной гласной. В таком случае получают некоторые изменения согласной окончания после конечной согласной корня, благодаря особенностям последней буквы окончания. Это дает повод разделить глаголы II спряжения на две группы: 1) с конечной звонкой согласной, 2) с конечной глухой.

§ 91. Согласные звонкие [сонорные] l, p, n, m не изменяются в конце глагольного корня, за исключением l, которое, встречаясь с l', переходит в ī. Но эти корни имеют ту особенность, что в окончании после согласных l, p, n, m вместо т ставится д. Когда корень оканчивается на звонкие согласные г, д, в, то эти последние в положении перед глухой переходят в соответствующую глухую.

Если корень глагола оканчивается на [глухие смычные] к, т, т', (ч), п и [глухой спирант] с, то эти согласные никогда не переходят в звонкие, но [зазубное переднеязычное] д, начинающее суффикс, переходит в [глухой смычный согласный] т. Иногда же конечная согласная

*) [В говорах северного Прибайкалья, верховьев лены и Среднего-Витима соответствующие формы будущего времени имеют окончание джiнiаw-джiнiоw, джiнiаw-джiнiоw; кроме того материалы публикуемого словаря дают основание говорить о форме будущего 2-го (plusquamfuturum), которое имеет суффикс джелiм: суруджелiм я (потом) пойду. Ср. § 107,4].

корня так же, как и д в окончании, остается без изменения (напр., в урульгинском диалекте).

Если корень оканчивается на [зубногубной звонкий спирант] в, то переход в глухую согласную наблюдается только в perfectum indicativi. [Звонкий переднеязычный спирант] д, стоящий в конце корня, чаще всего переходит в глухой: «в» переходит редко. Обычно глаголы с «в» в конце корня спрягаются по I спряжению.

§ 92. К I спряжению относятся глаголы с гласным звуком в конце корня. Изменяются они по следующей форме:

Indicativus.

Praesens.

Sing. 1. а́нам я толкаю	Plur. 1. анаравун, анараф
2. а́нанді	2. анарасун, анарас
3. анаран	3. анара*).

Perfectum I.

Sing. 1. анаца́ф, анацау я толкнул
2. анаца́с
3. анаца́, анаца́н
Plur. 1. анаца́вун
2. анаца́сун
3. анаца́тін, анаца́л

Perfectum II.

Sing. 1. анарка́ф, анаркау	Plur. 1. анаркавун
2. анарка́с	2. анаркасун
3. анарка	3. анаркал

*) [Надо заметить, что говоры, представленные в публикуемом словаре, для форм настоящего времени или для обозначения действия длящегося требуют вставки между корнем и изменяемым суффиксом наклонения слога дже. Между тем, как praesens indicativi Кастрена является скорее формой прошедшего совершенного: напр. суруро пошан, сурум я пошел, но суруджерэн идет. Этот суффикс (точнее—инфикс) предусмотрен Кастреном в форме Зам, как признак «продолжительного» залога. См. § 107, 5. Сравни бурятские формы настоящего однократного и длительного. Руднев, § 150].

Plusquamperfectum.

Sing.	1. анаца̄ф	}	біркэ я толкал когдa-то
	2. анаца̄с		
	3. анаца̄		
Plur.	1. анаца̄вун	}	біркэ
	2. анаца̄сун		
	3. анаца̄тін		

Futurum.

Sing.	1. анаджіга̄ф, анаджіга̄ф (-гау) я тольну	анаца̄ф
	2. анаджігас	анадас
	3. анаджіга̄ или анаджіган	анада (-дан)
Plur.	1. анаджігавун	анадавун
	2. анаджігасун	анадасун
	3. анаджігатін или анаджігал	анадатін, анадал

Coniunctivus.

Praesens.

Sing.	1. анам̄ба тольнуть бы
	2. ананді̄ба
	3. анаран̄ба
Plur.	1. анаравун̄ба, анарав̄ба, анараб̄ба
	2. анарасун̄ба, анарас̄ба
	3. анара̄ба.

Perfectum—plusquamperfectum.

Sing.	1. анаца̄ф	}	толкал-бы	Plur.	1. анаца̄вун	}	брэн
	2. анаца̄с			2. анаца̄сун			
	3. анаца̄			2. анаца̄тін			

Futurum.

Sing.	1. анаджіга̄ф	}	толкать-бы	Plur.	1. анаджігавун	}	бірэн
	2. анаджігас			2. анаджігасун			
	4. анаджіга̄			3. анаджігатін			

Optativus.

- Sing. 1. а́намца́ф, а́намцау́ ли́шь-бы́ то́лкнутъ
2. а́намца́с
3. а́намца́
- Plur. 1. а́намца́вун
2. а́намца́сун
3. а́намца́л

И Л И

- | | | | |
|-----------------------|---------|-------------------------|---------|
| Sing. 1. а́наджі́га́ф | } біркэ | Plur. 1. а́наджі́га́вун | } біркэ |
| 2. а́наджі́га́с | | 2. а́наджі́га́сун | |
| 3. а́наджі́га́ | | 3. а́наджі́га́тін | |

Coniunctivus-Optativus.

- | | |
|--------------------------------|------------------------|
| Sing. 1. а́намца́вѣа, — ца́бѣа | Plur. 1. а́намца́вунѣа |
| 2. а́намца́сѣа | 2. а́намца́сунѣа |
| 3. а́намца́ѣа | 3. а́намца́лѣа |

Imperativus.

Praesens.

- Sing. 1. а́накта́ я то́лкну,
2. а́нака́л то́лкни
3. а́нагі́н
- Plur. 1. а́накта́вун, а́нага́р
2. а́нака́лдун
3. а́нагі́тін

Futurum.

- Sing. 1. а́нангн́ам на́до по́том то́лкнутъ
2. а́нада́ві
3. а́нангн́ан
- Plur. 1. а́нангн́авун
2. а́нада́вар
3. а́нангн́атін

Infinitivum.

ана̄вджі̄га, ана̄бді̄га, ана̄да̄.

Supinum.

ана̄да̄ві чтобы толкнуть.

Gerundium.

Praes. 1. ана̄на толкая. 2. ана̄мі, ана̄мнін, ана̄мнін
если я толкну.

Praeterit. ана̄кса, ана̄ха толкнув.

Postpositionales. ана̄да̄ла пока я толкну.

Participium.

Praes. ана̄рї̄, ана̄нкі̄ толкающий.

Praet. ана̄па̄ толкнувший.

Futurum. ана̄джі̄га имеющий толкнуть.

§ 93. Если глагольный корень имеет окончанием короткое о, то оно не изменяется перед окончаниями спряжения. Иногда по говорам оно заменяется а.

Indicativus.

Praesens.

Sing. 1. сонгом я плачу	Plur. 1. сонгоровун,-роф,-роу
2. сонгонді	2. сонгоросун,-рос
3. сонгоров	3. сонгоро и т. д. —

[спрягается по предыдущему образцу с заменой а окончаний на о].

§ 94. Если корень глагола оканчивается на долгое о, то в суффиксах спряжения вместо о ставится а, напр., —

Praes. Sing. 1. о̄м я делаю. 2. о̄нді. 3. о̄ран.

Plur. 1. о̄раф. 2. о̄рас. 3. о̄ра.

Perf. I. о̄цаф. Perf. II. о̄ркаф. Futur. о̄джі̄гаф.

Это относится, собственно, к глаголам односложным.

Многосложные имеют о и после долгой гласной. Напр., —

докол̄о̄нам хромаю

Perf. I. докол̄о̄нц̄о̄ф.

олоф̄к̄о̄нам шучу

олоф̄к̄о̄нц̄о̄ф.

§ 95. Все остальные глаголы имеют в окончании или а или э. Напр.,—

Praes. Sing. 1. іцэм я вижу. 2. іцэнді. 3. іцэрэн.
Plur. 1. іцэрэвун, іцэрэф. 2. іцэрэсун, іцэрэс. 3. іцэрэ.
Perf. I. іцэцэф. Perf. II. іцэркэф. Futur. іцэджігэф.

§ 96. Если корень глагола оканчивается долгой гласной или дифтонгом, то в спряжении их разницы нет. Напр.,—

1.

Indicativus.

Praes. в̄ам я убиваю. Perf. I. в̄ац̄аф̄ II. в̄аркаф̄. Fut. в̄аджігаф̄.

Coniunct.

Praes. в̄ам̄џа.

Optat.

в̄амцаф̄.

Coniunct.-optativ.

в̄амцав̄џа.

Imperativ.

Praesens в̄акта.

Futurum в̄ангна̄м.

Infinit.

в̄аджіга̄.

2.

Indicat.

Praesens этэім я бодрствую.

Perfectum I. этэіцэф̄. II. этэіркэф̄.

Futurum этэіджігэф̄ и т. д.

§ 97. Глаголы II спряжения принимают в 3 лице един. числа и во всем множественном окончании да (та) или дэ (тэ) вместо ра (рэ). Окончание обыкновенно представляется к конечной согласной корня. Во избежание встречи согласных или набопления таковых вводится вспомогательная [соединительная] гласная і, иногда у.

§ 98. К первой группе относятся глаголы, корень которых оканчивается на l, p, n, m, причем эти согласные не изменяются. Они принимают в окончании звонкую

д; но после них могут стоять и глухие окончания; начинающиеся с к или с. Спрягаются они так:

Indicativ.

Sing. 1. oроlім я поворачиваю (horoл'ім). 2. oролінді.
3. oроldон.

Plur. 1. oроldовун, oроldоф, oроldоу. 2. oроldосун,
oроldос. 3. oроldо.

Pertectum I.

Sing. 1. oролцoф. 2. oролцoc. 3. oролцo (oролцон).

Plur. 1. oролцoвун. 2. oролцocун. 3. oролцoл, oролцoтін.

Perf. II.

Sing. 1. oролiркаф
2. oролiркас
3. oролiрка.

Plur. 1. oролiркавун
2. oролiркасун
3. oролiркал.

Plusquamperfectum.

Sing. 1. oролцoф бiркэ.

Futurum.

Sing. 1. oроldжiгoф, —гaф.

Coniunctiv.

Praesens.

Sing. 1. oроlімjа
2. oролiндijа
3. oроldонjо.

Plur. 1. oроldовjа, oроldовунjа
2. oроldосjа, oроldосунjа
3. oроldоljо.

Praeteritum.

Sing. 1. oролцoф бiрэн.

Futurum.

Sing. 1. oроldжiгoф бiрэн.

Optativ.

Sing. 1. oроlimцав

Contunctiv.-Optativ

Sing. 1. oроlimцавjа.

Imperativus.

Praesens.

Sing. 1. oроlikтa
2. oролkol
3. oролгiн.

Plur. 1. oроlikтaвун, oролгoр
2. oролkolдун
3. oролгiтiн.

Futurum.

Sing. 1	оролінгна̄м	Plur. 1	оролінгна̄вун
2	оролд̄ові (—да̄ві)	2	оролд̄овор (—да̄вор)
3	оролінгна̄	3	оролінгна̄тін

Infinit.

оролівджіга̄

Supinum.

оролд̄ові

Gerundium.

Praes. 1 оролина, оролна 2 оролі

Praet. оролікса или ороліна

Fut. оролдо̄ло

Participium.

Praes. оролді̄, ороліуґкі. Praet. оролцо̄. Fut. оролджіго̄.

2.

Indicativ.

Praesens.

Sing. 1	унім я посылаю	Plur. 1	унэ̄ф, ундэ̄вун
2	унінді	2	ундэ̄с, ундэ̄сун
3	ундэн	3	ундэ̄*)

Perfect. I.

Sing. 1 унцэ̄ф

Perfectum. II.

Sing. 1 уніркэ̄ф

Futurum.

Sing. 1 унджігэ̄ф

Coniunctiv.

Sing. 1 унімэ̄э

Optativ.

Sing. 1 унімцэ̄ф

Coniunct.—Optat.

Sing. 1 унімцэ̄вэ̄э

Imperativ.

Praesens.

Sing. 1	уніктэ̄	Plur. 1	уніктэ̄вун, унгэ̄р
2	ункэ̄л	2	ункэ̄лдун
3	унгін	3	унгитін

*) У везде закрытое.

Futurum.

Sing. 1	унингнэм	Plur. 1	унингнэвун
2	ундэви	2	ундэвэр
3	унингнэн	3	унингнэтин

Infinit.

унвджигэ

Supinum.

ундэви

Gerundium.

Praes. 1 уннэ. 2 унми. Praet. униксэ, унибэ. Frut. ундэлэ

Participium.

Praes. 1 унді, уингкі. Praet. унцэ. Fut. унджигэ.

§ 99. Глаголы с [плавным] р в окончании корня имеют обычно во всем своем спряжении вспомогательную гласную і и поэтому изменяются по I спряжению. В урульгинском говоре это і может и не быть, и тогда после р, как после л, н, м, ставится звонкое д. Напр.,—гірім крою (кроить) 3 лицо гирдэн, futurum гирджигэф.

§ 100. В глаголах 2 группы корень оканчивается на г, д, в, и в большей части говоров они изменяются тождественно с глаголами I спряжения. Так, гласная і (ү, у) сохраняется во всем спряжении. В урульгинском диалекте это і выпадает, как в глаголах I группы. Если корень оканчивается на д, то это д так же, как и д в начале изменяемого суффикса, переходит в [глухое смычное] т. Если корень оканчивается на в, это в обычно не изменяется. Но иногда в положении перед глухим согласным изменяемого суффикса в переходит в р. Обыкновенно глаголы эти спрягаются по I спряжению.

§ 101. Они изменяются по следующим образцам:

1. Indicat.

Praesens.

Sing. 1	огім, һогім я режу
2	огімді
3	огдан, октан, огіран

Plur. 1 оґдаф, оґтаф, оґираф
2 оґдас, оґтас, оґирас, оґирасун
3 оґда, оґта, оґира

Perf. I.

Perf. II.

Sing. 1 оґц̄о̄ф, оґиц̄о̄ф

Sing. 1 оґиркоф

Plusquamperfectum.

Sing. 1 оґц̄о̄ф биркэ

Futurum.

Sing. 1 оґджиг̄о̄ф, оґчиг̄о̄ф (оґт'иг̄о̄ф), оґиджиг̄о̄ф

Coniunctiv.

Praes. оґим̄џа. Praet. оґц̄о̄ф б̄ирэн. Fut. оґджиг̄о̄ф бирэн

Optativ.

Optativ.—Coniunctiv—оґимц̄о̄џо

оґимц̄о̄ф

Imperativ.

Praesens.

Sing. 1 оґитка

Plur. 1 оґиктавун, оґгар, оґигар

2 оґкол, оґикол

2 оґколдун

3 оґгін, оґигін

3 оґгитін, оґигитін

Futurum.

Sing. 1 оґингн̄ам

2 оґдо̄ви, оґто̄ви, оґида̄ви

3 оґингн̄ан

Plur. 1 оґингн̄авун

2 оґдо̄вор, оґто̄вор, оґида̄вор

3 оґингн̄атін

Infinit.

оґивджиг̄о̄

Supinum.

оґдо̄ви, оґто̄ви, оґида̄ви

Gerundium.

Praes. оґна, оґина, оґми, оґими

Praet. оґиска, оґиһа

Postpos. оґдо̄л̄о̄, оґто̄л̄о̄, оґида̄ла̄

Participium.

Praes. огд̄і, окт̄і, огір̄і, огінгк̄і. Praet. оксо̄, огісо̄.
Fut. огджіг̄о, окчг̄о, огіджг̄о

2. Indicativ.

Praesens.

Sing. 1 ігім я обдираю
2 ігінді
3 ігдэн, іктэн, ігірэн.

Plur. 1 ігдэвүн, ігдэф, іктэвүн, іктэф, ігірэвүн, ігірэф
2 ігдэс, іктэс, ігірэс
3 ігдэ, іктэ, ігірэ

Perf. I.

Perf. II.

Sing. 1 ікцэф, ігіцэф.

Sing. 1 ігіркэф

Futurum.

Sing. 1 ігджг̄эф, ікчг̄эф, ігіджг̄эф.

Coniunctivus.—Optativus.

ігімпэв̄э

Imperativ.

Praesens.

Sing. 1 ігіктэ

Plur. 1 ігіктэвүн, іггэр, ігігэр

2 іккэл, ігіэл

2 іккэлдүн

3 іггін, ігігін

3 ігггін, ігіггін

Futurum.

Siug. 1 ігінгнэм

2 ігдэві, іктэві, ігідэві

3 ігінгнэн

Plur. 1 ігінгнэвүн

2 ігдэвэр, іктэвэр, ігідэвэр

3 ігінгнэггін

Infinit. ігівджг̄э **Supinum.** ігдэві, іктэві, ігидэві

Gerundium.

Praes. 1 ігнэ, ігінэ. 2 ігмі, ігімі

Praet. ігіксэ, ігііхэ

Postpos. ігдэлэ, іктэлэ, ігідэлэ

Participium.

Praes. ігді, ікті, ігірі, ігінгкі

Praet. іксэ, ігіцэ

Futurum. ікчігэ, ігіджігэ.

3. Indicativ.

Praesens.

Sing. 1 одім перестаю

2 одінді

3 оттон, одіран

Plur. 1 оттоф, одіраф

2 оттос, одірас

3 отто, одіра

Perfectum I.

Sing. 1 отцоф, одіцоф(—аф)

Perfectum II.

Sing. 1 одіркаф

Futurum.

Sing. отчігөф, отт'ігәф, одіджігәф

Coniunct.

одімжа

Optativ.

одімцаф.

Coniunctivus.—Optativus.

одімцамжа

Imperativ.

Praesens.

Sing. 1 одікта

2 откал, одікал

3 одгін, одігін

Plur. 1 одіктавун, одгәр

2 откалдун, одікалдун

3 одгітін, одігітін

Futurum.

Sing. 1 одінгнам

2 одд аві, отт аві, одід аві

3 одінгнан

Plur. 1 одінгн авун

2 одд авар, отт авар

3 одінгнатін

Infinitiv.

одивѣжиг̃а

Supinum.

оддави, оттави, одид̃ави

Gerundium.

Praes. 1 одна, одина. 2 одми, одими

Praet. одікса или одіха

Futur. одда̃а, отта̃а, одид̃а̃а

Participium.

Praes. отти, одірі, одінгкі

Indicativ.

Praesens.

Sing. 1 һүвүм*) я дуо

2 һувунди

3 һувдэн, һувурэн

Plur. 1 һувдэф, һувурэф

2 һувдэс, һувурэс

3 һувдэ, һувурэ

Perfec. I.

Sing. 1 һурцэф, һувуцэф

Perfec. II.

Sing. 1 һувуркэф

Plusquamperfectum.

Sing. 1 һуңцэф (һувуцэф) бѣрцэ

Futurum.

Sing. һувдѣггэф, һулт'ггэф, һувуѣжггэф

Coniunctiv.

һувүмжэ

Optativ.

һувүмцэф

Conjunct.—Optativ.

һувүмцэвжэ

Imperativus.

Praesens.

Sing. 1 һувуктэ

2 һувкэл, һувукэл

3 һувгін, һувүгін

Plur. 1 һувукэвун, һувгэр, һувүгэр

2 һувкэдун, һувукэдун

3 һувгитін, һувүгитін

*) У везде закрытое, а в первом слове долгое.

Futurum

Sing. 1 **хувунгнэм**. 2 **хүвдэви**, **хүвүдэви** и т. д.

Infinitiv.

хувувждигэ

Gerund.

Praes. 1 **хувнэ**, **хувунэ**. 2 **хүвми**, **хүвүми**

Praet. **хувуксэ**, **хүвүхэ**

Postpos. **хүвдэлэ**, **хүвүдэлэ**

Particip.

Praes. **хүвдī**, **хүвурī**. Praet. **хушцэ**, **хүвүшцэ**. Fut. **хүвджигэ**

§ 102. К третьей группе принадлежат глаголы, корни которых оканчиваются на глухие **к**, **т**, **т'** (**ч**), **ш** (**с**), **п**. Обычно в этом случае согласные эти не изменяются, т. е. не переходят в звонкие, зато согласные суффиксов переходят в глухие. Глаголы с корневым окончанием **т'** и **ч** перед последующей согласной переходят в **т**. Глаголы, корень которых оканчивается на **ш**, имеют ту особенность, что при выпадении **і** **ш** переходит в **с**, так как **ш** может стоять только перед **і**. Особенности спряжения выше-названных глаголов выясняются при рассмотрении следующей таблицы.

1

Indicativ.

Praesens

Sing. 1 лүкiм , лүкүм я развязываю	1 Plur. лүктаф , лүктавун
2 лүкiндi , лүкүндi	2 лүктас , лүктасун
3 лүктан	3 лүкта

Perfectum I

Sing. 1 лүкцаф	Plur. 1 лүкцавун
2 лүкцаc	2 лүкцаcун
3 лүкца (-цан)	3 лүкцатин , лүкцаf

Perfectum II

Plusquamperfectum

Sing. 1 лүкiркаф , лүкүркаф	Sing. 1 лүкцаф биркэ
---	-----------------------------

Futurum

Sing. Іукчиг̄аф, Іукт'иг̄аф

Coniunctiv.

Іукімза, Іукумза

Optativ.

Іукімцаф, Іукумцаф

Optativ.-Coniunctiv.

Іукімцавза, Іукумцавза

Imperativ.

Praesens

Sing. 1 Іукікта, Іукукта Plur. 1 Іукіктавун, Іукуктавун, Іукк̄ар
2 Іуккал 2 Іуккалдун
3 Іуккін 3 Іуккітін

Futurum

Sing. 1 Іукінгн̄ам, Іукунгн̄ам Plur. 1 Іукінгн̄авун
2 Іуктаві 2 Іуктавар
3 Іукінгн̄ан, Іукунгн̄ан 3 Іукінгн̄атін

Infinitiv.

Іуківджиг̄а, Іукувджиг̄а

Supinum

Іуктаві

Gerundium

Praes. 1 Іукіна, Іукуна, 2 Іукімі, Іукумі
Praet. Іукікса (Іукукса), Іуһиһа (Іуһуһа)
Futur. Іуктага

Participium

Praes. Іукт̄і, Іукінгк̄і, Іукунгк̄і
Praet. Іукца
Futur. Іукчиг̄а

2

Indicativ.

Praesens

Sing. 1 тәтīm я надеваю Plur. 1 тәттәф
2 тәтінді 2 тәттәс
3 тәттән 3 тәттә

Perfectum I

Sing. 1 тэтцэѳ

Perfectum II

Sing. 1 тэтиркэѳ

Futur.

Sing тэтчигэѳ, тэтт'игэѳ

Coniunct.

тэтимѳэ

Optativ.

тэтимцэѳ

Coniunctiv-Optativ.

тэтимцэмѳэ

Imperativum

Praesens

Sign. 1 тэтиктэ

2 тэткэл

3 тэткин

Plur. 1 тэтиктэвун, тэткэ̄р

2 тэткэлдүн

3 тэткитин

Futurum

Sign. 1 тэтингнэм, 2 тэттэ̄ви и т. д.

Infinit.

тэтивджигэ

Supinum

тэттэ̄ви

Gerundium

Praes. тэтинэ, тэtimi

Postpos. тэттэ̄лэ̄

Praet. тэтиксэ или тэтиhэ

Participium

Praes. тэтти, тэтингки

Praet. тэтцэ̄ tut. тэтчигэ̄

3

Indicativ.

Praesens

Sing. 1 ѳ́угэт'им, ѳ́угэчим*) я меняю Plur. 1 ѳ́угэттэѳ

2 ѳ́угэт'инди, ѳ́угэчинди

2 ѳ́угэттэс

3 ѳ́угэттэн

3 ѳ́угэттэ

*) У везде закрытое.

Perf. I

Sing. 1 Зүгэтцэѳ

Perf. II

Sing. 1 Зүгэт'иркэѳ, Зүгэчиркэѳ

Futurum

Sing. 1 Зүгэтт'ирэѳ Зүгэтчигэѳ

Coniunct.

Sing. 1 Зүгэтт'имзэ, Зүгэтчимзэ

Optat.

Sing. 1 Зүгэтт'имцэѳ, Зүгэлчимцэѳ

Coniunctiv -Optativ.

Sing. 1 Зүгэтт'имцэмзэ, Зүгэтчимцэмзэ

Imperat.

Sing. 1 Зүгэт'иктэ, Зүгэчиктэ

2 Зүгэткэл

3 Зүгэткнн

Plur. 1 Зүгэт'иктэвүн, Зүгэчиктэвүн, Зүгэткэр

2 Зүгеткэлдүн

3 Зүгеткннн

Futurum

Sing. 1 Зүгэт'ингнэм 2 Зүгэттэви и т. д.

Infinit.

Зүгэтт'ивджигэ, Зүгэтчивджигэ

Supinum

Зүгэттэви

Gerundium

Praes. Зүгэт'инэ, Зүгэчинэ, Зүгэт'ими, Зүгэчими

Praet. Зүгэс'иксэ, Зүгэт'ихэ

Postpos. Зүгэттэлэ

Participium

Praes. Зүгэтт'и, Зүгэт'ингки, Perf. Зүгэтцэ. Fut. Зүгэтт'ирэ

4

Indicativ.

Praesens

Sing. 1 эбэшим я брожу	Plur. 1 эбэстэф
2 эбэшинди	2 эбэстэс
3 эбэстэн	3 эбэстэ

Perfect. I

Perfect. II

Sing. 1 эбэсцэф	Sing. 1 эбэширкэф
-----------------	-------------------

Futurum

Sing. 1 эбэсчигэф, эбэст'игэф

Coniunct.

эбэшимзэ

Optativ.

эбэшимцэф

Coniunct.-Optat.

эбэшимцэвзэ

Imperativ.

Praesens

Sing. 1 эбэшиктэ	Plur. 1 эбэшиктэвүн, эбэскэр
2 эбэскэл	2 эбэскэлдүн
3 эбэскин	3 эбэскитин

Futurum

Sing. 1 эбэшингнэм 2 эбэстэви и т. д.

Infinit.

эбэшивджигэ

Supinum

эбэстэви

Gerundium

Praes. 1 эбэшинэ. 2 эбэшим

Praet. эбэшиксэ, эбэшиһэ

Postpos. эбэстэлэ

Participium

Praes. эбэстї, эбэшингки Perf. эбэсцэ Fut. эбэсчигэ

много разнятся от глаголов 2 группы, так как в отличие от других глаголов не принимают в настоящем времени р.

§ 104. Спрягаются вспомогательные глаголы так:

Indicativus

Praesens

Sing.	1	бііім, бішім я есть
	2	бііінді, бішінді
	3	бііін, бішін
Plur.	1	біііф, біііу, бііівун, біііф, біііу
	2	біііс, бііісүн, біііс
	3	бііі, бііі

Perfectum I

Sing.	1	біцә	Plur.	1	біцәвүн
	2	біцәс		2	біцәсүн
	3	біцә (біцән)		3	біцәтин, біцәл

Perfectum II

Sing.	1	біркәф	Plur.	1	біркәвүн
	2	біркәс		2	біркәсүн
	3	біркә		3	біркәл

Plusquamperfectum

Sing. 1 біцәф біркә

Futurum

Sing.	1	біджігәф, біджігә	Plur.	1	біджігәвүн
	2	біджігәс		2	біджігәсүн
	3	біджігән		3	біджігәтин, біджігәл

Coniunctiv.

Praesens

Sing.	1	бііімжә, бішімджә	Plur.	1	бііівүнжә
	2	біііндіжә, бішіндіджә		2	бііісүнжә
	3	бііінжә, бішінжә		3	бііітинжә

Praeteritum

Sing. 1 біцәф бірән

Futurum

Sing. біджігәф бірән

Optativ.

Sing. 1 бiмцэф	Plur. 1 бiмцэвүн
2 бiмцэс	2 бiмцэсүн
3 бiмцэ	3 бiмцэтин, бiмцэл

Coniunctiv—Optativ.

Sing. 1 бiмцэвэ̄э	Plur. 1 бiмцэвүнэ̄э
2 бiмцэсэ̄э	2 бiмцэсүнэ̄э
3 бiмцээ̄э	3 бiмцэлэ̄э

Imperativ.

Praesens

Sing. 1 бiктэ	Plur. 1 бiктэвүн, бiктэр
2 бiкэл	2 бiкэлдүн
3 бiгін	3 бiгитін

Futurum

Sing. 1 бiнгнэм	Plur. 1 бiнгнэвүн
2 бiдэ̄ви	2 бiдэ̄вэр
3 бiнгнэн	3 бiнгнэтин

Infinitiv. бiвджигэ̄

Supinum. бiдэ̄ви

Gerundium.

Praes. 1. бiнэ. 2. бiми. Praet. бiксэ или бiнэ Postpos. бiдэлэ̄

Participium.

Praes. бiшӣ, бiнгки. Praet. бiцэ̄. Fut. бiджигэ̄

2

Indicativ.

Praesens

Sing. 1 бiм я становлюсь (я делаю)
2 ондi *)
3 оран
Plur. 1 ораф, оравүн
2 орас, орасун
3 ора.

*) О везде долгое.

Perfectum I.

Sing. 1. оца̄ф	Plur. 1. оца̄вун
2. оца̄с	2. оца̄сун
3. оца̄, оца̄н	3. оца̄тн̄, оца̄л

Perfectum II.

Sing. 1. оркаф	Plur. 1. оркавун
2. оркас	2. оркасун
3. орка	3. оркал

Plusquamperfectum

Sing. 1. оца̄ф б̄иркэ

Futurum

Sing. 1. о̄джига̄ф

Coniunct.

Praesens

Sing. 1. ом̄жа	Plur. 1. орав̄жа
2. онд̄ӣжа	2. орас̄жа
3. оран̄жа	3. ора̄жа
Perf. оца̄ф б̄ирэн.	Fut. о̄джига̄ф б̄ирэн

Optativ.

Sing. 1. омца̄ф. 2. омца̄с. 3. омца̄.
Plur. 1. омца̄вун. 2. омца̄сун. 3. омца̄л.
Coniunct.—Optat. омца̄м̄жа.

Imperat.

Praes. Sing. 1. окта. 2. окал. 3. огін.
Plur. 1. октавун, огар̄. 2. окалдун. 3. огитн̄.

Futurum.

Sing. 1. онгн̄ам. 2. ода̄ві. 3. онгн̄ан.
Plur. 1. онгн̄авун. 2. ода̄вар. 3. онгн̄атн̄

Infinitiv. овджига̄.

Supinum о̄да̄ві

Gerundium.

Praes. 1 она. 2 омі. Praet. окса или она. Postpos. одала.

Participium.

Praes. онгк̄і, ор̄і Perf. оца̄ Fut. о̄джига̄

§ 105. Форма спряжения с отрицательным глаголом
 əhim (вам я убиваю):

Indicativ.

Praes. Sing.	1 əhim, əšim	} вара
	2 əhiṅdi, əšindi	
	3 əhin, əšin	
Plur.	1 əhiḥ, əšiḥ, əhiḥün, əšiḥün	} вара
	2 əhiç, əšiç, əhiçün, əšiçün	
	3 əhi, əši	

Perf. 1.

Sing.	1 əçəḥ	} вара	Plur.	1 əçəḥün	} вара
	2 əçəç			2 əçəçün	
	3 əçə, əçən			3 əçəl, əçətin	

Perf. II Sing. 1 ərkəḥ вара и т. д.

Plusquam. Sing. 1 əçəḥ birkə вара

Fut. Sing. 1 ədžigəḥ вара и т. д.

Coniunct.

Praes. Sing.	1 əhimjə или əšimjə	} вара	
	2 əhiṅdijə əšindijə		
	3 əhinjə əšinjə		
Plur.	1 əhiḥjə, əšiḥünjə или əšiḥjə	} вара	
	2 əhiçjə, əšiçünjə		əšiçjə
	3 əhijə		əšijə

Perf. I əçəḥ вара бирэн. Fut. ədžigəḥ вара бирэн.

Opt. Sing. əmçəḥ вара и т. д. или ədžigəḥ вара биркə

Coniun. Opt. Sing. 1. əmçəḥjə вара и т. д.

Imperativ.

Praes. Sing.	1 əktə	} вара	Plur.	1 əktəḥün'əgər	} вара
	2 əkəl			2 əkəldün	
	3 əgin			3 əgitiṅ	

Futur. Sing. 1 əngnəm вара и т. д.

Infin. əvdžigə вара.

Supinum. ədəvi вара

Gerundium.

Praes.	1 энэ 2 эми	} вара
Praet.	эксэ или эхэ,	
Postpos.	эдэлэ	

Participium.

Praes. 1 эшī, энкī вара. Praet. эцэ вара. Fut. эджигэ вара.

§ 106. Отрицательный вспомогательный глагол цүкүм я не могу спрягается совершенно правильно. Отличие заключается лишь в том, что спрягаемый глагол ставится в форме gerundium с окончанием ми. Напр.,—praesens:

Sing. 1	вамī цүкүм я не могу	Pl. вамī цүкүрэф
2	» цүкүнді убивать	» цүкүрэс
3	» цүкүрэн	» цүкүрэ

§ 107. Кроме действительного залога (activum), есть еще следующие:

1) Страдательный (passivum). Образуется из глаголов действительного залога посредством окончания вум'вүм и спрягается так же, как глаголы с окончанием в (§ 100). Напр.,—татигам учить, татигавум быть учимым; шікім мыть, шіківүм быть мытым, умываться; сэксүрүм трясти, сэксүрүвум быть трясомым; сүгам оставлять позади, сүгавум быть оставленным.

2) Взаимный (cooperativum). Оканчивается на мат'ім (мэт'ім) или ма'чім (мэ'чім). Напр., анам толкать, анамат'ім толкать друг друга (толкаться); мактам любить, мактамат'ім любить друг друга; түрэм бранить; түрэмэт'ім бранить друг друга.

3) В таком же значении, как общие глаголы, употребляются глаголы, образованные посредством окончания дим, напр.,—нінгім проклинать, нингидим проклинать друг друга; само по себе это окончание выражает помощь, напр.,—анам толкать, анадим помогаю толкать; танам тянуть, тадим помогаю тянуть.

4) Желательные (*desiderativa*). В этих глаголах к корню прибавляется глам или глэм, напр., умім пить, умігларм желаю пить; Зэнім есть, Зэніглэм хочу есть; сонгом плакать, сонгоглом хочу плакать.

Примечание. Понятие желания может быть выражено и посредством *supinum*, напр., ундāвi нэкэм я хочу пить; Зэптэвi нэкэм я хочу есть. Надо заметить, что нэкэм не употребляется самостоятельно, но всегда сопровождается другим глаголом, напр., вместо iэ нэкэндi, что ты хочешь? говорят: iэ Одавi нэкэндi?

5) Род продолжительного залога (*continuativum*), выражающего длительность действия; образуется посредством окончания зам. Этот же залог употребляется, чтобы показать повторность действия (*frequentativum*), напр., от гiркүм идти—гiрку зам, бiт'им—бiт'i зам.

6) Побудительный залог (*effectivum*) образуется посредством окончания фкaнам, фкэнэм, напр., ицэм видеть ицефкэнэм заставить видеть, показывать; умім пить, умiфкэнэм поить.

§ 108. Послелог (postpositiones) *) в тунгусском языке встречаются следующие:

1) һүнтү, үнтү кроме; точнее—другой. Напр., учидук һүнту iјэвэл үгэi ничего, кроме ножа. Связывается с исходным падежом.

2) icтaлa до; представляет собою *gerundium postpositio-*nal от глагола icтам достигнуть и связывается с вини-

*) Вот что пишет Кастрен в другом месте по поводу постпозиций или последогов: „Первым шагом к эмансипации от массы падежей являются в монгольских языках слова, называемые постпозициями; на самом деле они представляют собой обыкновенные существительные и выражают отношения между понятиями несравненно осязательнее наших предлогов, которые сами по себе ничего не говорят.—Конкретный образ устраняется и разрушается мышлением. Поэтому в монгольских языках и наблюдается, как постпозиции теряют свое первоначальное значение, извращаются, сокращаются и вообще приближаются к типу предлогов. В одно и то же время отпадают падежные окончания и превращаются либо в постпозиции, либо в предлоги“. (*Reiseberichte und Briefe*, 1856, стр. 162; цитата в переводе Тиандера).

тельным падежом, напр., *ᠵᠦᠵᠡ* истаа энэцэ или *ᠵᠦᠵᠡ* ісцэ он дошел до юрты.

3) *үгэі* без *). Когда употребляется самостоятельно, то к существительному, стоящему перед ним, прибавляется *i*, напр., *налаі* *үгэі* без руки; *акаі* *үгэі* без брата; *учі* *үгэі* без ножа. К конечному *i* можно однако же добавлять личные аффиксы, при чем *i* переходит в *j*. Напр.

<i>налајау</i> (-јаф)	<i>үгэі</i>	я	без руки
<i>налајас</i>	<i>үгэі</i>	ты	без руки
<i>налајан</i>	»	он	»
<i>налајавун</i>	»	мы	»
<i>налајасун</i>	»	вы	»
<i>налајатин</i>	»	они	»

К существительным с конечным *n* *үгэі* прибавляется непосредственно. Напр., *авун* *үгэі* без шапки.

4) *ᠵарін* для, ради, вместо,—связывается с родительным падежом, напр. *ингі* *ᠵарін* почему; *амангі* *ᠵарін* вместо отца, но можно встретить и *амā* *ᠵарін*.

5) *шигдiэ* промежуток. Как послелог, это слово принимает следующие падежные формы, употребляемые в связи с родительным падежом.

Dat. *шигдiэдү* между туда

Abi. *шигдiэдүк* между сюда

Prosc. *шигдiэли*, *шигдiэли* между вдоль, напр.—

ᠵүлнги *шигдiэли* гиркуран он идет вдоль между юрт.

6) *долін* середина. Формы послелога, связываемые с родительным падежом, следующие:

Dat. locat. *долінду* среди, в середину

Abi. *доліндук* из середины

Prosec. *доліндули* посредине вдоль

7) От *ᠵүлэ* передняя часть образуются следующие формы послелога, которые требуют исходного падежа.

Dat. loc. *ᠵүлэду* вперед, против

dat. *ᠵүлэски* » »

*) В говорах тулгусов северного Забайкалья—ачин (маньчж. ачу) *үгэі* заимствовано из бурятского языка.

loc. ǝ̀y̆l̆ə̆l̆ə̆ вперед
abl. ǝ̀y̆l̆ə̆ğit̆ спереди
prosec. ǝ̀y̆l̆ə̆l̆ĭ спереди вдоль

- 8) Dat. loc. амар̆і̆ду назад сзади
dat. амар̆і̆скі́ назад
loc. амар̆і̆l̆ă сзади
abl. амар̆n̆ğit̆ сзади сюда
pros. амар̆і̆l̆ĭ сзади вдоль

Некоторые формы связываются с родительным падежом.

- 9) Только в урульгинском диалекте мы встречаем:

Dat. loc. со̆л̆ду́ назад, сзади
abl. со̆л̆дук̆ сзади

- 10) Dat. цӑскі́ назад
loc. цӑl̆ă сзади
abl. цӑğit̆ сзади сюда
pros. цӑl̆ĭ сзади вдоль

Примечание. Цӑскі́ отличается от амар̆і̆скі́ тем, что употребляется скорее в переносном значении.

- 11) Dat. бар̆г̆і̆скі́ по ту сторону туда (вдаль)
loc. бар̆г̆і̆l̆ă по ту сторону
abl. бар̆г̆і̆ğit̆ с той стороны
pros. бар̆г̆і̆l̆ĭ по ту сторону и вдоль

Эти послелоги связываются с родительным падежом.

- 12) Dat. loc. э̆в̆г̆і̆д̆ə̆́ д̆у́ по ту сторону туда, по эту сторону
abl. э̆в̆г̆і̆д̆ə̆́ д̆у́к̆, э̆в̆г̆і̆ğit̆ с этой стороны сюда
dat. э̆в̆г̆і̆д̆ə̆́ t̆ik̆ĭ по эту сторону туда
loc. э̆в̆г̆і̆д̆ə̆́ ğĭду́ по эту сторону
abl. э̆в̆г̆і̆д̆ə̆́ ğit̆ с этой стороны сюда
prosec. э̆в̆г̆і̆д̆ə̆́ l̆ĭ по ту сторону туда

- 13) От корня ǝ̆л̆к̆ӑ край производятся
dat. loc. ǝ̆л̆к̆ӑду́ около, рядом туда
abl. ǝ̆л̆к̆ӑдук̆ от чего-нибудь рядом сюда
pros. ǝ̆л̆к̆ӑk̆ăl̆ĭ около вдоль

14) От дага близ образуются следующие послелогии, требующие родительного падежа.

dat. loc. дагаду близко туда, близко около
abl. дагадук из близи сюда
pros. дагали вблизи вдоль

15) От о́до̄н сторона образованы послелогии, связанные с родительным падежом.

dat. loc. о́до̄нду на сторону
abl. о́до̄ндук со стороны
pros. о́до̄ндулі по стороне вдоль

16) От о́о̄ спина образуются

dat. loc. о́о̄ду наверх, на
abl. о́о̄дук сверху
pros. о́о̄о̄лі поверху вдоль

17) С родительным падежом связаны:

dat. хэргіскі, эргіскі вниз, внизу
loc. хэргіла, эргіла под
abl. хэргігіт снизу, из-под
pros. хэргілі, эргілі внизу вдоль

18) Родительного падежа требуют

dat. ўгіскі вверх
loc. ўгіла вверх, на
abl. ўгігіт сверху
pros. ўгілі наверху вдоль, над

19) Винительного падежа требуют послелогии:

dat. діскі в гору
loc. діла наверху, на горе
abl. дігіт вниз, под гору
pros. ділі вдоль горы

20) С родительным падежом употребляются:

dat. ніскі, нгіскі туда под гору
loc. ніла под горою
abl. нігіт снизу сюда
pros. нілі внизу вдоль

21) С винительным падежом:

dat.	со̄ло̄кі вверху по течению (реки)
loc.	со̄лі̄ла̄ вверху
abl.	со̄лі̄гіт сверху
pros.	со̄лі̄лі вверху вдоль

22) dat. э̄жа̄кі вниз по течению

loc.	эд̄і̄л̄э̄ внизу
abl.	эд̄і̄гіт снизу
pros.	эд̄і̄лі внизу вдоль

23) От до̄ внутренность получают следующие послелоги, связанные с родительным падежом:

dat. loc.	до̄дӯ внутрь, в
abl.	до̄дук̄ из
pros.	до̄лі̄ внутри вдоль

24) С винительным падежом связываются і̄п̄ӯ через, 25) нэ̄птэ̄ через, 26) э̄р̄э̄лі̄ вокруг, 27) ноні̄п̄тікі, нгоні̄п̄тікі вдоль, 28) э̄мнікі, э̄внікі, э̄в̄нкі поперек.

§ 109. Наречия места следующие:

- 1) dat. і̄р̄тікі куда
loc. і̄л̄э̄, і̄д̄ӯ где
abl. і̄ргіт, і̄дук̄ откуда
- 2) dat. э̄р̄тікі, э̄вэ̄скі сюда
loc. э̄л̄э̄, э̄д̄ӯ здесь
abl. э̄ргіт, э̄д̄ук̄ отсюда
- 3) dat. тар̄тікі туда
loc. та̄ла̄, та̄дӯ там
abl. тар̄гіт, та̄дук̄ оттуда
- 4) dat. ѓ̄ӯткі̄ домой, по направлению к дому
loc. ѓ̄ӯла̄ дома
abl. ѓ̄ӯгіт̄ из дома
- 5) dat. loc. да̄гадӯ близ, вблизи
abl. да̄гадук̄ из близкого места
pros. да̄галі̄ близко вдоль
- 6) dat. гороткі̄ далеко туда
loc. горо̄ло̄ далеко

- abl. горогіт издали сюда
 pros. горолі, горолі далеко вдоль
 7) dat. тўліскі туда вне (чего-нибудь)
 loc. тўлілэ извне
 abl. тўлігіт оттуда снаружи
 pros. тулілі снаружи вдоль

8) һэрэкэ особенно, (отдельно), 9) ǝўртікі на две стороны, разойдясь, 10) ǝўлэскі вперед, 11) һүскі, үскі, амаскі назад, 12) олдондулі мимо, собственно стороной вдоль.

§ 110. Наречия времени:

алі, окіду когда, окин когда, давно; тәлі тогда; эші теперь; эрті тотчас же; гамар скоро; тугар недавно; ǝўлэлэ раньше; удан давно, давным давно; городу давным давно; эдүмнэ, үмнэ дэ (русское «намедни»); амаріла позднее; арукун медленно; гамар гамар часто (в маньковском наречии јосор); нэштэ всегда (собств. через); үмнэ кэр редко; эртэ рано; ороі поздно; тіманна утром; шіксэ вечером; інэнг днем; долбо ночью; эшінэнг, эші сегодня (от эші теперь, інэнг день); тінэвэ, тінівэ вчера; тімі завтра; тіміцадуду послезавтра, нан опять; наннун опять; һогу, элэкэ сперва; омакта, дакі снова.

§ 111. Наречия количественные:

аді сколько; тукін столько; кэтэ, эгді, эгді много; һіткун, һічі мало (уменьшит. форма һічікүн); уві, ові немного (уменьш. фор. увікан); бүрі все, совсем, очень; һүлэкэ, үлэкэ, үлэкэчі слишком много; эркэн, элэкин, эртіт, тукінті только; согді очень.

§ 112. Наречия качественные:

аја, ајат, нака хорошо; эрү, эрүмэ плохо; сэкэ, цэкэ прямо; эмін легко (уменьш. фор. эмінкүн); дэмэі, дэмбэі напрасно; тірсі напрасно (урүльгин. нар.); ǝорі, ǝорі нарочно, с намерением; ǝајагар, ǝәлүм тайно; јапкан пешком; морічі верхом; араі почти, едва.

§ 113. Наречия числительные:

цукту вместе, одновременно; үмүкун только, единственно; умна, умура однажды; ǝўрә дважды; кэтэрә много раз.

§ 114. Наречия отношения:

антī, он как; тугі так; нгачін, нгэчін одинаково, подобно как (ставится, как суффикс, после сравниваемого слова, напр. інгангчін как камень; бэјэнэчін как человек).

§ 115. Наречия вопросительные:

іда, еда, энгібарін почему, зачем; таригі жарін потому.

§ 116. Наречия утверждения:

јнарэ, тэжэ действительно, поистине; тэжэвэл конечно; тэжэ тугі совершенно так.

§ 117. Наречия неопределенные:

іртківэл куда-то; ідүвэл, ілэвэл где-то; алівал, окин-мал когда-то.

Примечание. Отрицательные наречия образуются из неопределенных, соединяясь с отрицательными глаголами.

§ 118. Союзов немного:

1) -вал, -вэл, а после м и н -мал, мэл если даже, же; прибавляется к надежному окончанию, напр., учіјэвэл бүйкэл дай же нож.

2) нан, нанаун еще, снова, также

3) нанмал и также

4) -лі (русск. ли)

5) -гу ли (бурятское)

6) ііі русск. или

7) -лі -лі, ііі-ііі русск. или-или

8) вал-вал пусть так-или

9) вал үгэі-вэл үгэі ни-ни

10) -нгачін, -нгат'ін также, равно как

11) тугі так

§ 119. Междометия:

страха һү! удивления і! призыва һеі (һеі)! указания тарі тарі! боли јо јо јо! вызова гэ! уступки энг! вопроса эі! угрозы или порицания і! гнева аһ! смеха һі һі һі! һе һе һе! һа һа һа!